

# **POPULAIR FRANS -NEDERLANDS**

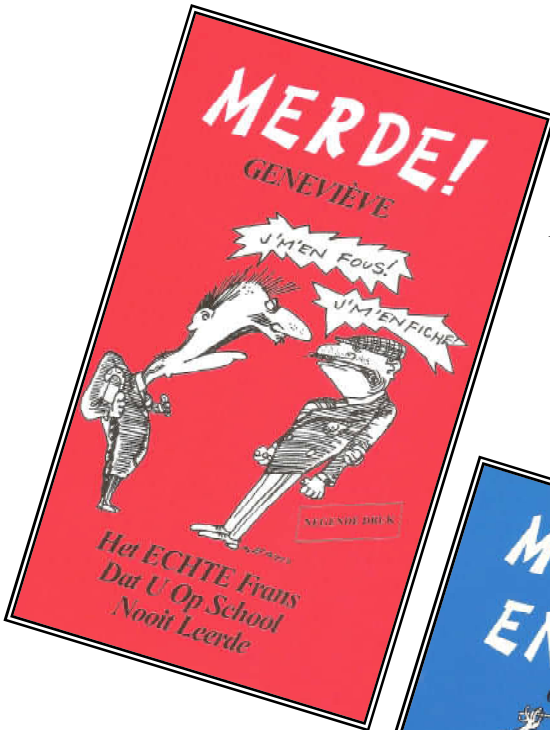


*vache à roulettes  
smeris op een fiets*

**WOORDENBOEK VAN HET FRANS  
DAT U OP SCHOOL NOOIT LEERDE**

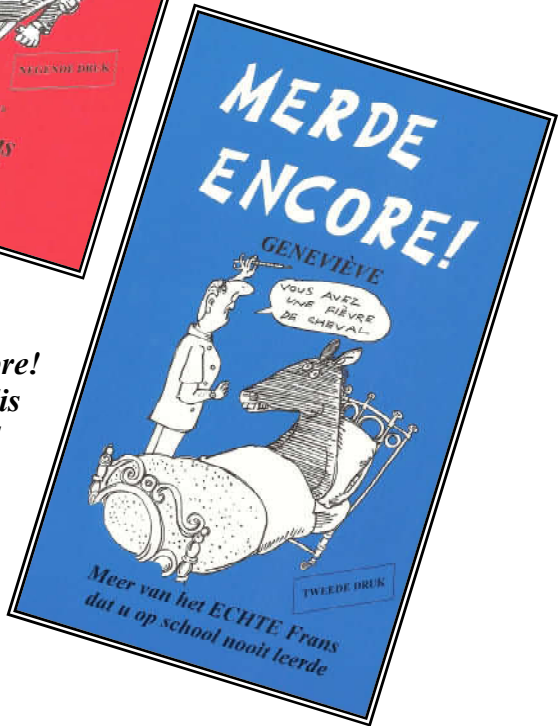
***WOORDEN-  
BOEK VAN HET FRANS  
DAT U OP SCHOOL NOOIT  
LEERDE***

**EERDER VERSCHENEN  
BIJ UITGEVERIJ ARTI-CHOC**



**Merde!**  
door Geneviève Edis  
ISBN 9789080411111

**Merde encore!**  
door Geneviève Edis  
ISBN 9789080411104



Woordenboek populair Frans - Nederlands

TWEEDE GEWIJZIGDE DRUK

Tekeningen:

Ronald Kronenburg

[www.atelier-kronenburg.nl](http://www.atelier-kronenburg.nl)



Creative Commons-Licentie

De 2e druk van "Woordenboek populair Frans - Nederlands" van [Uitgeverij Arti-Choc en Ronald Kronenburg \(tekeningen\)](#) is in licentie gegeven volgens een [Creative Commons Naamsvermelding-GelijkDelen 4.0 Internationaal-licentie](#).

uitgeverij

ARTI-CHOC

# ATTENTION



Seksgerelateerde en platte uitdrukkingen vormen een onvreemdbaar onderdeel van het alledaagse taalgebruik. Wat u op deze pagina's zult aantreffen is daarop geen uitzondering, integendeel! Het is niet voor niets 'het Frans dat u op school nooit leerde'...

*Vous voilà prévenus!*

## VOORWOORD

**W**ie de uitgaven *Merde!* en *Merde encore!* kent, weet dat deze bedoeld waren als een humoristische introductie op het populaire Franse taalgebruik. Schrijfster Geneviève Edis voorzag daarin talloze uitdrukkingen en taalverschijnselen van luchtig commentaar. De boekjes waren echter niet voorzien van een index, zodat ze als naslagwerk minder geschikt waren.

Toen we (voor een nieuwe druk) startten met het opstellen van zo'n index, kwamen we al doende allerlei nieuwe woorden en uitdrukkingen tegen *dans la vraie vie*, maar ook op radio, televisie en in films. Daarnaast luisterden we naar oude en nieuwe muziek en waren strips en internet (met name blogs) een onuitputtelijke bron van populaire uitdrukkingen. Wat eerst bedoeld was als index, veranderde zo in een lange lijst en al gauw kwamen we op het idee er een woordenboekje van te maken.

Ere wie ere toekomt: in de 'dikke Van Dale' staan erg veel termen uit het populaire Franse taalgebruik. We hebben er dan ook vaak de betekenis gevonden van ons onbekende woorden. Toch bood zelfs de Van Dale niet altijd uitkomst, zeker niet voor bepaalde actuele, uit het leven gegrepen uitdrukkingen uit *le Dictionnaire de la Zone* van 'Cobra le Cynique', die ons inmiddels toestemming voor gebruik had gegeven. De originele voorbeeldzinnen die we daarin tegenkwamen droegen bij aan de authenticiteit en de actualiteitswaarde van het geheel en rechtvaardigden ons inziens een uitgave als deze.

We hopen dan ook dat u met dit boek het alledaagse Frans beter zult begrijpen en dat u zult ontdekken hoe kleurrijk en humoristisch dit taalgebruik kan zijn. Want dat dit een woordenboek is met een *clin d'œil* had u vast al begrepen.

## KEUZES EN TAALREGISTERS

**B**ij het samenstellen van dit woordenboek werden we regelmatig geconfronteerd met de vraag of we een bepaalde term wel of niet moesten opnemen. Want wat hoort eigenlijk bij het populaire Frans en wat niet? Wat is precies *argot*? Als je grofweg onderscheid zou maken tussen de volgende drie registers:

- <i>soutenu</i>	(goed verzorgd, enigszins verheven)
- <i>familier</i>	(omgangstaal)
- <i>argot</i>	(specifiek, vaak plat jargon)

...waar ligt dan de grens tussen *soutenu* en *familier*? Is 'causer' echt meer *familier* dan 'parler'? En waar ligt de scheidslijn tussen *familier* en *argot*? Is 'capter' eerder een *argot*-woord dan 'piger'? Het verschil is inderdaad moeilijk aan te geven, ook al maakt, getuige de titel, *le Grand dictionnaire Argot & français populaire* (Larousse) kennelijk wel onderscheid tussen twee 'populaire' taalregisters.

Voor dit woordenboek hebben we de term *populair* ruim geïnterpreteerd. We hebben geprobeerd zoveel mogelijk *français familier* en *argot* op te nemen en noemden het geheel voor het gemak *populair Frans*. Het gaat er immers om dat de gebruik(st)er de betekenis vindt van onbekende termen uit de alledaagse omgangstaal, ook al zijn die strikt genomen moeilijk in een bepaald register te plaatsen. Dat geldt overigens ook voor een aantal (niet per definitie populaire) idiomatische uitdrukkingen, waarbij ons criterium was: hoe kleurrijker, hoe eerder hier opgenomen.

## LE VERLAN

**B**ovengenoemde *Grand dictionnaire* onderscheidt niet alleen twee registers, maar geeft ook een onderverdeling aan in meerdere *argots spécifiques*. Inderdaad kan je niet spreken van 'het' *argot*, wel van dat van de *voyous* (bandieten), van de *poilus* (soldaten uit WO-I), van de *étudiants*, van de *sportifs*, van het *théâtre*, van de *cité*, enzovoorts. Eén van die *argots spécifiques* is het *verlan*, dat u op deze pagina's veel zult tegenkomen.

Het *verlan* is als het ware 'omgedraaid' Frans: *le français à l'envers*. Wie de twee lettergrepen van *l'envers* omdraait, krijgt *vers-l'en*, oftewel *verlan*. Dit is allesbehalve een nieuw fenomeen: eeuwen geleden werd al *Bonbour* gezegd in plaats van *Bourbon* en *Louis XV* werd omgezet in *Sequinzouil*.

Tegenwoordig wordt het *verlan* vooral gebruikt door jongeren en in de *cités*, de vaak problematische voorsteden van Parijs, Marseille en Toulouse: in plaats van *fête* wordt *teuf* gezegd, *tabac* verandert in *bata* en *Paris* in *Ripa*.

Het *verlan* verdient meestal niet de schoonheidsprijs, ook al wordt er in *raps* volop gerijmd en kan je zinnen horen als *Qui pourra peura, pourra sackma* ('Wie kan rappen kan ook verhullen': *Qui pourra rapper, pourra masquer*). Het gebruik van het *verlan* kan inderdaad een verhullend karakter hebben, wat in het verleden ook juist de bedoeling was van het *argot* van met name het dievengilde. Toch heeft het *verlan* zijn functie als geheimgtaal voor een groot deel verloren en geeft het nu vooral aan dat men bij een bepaalde sociale groep hoort. Termen als *beur* (Arabe), *meuf* (femme) en *zarbi* (bizarre) zijn inmiddels ingeburgerd. Dat is wellicht de reden dat sommige *verlan*woorden nóg een keer worden 'geverlaniseerd', zodat het *double verlan* ontstaat. Dit levert woorden op als *reubeu* (*verlan* van het *verlan*woord *beur* - *arabe*) en *feumeu* (*verlan* van het *verlan*woord *meuf* - *femme*).

Zo zie je maar weer dat taal altijd in beweging is, wat helaas ook als gevolg heeft dat woordenboeken al bij verschijning niet meer actueel kunnen zijn. Mede daarom vragen we uw aandacht voor...



## UW INBRENG

Een woordenboek als dit is inderdaad nooit 'af', maar om het in de toekomst zo compleet mogelijk te maken, zouden we graag van u horen als u suggesties heeft. Hierbij denken we natuurlijk aan nieuwe uitdrukkingen, maar ook aan aanvullende voorbeeldzinnen. Stuur ze a.u.b. naar [contact@arti-choc.info](mailto:contact@arti-choc.info)

Uw bijdrage wordt zeer op prijs gesteld!

## REDACTIE

Redactie/tekstcontrole:

Nicolas Rey

Willem Scheepers

Jacques Dufils

Eindredactie:

Berry van de Wouw

## DANK

...aan Cobra le Cynique voor het belangeloos ter beschikking stellen van materiaal uit *Le dictionnaire de la Zone*;

...aan Geneviève Edis voor haar pakkende contextzinnen uit *Merde!* en *Merde encore!*;

...aan Nicolas Rey, die met zijn kennis van het actuele, alledaagse Frans veel puntjes op de Franse i heeft kunnen zetten;

...aan Willem Scheepers en Jacques Dufils, die met verstand van zaken een positief-kritische blik hebben geworpen op (delen van) het materiaal;

...aan Edwin Veeningen voor zijn adviezen tijdens het voortraject;

...aan Bertien Hoekstra voor haar aanvullingen en suggesties;

...aan Ronald Kronenburg tenslotte, die met zijn tekeningen een kleurrijke dimensie heeft weten toe te voegen aan dit woordenboek.

Breda, januari 2014

(tweede gewijzigde druk)

## AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

- Achter een zelfstandig naamwoord (ook als dat begint met een klinker of stomme h) staat *le* of *la*, zodat u er meteen het juiste lidwoord aan vast kunt koppelen. Bijvoorbeeld:

**costard**, le - pak, kostuum

Betreft het een meervoud, dan staat er *les* achter, gevolgd door (*m*) of (*v*). Bijvoorbeeld:

**babines**, les (v) - lippen

- Indien van een woord meerdere soorten bestaan, dan is eerst het zelfstandig naamwoord opgenomen, gevolgd door het bijvoeglijk naamwoord. Bijvoorbeeld:

**fendard**, le - broek

**fendard** - grappig, geinig

- Indien van een term zowel een enkelvoud als een meervoud bestaat, dan wordt eerst het enkelvoud gegeven. Bijvoorbeeld:

**brique**, la - dik pak papier (lett. baksteen)

**briques, bouffer des** ~ (v) - niks te bikken hebben (lett. bakstenen eten)

- Trefwoorden die in meerdere contexten voorkomen zijn gegroepeerd en van de rest gescheiden door een blanco regel.

- Om dubbel zoeken te voorkomen, hebben we samengestelde uitdrukkingen twee keer opgenomen. Zo kunt u *avoir un verre dans le nez* (een glaasje op hebben) zowel vinden onder *verre* als onder *nez*.

- Bij de opzet is uitgegaan van bestaande belangstelling bij de gebruik(st)er voor het Frans en van een zekere basiskennis van die taal. Toch geven we soms de letterlijke vertaling, als het een interessante of originele oorsprong betreft.

Bijvoorbeeld:

**peigner la girafe** - niks uitvoeren (lett. de giraf kammen)

**WOORDENBOEK  
POPULAIR FRANS  
-  
NEDERLANDS**



**allumeuse**



**A+** - verkorting (in SMS) van *à plus tard* - tot later

**abîmer le portrait de quelqu'un** - iemand op zijn smoel timmeren (lett. iemands portret beschadigen)

**abo**, le - verkorting van *abonnement*

**abouler** - betalen, dokken; *Si tu veux participer, aboule ton pèze!* - Als je wil meedoen, breng dan je poen maar mee!

**abouler**, s<sup>2</sup>~ - komen (aankakken); *Aboule-toi! / Aboule ta fraise!* - Kom eens hier!

**abus, il y a de l'~** - da's overdreven, dat gaat echt te ver (lett. er is een misstand)

**accordéon, circulation en ~**, la - langzaam rijdend en stilstaand verkeer

**accoucher** - voor de draad komen (met) (lett. bevallen); *Eh bien, elle vient ton histoire!* *Accouche!* - En, komt je verhaal nog? Voor de draad ermee!

**accro** - verkorting van *accroché* - 1 fan, liefhebber; 2 verslaafde, junk; *Cet accro prend un aspro.* - Die junk neemt een aspirientje.

**accuser (le coup)** - aangeslagen zijn; *Après cette défaite imméritée, notre équipe accuse le coup.* - Ons team heeft een hele klap gekregen van die onverdiende nederlaag.

**achoum!** - hatsjie!

**acid(e)**, le - LSD

**ado**, le, la - verkorting van *adolescent(e)* - jongere, tiener

**affaire** (v) - 1 deal; 2 liefdesaffaire; *Dis moi, où en sont tes affaires?* - Zeg eens, hoe is het met de liefde?

**afficher** - in opspraak brengen, compromitteren; *Arrête de gueuler Christelle, tu nous affiches tous là!* - Schreeuw niet zo Christelle, je zet ons allemaal te kijk!

**agneau, j'y go d'** ~ - ik ga erheen, eropaf (woordspeling met *gigot d'agneau* - lamsbout); *Je prends ma bécane et j'y go d'agneau!* - Ik pak mijn fiets en ik ben weg!

**aguicher** - uitdagen, opwinden

**aguicheur, aguicheuse** - uitdagend, koket; *Ariane est une belle aguicheuse blonde.* - Ariane is een mooie blonde stoepoes.

**aïe!** - au! oei! *Aïe, aïe, aïe, aïe, aïe!* - Oei, oei, problemen!

**aile, avoir un coup dans l'~** (v) - aangeschoten, teut zijn (lett. een schot in de vleugel krijgen)

**ainf** - verlan (ziedaar) van *faim* - honger; *Quand c'est qu'on bouffe, j'ai grave ainf!* - Wanneer gaan we eten, ik heb ontzettend trek!

**air, libre comme l'~** (m) - zo vrij als een vogeltje in de lucht; *Depuis qu'elle a largué son mec, Juliette se sent libre comme l'air.* - Sinds ze haar vriend heeft gedumpt, voelt Juliette zich zo vrij als een vogeltje in de lucht.

**airbag**, le - borst, pram; *Ses airbags, c'est trop d'la balle!* - Haar bumpers zijn echt super!

**al** - verlan (ziedaar) van *là* - er, daar; *Il est al Momo?* - Is Momo er?

**Alcatraz, être ~** - niet uit mogen gaan, thuis moeten blijven; *Mes rempes me laissent pas sortir, ch'uis Alcatraz depuis deux semaines déjà.* - Ik moet thuisblijven van mijn ouwelui, ik mag nu al twee weken niet uit.

**alco(o)lo**, le, la - verkorting van *alcoolique* - zuipschuit, drankorgel

**aligner, les ~** - flappen neertellen (lett. ze in de rij zetten)

**allocs**, les (v) - verkorting van *allocations* - uitkering, steun; *Il touche les allocs depuis un an.* - Sinds een jaar trekt hij steun.

**allongé, café** ~ - met water verdunde koffie

**allongée, avoir la mine** ~ - een lang gezicht trekken

**allongés, boulevard des** ~, le - kerkhof (lett. boulevard van de gestrekten)

**allonger (une gifle)** - een optater geven; *Hier en sortant du bar je l'ai allongé.* - Gisteren toen we de bar uitkwamen heb ik hem een klap gegeven.

**allonger, s'**~ - 1 bekennen, doorslaan; 2 languit neervallen; 3 gemakkelijk met de benen wijd gaan (lett. zich lang maken)

**allouf / alouf, le** - lucifer; *Reste plus d'alloufs, comment j'allume le gaz?* - Er zijn geen lucifers meer, hoe maak ik nu het gas aan?

**allumage, avoir du retard à l'~** (m) - traag van begrip zijn, iets pas laat door krijgen (lett. vertraging hebben bij het aansteken); *Depuis cet accident, il a du retard à l'allumage.* - Sinds dat ongeluk is hij erg traag van begrip.

**allumé** - 1 knettergek; 2 dronken (lett. aangestoken)

**allumer** - 1 prikkelen, uitdagen, opgeilen; *Ta copine, tu devrais la tenir un peu, elle a pas arrêté de m'allumer pendant toute la soirée!* - Je zou je vriendin een beetje moeten afremmen, ze heeft me de hele avond lopen uitdagen; 2 slaan; *C'bâtard, s'il continue à me chercher, j'vais l'allumer.* - Die schoft, als-ie ruzie blijft zoeken, sla ik hem op zijn bek; 3 neerknallen

**allumouse, la** - uitdagend type, hoertje (lett. vrouw die aansteekt, doet ontbranden); *Elle s'est fait traiter d'allumouse parce qu'elle ne voulait pas coucher avec lui.* - Ze werd voor hoertje uitgemaakt omdat ze niet met hem naar bed wilde.

**alouf / allouf, le** - lucifer; *Reste plus d'alloufs, comment j'allume le gaz?* - Er zijn geen lucifers meer, hoe maak ik nu het gas aan?

**ALP** - verkorting (in SMS) van *à la prochaine* - tot de volgende keer

**alpagner** - pakken, arresteren; *Il fait tout pour pas s'faire alpagner.* - Hij doet alles



**Les CRS ont amoché quelques manifestants.**

om niet ingerekend te worden.

**alu**, le - verkorting van *aluminium*

**AMA** - verkorting (in SMS) van *à mon avis* - naar mijn mening; *Ama y ras*. - Volgens mij is er niets op te merken (*A mon avis il n'y a rien à signaler*).

**ambiancer** - 1 amuseren; 2 iemand proberen over te halen; *Moi j'l'ai pas ambiancé!* - Ik heb niet geprobeerd hem over te halen.

**ambulance, tirer sur une** ~ - een stakker nog een trap na geven (lett. schieten op de ziekenwagen)

**amende, être mis à l'~** (v) - 1 naar het strafbankje gestuurd worden; 2 zich opdringen; *C'est pas parce qu'il porte une flingue qu'il peut penser me mettre à l'amende*. - Hij moet niet denken dat-ie me onder druk kan zetten maken omdat-ie een blaffer heeft.

**amener, s'~** - komen (aanzetten); *M'enfin, tu t'amènes?* - Kom je eindelijk?

**amerloque**, le - Amerikaan; *Les amerloques, ils sont pas prêts de se tirer*. - De yanks zijn niet bereid zich terug te trekken.

**amocher** - aftuigen, mollen; *Pendant cette manif, les CRS ont amoché quelques manifestants*. - Bij die demonstratie heeft de ME een paar demonstranten flink toegetakeld.

**amour**, le - **vivre d'~ et d'eau fraîche** - van de liefde leven

**amour de rencontre**, le - liefde voor één nacht, one-night-stand

**amourette**, la - flirt, avontuurtje

**amphi**, le - verkorting van *amphithéâtre* - 1 collegezaal; 2 college; *Nous avons suivi un amphi chez ce prof américain*. - We hebben een college gevolgd bij die Amerikaanse professor.

**anar**, le - verkorting van *anarchiste*

**andouille**, la - stommeling, ezel, sufkop; *Quelle andouille!* - Wat een hansworst!

**âne**, le - stommeling (lett. ezel); *Cet âne, je vais lui secouer les puces*. - Ik zal die stommeling eens flink de waarheid zeggen (lett. de vlooiën opschudden).

**âne, être monté comme un** ~ - een groot geslachtsdeel hebben, groot geschapen zijn (lett. opgetuigd zijn als een ezel)

**âne mort, peser un** ~ - zo zwaar zijn als een baksteen (lett. dode ezel); *Cette valise pèse un âne mort!* - Die koffer is zo zwaar als een baksteen!

**âneries, dire/faire des** ~ (v) - stommiten zeggen/begaan

**Anglais**, les (m) - menstruatie; *Je bosse de nuit alors que j'ai horreur de ça et maintenant voilà que les Anglais débarquent*. - Ik werk 's nachts, terwijl ik daar de pest aan heb en nu word ik ook nog ongesteld (lett. de Engelsen komen aan wal).

**Anglais, avoir ses** ~ (m) - menstrueren  
**anglaise, filer à l'~** - er tussenuit knijpen, zijn snor drukken (lett. er als de Engelsen van door gaan)

**angliche** - Engels; *You spique angliche?* - You spiek English?

**anguille, il y a ~** (v) **sous roche** - er schuilt een addertje onder het gras (lett. paling onder het gesteente)

**anniv**, le - verkorting van *anniversaire* - verjaardag; *On écrit 'Bon anniV' et pas 'Bon anniF', connards d'illetrés!* - Je schrijft 'Bon anniV' en niet 'Bon anniF', stomme analfabeten!

**annoncer la couleur** - zeggen waar het op staat (lett. kleur bekennen)

**antisèche**, la - spiekbrieffje; *Laurent avait planqué une antisèche dans sa chemise*. - Laurent had een spiekbrieffje vestopt in zijn overhemd.

**apéro**, le - verkorting van *apéritif* - aperitief; *On prend l'apéro?* - Zullen we een aperitiefje nemen?

**A plus / A+** - verkorting van *à plus tard* - tot later

**appart**, le - verkorting van *appartement* - *Je me suis trouvé un appart de fou dans le 16<sup>e</sup>*. - Ik heb een waanzinnig appartement gevonden in het 16<sup>e</sup> arrondissement.

**appeler un chat un chat** - de dingen bij hun naam noemen (lett. een kat een kat noemen)

**après**, le, la - verkorting van *après-midi* - middag; *On s'voit c't'après?* - Zien we elkaar vanmiddag?

**Arabe**, le (*racistisch, gebruikt als scheldwoord*) - Arabier

**arabe, téléphone** ~, le - tantom

**araignée, avoir une ~ au plafond** - niet goed snik zijn (lett. een spin aan het plafond hebben)

**archi** (+ bijvoeglijk naamwoord) - ontzettend; *C'est archi-dégueulasse!* - Dat is ontzettend smerig!

**ardkor**, le - hard-core (lett. harde kern)

**ardoise**, la - onbetaalde rekening

**ardoise, avoir une ~ chez quelqu'un** - bij iemand in het krijt staan (lett. een leitje hebben); *Léon a une ardoise dans ce troquet.* - Léon laat alles opschrijven in die kroeg.

**aristo**, le - verkorting van *aristocrate*

**arme, passer l'~ (v) à gauche** - de pijp aan Maarten geven (lett. het wapen naar links doorgeven)

**armoire à glace**, la - kleerkast, gespiegeld iemand (lett. spiegelkast); *Ce cacheur russe est une vraie armoire à glace.* - Die Russische worstelaar is een echte Tarzan.

**arnaque**, le - afzetterij, zwendel; *Mais c'est de l'arnaque pure!* - Maar dat is pure oplichterij!

**arnaque, gars d'~, le** - sluwe vos

**arnaquer** - 1 tillen, beduvelen; 2 in de kraag grijpen, oppakken; *Hier, Jojo s'est fait arnaquer.* - Jojo is gisteren opgepakt.

**arquer** - lopen; *Ch'uis crevé, j'ai plus envie d'arquer.* - Ik ben kapot, ik heb geen zin meer om te lopen.

**arracher** - 1 afnokken, oprassen; 2 heftig zijn, er flink tegenaan gaan

**arriéré** - halfwijs, geestelijk gestoord, achterlijk

**arrière-train**, le - achterwerk, billen (lett. achterstel)

**arroser** - 1 omkopen, paaien; 2 drinken op iets, iets besproeien; *Ça s'arrose!* - Daar gaan we op drinken! 3 natsprietsen; *Hier soir après la teuf, on a arrosé les plantes.* - Gisteravond na het feest hebben we buiten staan zeiken (lett. de planten water gegeven).

**artiche**, le - poen; *Si tu veux la marchandise, sors d'abord l'artiche!* - Als je het spul wil, laat dan eerst je poen maar eens zien!

**as**, le - uitblinker, kei; *Gilles, c'est l'as de la mécanique* - Gilles is een kei in mechanica.

**as de pique**, le - kut (lett. schoppen aas)

**as de pique, comme l'~** - als een vogelverschrikker; *T'es ficelé comme l'as de pique.* - Je ziet eruit als een vogelverschrikker (lett. je bent aangekleed als schoppen aas).

**as, être plein aux ~ (m)** - schatrijk zijn

**as, passer quelque chose à l'~ (m)** - iets verdonkeremen

**asmeuk** - verlan (ziedaar) van *asse comme* - verlan van *comme ça* - zo; *C'est la même histoire, c'est asmeuk.* - Het is hetzelfde liedje, dat is nou eenmaal zo.

**asperge**, la - 1 bonenstaak, slungel; *Arthur est une grande asperge.* - Arthur is een lange bonenstaak; 2 piemel

**asperge du pauvre**, la - de asperge van de armen, prei

**asperge, faire l'~ (v)** - tippelen; *En semaine elle ne bosse pas, mais le weekend, elle fait l'asperge.* - Door de week werkt ze niet, maar het weekend tippelt ze.

**asperges, aller / être aux ~ (v)** - tippelen; *Pour joindre les deux bouts, elle va aux asperges.* - Om rond te komen tippelt ze.

**asse** - verlan (ziedaar) van *ça, cela*; - *Tu fais comme asse!* - Zó doe je dat.

**toucher les Assedics** - in de WW lopen (Assedic - afkorting van *Association pour l'Emploi Dans l'Industrie et le Commerce* - uitkerende instantie)

**assiette, ne pas être dans son ~ (v)** - niet lekker in zijn vel (lett. niet in zijn bord) zitten; *Alors, mon petit chou, t'es pas dans ton assiette?* - Hé liefje, voel je je niet zo lekker?

**asso**, la - verkorting van *association* - vereniging, organisatie; *J'ai monté une asso avec quelques potes pour aider les jeunes du quartier.* - Ik heb met een paar gabbers een organisatie opgezet om de jongeren van de wijk te helpen.





**avoir une araignée au plafond**

**assommant** - dodelijk saai, geestdodend  
**assurer** - 1 iets aankunnen, het varkentje kunnen wassen; *Le toubib a la trouille lui-même, j'espère qu'il va assurer.* - De dokter knijpt 'm zelf, ik hoop dat-ie het aankan; 2 een goede indruk maken; *Pas mal, la petite brunette là-bas, va falloir assurer!* - Niet slecht die kleine brunette daar, ik moet zorgen dat ik goed voor de dag kom; 3 een goed resultaat behalen; *Cette année, faut que j'assure pour le bac.* - Dit jaar moet ik slagen voor mijn eindexamen.

**astiquer le bouton** - vingeren (lett. de knop oppoetsen)  
**astiquer, s'~ le Chinois** - zich aftrekken (lett. de Chinees oppoetsen)

**ASV** - afkorting (in SMS) van *âge, sexe, ville* - leeftijd, geslacht, stad  
**atomes, avoir les ~ (m) crochus** - het goed kunnen vinden samen  
**attaquer** - aanvallen, beginnen met eten; *Alors, on attaque?* - Zullen we aanvallen?  
**attendre cent sept ans** - wachten tot je een ons weegt (lett. honderd zeven jaar); *Il faut attendre cent sept ans pour qu'il finisse ce boulot.* - Je moet oneindig lang wachten voordat-ie klaar is met die klus.

**attraper quelqu'un** - 1 iemand op zijn nummer zetten; 2 iemand in elkaar slaan; *Hier, quelques lascars ont attrapé Louis.* - Gisteren hebben een paar kerels Louis in elkaar geslagen.

**attraper quelqu'un par la peau des fesses** - iemand bij zijn nekvel pakken (lett. bij het vel van de billen)  
**attraper, se faire ~** - op zijn donder krijgen; *Louis s'est fait attraper hier.* - Gisteren is Louis in elkaar geslagen.

**aubergine, la** - vrouwelijke parkeerwachter in Parijs (in paars uniform)

**auche** - verlan (ziedaar) van *chaud* - 1 warm; *Le capot de ta bagnole, il est trop auche!* - De motorkap van je wagen is ontzettend heet!; 2 gevaarlijk; *Ce Malik, c'est un auche quand il s'embrouille.* - Die Malik is link als-ie ruzie krijgt; 3 lastig, moeilijk; *Le partiel en math, c'était trop auche.*

- Het tentamen wiskunde was ontzettend moeilijk.

**AUJ** - verkorting (in SMS) van *aujourd'hui* - vandaag; *Fé pa bo auj* - Het is geen mooi weer vandaag (*Il ne fait pas beau aujourd'hui*).

**aussi sec** - meteen; *Le toubib est venu aussi sec.* - De dokter is meteen gekomen.

**avaler** - naar binnen slaan; *J'ai avalé une bière dans le bar du coin.* - Ik heb snel een biertje achterover geslagen in de bar op de hoek.

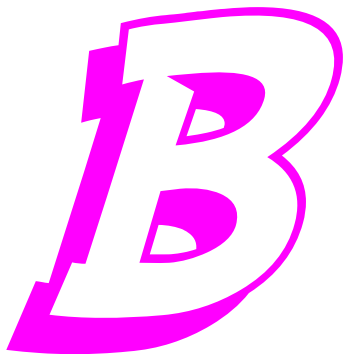
**avaler son acte / bulletin de naissance** - de pijp uit gaan (lett. zijn geboorteakte inslikken).

**avocaillon, le** - onbeduidend advocaatje

**avoir quelqu'un** - 1 iemand te grazen nemen; 2 iemand nemen, pakken; *Après la fête, il l'a eue.* - Na het feest heeft hij haar gepakt.

**avoir, se faire ~** - 1 belazerd worden; *Je me suis fait avoir par ce filou.* - Ik ben belazerd door die afzetter; 2 genomen, gepakt worden; *Jeanine s'est fait avoir par ce mec.* - Jeanine is gepakt door die kerel.

**azimuts, dans tous les ~ (m)** - naar alle kanten, in alle windrichtingen



**baba**, le - kont

**baba, l'avoir dans le** ~ - zich laten belazeren (lett. het in de kont krijgen)

**baba cool**, le - 1 (oude) hippie; 2 kraker; *Ces baba-cool squattent les rues avec leurs grands clébardes.* - Die hippies bezetten de straat met hun grote honden.

**baba, en rester** ~ - paf staan, perplex zijn

**babines**, les (v) - lippen; *C'est bon à s'en lécher les babines.* - Het is om van te wattertanden (lett. om je lippen bij af te likken).

**babtou** - verlan (ziedaar) van *toubab* - blanke Europeaan; *J'suis le seul babtou dans cette soirée zouk, normal que j'me fasse remarquer.* - Ik ben de enige blanke op dit zouk-feest, geen wonder dat ik zo opval.

**baby**, le - verkorting van *babyfoot* - tafelfoetbal; *On se fait un baby?* - Gaan we tafelfoetballen?

**babylone / babylon**, le - smeris, juut; *Les babylones ont frappé dessus.* - De flikken hebben erop geslagen.

**bac**, le - verkorting van *baccalauréat* - eindexamen van de middelbare school

**bacchantes**, les (v) - snor

**bâclé, travail** (m) ~ - slordig werk; *C'est Donald qu'a fourni ce travail bâclé?* - Heeft Donald dat knoeiwerk afgeleverd?

**bâcler** - afraffelen, in elkaar flansen; *Claude n'avait pas envie de bâcler sa présentation.* - Claude had geen zin zijn presentatie af te raffelen.

**bader** - 1 zich druk maken, stressen; 2 balen, mokken; *Quand j'vois la gueule de ce con de mon chef, ça m'fait bader.* - Als ik die rotkop van mijn baas zie begin ik te balen.

**badaboum!** - boem! knal!

**bad-triper** - 1 in de rats zitten, 'm knijpen; 2 herrie, heisa maken; *Ma meuf, quand je lui dis que je sors avec mes potes, elle bad-tripe à mort.* - Mijn vriendin maakt een hoop heisa als ik haar zeg dat ik met mijn maten uitga.

**baffe**, la - klap, optater; *Cette gonzesse lui a allongé / flanqué / fiché / foutu une ~* - Die meid heeft hem een optater gegeven. *Les gosses ont besoin qu'on leur foute des baffes de temps en temps.* - Kinderen hebben af en toe wat klappen nodig.

**baffer** - een klap verkopen; *Mon père, il a dit qu'il allait me baffer si je rentrais pas tout de suite à la maison.* - Mijn vader zei dat-ie me zou slaan als ik niet meteen naar huis kwam.

**bafouille**, la - kattebelletje

**bâfrer / se bâfrer** - schransen, vreten; *Je me suis bâfré un plat de lentilles, maintenant, j'ai mal au bide.* - Ik heb een bord linzen opgevreten en nu heb ik buikpijn.

**bagarre**, la - ruzie, opstootje

**bagarrer, se** - ruzie maken, vechten

**bagarreur, bagarreuse**, le, la - ruziezoek-(st)er, vechtjas

**bagne**, le - hel, rotplek (lett. strafkolonie); *Mon boulot, c'est le bagne.* - Mijn werk, da's één brok ellende.

**bagnole**, la - wagen, auto; *Cette bagnole bouffe de l'essence.* - Die kar zuipt benzine.

**bagou(t)**, le - rappe, gladde tong; *Cette gonzesse a du bagou.* - Die griet is niet op haar mondje gevallen.

**bagouse**, la - ring

**baguenaude**, la - wandeling(etje)

**baguenaude, être en** ~ - flaneren, een wandelingetje maken, kuieren; *Voici quel-*

*ques photos de Martine et Loulou en baguenaude à Bangkok.* - Hier zie je een paar foto's van Martine en Loulou aan de wandel in Bangkok.

**baguenauder** - een ommetje maken, rondwandelen; *Pendant l'Halloween on voit une flopée de crétins baguenauder déguisés en citrouilles.* - Met Halloween zie je een zootje idioten rondlopen vermomd als pompoen.

**baguenaudeur**, le - wandelaar, slenteraar; *Je ne souhaite nullement passer pour un baguenaudeur du dimanche.* - Ik wens absoluut niet door te gaan voor zondagswandelaar.

**bahut**, le - 1 school, college, lyceum; *T'es dans quel bahut?* - *Qu'est-ce que j'en sais, ça change tous les mois!* Op welke school zit je? - Weet ik veel, dat verandert iedere maand! 2 kar, taxi

**baigne, ça ~ (dans l'huile)** - het loopt gesmeerd, op rolletjes (lett. het baadt in de olie)

**bail, il y a un ~ / ça fait un ~** - het is een eeuwigheid geleden; *Ça fait un bail qu'on s'est pas vus!* - Lang geleden dat we elkaar gezien hebben!

**baille**, la - water, majem, sop

**bâiller comme une huître** - gapen als een oester

**bain, mettre dans le ~** - erbij betrekken, compromitteren (lett. in bad doen)

**baisable** - aantrekkelijk, geil makend (lett. te neuken); *T'en penses quoi de Sophie?* *Elle est baisable?* - Wat denk je van Sophie? Kan je met haar naar bed?

**baise**, la - het neuken

**baise, être de la ~** - bedrogen worden, erin lopen; *Si tu pointes pas tes heures sup, t'es de la baise, car elles ne seront pas payées.* - Als je je overuren niet bijhoudt ben je genaaid, want dan worden ze niet uitbetaald.

**baise-en-ville**, la - damestasje met attributen voor een stiekem vluggertje in de stad

**baiser** - neuken, naaien; *Cette poufiasse se laisse baiser par le patron.* - Die slet laat zich naaien door de baas.

**baiser en levrette** - het op z'n hondjes doen (lett. als een windhondenteeft)

**baiser papillon**, le - kus met knipperende ogen; *Dans le métro, elle lui a donné un baiser papillon qui a fait pâlir de convoitises les voyageurs.* - Ze kustte hem in de metro met knipperende ogen wat de reizigers deed verbleken van begeerte.

**baiseur, baiseuse**, le, la - neuker, neukster, iemand die goed is in bed. - *On dit que Stéphanie serait une grosse baiseuse, j'ai peut-être mes chances!* - Ze zeggen dat Sophie makkelijk met iemand de koffer in duikt, ik maak misschien een kans!

**baisodrome**, le - slaapkamer, naaikamer  
**balader, envoyer ~** - met een kluitje in het riet (lett. uit wandelen) sturen

**baladeuse, avoir la main ~** - handtastelijk zijn (lett. een wandelende hand hebben)

**balai**, le - 1 laatste bus- of metroverbinding; 2 jaar; *Hier, elle a eu soixante balais.* - Gisteren is ze zestig jaar geworden.

**balai, avoir un ~ dans le cul** - stijf, vormelijk zijn (lett. een bezem in de kont hebben); *Du moins, ton nouveau petit ami n'a pas un balai dans le cul.* - Je nieuwe vriendje is tenminste geen stijve hark.

**balai de chiottes**, le - pleeborstel

**balai, être con comme un ~** - zo stom zijn als het achtereind van een varken (lett. als een bezem)

**balaise / balèze** - 1 potig, fors; *Le boxeur monte sur la balance et se pèse: il est vraiment balaise!* - De bokser gaat op de weegschaal staan en weegt zich: echt een boom van een vent!; 2 knap, slim

**balance**, la - verlinker, verklikker; *Balance, p'tit enculé, t'as parlé de moi à ce flic?* - Kleine klootzak van een verklikker, heb je het over mij gehad met die smeris?

**balancer** - 1 eruit gooien, eruit kieperen; 2 swingen; *Ça balance!* - Dat swingt!; 3 verklikken, verlinken; 4 geven; *Allez Christelle, balance ton numéro!* - Vooruit Christelle, geef me je nummer!

**balancer des gifles** (v) - klappen uitdelen  
**balancer, s'en ~ de quelque chose** - ergens lak hebben aan; *Elle s'en balance,*



## Il y a du monde au balcon.

*cette nana.* - Dat kan die meid geen moerschelen.

**balcon, il y a du monde au** ~ - ze heeft een flinke boezem (lett. er staan veel mensen op het balkon)

**baleine** - moddervet (lett. walvis); *Quelle baleine cette Martine!* - Wat een dikkerd, die Martine!

**balèze / balaise** - 1 potig, fors; *Le boxeur monte sur la balance et se pèse: il est vraiment balèze!* - De bokser gaat op de weegschaal staan en weegt zich: echt een boom van een vent! 2 knap, slim

**baliser** - 'm knijpen, in zijn rats zitten; *Je balise pour l'exam de demain!* - Ik knijp 'm voor het examen van morgen.

**balle, la** - 1 kop; 2 bal, pop, piek; *Cette caisse, Arno l'a eue pour deux mille balles.*

- Arno heeft die kar voor tweeduizend piek gekregen.

**balle, de la** ~ - super, te gek, vet; *Ado FM, c'est d'la balle!* - Ado FM is te gek!

**balle, raide comme** ~ - hardhandig

**balles, recevoir douze** ~ (v) **dans la peau** - de kogel (lett. twaalf kogels in de huid) krijgen

**ballet bleu, le** - sexfeest met (te) jonge jongens

**ballet rose, le** - sexfeest met (te) jonge meisjes

**balloche / baloche, la** - 1 kloot, bal; 2 lef, moed; *Tu flippes déjà? Putain, t'as rien dans les balloches!* - Knijp je 'm nu al? Je hebt ook geen ballen, verdomme!

**ballon, avoir le** ~ - zwanger zijn

**ballonné, se sentir** ~ - een opgeblazen gevoel hebben

**ballot**, le - imbeciel, stuk onbenul

**ballot** - stom, idioot; *Une balle dans la tête, c'est ballot.* - Een kogel in je hoofd, da's idioot.

**balluche**, la - 1 stommeling, domkop; 2 fuif, dansfeest

**balluchon / baluchon, faire son** ~ - zijn boeltje pakken; *Mousse a définitivement fait son balluchon et pris le large vendredi soir.* - Mousse heeft voorgoed haar boeltje gepakt en is er vrijdagavond vandoor gegaan.

**balnéo**, la - verkorting van *balnéothérapie* - behandeling door baden; *Vous trouverez toutes les promos thalasso et balnéo sur thalassobalneo.fr* - U vindt alle aanbiedingen op het gebied van thalasso- en balneotherapie op thalassobalneo.fr.

**balourder** - gooien, smijten; *Quand j'ai vu les keufs, j'ai vite balourdé le chichon que j'avais sur moi.* - Toen ik de smerissen zag, heb ik gauw de hasj weggesmeten die ik bij me had.

**baltringue**, le, la - 1 sufferd, domkop; *Didier, c'est un baltringue, il comprend rien à l'informatique.* - Didier is een suffklep, hij begrijpt niks van informatica; 2 schijtlijster, bangerik; *Mathieu, ce baltringue, il sort plus de chez lui.* - Mathieu, die schijtlijster, gaat zijn huis niet meer uit.

**baluchon / balluchon, faire son** ~ - zijn boeltje pakken; *Mousse a définitivement fait son baluchon et pris le large vendredi soir.* - Mousse heeft voorgoed haar boeltje gepakt en is er vrijdagavond vandoor gegaan.

**bamboula**, la - 1 (*racistisch*) zwarte, nikker; 2 heftig feest; *Samedi soir, on va faire la bamboula.* - Zaterdagavond gaan we lekker aan de zwier.

**banane**, la - 1 lintje, medaille; 2 brede lach; *En entrant, Sophie avait le sourire en banane.* - Sophie kwam breed lachend binnen; 3 vetkuif; *Quelle banane il a sur le crâne!* - Wat een vetkuif heeft-ie op zijn hoofd!

**banane, mettre une** ~ - niet op komen dagen, misbruik maken van iemands vertrouwen; *On s'était donné rencard devant la poste mais t'es pas venu, tu m'as mis une banane!* - We hadden afgesproken voor het postkantoor, maar je bent niet gekomen, je hebt me belazerd!

**bananer** - pakken; *On nous a bananés.* - Ze hebben ons te grazen genomen.

**bananer, se** - zich vergissen, zich verkijken; *Je me suis banané sur le deuxième exo.* - Ik heb me verkeken op de tweede oefening.

**banco!** - in orde! oké!

**bandant** - opgeïlend, geilmakend; *Elle est trop bandante cette nouvelle présentatrice.* - Die nieuwe presentatrice is ontzettend opwindend!

**bande de ...** - stelletje ...; *Bande d'idiots!* - Stelletje idioten!

**bander** - een stijve krijgen; *Cette nana m'a fait bander comme un cerf / âne.* - Van die griet kreeg ik een ontzettende stijve (lett. als een hert / ezel).

**banlieusard(e)**, le, la - voorstadbewoner / -bewoonster

**banquer** - dokken; *J'ai dû banquer un max de blé pour mon mariage. Et ensuite pour mon divorce!* - Ik heb een bom duiten moeten dokken voor mijn huwelijk. En daarna voor mijn scheiding!

**banquette, faire** ~ - wachten (lett. op de bank zitten)

**baptiser son vin** - zijn wijn verdunnen met water (lett. zijn wijn dopen)

**baragouiner** - brabbelen; *Antoine a essayé de baragouiner deux trois mots de thai avec la masseuse.* - Antoine probeerde een paar woorden Thai te brabbelen met de masseuse.

**baraka**, la - mazzel, geluk; *T'as de la baraka!* - Je hebt mazzel!

**baraque**, la - 1 tent, toko, winkel (lett. loods, hok); *J'ai mis toutes mes économies pour m'acheter ma baraque, maintenant, je bouffe que des patates à l'eau.* - Ik heb al mijn spaarcenten gebruikt om mijn kot te kopen, nu eet ik alleen nog maar gekookte aardappels; 2 robuust persoon,

kleerkast; *Devant la porte, y'avait la baraque.* - Voor de deur stond de uitsmijter.

**baraque, casser la ~** - 1 alles overhoop willen gooien (lett. het hok afbreken); 2 een daverend succes hebben; *Comme patron, il a cassé la baraque.* - Als baas heeft-ie de tent op zijn kop gezet.

**baraqué, le -** 1 gespierd persoon, Tarzan; *Depuis que tu fais de la muscu, c'est dingue comment t'es baraqué.* - Waanzinnig hoe gespierd je bent sinds je aan bodybuilding doet.

**baraqué, bien ~** - stoer; *Thomas, c'est un mec bien baraqué.* - Thomas is een stoere bink.

**baratin, le -** 1 leugen; 2 versierbabbelen; *Eliane s'est laissé prendre par ses baratins.* - Eliane heeft zich laten inpakken door zijn mooie praatjes.

**baratiner** - zwammen, mooie praatjes verkopen; *Le chef m'a baratiné en me faisant croire que j'allais toucher une prime.* - De baas heeft lopen zwammen toen-ie me wils maakte dat ik een toeslag zou krijgen.

**baratineur, le -** mooiprater, verleider

**barbant** - saai, vervelend

**barbare, à la ~** - 1 ruw, lomp; 2 oppervlakkig, grote stappen gauw thuis; *Pas la peine de figoler le travail, tu m'fais ça à la barbare.* - Het is niet nodig dat werk tot in de puntjes uit te voeren, doe het maar oppervlakkig.

**barbaque, la -** vlees; *J'vais chez le boucher acheter de la barbaque pour le barbecue.* - Ik ga naar de slager om barbecuevlees te kopen.

**barbe, la ~!** - verdorie!

**barbe, quelle ~!** - hè, wat vervelend!

**barbe, rire dans sa ~** - in zijn vuistje (lett. in zijn baard) lachen

**barbe, vieille ~, la -** ouwe sok, sul (lett. oude baard); *Cette vieille barbe a eu quatre-vingt-dix berges hier.* - Die ouwe sok is gisteren negentig jaar geworden.

**barbeau, le -** pooier, bikker

**barber** - 1 vervelen; *Le prof d'histoire, il nous a trop barbés avec sa guerre froide.* - De geschiedenisleraar heeft ons ontzettend

zitten vervelen met zijn koude oorlog; 2 liegen; *C'est encore Mouloud qui nous a barbés.* - Marmoud heeft alweer tegen ons gelogen; 3 stelen; *J'me suis fait barber mon vélo.* - Ze hebben mijn fiets gejat.

**barbeuc, le -** verkorting van *barbecue*; *Ce week-end, s'il fait beau, on fait un barbeuc.* - Als het mooi weer is, gaan we dit weekend barbecueen.

**barboter** - pikken, jatten, achterover drukken; *Qui c'est qu'a barboté mon stylo?* - Wie heeft mijn pen gepikt? *Eric m'a barboté ma petite amie.* - Eric heeft mijn vriendin afgepakt.

**barbouiller** - kliederen

**barbouilleur, le -** kunstschilder

**barbouze, la -** 1 baard; 2 geheim agent, spion; *Ce juge a traqué les barbouzes-nazi.* - Die rechter zat nazispionnen achterna.

**barda, le -** spullen, boeltje

**bardaf! -** pats, boem; *Un bus qui passe à l'orange, un tram qui redémarre tout à coup et bardaf! c'est l'accident.* - Een bus die door oranje rijdt, een tram die opeens vertrekt en boem! een ongeluk.

**barder** - herrie, ruzie maken; *Ça va barder!* - Daar komt herrie van!

**barge** - gestoord, gek, niet goed snik

**bargeot, bargeotte** - verlan (ziedaar) van *jobard* - gestoord, niet goed snik; *Tu viens de rouler sur la vieille dame, putain! T'es bargeot ou quoi?* - Je hebt verdomme net die oude dame aangereden! Ben je niet goed wijs of zo?

**barjo(t), barjotte** - verlan (ziedaar) van *jobard* - onnozel, gestoord; *Cette cocotte est un peu barjotte.* - Dat hoertje is een beetje gestoord.

**baroudeur, le -** topverslaggever

**barouf, faire du ~** - herrie trappen

**barque, mener en ~ (v) -** in de boot nemen, bedonderen

**barre, coup de ~, le -** 1 plotselinge verandering (lett. ruk aan het roer); 2 grote vermoeidheid; *Oh, le coup de barre que j'ai, moi!* - O, wat voel ik me afgepeigerd!

**barres, se taper des ~ (v) -** de slappe lach hebben

**barré, être mal ~** - in de penarie zitten,

slecht begonnen zijn; *Si on doit attendre après Sabri, on est mal barré, il reste pioncer chez sa copine.* - Als we op Sabri moeten wachten hebben we een probleem, hij blijft namelijk bij zijn vriendin pitten.

**barreau**, le - erectie, stijve (lett. tralie); *Le keum qui danse avec la meuf là-bas, il a le barreau grave.* - De kerel die daar met die griet danst heeft een ontzettende stijve.

**barrer, se** - pleite gaan, afnokken; *Allez, on se barre!* - Kom, we gaan er vandoor! *Mon mec s'est barré avec cette salope.* - Mijn vent is er vandoor met die slet.

**barrette**, la - lijntje (coke)

**barrique, rond comme une** ~ - zo zat als een aap (lett. rond als een ton)

**barrique, gros comme une** ~ - zo rond (dik) als een ton

**barrique, plein comme une** ~ - volgevreten (lett. vol als een ton)

**basket**, le - 1- basketbalschoen; *Rien de plus chic que les basket Dior.* - Niets sjiekers dan Dior-basketbalschoenen; 2 verkorting van *basketball*; *Tous les vendredis, je joue au basket avec mes potes.* - Iedere vrijdag speel ik basketbal met mijn maten.

**basket, faire** - er vandoor gaan

**baskets, être à l'aise dans ses** ~ (m) - zich top voelen (lett. zich op zijn gemak voelen in zijn basketbalschoenen)

**baskets, lâche-moi les** ~ (m)! - laat me toch met rust!

**bassiner** - vervelen, vermoeien; *Elle nous bassine cette femme, avec ses promos!* - Die vrouw verveelt ons met haar verkooppraatjes.

**basta!** - nu is het genoeg! basta!

**baston**, le - geknok, mot, ruzie

**bastonner** - afranselen, een pak slaag geven

**bastos**, le - kogel, blauwe boon; *Mon frangin a pris un bastos dans sa jambe.* - Mijn broer kreeg een kogel in zijn been.

**bastringue**, le - 1 volksbal; *Tous les deux ans, mon village organise une grande bastringue.* - Om de twee jaar organiseert mijn dorp een groot volksdansfeest; 2 spullen, rommel; 3 herrie, kabaal

**bâtard**, le - smeerlap, rotvent; *Alex ce bâtard, s'il me ramène pas la dope ce soir, je*

*le plombe.* - Als die schoft van een Alex vanavond de dope niet terugbrengt pomp ik hem vol lood.

**bateau** - cliché, afgezaagd; *En draguant, faut éviter les phrases bateau.* - Als je iemand wil versieren moet je afgezaagde zinnen vermijden.

**bateau, être du dernier** ~ - volgens de laatste mode gekleed gaan

**bath** - jofel, geweldig; *Le chat de Cath est vraiment bath.* - De chat van Cath is echt te gek.

**batifoler** - 1 sjansen, flirten; *Ses amies sont plus frivoles, elles ne pensent qu'à sortir pour danser et batifoler.* - Haar vriendinnen zijn veel frivoler, ze denken alleen maar aan uitgaan, om te dansen en te sjansen; 2 stoeien, ravotten, (rond)dartelen; 3 zijn tijd verdoen, zich met onbenulligheden bezighouden; *Si tu crois qu'on est sur Terre pour batifoler et cueillir des coquelicots, t'es bien naïf!* - Als je denkt dat we op aarde zijn om te niksnutten en klapprozen te plukken, dan ben je heel naïef!

**battre, cotoyer le pavé** - op straat rondhangen (lett. langs de straten gaan); *Après qu'il s'est fait virer, Alain a commencé à cotoyer le pavé.* - Nadat hij was ontslagen begon Alain over straat te slenteren.

**battre, s'en** ~ **l'œil** (m) - onverschillig zijn, koud blijven; *Je m'en bats l'œil!* - Het kan me geen donder schelen!

**bavasser** - 1 roddelen; 2 kletsen; *Il passe son temps à bavasser devant le distributeur de café.* - Hij brengt zijn tijd door met kletsen bij de koffieautomaat.

**baver** - 1 kwaadspreken; *Je parie que Sandrine a bavé sur nous.* - Ik wed dat Sandrine leugens over ons heeft verteld; 2 met zijn bek wijd open staan van verbazing (lett. kwijlen)

**baver, en (faire)** ~ - zich (laten) afpeigelen

**baveux**, le - zeveraar

**bayer aux corneilles** (v) - zijn tijd verspillen, in de lucht (lett. naar de kraaien) staan



staren

**bazarder** - wegdoen, verpatsen; *J'ai bazardé ma vieille chaîne hi-fi.* - Ik heb mijn oude installatie weggedaan.

**BCBG** - verkorting van *beau cul, belle gueule* - mooi kontje, knap gezicht (variant op *bon chic, bon genre* - klassiek (zoals het hoort) geklede jonge mensen)

**BCP** - verkorting (in SMS) van *beaucoup* - veel; *J'tm bcp.* - Ik hou veel van je (*Je t'aime beaucoup*).

**BD**, la - afkorting van *bande dessinée* - strip, stripverhaal

**beauf**, le - verkorting van *beau-frère* - 1 zwager; *Le beauf veut m'emprunter l'aspirateur mais j'ai refusé: ça fait un an qu'il a ma PlayStation!* - Mijn zwager wil de stofzuiger lenen, maar ik heb geweigerd: hij heeft nu al een jaar mijn PlayStation! 2 vulgair, bekrompen en soms racistisch persoon

**beaufrierie**, la - gedrag zoals dat van een *beauf*

**bébête** - onnozelen, naïef

**bec**, le - 1 mond, bek (lett. snavel); 2 verkorting van *bonbec* - snoepje

**bec, avoir** ~ (m) **et ongles** (m) - haar op de tanden (lett. snavel en nagels) hebben

**bec, claquer du** ~ - rammelen van de honger (lett. klepperen met zijn snavel)

**bec, prise de** ~, la - woordenwisseling, bekvechterij

**bécane**, la - 1 fiets, karretje; *On m'a piqué ma bécane, merde!* Ze hebben verdomme mijn fiets gejat; 2 motorfiets, brommer; *Elle a de la gueule ta bécane avec le pot chromé.* - Je motorfiets ziet er gaaf uit met die verchromde uitlaat; 3 machine, toestel; *Ta bécane, elle tourne à combien?* - Hoe snel is jouw computer?

**bécasse**, la - domme gans (lett. snip)

**bêcher** - kapsones hebben, zich aanstellen

**bêcheur**, le - snob, verwaande aansteller; *Quelle bêcheuse, ta frangine!* - Wat een arrogante trut, die zus van jou!

**bécot**, le - zoentje, kusje; *Je lui donnais des dizaines de bécots soneos.* - Ik gaf hem tientallen klapzoeuen.

**bécoter** - zoenen; *Tout à coup, Aline l'a bécoté dans l'ascenseur.* - Opeens kuste Aline hem in de lift.

**becqueter / becter** - vreten, bikken; *Y a quelque chose à becqueter dans ton frigo? Parce que j'ai grave faim!* - Valt er wat te bikken uit jouw koelkast? Want ik verrek van de trek!

**bectance**, la - eten, bikken

**bectancer** - happen, vreten, bikken

**bedaine**, la - buikje, pens

**bédaver** - hasj, wiet roken; *Tu bédaves ou tu fumes?* - Rook je wiet of tabak?

**bédé**, la - verkorting van *bande dessinée* - strip, stripverhaal

**bégère** - verlan (ziedaar) van *gerber* - overgeven, kotsen; *J'ai dû bégère car j'avais tombé la teille entière de sky.* - Ik moest kotsen want ik had de hele fles whisky opgezopen.

**béguin**, le - 1 lichte verliefdheid; *Elle a le béguin pour son prof de maths.* - Ze heeft een oogje op haar wiskundeleraar; 2 vriendje, liefde; *Ça fait trois semaines que Sophie a un béguin.* - Sophie heeft al drie weken een vriendje.

**beigne**, la - mep, klap; *Tout d'un coup, Henri m'a filé une beigne.* - Opeens gaf Henri me een mep.

**belek!** - kijk uit!

**belek, faire** ~ - opletten, uitkijken; *J'te laisse les clés mais tu fais belek avec ma voiture!* - Ik geef je de sleutels maar je kijkt uit met mijn auto!

**belle**, la - vrijheid (na ontsnapping); *Hier soir, cet escroc s'est fait la belle, c'est incroyable!* - Gisteravond is die bedrieger ontsnapt, ongelofelijk!

**belle de nuit**, la - nachtvlinder, hoertje

**belle-doche**, la - schoonmoeder

**belle-sœurette**, la - schoonzusje; *On a logé chez ma belle-sœurette.* - We hebben gelogeerd bij mijn schoonzusje.

**bémol, mettre un** ~ - een toontje lager zingen, dimmen; *Allez Christiane, mets-y un bémol!* - Kom op Christiane, effe dimmen!

**ben**, le - verkorting van *bénard* - broek; *J'ai craqué un ben en l'essayant dans le*

*magasin*. - Ik heb een broek gescheurd toen ik hem paste in de winkel.

**ben oui!** - juist ja! zeker weten!

**ben, pt'êt' ~ qu'oui, pt'êt' ~ qu'non** - wie zal 't zeggen? (lett. misschien wel, misschien niet)

**ben quoi?** - nou en?

**ben voilà** - nou, wat zei ik je?

**bénard**, le - broek; *Génial ce benard, je craque!* - Die broek is super, die moet ik hebben!

**bénéf**, le - verkorting van *bénéfice* - winst, geld; *Il a à peine touché sa paie du mois qu'il a déjà niqué le bénéf.* - Hij heeft nog maar net zijn maandloon ontvangen en nu heeft-ie het al over de balk gesmeten.

**berceau, les prendre au ~** - op veel jongere vrouwen vallen (lett. ze in de wieg nemen); *Ce mec les prend au berceau.* - Die kerel gaat graag uit met een jongere vrouw.

**berge**, la - jaar; *Hier, ce vieux gaga a eu soixante berges.* - Die ouwe gek is gisteren zestig jaar geworden.

**berk!** - yuk! jakkes! getver!

**bêta, bêtasse**, le, la - sufklep, uilskuiken; *Deux et deux font toujours quatre, mon gros bêta!* - Twee plus twee is nog altijd vier, domoortje!

**bête**, la - stommeling, uilskuiken

**bête comme un chou** - oliedom (lett. als kool)

**bête comme un pied / ses pieds** - zo dom als het achtereind van een varken (lett. als een voet / zijn voeten)

**bête, grosse** ~ - vertederend persoon, lekker dier

**bête, s'éclater comme une ~** - uit zijn bol gaan

**béton** - 1 verlan (ziedaar) voor *tomber*; *Laisse béton!* - Laat maar zitten! (lett. laat vallen); 2 verlan (ziedaar) voor *tombé* - verliefd (geworden); - *Depuis qu'il est béton pour sa meuf, on l'voit plus Julien.* - Sinds hij verliefd is op zijn vriendin, zien we Julien niet meer.

**beu**, la - verkorting van *beuhère* - verlan (ziedaar) van *herbe* - cannabis, wiet

**beuhère**, la - verlan (ziedaar) van *herbe* - wiet, cannabis; *Sache que la beuhère vient du ventre de la terre notre mère.* - Weet dat wiet uit de buik van moeder aarde komt.

**beur, beur** / **beurette**, le, la - verlan (ziedaar) van *arabe* - Arabier / Arabische, Fransman / Française van Noord-Afrikaanse oorsprong

**beurgeois**, le - succesvol geïntegreerd persoon van Noord-Afrikaanse oorsprong; *Djamel, il est devenu un beurgeois, au bled, c'est un vrai prince.* - Djamel is *beurgeois* geworden, in zijn geboortedorp is-ie een echte prins.

**beurk!** / **berk!** - jakkes! getver! yuk!

**beurre, compter pour du ~** - niet veel in de pap te brokkelen hebben, voor spek en

bonen meedoen (lett. meetellen als boter)

**beurre, mettre du ~ sur les épinards** - iets makkelijker, prettiger maken (lett. boter op de spinazie doen); *Ce pognon, ça met du beurre sur les épinards* - Die poen maakt het allemaal een stuk makkelijker.

**beurré**, lazarus, stomdronken (lett. beboterd); *Quand ils sont arrivés chez moi, mes potes, ils étaient déjà complètement beurrés.* - Toen ze bij me aankwamen waren mijn maten al laddersat.

**beurré comme un petit Lu** - zat als een Maleier (lett. beboterd als een LU-koekje); *Beurré comme un Petit Lu, il sort ses vanes pourries, un pan de chemise jaillissant de la braguette.* - Zo zat als een Maleier maakt hij zijn rotopmerkingen, met een slip van zijn hemd hangend uit zijn broek.

**beurrer, se** - zich bezatten; *Mon père, après le boulot, il allait au bistrot du coin pour se beurrer la gueule.* - Na het werk ging mijn vader naar het café op de hoek om zich een stuk in de kraag te zuipen.

**beuze**, le - joint, stickie; *Passe-moi le beuze, Victor!* - Geef die joint eens door Victor!

**bézeff, pas** ~ - niet veel (soeps); *Y'a pas bézeff à faire dans ce bled.* - Er is niet veel te doen in dit gat.

**BG** - afkorting (in SMS) van *beau gosse* / *belle gosse* - mooie jongen / mooie meid

**biatch**, la - slet, sloerie; *Cette biatch aime se faire remarquer*. - Die sloerie valt graag op.

**bibi**, le - hoedje

**bibi** - ik, mij; *Ce fric est à bibi*. - Die poen is van mij.

**bibine**, la - slap alcoholisch brouwsel, bocht

**bic / bicot**, le (*racistisch*) - Arabier

**bicause** - omdat; *J'ai le bourdon bicause elle m'a largué*. - Ik ben depri omdat ze me gedumpt heeft.

**biche**, ma ~ - schatje, liefste (lett. mijn ree)

**biclou**, le - fiets, karretje

**bicot**, le - 1 geitje; 2 (*racistisch*) Noord-Afrikaan, Arabier

**bicraveur**, le - drugsdealer; *On s'en bat les couilles que tu sois honnête, ou bicraveur d'savonnette*. - Kan ons geen reet schelen of je nou eerlijk bent of hasjdealer.

**bidasse**, le - Jan Soldaat

**bide**, le - 1 pens; *Rester assis toute la journée, ça fait prendre du bide*. - De hele dag zitten, daar word je dik van; 2 flop, mislukking; *Ce nouveau clip a fait bide à la télé*. - Die nieuwe videoclip is geflopt op tv; 3 gelul, onzin; *Cette histoire-là, c'est vraiment du bide*. - Dat verhaal is echt gelul.

**bidoche**, la - vlees; *J'en ai marre de bouffer d'la bidoche, on s'fait un moule frite!* - Ik heb er genoeg van om vlees te eten, we gaan mosselen met friet klaarmaken!

**bidon**, le - 1 buik, pens; *Chez Lulu on a rempli le bidon*. - We hebben bij Lulu flink zitten bunkeren (lett. de buik gevuld); 2 gelul, geklets; *L'astrologie, c'est (du) bidon*. - Astrologie, da's flauwekul.

**bidon** - nep, niet echt; *Vanessa a avoué que c'était une excuse bidon*. - Vanessa gaf

toe dat het een kutsmoes was.

**bidonner**, se - zich rot lachen; *Elles se sont bidonnées avec le nouveau prof*. - Ze hebben zich rot gelachen met de nieuwe leraar.

**bidouiller** - 1 oplappen; *Marcelle est handicapée, mais elle a trouvé des choses à*

*bidouiller*. - Marcelle is gehandicapt, maar ze heeft dingen gevonden die ze kan opkalefateren; 2 klussen; 3 vervalsen

**bidouilleur**, le - klusser, doe-het-zelver

**bidouillage**, le - geknutsel

**bidule**, le - ding, dinges

**bière**, ce n'est pas de la petite ~ - dat is geen kattenpis

**biffeton / bifton**, le - 1 bankbiljet, flap, prent; *Carlos se promène en ville les poches pleines de biffetons*. - Carlos loopt in de stad met zijn zakken vol met flappen; 2 kattebelletje

**bifteck**, **défendre son** ~ - zijn belangen (lett. zijn biefstuk) verdedigen

**big** - groot, enorm; *C'est du big*. - Da's big business.

**bigleux**, **bigleuse** - 1 scheel; 2 kippig, bijziend; *Mais t'es bigleux? T'as pas vu qu'il y a un stop là?* - Ben je scheel soms? Heb je dat stopteken daar niet gezien?

**big**, le - verkorting van *bigophone* - telefoon (lett. mirliton, fluitje); *Passe-moi un coup de bigo quand t'es arrivé chez toi*. - Geef me effe een belletje als je thuis bent aangekomen.

**bigophoner** - opbellen, een belletje geven  
**bijoux de (la) famille**, les (m) - klokken-spel (lett. familiejuwelen)

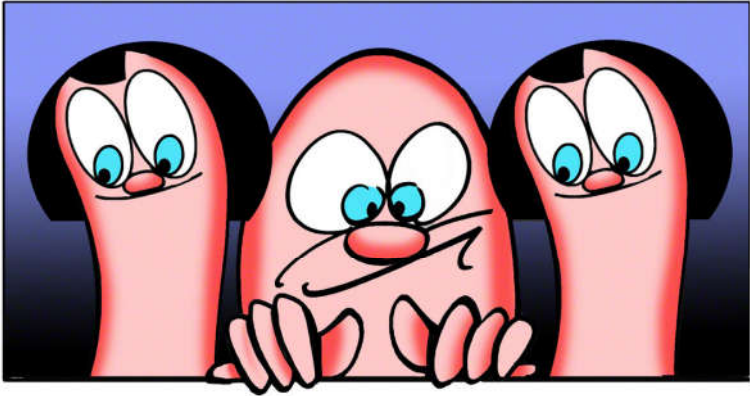
**biker**, le - motorrijder; *Etudiant la semaine, biker le week-end*. - Door de week student, in het weekend motorrijder.

**bile**, **se faire de la** ~ zichzelf ziek maken van zorgen (lett. gal produceren)

**biler**, **se** - zich zorgen maken; *Te bile pas pour Gaston, il se débrouillera!* - Zit maar niet in over Gaston, die redt zich wel!

**bilieux**, **bilieuse** - lichtgeraakt; opvliegend  
**billard**, **passer sur le** ~ - onder het mes gaan (lett. op het biljart gaan liggen); *J'ai un peu les boules, mon frère passe sur le billard!* - Ik ben een beetje ongerust, mijn broer gaat onder het mes!

**bille**, la - 1 idioot, domkop; *J'suis passé pour une bille quand le prof m'a envoyé au tableau*. - Ik stond voor schut, toen de leraar me naar het bord riep; 2 bek, bakkes, kop; *Il a une bille de billard*. - Hij heeft een kale knikker; 3 oog; *On a roulé des billes quand le Père Noël est entré en py-*



## Mais t'es bigleux?

*jama.* - We stonden raar te kijken (lett. rolden met de ogen) toen de kerstman binnenkam in pyjama.

**bille, toucher sa** ~ - ergens verstand van hebben; *Robert, il touche sa bille en info.* - Robert heeft verstand van informatica.

**bin's / bintz / binz**, le - bende, troep

**biroute**, la - pik, lul; *Lucien, il a pas peur de s'trimbaler la biroute à l'air.* - Lucien deinst er niet voor terug met zijn lul uit zijn broek rond te lopen.

**bique**, la - wijf, vrouwmens (lett. geit); *Fais gaffe, c'est une vieille bique.* - Kijk uit, het is een ouwe heks.

**bique, crotte de** ~, la - rommel, troep (lett. geitenpoep); *Ta bagnole, c'est de la crotte de bique.* - Die wagen van jou is niks waard.

**bique, être** ~ **et bouc** - bi(sexueel) zijn (lett. geit en bok)

**biquet, biquette** - snoepie, liefje (lett. jong geitje). *Viens ici, ma biquette.* - Kom eens hier, lekker ding.

**biscoteaux / biscoto**, les (m) - spierballen, biceps; *T'as de sacrés biscoteaux!* - Jij hebt verrekt dikke spierballen!

**biscuit, tremper son** ~ - het doen, soppen (lett. zijn koekje dopen) *Jérémy, il s'rait temps que tu trempes ton biscuit.* - Het is hoog tijd Jérémy dat je weer eens van bil gaat.

**bise**, la - zoen, kusje; *Fais-moi la bise.* - Geef me eens een kusje.

**bisou**, le - zoen, kus

**bisouter** - kussen; *Gaël s'est fait bisouter par Gilles.* - Gaël heeft zich door Gaël laten kussen.

**bisquer** - 1 de pest in hebben, balen; 2 jaloers zijn; *Avec sa nouvelle tablette qu'elle a eue à Noël, Nolwen voulait me faire bisquer.* - Met haar nieuwe tablet-computer die ze met Kerstmis heeft gekregen, wilde Nolwen me jaloers maken.

**bistouquette**, la - pik, lul; *J'ai la bistouquette qui me démange.* - Ik heb zin in seks (lett. een lul die jeukt).

**bistro / bistrot**, le - kroeg, (eet)café, goedkope eetgelegheid

**bite / bitte**, la - 1 lul, pik; 2 klootzak, lul; *C'est une vraie bite, ce mec.* - Die kerel is een echte lul.

**bite / bitte, avoir une ~ dans le cerveau** - alleen maar aan seks denken (lett. een lul in de hersenen hebben)

**bite / bitte, avoir une ~ dans le cul** - vormelijk, stijf zijn (lett. een pik in zijn gat hebben); *Du moins, ton nouveau petit ami n'a pas une bite dans le cul.* - Je nieuwe vriend is tenminste geen stijve hark.

**bite / bitte, réfléchir avec sa ~** - zijn lul achterna lopen (lett. nadenken met zijn lul)

**bite / bitte, revenir la ~ sous le bras** - thuiskomen zonder iemand versierd te hebben (lett. met de lul onder de arm)

**bites / bites, garage à ~**, le - mannenversierster, makkelijk in bed te krijgen meisje (lett. pikkengarage); *Lola, je l'ai larguée quand j'ai appris que c'était un garage à bites.* - Ik heb Lola gedumpt toen ik hoorde dat ze het met iedereen deed.

**biter** - snappen; *Putain! J'bite rien en math cette année!* - Verdomme! Ik snap dit jaar niks van wiskunde.

**bitos**, le - hoed

**biture**, la - dronkenschap; *Samedi, à la soirée, Julien s'est pris une sacré biture.* - Zaterdag op dat feest heeft Julien zich flink bezat.

**bituré** - zat, laveloos

**biturer, se** - zich bezatten

**biz**, le - verkorting van *business* - handel, zaakje; *Ecoute fils, ce biz ramène vite du pognon.* - Luister jongen, dit zaakje brengt snel poen binnen.

**biz**, la - verkorting (in SMS) van *bises(s)* - kusje(s)

**bizouiller** - een kusje geven; *Tout à coup, Jeannine m'a bizouillé et voulait que je la rebizouille.* - Jeannine gaf me opeens een kusje en wilde dat ik haar terugzoende.

**BJR** - verkorting (in SMS) van *bonjour* - hallo

**blablaba**, le - geklets, geleuter

**blablater** - leuteren; *On a terminé la journée à blablater dans le train.* - We eindigden de dag met kletsen in de trein.

**black / blackos**, le - 1 zwarte, neger; 2 zwart werk; *Ton taf, il est légal?* - *Mais non, c'est du black!* - Is jouw werk wit? - Welnee, het is zwart werk!

**blagounette**, la - mop, grapje; *J'te raconte la blagounette du soir.* - Ik ga je de mop van de avond vertellen.

**blair**, le - 1 kokkerd, gok; 2 idioot

**blaireau**, le - 1 imbeciel, idioot (lett. scheerkwast); 2 overdreven burgerlijk persoon

**blairer, ne pas pouvoir ~** - niet kunnen uitstaan; *Change de radio, j'peux pas l'blairer ce chanteur.* - Zet een andere zender op, ik kan die zanger niet uitstaan.

**blairot, blairote**, le, la - imbeciel, idioot *C'est une blairote cette gonzesse, elle repasse son permis pour la sixième fois.* - Die griet is echt oliedom, ze gaat voor de zesde keer op voor haar rij-examen;

**blanche**, la - sneeuw, heroïne, cocaïne; *Ce gosse de dix ans est déjà un dealer de blanche.* - Dat joch van tien is al cokedealer.

**blanche, nuit ~**, la - slapeloze nacht, nacht zonder naar bed te gaan

**blase / blaze**, le - naam; *C'est quoi son blase?* - *Ch'ai pas.* - Wat is zijn naam? - Weet ik niet; 2 neus, snufferd; *J'aime pas son blase, je sors pas avec lui.* - Ik heb een hekel aan zijn neus, ik ga niet met hem uit.

**blé**, le - poen, pegels (lett. graan)

**bléca** - verlan (ziedaar) voor *cablé* - te gek, vet (lett. bekabeld)

**bled**, le - 1 dorp, gat; *Comment, aller habiter à perpète dans un bled perdu? Pas question!* - Wat, ergens ver weg in de rimboe gaan wonen? Geen sprake van! 2 geboorteland, land van origine; *Mourad, tu pars au bled cet été?* - *Non, je reste à la cité.* - Mourad, ga je naar je geboorteland deze zomer? Nee, ik blijf in de stad.

**blédard** - afkomstig uit de *bled* (ziedaar); *Je ne comprends pas sa mentalité de blédard.* - Ik snap die dorpsmentaliteit van hem niet.

**blédeux, blédeuse** - afkomstig uit de *bled* (ziedaar)

**blème**, le - verkorting van *problème*; *Y a*

*eu un blème sur l'autoroute.* - Er was een probleem op de snelweg.

**bleu**, le - 1 groentje, beginneling; 2 smeris, agent

**bleu** - zat; *Bon Dieu, comme j'étais bleu!* - Goeie God, wat was ik dronken!

**bleu, ballet** ~, le - sexparty met (te) jonge jongens

**blindé** - 1 bezopen, lazarus; 2 vol; *Ce soir, la boîte, elle est blindée, on peut même plus bouger.* - Vanavond is de tent bomvol, je kan niet eens meer bewegen; 3 rijk; *Depuis que je conduis la voiture de ma boîte, mes potes, ils croient que j'suis blindé.* - Sinds ik in de auto van de zaak rij, denken mijn maten dat ik een hoop geld heb.

**bloche**, le - worm, pier; *On finira six pieds sous terre, bouffés par les bloches.* - We eindigen zes voet onder de grond, opgevreten door de wormen.

**blogue**, le - blog

**blondasse** - (vaal)blond

**bluffant** - te gek, fantastisch; *Bluffant, cette console sans manette!* - Echt gaaf, die spelcomputer zonder joystick!

**BM**, la - verkorting van *BMW*; *Y'a que les frimeurs qui roulent en BM.* - Alleen pat-sers rijden in een *BMW*.

**bobard**, le - leugen; *C'est toujours le même bobard, le même déboire.* - Het is altijd hetzelfde praatje, dezelfde teleurstelling.

**bobine**, la - tronie, rotkop; *En entrant, Henri a fait une drôle de bobine.* - Toen hij binnenkwam, trok Henri een vreemde smool.

**bobo**, le - pijn, autje, wondje (bij kinderen); *T'as bobo à la papatte?* - Doet je handje zeer?; *Tu t'es fait bobo, mon pous-sin?* - Heb je je pijn gedaan, kindje?

**bobo, boîte** à ~, la - verbanddoos; *Que cache ma boîte à bobos?* - Wat zit er allemaal in mijn verbanddoos?

**bobonne**, la - 1 huissloof; 2 liefje, schat; *Après tout, ch'uis pas si mal avec ma bobonne.* - Eigenlijk heb ik het zo slecht nog niet met mijn vrouwtje.

**boche**, le - mof, Duitser; *Mon grand-père, il disait que ça allait mieux en France quand y'avait encore les boches.* - Mijn grootvader zei dat het beter ging in Frankrijk toen de moffen er nog waren.

**bœuf** - waanzinnig; *Cette pièce a eu un succès bœuf.* - Dat stuk heeft een daverend succes gehad;

**bœuf, effet** ~, le - knaleffect; *Cette nouvelle a fait un effet bœuf.* - Dat nieuwtje heeft een knaleffect veroorzaakt.

**bœuf, souffler comme un** ~ hijgen als een postpaard (lett. als een rund)

**bœufs, il fait un vent à décorner les** ~ (m) - De pannen waaien van het dak (lett. er staat een wind die de hoorns van de ossen afblaast).

**bogosse**, le - verkorting van *beau gosse* - mooie jongen; *Julien, quarante ans, toujours bogosse.* - Julien is veertig en nog altijd een mooie jongen.

**bof** - ach ja, och, pfff (met schouderophalen); *Fait beau chez vous?* - *Bof, ch'sais pas.* - Mooi weer bij jullie? - Pfff, weet ik niet; *Le Nouvel Obs a désigné la jeunesse de 1978 comme bof génération.* - De *Nouvel Observateur* heeft de jeugd van 1978 aangeduid als *bof génération* (apolitieke, besluiteloze generatie).

**bois, gueule de** ~, la - kater (lett. houten bek)

**boit-sans-soif**, le - drankorgel, zuipschuit (lett. drinkt zonder dorst)

**boîte**, la - 1 werkplek, zaak; 2 disco, dans-tent; *Hier on s'est fait virer de cette boîte à la con.* - Gisteren hebben ze ons uit die klote-danstent gegooid.

**boîte à caca**, la - anus

**boîte à lait**, la - tiet (lett. melkbus)

**boîte de six**, la - politiebuisje (lett. doos met zes stuks, sixpack)

**bol**, le - geluk, mazzel; *J'ai eu du bol, un peu plus et je ratais l'avion.* - Ik heb gemazzeld, iets later en ik had het vliegtuig gemist; *Pas de bol!* - Da's pech hebben!

**bol, en avoir ras le** ~ - er meer dan genoeg van hebben; *J'en ai ras le bol!* - Het zit me tot hier!

**bol, manquer de** ~ - pech hebben  
**bol, ne pas se casser le** ~ - zich niet dik maken

**bolos**, le - 1 slachtoffer; 2 slappeling  
**bolosser** - een zwak persoon aanvallen; *Robert s'est fait bolosser par ces cisteras.* - Robert is aangevallen door die racisten.  
**bombax**, la - mooie meid, lekker mokkel

**bombe**, la - 1 schranspartij, zuipfeest; *On va faire la bombe ce soir.* - We gaan vanavond lekker aan de zwier; 2 lekker stuk; *Vise un peu la gonzesse qui vient de rentrer, une bombe!* - Kijk eens naar die griet die net is binnengekomen, wat een lekker stuk!

**bombe, de la** ~ - super, gaaf; *La Seine Saint-Denis, c'est vraiment de la bombe!* - Seine Saint-Denis is echt supercool!

**bombinette**, la - bommetje dat geen kwaad kan

**bon ap'!** - verkorting van *bon appétit!* - smakelijk eten!

**bonard / bonnard** - goed, oké; *J'viens de toucher ma paie, c'est bonard!* - Ik heb net mijn loon ontvangen, fijn!

**bonbec**, le - snoepje; *T'es tout le temps en train de t'enfiler des bonbecs.* - Je propt de hele tijd snoepjes naar binnen.

**bonda**, le - kont, billen; *Un ice-cream pour mon ami et moi, pour les big bondas!* - Een ijsje voor mijn vriend en mij, voor de dikke konten!

**bondieusard**, le - een vrome kwezel

**bonhomme**, le - 1 kerel, man, vent; 2 ventje, manneke; *Viens ici mon p'tit bonhomme.* - Kom eens hier, mannetje; 3 deskundige; *Julien, niveau mécanique, c'est un bonhomme.* - Op technisch gebied is Julien een echte expert.

**boniche**, la - dienstmeisje; *Elle a fait la boniche pendant quinze ans.* - Ze is vijftien jaar dienstmeid geweest. *J'suis pas ta boniche!* - Ik ben je sloofje niet!

**bonnard / bonard** - goed, oké; *Je viens de toucher ma paie, c'est bonnard!* - Ik heb net mijn loon ontvangen, fijn!

**bonne** - mooi, knap, sexy; *Oh, belle, elle est belle, elle est bonne, la demoiselle!* - Mooi, ze is mooi, ze is sexy, die juffrouw!

**bonne femme**, la - vrouw, wijf

**bonnet, gros** ~, le - hoge piet (lett. grote muts)

**bonnet d'âne**, le - muts met ezelsoren (voor domme leerlingen); *Robert, ce cancre, porte le bonnet d'âne.* - Robert, die luiwammes, staat voor schut.

**booster** - opkrikken, verhogen, stimuleren; *Ce carburant booste la performance de ma moto.* - Die brandstof verbetert de prestaties van mijn motor.

**bordel**, le - 1 puinhoop (lett. bordeel); *Quel bordel ici!* - Wat een bende hier! 2 gesodemieter, gedonder; *Je te jure, ça va être le bordel ici.* - Ik zweer het je, we krijgen hier een hoop gedonder.

**bordel!** - shit! verdomme! *Bordel! J'ai encore raté mon train!* - Verdomme! Ik heb alweer mijn trein gemist!

**bordel de merde!** - godverdomme! (lett. strontbordeel); *Bordel de merde, j'ai déjà téléphoné deux fois à EDF sans avoir de réponse!* - Ik heb godverdomme al twee keer naar EDF (*Electricité de France*) gebeld zonder antwoord te krijgen.

**bordel, mettre le** ~ - overhoop halen, in de war brengen; *Sans le savoir, Caroline a mis le bordel dans mes projets.* - Zonder het te weten heeft Caroline mijn plannen overhoop gehaald.

**bordélique** - 1 vol troep; 2 slonzig, onverzorgd

**borne**, la - kilometer (lett. kilometerpaal); *J'ai roulé cent bornes.* - Ik heb 100 kilometer gereden.

**bosse**, la - talent, knobbel; *Alex, il a la bosse du commerce.* - Alex weet hoe hij zaken moet doen.

**bosse, rouler sa** ~ - een ongeregeld leven hebben

**bosse, s'en payer une** ~ - zich een bult lachen

**bossier** - werken; *Ce soir, j'ai bossé comme un dingue.* - Ik heb vanavond gewerkt als een gek.

**botter** - aanlokken, leuk lijken; *Tes bottes, mon pote, elles me bottent!* - Jouw laarzen beste vriend, die vind ik leuk!; *La plongée, ça le botte.* - Duiken lijkt hem wel wat.

**bottes, chier dans les ~ (v) de quelqu'un** - iemand een rotstreek leveren (lett. in iemands laarzen schijten); *Avec cette fausse appli ils ont chié dans les bottes des internautes* - Met die nep-app hebben ze internetgebruikers een rotstreek geleverd.

**bottes, en avoir plein les ~ (v)** - 1 er de buik (lett. laarzen) van vol hebben; *Ça fait deux heures qu'on traîne dans ce magasin, j'en ai plein les bottes!* - We hangen nu al twee uur in deze winkel rond, ik ben het spuugzat! 2 bekap zijn, geen poot meer kunnen verzetten

**bouc, être bique et ~** - bisexueel zijn (lett. geit en bok)

**boucan, allumer le ~** - herrie trappen, de vlam in pan doen slaan; *On a allumé un joli boucan.* - We hebben flink herrie ge-trapt.

**boucan, faire du ~** - herrie trappen

**boucan de tous les diables, le** - heidens kabaal

**bouche, avoir la ~ en cul-de-poule** - tuitlippen hebben (lett. een mond als een kippenkont)

**bouche en cœur, la** - *La bouche en cœur, Hélène a dit qu'elle m'adorait.* - Met een lief lachje (lett. met de mond in de vorm van een hart) zei Hélène dat ze dol op me was.

**bouche, faire la petite ~** - kieskeurig zijn (lett. een klein mondje maken)

**bouché** - dom, bot

**boucher, en ~ un coin** - paf doen staan, achterover doen slaan; *Ça m'en bouche un coin!* - Ik sta paf!

**bouchon, prendre du ~** - ouder worden, ervaring krijgen

**Boucle, la grande ~** - de Ronde van Frankrijk (lett. de grote lus, ronde)

**boucler** - dichtdoen

**boucler, la ~** - zijn bek houden; *Boucle-la!* - Hou je bek!

**boudin, le** - 1 lelijke dikke trut (lett. bloedworst); *La reusse de Sam, c'est vraiment un boudin, on dirait sa reum.* - De zus van

Sam is echt een dikke trut, ze lijkt haar moeder wel; 2 worstvinger

**boudin, caca ~!** - broodje poep!

**boudin, faire du ~** - de bokkenpruik ophebben

**boudin** - smerig; *C'est du boudin, ta bouffe!* - Wat smerig (lett. het is bloedworst), dat vreten van jou!

**bouffe, la** - (vr)eten, voedsel, hap; *La bouffe dans la cantine est vraiment infecte.* - Het eten in de kantine is echt weerzinwekkend.

**bouffe en boîte, la** - blikvoer

**bouffer** - 1 eten, bikken, schransen; *Qu'est qu'on bouffe? J'ai trop la dalle!* - Wat eten we? Ik heb ontzettend trek! *Ce soir, on a bouffé comme des cochons.* - Die avond hebben we ons te barsten gevreten; 2 hant; *Ces gens-là veulent juste bouffer du patron.* - Die lui hebben alleen maar een hekel aan hun bazen.

**bouffer à la pelle ~** - naar binnen werken, scheppen (lett. met de schop eten)

**bouffer à tous les râteliers (m)** - van alle walletjes (lett. uit alle ruiven) eten

**bouffer la minette ~** - beffen (lett. het poesje opeten)

**bouffer les pissenlits (m) par la racine** - onder de groene zoden liggen (lett. paardenbloemen vanaf de wortel vreten)

**bouffer, se ~ le nez** - ruzie maken, elkaar naar de keel vliegen (lett. elkaars neus opvreten)

**bouffetaille, la** - vreten, hap; *La bouffetaille sent l'ail frit.* - Het vreten ruikt naar knofflook.

**bouffetance, la** - vreten, voedsel; *On attendait patiemment la bouffetance.* - We zaten geduldig op onze hap te wachten.

**bouffeur de choucroute, le** - zuurkoolvretter (inwoner van de Elzas)

**bouffeur de minous, le** - versierder, casanova (lett. poesjesvreter)

**bouffon, le** - 1 komiek, grappenmaker; 2 veelvraat, slokop; *Regarde-moi ce bouffon, comment il s'enfile son Big Mac.* - Kijk eens hoe die slokop zijn Big Mac naar bin-



nen werkt; 3 lul, eikel, aso; *Quel bouffon!* - Wat een eikel!

**bougeotte**, la - reislust; *Annie a la bougeotte, elle n'a jamais occupé un poste plus de six mois.* - Annie heeft geen zitvlees, ze heeft nooit langer dan zes maanden een baan gehad.

**bouger** - 1 bewegen, zich verroeren, ver trekken, gaan; *Il n'a pas bougé le petit doigt.* - Hij heeft geen vinger uitgestoken; 2 opschieten; *Allez, bouge-toi!* - Vooruit, opschieten!

**bougnoul**, le (*racistisch*) - Noord-Afrikaan, kutmarokkaan, Arabier

**bougnoul** - waardeloos; *J'amène plus ma caisse dans ce garage, la dernière fois, ils m'ont fait un travail de bougnoul.* - Ik breng mijn wagen niet meer naar die garage, de laatste keer hebben ze echt flutwerk geleverd.

**boui-boui**, le - tent waar je ook kan eten  
**bouillaver / bouyaver** - 1 naaien, pakken; 2 slaan; *Si tu m'ramènes pas ma thune, j'te bouillave.* - Als je me mijn geld niet

terugbrengt sla ik je verrot.

**bouille**, la - 1 smoel, gezicht; *Avec ta bonne bouille de bébé, tu passes partout!* - Met jouw lieve babyface mag je overal naar binnen! 2 kop, knar

**bouillie, c'est de la ~ pour les chats** - daar is geen touw aan vast te knopen (lett. dat is pap voor de katten)

**bouillie, mettre en ~ (v)** - tot moes slaan

**bouillon de onze heures**, le - gifdrank; *Elle lui filait un bouillon de onze heures et en deux temps trois mouvements, son compte était fait.* - Ze gaf hem een gifdrankje (lett. de bouillon van elf uur) en in een mum van tijd was het met hem gedaan.

**boule**, le - kont, achterwerk; *Bouge ton boule, chérie.* - Kom eens in beweging (lett. beweeg met je achterste), liefje.

**boule**, la - 1 kop, bol; *Ce soldat a la boule à zéro.* - Die soldaat heeft een kale knikker; 2 testikel, bal; *Oh, les boules!* - Klote! 3 bedrag van duizend euro; *Ma 405, j'ai réussi à la revendre 10 boules.* - Ik ben



**bouffer à la pelle**

erin geslaagd mijn Peugeot 405 voor tien-duizend piek te verkopen.

**boule, avoir la ~ dans la gorge** - een brok in de keel krijgen; *A l'enterrement, Jojo a eu la boule et a commencé à chialer.* - Op de begrafenis kreeg Jojo een brok in de keel en begon te snikken.

**boule, coup de ~**, la - kopstoot; *Zizou lui a foutu un coup de boule.* - Zizou heeft hem een kopstoot gegeven.

**boule, se foutre en ~** - de pest in krijgen  
**boule, se mettre en ~** - zich opwinden, zijn stekels opzetten

**boules, avoir / foutre les ~ (v)** - 1 ontzettend balen; *Oh, les boules!* - O, wat is dat klote! 2 ongerust, zenuwachtig zijn; *J'ai un peu les boules, mon frère passe sur le billard!* - Ik ben een beetje ongerust, mijn broer gaat onder het mes! - *Ça m'a foutu les boules de voir aux Infos des soldats faire un carton sur des gosses qui jetaient que des pierres.* - Ik werd pijnlijk toen ik op het journaal soldaten zag schieten op kinderen die alleen maar stenen gooiden.

**boules d'amour**, les (v) - ballen, kloten

**bouler** - binnensmonds spreken, brabbelen

**bouler, envoyer ~** - wegsturen, afpoeieren (lett. over de grond laten rollen); *La fille de la caisse au Mac Do, elle m'a envoyé bouler quand j'ai demandé son numéro de téléphone.* - Het meisje aan de kassa bij McDonald's heeft me afgepoeierd toen ik haar telefoonnummer vroeg.

**boulette**, la - 1 flater, blunder; 2 stukje hasj; 3 groepsgevecht; *Durant la boulette il a perdu sa boulette.* - Tijdens het groepsgevecht is-ie zijn blokje hasj verloren.

**boulette, (de) la ~** - super, geweldig; *Poulette, ton boule, c'est d'la boulette!* - Poulette, je hebt een geweldige kont!

**boulevard des allongés** (m), le - kerkhof (lett. boulevard van de gestrekten)

**bouli**, le - kont, achterste - *Si tu veux, bouge ton bouli, sinon assieds-toi.* - Beweeg je kont als je wil, zoniet, ga dan maar zitten.

**Boul'Mich**, le - verkorting van *boulevard St. Michel*

**boulon, manquer un ~** - ze niet op een rijtje hebben (lett. een bout missen)

**boulonner** - werken

**boulot**, le - werk; *Alors, j'ai fait tout ce boulot pour des prunes?* - Dus ik heb al dat werk voor nop (lett. voor pruimen) gedaan?

**boulotter** - vreten, schransen

**boum**, le - knalsucces; *Son nouvel album a fait un boum.* - Zijn nieuwe album was een knaller.

**boum**, la - fuif, (dans)feest; *On est allés en boum, mais c'était nul.* - We zijn naar een feestje gegaan, maar het was niks.

**boum!** - boem!

**boumer** - lekker gaan; *Salut Gaspard, ça boume?* - Hoi Gaspard, alles kits?

**bounty**, le - zwarte die doet alsof hij blank is

**bouquet mystère**, le - variant van *bouc émissaire* - zondebok; *Il en avait marre d'être le bouquet mystère de la classe.* - Hij baalde ervan de zondebok van de klas te zijn.

**bouquin**, le - boek; *J'ai lu un bouquin sensas.* - Ik heb een te gek boek gelezen.

**bouquiner** - lezen; *Passe-moi un mag que je puisse bouquiner dans les chiottes.* - Geef me een tijdschrift zodat ik op de plee wat te lezen heb.

**bourde**, la - blunder; *Encore une bourde du président de la République!* - Alweer een blunder van de president!

**bourdon, avoir le ~** - depri zijn, in de put zitten; *J'ai le bourdon depuis qu'il est parti, ça va pas du tout.* - Ik ben depri sinds hij weg is, het gaat helemaal niet goed.

**bourge**, le - verkorting van *bourgeois* - bekrompen iemand uit de gegoede middenklasse, filister

**bourre**, le - smeris, juut; *Le voisin du dessus a appelé les bourres à cause de la sono que j'avais foutu à fond.* - De buurman van boven heeft de smerissen gebeld vanwege de geluidsinstallatie die ik helemaal open had gezet.

**bourre**, la - elektrische schok; *Je prends la bourre à chaque fois que je touche le robinet de la douche.* - Telkens als ik de douchekraan openzet krijg ik een schok.

**bourre, de première** ~ - eersteklas (lett. van de eerste knop van de wijnstok); *Robert est un chirurgien de première bourre, tu peux avoir une confiance absolue en la qualité de son boulot.* - Robert is een eersteklas chirurg, je kunt absoluut vertrouwen hebben in zijn werk.

**bourre, être à la** ~ - te laat zijn; *Putain, j'suis à la bourre pour mon test de math!* - Verdomme, ik ben te laat voor mijn wiskundetest!

**bourré** - zat, dronken; *La femme d'en face, elle revient chez elle vers 7 h. du soir complètement bourrée.* - Die vrouw van de overkant komt tegen 7 uur 's avonds laderzathuis.

**bourrer** - 1 jakkeren, voortmaken; *J'ai bourré sur l'autoroute, c'est pour ça que je suis arrivé en avance.* - Ik heb flink doorgereden op de snelweg, daarom ben ik vóór tijd aangekomen; 2 nemen, naaien (lett. opvullen); *J'suis un gangster d'amour, elles font la queue pour qu'j'les bourre.* - Ik ben een lovegangster, ze staan in de rij om door mij gepakt te worden; 3 moeilijk te verteren zijn, zwaar op de maag liggen; *C'est un dessert qui bourre.* - Da's een dessert dat zwaar op de maag ligt (lett. dat vult); 4 een klap, opdoffer verkopen; *Marcel s'est fait bourrer la gueule.* - Marcel heeft zich op zijn bek laten slaan.

**bourrer le mou de quelqu'un** - iemand iets op de mouw spelden (lett. iemands long vullen); *Ma mère s'est fait bourrer le mou par un vendeur de cuisine.* - Mijn moeder heeft zich laten inpakken door een keukenboer.

**bourrer les urnes** (v) - verkiezingsfraude plegen (lett. de stembussen volproppen)

**bourrer, se** ~ - 1 zich bezatten, zich laten vollopen; 2 elkaar afrossen

**bourriner** - 1 naaien, nemen; *Il l'a bourrinée sans enlever ses pompes.* - Hij heeft haar genomen zonder zijn schoenen uit te doen; 2 zich haasten, snel gaan; *Depuis que j'ai l'ADSL, les téléchargements, ils bourrinent trop grave.* - Sinds ik ADSL heb gaan die downloads supersnel.

**bourrique, la** - uilskuiken, stommerik (lett. ezel)

**bourrique, plein / soûl comme une** ~ zo zat als aap (lett. als een ezel)

**bourrique, faire tourner en** ~ (v) - tot wanhoop brengen (lett. in een ezel doen veranderen)

**bourses, les** (v) - ballen, kloten

**bouseux, le** - boer (van *bouse de vache* - koeienmest)

**bousillé** - kapot, beschadigd; *Le CD que je t'ai prêté, tu me l'as rendu bousillé.* - De CD die ik je heb geleend heb je me kapot teruggegeven.

**bousiller** - mollen, kapot maken, verknal-len; *Oh putain j'ai bousillé ma bagnole.* - Ik heb verdomme mijn wagen in de prak gereden; *Tu touches à ma famille, j'te bousille.* - Als je aan mijn familie komt, dan mol ik je.

**boussole, perdre la** ~ - de weg kwijt zijn / het spoor bijster zijn (lett. het kompas verliezen); *Après qu'on l'a foutu à la porte, il*

*a perdu la boussole.* - Nadat ze hem op straat hebben geflikkerd, is hij het spoor helemaal bijster.

**boustif, la** - eten, voedsel

**boustifaille, la** - vreten, voedsel

**bout, discuter le ~ de gras** - kletsen, over koetjes en kalfjes praten

**bout, mener quelqu'un par le ~ du nez** - iemand domineren, kunnen laten doen wat je wilt (lett. iemand leiden bij de punt van de neus)

**bout, ne pas voir plus loin que le ~ du nez** - niet verder kijken dan zijn neus lang is (lett. dan het puntje van zijn neus)

**bouts, mettre les** ~ (m) - er vandoor gaan, 'm smeren; *Après la branlée, ils ont vite mis les bouts.* - Na het pak slaag zijn ze er gauw vandoor gegaan.

**bouteille, aimer la** ~ - wel een glaasje lusten (lett. van de fles houden)

**bouteille, prendre de la** ~ - ouder worden, ervaring krijgen

**bouyaver / bouillaver** - 1 naaien, pakken; 2 slaan; *Si tu m'ramènes pas ma thune, j'te*

*bouyave*. - Als je me mijn geld niet terugbrengt sla ik je verrot.

**boxon**, le - 1 bordeel; 2 troep, rotzooi; *Dans la piaule de mon p'tit frère, c'est l'boxon*. - In de kamer van mijn broertje is het een grote zooi.

**boyaux, rendre tripes (v) et ~ (m)** - alles (lett. pens en darmen) uitkotsen

**boyaux, se tordre les ~ (m)** - krom liggen (lett. zijn darmen omdraaien) van het lachen

**boyaux, tordre les ~ (m)** - buikpijn bezorzen (lett. de darmen omdraaien)

**bracelets**, les (m) - handboeien (lett. armbanden); *Les keufs lui ont de suite passé les bracelets*. - De smerissen hebben hem meteen de handboeien omgedaan.

**braco / braquo**, le - verkorting van *braquage* - gewelddadige overval; *A Paname, y'a plein de bracos*. - In Parijs zijn er veel overvallen.

**brailler** - 1 schreeuwen, blèren; *C'est qui tous ces p'tits moutards en bas de l'immeuble qui braillent comme ça?* - Wie zijn al die gastjes onderaan de flat die zo aan het schreeuwen zijn? 2 huilen, janken; *Arrête de brailler!* - Hou op met janken!

**braire** - huilen, schreeuwen (lett. balken)  
**braire faire ~** - op de zenuwen werken (lett. doen balken)

**braise**, la - geld, poen (lett. gloeiend houtskool)

**braise être sur la ~** - op hete kolen zitten

**branche, vieille ~**, la - ouwe jongen (lett. oude tak); *Danny!, quelle surprise! Qu'est-ce que tu fous ici, vieille branche?* - Danny!, wat een verrassing! Wat doe je hier, ouwe rakker?

**branché** - in, hip, trendy (lett. aangesloten, ingeschakeld); *Mon jean fluo, ça fait bien branché, surtout en vélo*. - Met mijn fluospijkerbroek maak ik de blits, vooral op de fiets.

**brancher** - 1 verwittigen, op de hoogte stellen; 2 leuk vinden, zin hebben; *La musique rap me branche pas trop, mais la techno c'est encore pire*. - Ik ben niet zo

dol op rap, maar techno is nog erger; 3 koppelen; *J'ai branché Nathalie avec Hervé pour qu'il la raccompagne en voiture*. - Ik heb Nathalie aan Hervé gekoppeld zodat-ie haar met de auto naar huis kan brengen; 4 opnaaien; *Louis l'a branché et ça a fini en embrouille*. - Louis zat hem op te naaien en het liep uit op ruzie.

**branlée**, la - pak slaag, nederlaag; *L'Olympique de Marseille, ils se sont pris une branlée devant le PSG*. - Olympique Marseille heeft een pak slaag gekregen van Paris Saint-Germain.

**branler** - 1 aftrekken; 2 uitvreten, uitspoken; *Qu'est-ce que t'as branlé, ça fait une heure que j't attends*. - Wat heb je uitgespookt, ik wacht al een uur op je.

**branler, n'en avoir rien à ~** - schijt hebben aan; *J'en ai rien à branler!* - Dat kan me geen reet schelen!

**branler, se** - 1 masturberen, zich aftrekken; 2 maling hebben aan; *Paraît que Gaston, il s'est marié*. - *Je m'en branle de Gaston!* - Schijnt dat Gaston getrouwd is. - Die Gaston interesseert me geen ruk!

**branlette**, la - masturbatie; *Arrête la branlette, ça rend sourd!* - Hou op met masturberen, daar word je doof van!

**branleur**, le - 1 rukker; *espèce de branleur!* - stomme rukker! 2 leegloper, jonge werkloze; *J'suis sidéré par tous ces branleurs aux Halles*. - Ik ben verbijsterd door al die niksnutten in de Hallen.

**braquage**, le - roofoverval

**braque** - lijp, niet goed wijs

**braquemard / braquemart**, le - lul, penis (lett. kort zwaard)

**braquer** - 1 mikken met een vuurwapen, op de korrel nemen; 2 gewapend overvallen; *Hier, Lolo et Lulu ont essayé de braquer la BNP*. - Lolo en Lulu hebben gisteren geprobeerd de BNP (*Banque Nationale Populaire*) te overvallen.

**braquer, se** - boos worden, zich verzetten (lett. steigeren); *Sophie s'est braquée contre son frère*. - Sophie is boos geworden op haar broer.

**branquignol** - gestoord, niet goed snik; *Vous nous prenez pour des branquignols?* - Denken jullie dat we achterlijk zijn?

**braquo / braco**, le - verkorting van *braquage* - gewelddadige overval; *Dernièrement, à Paname, y'a eu plein de braquos.* - In Parijs zijn er de laatste tijd veel overvallen geweest.

**braquos**, le - lul, penis, stijve

**bras, avoir le ~ long** - een lange arm (veel macht, invloed) hebben

**bras, avoir quelqu'un/quelque chose sur les ~ (m)** - opgescheept zitten met iemand/iets, voor iemand/iets moeten zorgen (lett. iemand/iets op de armen hebben)

**bras d'honneur, faire le ~ à quelqu'un** - iemand de vinger (lett. de arm van eer) geven, iemand voor lul uitmaken; *Ce connard m'a fait le bras d'honneur!* - Die klootzak heeft zijn middelvinger naar me opgestoken!

**bras, être dans le ~ de Morphée** - slapen (lett. in de arm van Morpheus (god van de slaap) liggen)

**bras, gros ~**, le - 1 stoere bink (lett. dikke arm); *Ce soir, les flics ont joué les gros bras.* - Die avond deden de semerissen heel stoer; 2 krachtpatser, bodybuilder

**bras, gros comme le ~** - overduidelijk (lett. zo dik als een arm); *C'est une flatterie grosse comme le bras* - Da's een wel érg duidelijke vleierij.

**bras, les ~ (m) m'en tombent!** - nou breekt mijn klomp (lett. daar vallen mijn armen van af!)

**bravache, faire le ~** - stoer doen, de held uithangen

**break**, le - stationwagen

**brebis galeuse**, la - het zwarte (lett. schurftige) schaap

**brêle / brèle**, la - 1 imbeciel, idioot; *Quelle brêle le vendeur du brico!* - Wat een idioot, die verkoper in de doe-het-zelf-winkel! 2 scooter, motor, bromfiet

**brelic / brelique**, le - verlan (ziedaar) van *calibre* - revolver, pistool

**breliqué** - gewapend met een pistool

**bretelles, remonter les ~ (v) à quelqu'un** - iemand op zijn donder geven (lett. de bretels hoger zetten); *Ce soir, je me suis fait*

*remonter les bretelles par mon proprio.* - Die avond kreeg ik op mijn flikker van mijn huisbaas.

**bricoleur** - beunhazen (lett. klussen)

**bricoleur**, le - beunhaas (lett. klusser)

**bricolo**, le - klusser

**bridé** - 1 aziatisch, met spleetogen; *Dernièrement, on voit de plus en plus de bridés en Afrique.* - De laatste tijd zie je er steeds meer Aziaten in Afrika; 2 opgevoerd; *Ta brêle elle est bridée?* - Is jouw brommer opgevoerd?

**brin, faire un ~ de toilette** - zich even snel wassen, een kattenwasje doen

**bringue**, la - 1 zuipfeest, vreetpartij, uitspatting; *Hier soir, on a fait la bringue (à tout casser).* - Gisteren hebben we de bloemen flink buiten gezet; 2 lange bonenstaak; *Mathieu est une grande bringue.* - Mathieu is een aangeklede bezemsteel.

**brioche**, la - buikje, pens (lett. zoet broodje, brioche); *Arthur, il prend de la brioche.* - Arthur krijgt een buikje.

**brique**, la - 1 dik pak papier (lett. baksteen); 2 bankbiljetten met een waarde van een miljoen 'anciens francs'

**brique lourde**, la - een miljoen 'nouveaux francs' (lett. zware baksteen)

**briques, bouffer des ~ (v)** - niks te bikken hebben (lett. bakstenen eten)

**briques, ça ne casse pas les ~ (v)** - da's niet veel soeps (lett. dat breekt geen bakstenen)

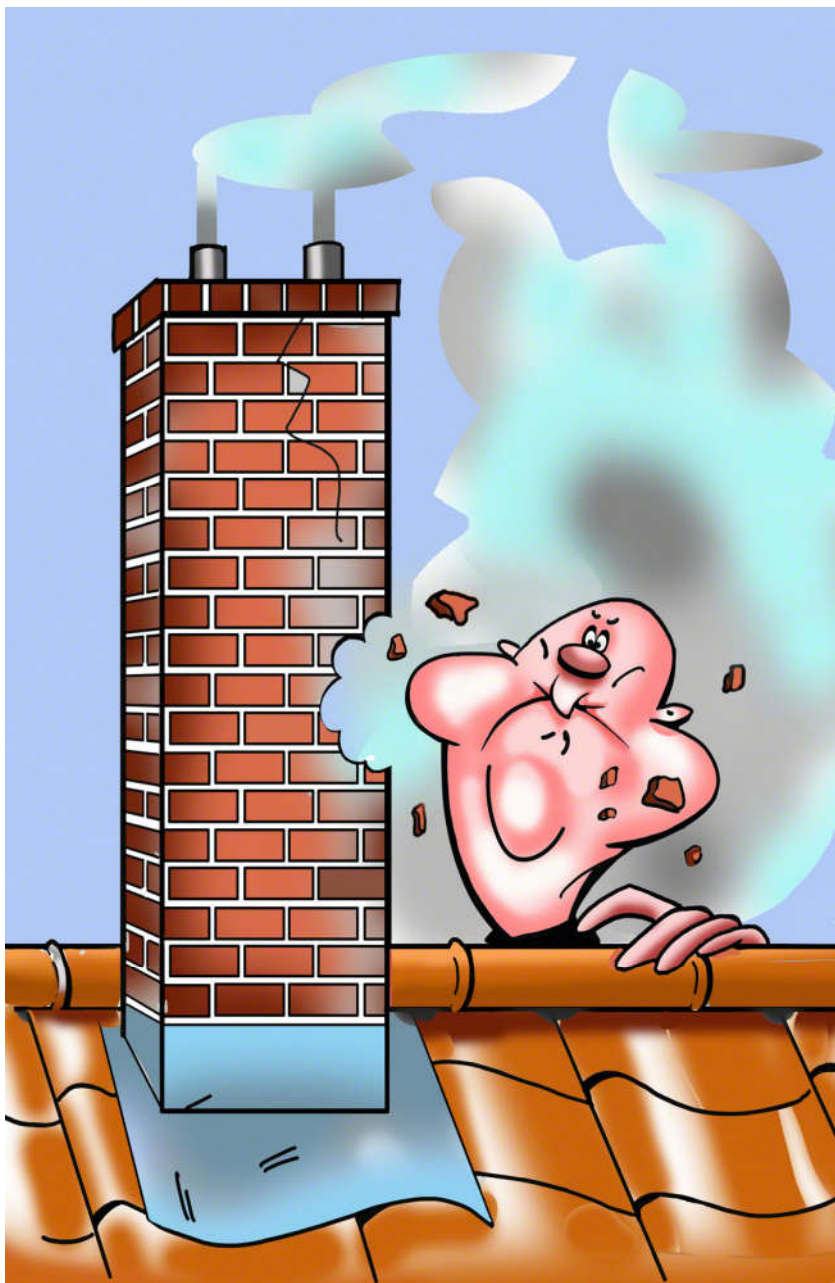
**bronze, couler un ~** - kakken, poepen (lett. een brons gieten); *Après la bouffe du midi, je squatte les chiottes pour couler un bronze.* - Na het middageten ga ik op mijn gemak op de plee zitten om een mooie bolus te leggen.

**bronzé**, le - kleurling, bruintje

**bronzette, faire ~** - zonnen; *Pendant que je me baigne, ma copine fait bronzette.* - Terwijl ik aan het zwemmen ben, ligt mijn vriendin te zonnen.

**brosser, se ~ (le ventre)** - lang wachten, op een houtje bijten (lett. zijn buik borstelen); *Tu peux te brosser!* - Schrijf dat maar op je buik!

**brouettes, des ~ (v)** - en nog wat (lett. kruiwagens); *Cette bécane coûte dix mille*



**bouffer des briques**

*balles et des brouettes*. - Die motor kost tienduizend piek en nog wat.

**brousse**, la - rimboe, jungle

**broute-minou, faire un** ~ - likken, befffen; *C'est pas demain la veille que j'frais un broute-minou à une meuf du quartier, je tiens pas à choper le dasse!* - Ik zal niet gauw een meid uit de buurt beffen, ik heb geen zin om aids te krijgen!

**brouter (le minou)** - cunnilingus, beffen (lett. het poesje afgrazen)

**brouter, les** ~ **à quelqu'un** - irriteren, hinderen; *Il commence à nous les brouter avec sa sono à fond*. - Hij begint ons de keel uit te hangen met zijn geluidsinstallatie op volle sterkte.

**brûler le feu rouge** - door rood rijden

**BSR** - verkorting (in SMS) van *bonsoir* - goedenavond

**bûche, prendre / ramasser une** ~ - op z'n gat vallen

**bûche, quelle** ~! - wat een sukklep! (lett. houtblok)

**bûcheur, bûcheuse**, le, la - harde werk-(st)er, werkezel

**bûcher** - hard werken, studeren, blokken; *Bon courage à tous ceux qui comme moi vont devoir bûcher pendant les vac!* - Succes voor degenen die net als ik moeten blokken in de vakantie!

**bulle, coincer la** ~ - maffen, op z'n rug liggen

**bulles, ça va chier des** ~ (v) - daar komt gesodemieter van

**buller** - geen steek uitvoeren; *J'aime buller au bord de la piscine*. - Ik hou ervan te niksen bij het zwembad.

**bulletin de naissance, avaler son** ~ - het hoekje omgaan, de pijp uit gaan (lett. zijn geboorteakte inslikken).

**bureau des pleurs**, le - klachtenbureau (lett. bureau van tranen)

**burettes**, les (v) - kloten, ballen

**burettes, casser les** ~ (v) **à quelqu'un** - iemand bloednerveus maken, aan zijn kop zeiken (lett. de ballen breken); *Arthur me casse les burettes avec ces conneries*. - Ik

wordt bloednerveus van Arthur met zijn klotestreken.

**burlingue**, le - kantoor; *Il est où Fredo?* - *Il est dans le burlingue du chef*. - Waar is Fredo? - Hij is in het hok van de baas.

**burne**, la - 1 kloot, bal; 2 lul, idioot; *Quelle burne, ce vendeur!* - Wat een imbeciel die verkoper!

**burné** - moedig, mannelijk, met ballen; *Faut être sévèrement burné pour rester devant les CRS*. - Je moet echt ballen hebben om stand te houden tegen de ME.

**burnous, faire suer le** ~ - uitbuiten, exploiteren (lett. de boernoes (Arabische mantel) laten zweten)

**buse**, la - uilskuiken, stommeling (lett. buizerd)

**business**, le - (duister) zaakje; *J'ai un business de mobile si ça t'intéresse*. - Ik heb een deal met mobieltjes, als je interesse hebt.

**businesser** - (duistere) zaken doen

**buter** - 1 omleggen, mollen; *S'il me ramène pas la thune qu'il me doit, Nico, j'le bute*. - Als Nico me de poen niet terugbrengt die ik van hem krijg, dan maak ik 'm koud; 2 in elkaar slaan; *J'en ai marre de me faire racketter, je vais le buter!* - Ik heb er de genoeg van me te laten afzetten, ik sla 'm in elkaar!

**buzz**, le - kick, opwinding, buzz; *La nouvelle campagne de Nike a causé un buzz planétaire!* - De nieuwe campagne van Nike heeft in de hele wereld voor opwinding gezorgd!

**buzzer** - zich snel verbreiden (van nieuws); *Connaisseur ces lascars ça va buzzer sévère*. - Die jongens kennende zal het nieuwtje snel rondgaan.

**buzz-people**, les (m) - spraakmakende mensen; *Retrouvez tous les buzz-people sur MFM Radio!* - Ontmoet alle spraakmakers op MFM Radio!

**bylka** - verlan (ziedaar) van *kabyle* - Kabylisch, Berbers: *T'es algérienne, Safia?* - *Non, j'suis une bylka et je parle bylka*. - Ben je Algerijns, Safia? - Nee, ik ben Kabylisch en spreek Kabylisch.



**ça alors!** - nou zeg! goeie dag!

**ça boume?** - alles goed? alles kits?

**ça craint** - Da's balen, da's klote; *Ça craint si tu peux pas me ramener en ville.* - Da's balen als je me niet kan terugbrengen naar de stad.

**cabane**, la - lik, nor, bajes; *Ça fait un bail qu'on a pas vu Patou, paraît qu'il est en cabane.* - We hebben Patou al een eeuwigheid niet meer gezien, hij schijnt in de bak te zitten.

**cabane, tâter de la** ~ - in de bak zitten (lett. de bak ondervinden), brommen

**cabane à lapins**, la - klein, slecht gebouwd huis, konijnenhok

**câble, péter un** ~ - zijn verstand verliezen, gek worden (lett. een kabel laten springen)  
**câblé** - blits, te gek, vet

**caboché**, la - kop, kersenpit

**caboché, avoir une sacrée** ~ - een grote stijfkop zijn; *Daniella, elle a une sacrée caboché.* - Daniella is een verdomde stijfkop.

**cabot**, le - hond, mormel; *Elle a paumé son cabot, c'est moche.* - Ze is haar hond kwijt, da's niet zo mooi.

**caca**, le - poep, kak; *Les cacas de chien devant mon immeuble me font chier.* - Ik

baal ontzettend van de hondenpoep voor mijn flat.

**caca boudin!** - broodje poep!

**caca d'oie** - groen-geel (lett. ganzenpoep)

**caca, faire** ~ - bah doen, poepen

**caca nerveux, faire un** ~ - 1 flippen, door het lint gaan (lett. nerveus kakken); *Ce flic a fait un caca nerveux.* - Die smeris is door het lint gegaan; 2 irritant, zeikerig doen; *Arrête de faire ton caca nerveux!* - Hou toch op met je gezeik!

**cacahouêtes, ça vaut son pesant de** ~ (v)!

- Dat is van de gekke! Die is goed! (lett. zijn gewicht in pinda's waard)

**cacahouêtes, partir en** ~ - naar de kloten (lett. naar de pinda's) gaan

**CAD** - verkorting (in SMS) van *c'est-à-dire* - dat wil zeggen

**cadavre**, le - 1 leeggedronken fles; 2 lijk, mager persoon; *François, c'est un cadavre ambulante qui ne cesse de fumer.* - François, da's een levend lijk dat maar blijft roken; 3 lelijk persoon; *Sophie, tu la con-nais?* - *Laisse tomber, c'est un cadavre.* - Ken je Sophie? Laat maar zitten, die is foieilelijk.

**cadeau, c'est un** ~ **de la maison** - het kost je niks

**cafard**, le - sombere bui; *J'ai le cafard depuis que ma copine m'a largué.* - Ik ben depri sinds mijn vriendin me heeft gedumpt.

**cafarder** - 1 depri, down zijn; 2 verklikken, klikken

**cafet'**, la - verkorting van *cafétéria* - cafetaria

**cafeter / cafter** - (ver)klikken

**cafteur**, le - verklikker

**cake**, la - kast, lik, nor (lett. kooi); *Louis, il a été mis en cage.* - Ze hebben Louis in de bak gegooid.

**cake à lapins**, la - klein, slecht gebouwd onderkomen, konijnenhok

**cake à poules**, la - gammel huis (lett. kippenhok)

**cakeot**, le - lelijke vrouw; *Matthieu, il est tellement désespéré, qu'il s'est résigné à*



*draguer des cageots*. - Matthieu is zó wanhopig dat-ie voortaan lelijke wijven probeert te versieren.

**cacheton**, le - cachet, tablet, medicijn; *S'il te plaît, file-moi un cacheton, j'ai mal au crâne*. - Geef me alsjeblief een tabletje, ik heb koppijn.

**cagole**, la - koket meisje, hoertje; *Mate la fille en mini-jupe, c'est une vraie cagole*. - Kijk 's naar dat meisje in mini-rok, da's een echte slet.

**cagoule**, la - condoom (lett. bivakmuts)

**caguer** - kakken, poepen; *Faut que je trouve une chiotte car j'ai trop envie de caguer*. - Ik moet een plee vinden want ik moet ontzettend poepen.

**caïd**, le - baas; *Le caïd a de la baraka*. - De baas heeft mazzel.

**caillassage**, le - continu met stenen gooien; *Les flics n'ont pas eu le temps de se mettre en position, car on avait déjà commencé le caillassage*. - De smerissen hadden geen tijd positie in te nemen, want we waren al begonnen met stenen gooien.

**caillasse**, la - poen, pegels (lett. stenen, grind); *Dans ce pays, si t'as pas de caillasse, c'est comme si tu n'existes pas*. - Als je in dit land geen poen hebt, is het alsof je niet bestaat.

**caillasser** - (continu) met stenen gooien; *Mes potes et moi on a commencé à caillasser les keufs*. - Mijn maten en ik begonnen de smerissen met stenen te bekogelen.

**caille**, la - 1 liefje, snoesje (lett. kwartel); *Comment va ma petite caille?* - Hoe is het met mijn lieve kwarteltje? 2 meisje, vrouw; *Y a de la caille ici, on va s'amuser ce soir*. - Er is hier veel vrouwvolk, we gaan ons vanavond goed amuseren; 3 maat, vriend; *Ça va ma caille?* - Hoe is het, vriend?

**caille, être gras comme une** ~ - moddervet zijn (lett. als een kwartel); *Cette nana est grasse comme une caille*. - Dat wijf is zo vet als een kwartel.

**caille, l'avoir à la** ~ - flink balen, de pest in hebben

**cailler** - koud zijn; verkleumen, het koud

hebben; *Ça caille ici*. - Het is hier ijskoud; *Je caille dans ces pompes de ski!* - Ik bevries in deze skischoenen!

**caillera / kaïra**, la - verlan (ziedaar) van *racaille* - gajes, tuig, boef; *Ta meuf c'est une caillera*. - Dat wijf van jou is een echte straatmeid.

**caillou**, le - 1 kop, knikker; *Il n'a pas un poil sur le caillou*. - Hij is zo kaal als een biljartbal (lett. heeft niet één haar op zijn kei); 2 edelsteen, diamant

**caïman**, le - oud-student die nu docent is aan de Ecole Normale Supérieure - *Il a été longtemps un caïman de philosophie à l'ENS*. - Hij is lange tijd filosofiedocent geweest aan de ENS.

**cainf / cainfri** - verlan (ziedaar) van *afri-cain*; *Un groupe de cainfris sans papiers a squatté l'église*. - Een groep Afrikanen zonder papieren heeft de kerk gekraakt.

**cainri** - verlan (ziedaar) van *ricain* - verkorting van *américain*; *Inspiré des sons cainris, Laouni chie sur la tendance électronique et se concentre sur du pur rap*. - Geïnspireerd door Amerikaanse geluiden, heeft Laouni maling aan de elektronische trend en concentreert zich op de zuivere rap.

**caisse**, la - 1 kar, wagen, bak (let. kist); *Tu roules encore avec cette vieille caisse pourrie?* - Rij je nog altijd met die ouwe rotte bak? 2 scheet; *Michel a lâché une caisse au moment où le chef est arrivé, ça daubait grave*. - Michel liet een scheet net toen de baas binnenkwam, het stonk vreselijk.

**cake / kèke**, le - opschepper

**cake, démouler un** ~ - kakken, poepen (lett. een cake uit de bakvorm nemen); *Il est barré où, Tonio?* - *Il est aux chiottes en train de démouler un cake*. - Waar zit Tonio? - Hij zit op de plee een bolus te draaien.

**calbar**, le - onderbroek, slip

**calbute**, le - onderbroek, slip; *En pissant j'ai mouillé mon calbute, ça fait chier!* - Ik heb mijn onderbroek nat gepist, daar baal ik ontzettend van!

**calcif**, le - onderbroek, slip; *J'étais en calcif quand elle est entrée*. - Ik stond in mijn onderbroek toen ze binnenkwam.

**calculer** - 1 in de gaten hebben; *Les deux mecs, là, ils me suivent depuis un quart, j'les ai trop bien calculés!* - Die twee kerels volgen me al een kwartier, ik heb ze wel in de smiezen! 2 overwegen, denken aan; *J'arrête de draguer Marie-Louise, elle me calcule pas.* - Ik probeer Marie-Louise niet meer te versieren, ze ziet me niet zitten!

**cale, à fond de** ~ - vol open (van geluidsinstallatie), helemaal; *Ce soir, les décibels vont péter à fond de cale.* - Vandaag vond knallen de decibels eruit.

**cale, être à fond de** ~ - aan de grond zitten, platzak zijn (lett. in het scheepsruim zitten); *Être à fond de cale ou ne pas être, telle est la question.* - Platzak zijn of niet zijn, dat is de vraag.

**calendos**, le - camembert; *Ils ont terminé leur calendos en un rien de temps.* - Ze hebben hun camembert in een mum van tijd opgegeten.

**caler** - 1 stoppen, opgeven; *La PSG a vite calé contre Nantes.* - Paris Saint-Germain heeft het gauw opgegeven tegen Nantes; 2 afslaan (van motor); *Juste devant le feu, le moteur de ma caisse a calé.* - Net voor het stoplicht sloeg de motor van mijn wagen af; 3 zich vol vreten, schransen; *Ch'uis calé!* - Ik kan geen pap meer zeggen!

**caler, se ~ l'estomac** (m) / **les joues** (v) - zijn buikje (lett. maag / wangen) vol eten

**calfouète**, le - onderbroek, slip

**calibre**, le - pistool, blaffer; *Si tu veux sauver ta peau, prends un très gros calibre.* - Als je je huid wil redden, neem dan een flinke revolver.

**calmos** - rustig aan, dimmen; *Calmos les mômes, ou je vais distribuer des taloches!* - Rustig aan kinderen, of er vallen klappen! *Aujourd'hui ça va calmos, y a pas trop de clients.* - Vandaag is het rustig, er zijn niet al te veel klanten.

**câlin**, le - 1 liefkozing, knuffeling; 2 vrijpartij

**câlin, faire un grand** ~ **à quelqu'un** - met iemand naar bed gaan

**câlin, câline** - 1 aanhalig; 2 liefkozend, strelend

**câlin, se faire un plan** ~ - uitgebreid knuffelen

**câliner** - strelen, aanhalen

**calotin**, le - 1 zwartrok (geestelijke); 2 overdreven vroom persoon, kwezel

**calotte**, la - mep, optater; *Le prof de math, il a mis une calotte à Nicolas parce qu'il l'a surpris pendant l'interro en train de tricher.* - De wiskundeleraar heeft Nicolas een lel gegeven omdat-ie hem betrapte op spieken tijdens de overhoring.

**calter / se calter** - afnokken, 'm smeren, er vandoor gaan

**cambrousse**, la - platteland; *A cette époque, la punition la plus sévère pour les aristos, c'était l'exil à la cambrousse.* - In die tijd was verbanning naar het platteland de zwaarste straf voor aristocraten.

**came**, la - 1 stuf, dope (meestal coke); 2 handel, koopwaar; *T'as encore pensé à mon pognon?* - *Fais voir la came d'abord!* - Heb je nog aan mijn poen gedacht? - Laat eerst de handel maar eens zien!

**camé**, le - junk; *Le soir, les camés sortent et arpentent les rues comme des zombies.* - 's Avonds komen de junks naar buiten en ijsberen als zombies over straat.

**camelote**, la - rommel, rotzooi; *Ce mec ne vend que de la camelote.* - Die kerel verkoopt alleen maar troep.

**camer, se** - gebruiken, verslaafd zijn; *Depuis qu'il est plus au chômage, mon frère a arrêté de se camer.* - Sinds hij niet meer werkeloos is, is mijn broer opgehouden te gebruiken.

**camp, foutre / fichier le** ~ - opdonderen, opflikkeren; *Hé, les mômes, foutez-moi le camp d'ici, merde!* - Hé jongens, lazer nou 's op, verdomme!

**canaille**, la - uitschot, gajes; *Finalemant, les flics ont pu ramasser cette canaille.* - De smerissen hebben eindelijk dat gajes kunnen oppakken.

**canailou**, le - boef, schurk

**canard**, le - 1 krantje, (sensatie)blaadje; 2 in likeur gedoopt suikerklontje; 3 vals gerucht; 4 tortelduif, minnaar (lett. eend); *Il passe tout son temps avec sa nana, celui-*

*là, c'est un vrai canard.* - Hij brengt al zijn tijd met zijn vrouw door, hij is een echte minnaar.

**canard, faire un froid de ~** - ijskoud (lett. eendenkoud) zijn; *Demain, il fera un froid de canard.* - Morgen wordt het stervenskoud.

**canard, ne pas casser trois / quatre pattes à un ~** - niet veel soeps zijn; *Ça ne casse pas trois / quatre pattes à un ~.* - Dat is niet om over naar huis te schrijven (lett. breekt niet drie / vier poten van een eend).

**canarder** - 1 knallen, schieten; 2 bestoken, beschieten; *Ce chanteur s'est fait canarder de dizaines de chaussures lors de son concert.* - Die artiest is tijdens zijn concert met tientallen schoenen bekogeld.

**canasson**, le - paard, knol  
**cancevas**, les (v) - verlan (ziedaar) van *vacances*; *Cette année, je pars en cancevas avec mes rempes.* - Dit jaar ga ik op vakantie met mijn ouders.

**canif, donner un coup de ~ dans le contrat** - een slippertje maken (lett. een zakmes in het contract steken)

**caniveau, apprendre le** - een hond leren de goot te gebruiken; *Putain! Tu peux pas apprendre le caniveau à ta bagnole?* - Kan je verdomme je wagen niet op straat parkeren?

**canne**, la - poot, stelt (lett. rietstengel); *Bruno, il avait tellement tisé qu'il tenait plus sur ses cannes.* - Bruno had zoveel gezopen dat-ie niet meer op zijn poten kon staan.

**canné / cané**, le - dode; *Cette année il y a eu des cannés dans les quartiers.* - Dit jaar zijn er doden gevallen in de buitenwijken.

**canner / caner** - 1 de pijp uit gaan, het loodje leggen; 2 'm smeren, afknoken; 3 bang worden; *Tu canes!* - Bangerik! Schijterd!

**canon**, le - 1 stuk, spetter; *Le nouveau mec de Christelle, on peut pas dire que c'est un canon.* - Je kan niet zeggen dat de nieuwe vent van Christelle een spetter is; 2 mooi; *La gonzesse que j'ai rencontrée sur le chat, elle est vraiment canon.* - Die griet die ik heb leren kennen in de chatbox is

echt bloedmooi; 3 glas wijn; *On boit un petit canon?* - Drinken we een glas wijn?

**cantoche**, la - kantine; *Ce soir-là, j'ai dû manger à la cantoche, c'était dégueu!* - Die avond moest ik in de kantine eten, het was walgelijk!

**caoua**, le - koffie, leut, troost

**cap** - verkorting van *capable* - in staat; *T'es cap de le faire?* - Kun je het aan?

**caparaçonner, se** - zich optuigen (lett. zich van een sierdekkleed voorzien); *Je m'étais caparaçonné dans une cuirasse qui me protégeait de la froide réalité.* - Ik had me opgetuigd in een pantser dat me beschermde tegen de kille werkelijkheid.

**capote (anglaise)**, la - kapotje; *Si tu pars en Thaïlande, prévois un max de capotes.* - Neem zoveel mogelijk condooms mee als je naar Thailand gaat.

**capter** - snappen; *T'as capté le cours qu'il nous a fait le prof de math c'matin?* - Snapte jij de les die de wiskundeleraar ons vanochtend heeft gegeven?

**capter, se** - elkaar zien, samen zijn; *Quand c'est qu'on se capte?* - Wanneer zien we elkaar?

**carabiné** - heftig, fiks; *Hier, j'ai attrapé un rhume carabiné.* - Ik heb gisteren een fikse verkoudheid opgelopen.

**carafe, en ~** - 1 kapot, stuk; *J'ai pas pu te graver ton CD, mon graveur est tombé en carafe.* - Ik heb je CD niet kunnen branden, mijn brander is naar de Filistijnen; 2 met de mond vol tanden; *J'suis resté en carafe.* - Ik stond met de mond vol tanden.

**carafon**, le - knar, kop (lett. karafje)

**carambouillage**, le - oplichterij, afzetterij  
**carambouille**, la - oplichterij, afzetterij; *L'art de la carambouille a envahi la ville.* - De kunst van het oplichten heeft de stad overspoeld.

**carambouilleur**, le - oplichter, afzetter

**carbu**, le - verkorting van *carburateur*; *J'ai nettoyé le carbu de ma BSA.* - Ik heb de carburateur van mijn BSA schoongemaakt.

**carbure**, le - verkorting van *carburant* - brandstof, benzine

**carburer** - 1 prakkeseren, zijn hersens laten werken; 2 verzot zijn op (lett. verbran-

den); *Il carbure au rouge*. - Hij is dol op rode wijn.

**carcasse**, la - lijf, lichaam (lett. geraamte); *Bouge ta carcasse!* - Vooruit met de geit!

**carlouche / karlouche**, le, la - zwarte man / vrouw; *Malika, elle a dit qu'elle sortait pas avec les carlouches*. - Malika zei dat ze niet uitging met zwarte mannen.

**carne**, la - taai vlees, schoenool

**carotte**, la - 1 kleine diefstal; *Ce fric, c'est une carotte que j'ai faite à Louis*. - Dat geld heb ik van Louis afgetrosgeld; 2 motivatie; *A la fin de l'année, la carotte, tu l'as dans l'cul*. - Aan het eind van het jaar is je motivatie ver weg (lett. in de kont); 3 bedrog, verlakkerij; *A la fin du film, ce mec met une carotte à ses potes en se tirant avec tout le pognon*. - Aan het eind van de film bedriegt die kerel zijn maten door er met alle poen vandoor te gaan.

**carottes, les** ~ (v) **sont cuites** - de rapen (lett. wortels) zijn gaar, de misère begint.

**carotter** - oplichten, tillen; *Pas moyen de carotter à mes vieux un petit bifton pour sortir en soirée*. - Ik kan bij mijn ouwelui echt geen poen loskrijgen om uit te gaan.

**carpette**, la - onderkruiper (lett. vloer-kleedje); *Casse-toi, carpette!* - Flikker op, slijmbal!

**carpette, s'aplatir comme une** ~ - voor iemand kruipen; *Pour obtenir un congé, Jean-Luc a dû s'aplatir devant le chef comme une carpette*. - Om verlof te krijgen heeft Jean-Luc moeten kruipen voor de baas.

**carreau, rester / demeurer sur le** ~ - dood / gewond blijven liggen (lett. op de stenen vloer blijven liggen), verliezen; *On ne sait jamais qui sera le héros et qui va rester sur le carreau*. - Je weet nooit wie de held zal zijn en wie dood blijft liggen.

**carré, faire à quelqu'un une tête au** ~ - iemands hersens in elkaar rammen (lett. iemand een vierkant hoofd bezorgen)

**carrée**, la - kamer

**carrée, partie** ~, la - feestje met partner-ruil

**carrément** - compleet, zeker, vierkant; *C'est carrément pas la peine d'y aller*. - Het is zeker niet de moeite er heen te gaan

**carrer** - zetten, leggen; *Pour faire tomber la fièvre que j'avais, j'ai dû me carrer deux suppos dans le derrière*. - Om mijn koorts te laten zakken heb ik twee zetpillen in mijn achterste moeten steken.

**carrer, n'en avoir rien à** ~ - er niks mee te maken hebben; *J'en ai strictement rien à carrer*. - Ik heb er echt niks mee te maken.

**carrer, s'en** ~ - negeren, maling hebben aan; *Elle me kiffe pas, mais j'm'en carre!* - Ze vindt me niks, maar het kan me niet schelen.

**Carrouf** - verkorting van Carrefour (grote supermarkt); *Faut que j'aille à Carrouf, j'ai plus rien à bouffer*. - Ik moet naar de Carrefour, ik heb niks meer te bikken.

**carton**, le - 1 uitnodiging; *On vient de recevoir un carton pour la boum de Martine*. - We hebben net een uitnodiging gehad voor het feestje van Martine; 2 speelkaart; *Ce soir on va battre/taper le carton chez Gaston*. - Vanavond gaan we een kaartje leggen bij Gaston; 3 groot succes, hit; *Ce couturier a fait un carton avec ce modèle de jeans*. - Die couturier maakte een klapper met dat model spijkerbroek; 4 tip (stukje karton in joint); 5 ongeluk, botsing; *Heureusement il n'y a pas eu de morts dans ce carton*. - Gelukkig zijn er geen doden gevallen bij dat ongeluk.

**carton, faire un ~ sur quelqu'un** - op iemand schieten, iemand op de korrel nemen; *Ça m'a foutu les boules de voir aux Infos des soldats faire un carton sur des gosses qui jetaient que des pierres*. - Ik werd pisinijdig toen ik op het journaal soldaten zag schieten op kinderen die alleen maar stenen gooiden.

**cartonner** - 1 veel succes hebben; *Apparemment, tu cartannes en math avec ces notes*. - Aan deze cijfers te zien heb je kennelijk veel succes met wiskunde; 2 de

boel naar de verdommenis helpen, een ongeluk hebben; *J'ai cartonné en voiture en allant au boulot.* - Ik heb mijn wagen in de prak gereden toen ik naar het werk ging; 3 seks hebben; *A force de cartonner, ces gonzesses risquent le choper le dasse.* - Die meiden riskeren aids door altijd maar seks te hebben; 4 een kaartje leggen  
**cartonner, se faire** ~ - in de pan gehakt worden  
**cartouche, mettre une** ~ - vrijen, neuken (lett. een patroon inleggen); *Vise la gonzesse, j'lui mettrais bien une cartouche à celle-là.* - Kijk eens naar die griet, daar zou ik nou best een nummertje mee willen maken.

**case, avoir une ~ de vide / en moins** - een schroefje los (lett. een leeg vakje / een vakje minder) hebben; *Le petit Louis, il a une case de vide.* - Louike heeft ze niet allemaal op een rijtje.  
**case, manquer une** ~ - ze niet op een rijtje hebben (lett. een vakje missen)

**casé, être** ~ - een woning, baan vinden; *Bonne nouvelle: Jean-Michel est enfin casé!* - Goed nieuws: Jean-Michel is eindelijk gesetteld!  
**caser, se** ~ - zich settelen  
**casoce / casos / cassos**, le; verkorting van *cas social* - sociaal probleemgeval; *Ce mec-là, il a jamais d'thunes, c'est un vrai casoce.* - Die kerel heeft nooit poen, hij is een echt probleemgeval.

**casque**, le - kop, knars  
**casque, avoir le** ~ - koppijn hebben

**casquer** - dokken, betalen; *T'as casqué une fortune pour du toc.* - Je hebt een fortuin betaald voor namaaktroep.  
**casquette**, la - 1 conducteur, kaartjesknipper (lett. pet); 2 kop, harses; *Je te dis pas la casquette en plomb que j'avais ce matin!* - Je houdt het niet voor mogelijk, die koppijn (lett. kop van lood) die ik vanochtend had!  
**casquette, en avoir sous la** ~ - slim, kien zijn (lett. het onder de pet hebben)  
**casquette, en avoir ras la** ~ balen als een stekker

**casse**, la - 1 vechtpartij; *Il va y avoir de la casse.* - Dat wordt vechten; 2 gedonder; *C'est sûr qu'il va y avoir de la casse.* - Daar komt zeker gedonder van.  
**casse, faire un** ~ - een kraak zetten

**casse-croûte**, le - tussendoortje, snack  
**casse-dalle**, le - snelle hap, tussendoortje; *A midi, j'ai à peine le temps de bouffer un casse-dalle, ensuite je retourne bosser.* - Om twaalf uur heb ik nauwelijks de tijd voor een snelle hap, daarna werk ik weer verder.  
**casse-gueule** - riskant, gevaarlijk (lett. bekbrekend); *La nuit, la N7 est vraiment casse-gueule.* - De N7 is 's nachts echt gevaarlijk.  
**casse-pieds**, le - etter, zeurpiet (lett. voetenbreker)  
**cassé** - high, in trance (lett. gebroken, kapot)

**casser du sucre sur le dos de quelqu'un** - iets achter iemands rug om doen, over iemand kwaadspreken; *Ils profitaient de cette ambiance festive pour casser du sucre sur le dos de ces politicards.* - Ze profiteerden van de feestelijke ambiance om kwaad te spreken over die onbetrouwbare politici.  
**casser la baraque** - 1 een daverend succes hebben; *Comme patron, il a cassé la baraque.* - Als baas heeft-ie de tent op zijn kop gezet; 2 alles kapot willen maken (lett. het hok afbreken)  
**casser la croûte** - een hapje eten, snacken (lett. de korst van een brood afbreken); *On va casser la croûte?* - Zullen we een hapje eten?  
**casser les couilles (v), les burettes (v) / la tête / les pieds (m) à quelqu'un** - iemand op de zenuwen werken; *Tu me casses les couilles!* - Ik word bloednerveus van jou! (lett. je breekt mijn ballen)  
**casser la figure / la gueule à quelqu'un** - iemand op zijn smoel timmeren; *Espèce de salaud, je vais te casser la gueule!* - Klootzak, ik zal je eens op je bek slaan!  
**casser la graine** - bunkeren, schransen (lett. de korrel breken)  
**casser les oreilles (v) à quelqu'un** - iemand hoorndol maken (lett. iemand de

oren breken); *Tu me casses les oreilles avec ta musique!* - Ik word gek van die muziek van jou!

**casser les pieds** (m) à **quelqu'un** - iemand aan zijn kop zeuren; *Tu me casses les pieds avec tes questions!* - Je werkt op mijn zenuwen met je vragen!

**casser, les** ~ à **quelqu'un** - iemand aan zijn kop zeuren; *Tu me les casses!* - Je werkt op mijn zenuwen!

**casser, ne pas** ~ **quatre pattes** (v) à **un canard** - niet veel bijzonders zijn (lett. niet vier poten van een eend breken); *Ce concert ne cassait pas quatre pattes à un canard.* - Dat concert was niet bepaald om over naar huis te schrijven.

**casser, ne pas se** ~ **le bol** - zich niet dik maken

**casser sa pipe** - de pijp uit gaan, sterven (lett. zijn pijp breken); *Jean-Paul Sartre a cassé sa pipe en 1980.* - Jean-Paul Sartre is in 1980 de pijp uit gegaan.

**casser sa tirelire** - 1 zijn spaarduitjes opmaken, diep in de buidel tasten (lett. zijn spaarpot breken); *Pour ma nouvelle sono j'ai dû casser ma tirelire.* - Voor mijn nieuwe geluidsinstallatie heb ik mijn spaargeld moeten opmaken.

**casser, se** - ervandoor gaan, 'm smeren; *Merde, les flics! Faut pas trainer, on se casse!* - Verdomme, de politie! Kom, wegwezen!

**casser, se** ~ **les dents** (v) - zijn tanden stuk bijten, falen

**casserole**, la - 1 valse piano, rammelkast (lett. pan); 2 flop; *Cette vedette a connu ses casseroles, elle aussi.* - Ook die ster heeft zijn/haar mislukkingen gekend.

**casserole, chanter comme une** ~ - zo vals als een kraai zingen (lett. als een pan)

**casserole, passer à la** ~ - eraan moeten geloven (ook seksueel; lett. in de pan doen); *Avec le nombre impressionnant de gars présents ici, elle risque fort de passer à la casserole ce soir.* - Met het indrukwekkende aantal jongens hier loopt ze een grote kans dat ze er vanavond aan moet geloven.

**casserole, raisonner comme une** ~ - redeneren als een kip zonder kop (lett. als een pan)

**casseur / casseuse**, le / la - 1 geweldadige demonstrant(e), sloper / sloopster; *Qui seront les casseurs demain 1er mai?* - Wie zijn de slopers morgen op 1 mei?; 2 inbreker / inbreekster

**cassos / casos / casoce**, le - verkorting van *cas social* - maatschappelijk probleemgeval; *Dans ma classe y'a que des cassos.* - In mijn klas zitten alleen maar sociale mislukkelingen.

**cassos (faire ~)** - er vandoor gaan; *Allez les gars, cassos!* - Vooruit jongens, opdoenderen!

**castagne**, la - 1 dreun, klap, hengst; 2 knokpartij; *Y a eu de la castagne à la sortie du bahut, le principal a dû appeler les keufs.* - Er was een knokpartij bij de uitgang van de school, de rector heeft de smerissen moeten bellen.

**castagner** - afrossen, in elkaar slaan

**castagner, se** - knokken, elkaar afrossen, elkaar aframmelen; *Pendant la manif on s'est castagné avec les CRS.* - Bij de demonstratie hebben we geknokt met de ME.

**cata**, la - verkorting van *catastrophe*; *Mon ordi est cassé, c'est la cata!* - Mijn computer is kapot, het is een ramp!

**cata, mariage en** ~ , le - moetje (lett. ramphuwelijk)

**catastrophe**, la - ramp, ellende; *Catastrophe! On est en retard!* - Wat vreselijk, we zijn te laat!

**catastrophe, mariage en** ~ , le - moetje

**catho** - verkorting van *catholique* - *Si t'aimes pas le pape, t'es pas un vrai catho.* - Als je niet van de paus houdt, ben je geen echte katholiek.

**catna**, le - kettingslot

**cause, à ~ que** - omdat, vanwege het feit dat; *On s'est fait jeter à cause que Michel, il voulait s'taper avec tout le monde.* - We zijn eruit gegooid omdat Michel met iedereen ruzie zocht.

**causer** - 1 praten; *Hé! Je te cause!* - Ik heb het tegen jou hoor!; 2 roddelen, kletsen

**cavale** - uitbraak, vlucht; *Cet assassin est en cavale depuis le weekend dernier.* - Die

moordenaar is sinds vorig weekend op de loop.

**cavaler** - 1 achter de mannen / vrouwen aan zitten; 2 rondbanjeren; *C'est un endroit génial, très agréable d'y cavalier un peu.* - Het is een te gekke plek, heel prettig om er wat rond te banjeren; 3 doen balen; *Vraiment, cette gonzesse me cavale.* - Ik baal echt van die meid.

**cavaler, se** - er vandoor gaan, de benen nemen

**cavaleur**, le - rokkenjager, versierder  
**cavaleuse**, la - versierster, mannengek

**cave** - lijp, schlemielig; *Ce cave, on va le castagner.* - Die oen, die trimmen we in elkaar.

**cave, descendre à la** ~ - beffen (lett. in de kelder afdalen)

**ÇC ("c-cédille-c")** - afkorting (in SMS) van *Ça craint.* - Da's balen, da's klote.

**CDLT** - verkorting (in SMS) van *cordialement* - met hartelijke groet

**cébô** - verkorting (in SMS) van *c'est beau* - da's mooi; *Cébô la technologie!* - Technologie, da's mooi!

**Céfran**, la - verlan (ziedaar) voor *France*  
**céfran** - verlan (ziedaar) voor *français*; *Malika, elle est pas du genre à fréquenter des rebeux; elle préfère les céfrans, à ce qu'elle me disait.* - Malika is niet het type dat met Noord-Afrikanen omgaat; ze heeft liever Fransen, zei ze tegen me.

**cegar**, la - verlan (ziedaar) van *garce* - 1 rotwijf; 2 slet, sloerie; *Manu, il drague que des cegars quand il va en boîte.* - Manu gaat alleen maar achter sloeries aan als hij naar de disco gaat.

**ceinture**, la - onthouding, abstinentie; *Je te l'avais dit: ce weekend, c'est ceinture.* - Ik had het je gezegd: dit weekend doen we het niet.

**ceinture, se mettre / se serrer la** ~ - de broekriem aanhalen

**célib**, le, la - verkorting van *célibataire* - vrijgezellin; *Monique a tout fait pour ren-*

*trer dans la soirée d'célib.* - Monique heeft alles gedaan om binnen te mogen op de vrijgezellenavond.

**ceendar**, le - asbak

**cent, faire les ~ pas** (m) - ijsberen (lett. de honderd passen zetten)

**cent, s'emmerder à ~ francs de l'heure** - zich stierlijk vervelen (lett. voor honderd francs per uur)

**cent sept, attendre ~ ans** - oneindig lang (lett. honderdzeven jaar) wachten; *Il faut attendre cent sept ans pour qu'il finisse ce boulot.* - Je moet oneindig lang wachten voordat-ie klaar is met die klus.

**cevi**, le - verlan (ziedaar) voor *vice* - ondeugd

**cezigue** - hij / hem, zij / haar (persoonlijk voornaamwoord); *Pierrot? Cezigue, il est pire que son pote Dany.* - Pierrot? Die is erger dan zijn maat Dany.

**chaffrave**, le - werk

**chahut**, le - lawaai, keet, herrie

**chahuter le prof** - keet schoppen bij de leraar

**chaille, à** ~ - ver; *On va pas aller à Carrefour à pince, c'est trop à chaille.* - We gaan niet te voet naar Carrefour, da's veel te ver!

**chamailler, se** - ruzie maken, kibbelen, bakkeleien

**chambarder** - overhoop halen

**chambardement**, le - het overhoop halen, interne verschuiving; *C'était le grand chambardement.* - Dat was de grote omme-zwaai.

**chambrer** - stangen, spotten met; *Jamel, il chambre vraiment trop, ce mec, un jour ça va lui retomber dessus.* - Jamel, die zit te vaak te stangen, op een dag krijgt-ie het deksel op zijn neus.

**chameau**, le - 1 rotzak (lett. kameel); *Ce qu'il est chameau!* - Wat een klootzak!; 2 pokkenwijf, pestwijf; *Le chameau!* - Het loeder!

**chameau, boire comme un** ~ - drinken / zuipen als een ketter (lett. als een kameel); *J'ai fini dans cette boîte, à boire comme un chameau.* - Ik belandde uiteindelijk in die tent en dronk als een beest.

**chameau, être sobre comme un ~** - zeer matig zijn met drinken (lett. sober als een kameel)

**chameau, pied de ~** - kamelenteen (*camel toe*)

**champ'**, le - verkorting van *champagne* - *Vous êtes dispo ce soir pour une coupe de champ'?* - Hebben jullie vanavond tijd voor een coupe champagne?

**champignon**, le - gaspedaal; *J'ai écrasé le champignon*. - Ik gaf plankgas, ik hem hem op zijn staart getrapt (lett. de champignon verpletterd).

**chançard(e)**, le/la - bofkont, mazzelaar; *Ch'uis un chançard d'avoir appris le céfran, ça, je l'ai bien pigé*. - Ik ben een echte bofkont Frans te hebben geleerd, dat heb ik goed begrepen.

**chandelle**, la - druppel snot, snottebel (lett. vetkaars)

**chandelle, tenir la ~** - het vijfde rad aan de wagen zijn (lett. de kaars vasthouden)

**chandelle, voir trente-six ~s** (v) - sterretjes zien (lett. zesendertig kaarsen)

**changer l'eau (v) du poisson** - plassen, de aardappels afgieten (lett. het water van de vis verversen); *Didier est allé changer l'eau du poisson et s'est endormi aux chiottes*. - Didier ging de aardappels afgieten en viel op de plee in slaap.

**chanmé** - verlan (ziedaar) voor *méchant* - 1 slecht, verdorven; 2 slecht, waardeloos; *Il était chanmé le concert des NTM!* - Het concert van NTM was vreselijk!

**chapeau!** - petje af!

**chapeau**, le - condoom, kapotje (lett. hoed); *Si tu veux faire l'amour, n'oublie pas de mettre un chapeau*. - Als je wil vrijen, vergeet dan niet een condoom te gebruiken.

**chapeau, en baver des ronds de ~** (m) - het zwaar te verduren hebben

**chapeau, porter le ~** - de sigaar zijn (lett. de hoed dragen); *Momo voulait me faire porter le chapeau*. - Momo wilde me de schuld in de schoenen schuiven.

**chapeaux de roues, démarrer sur les ~** (m) - wegscheuren (lett. op zijn wieloppopen)

**chapeaux de roues, prendre un virage sur les ~** (m) - door de bocht scheuren (lett. op zijn wieloppopen)

**chapelet, défiler son ~** - z'n hart uitstorten (lett. zijn rozenkrans afrijgen)

**char(re)**, le - bluf, grootspraak; *Arrête ton char!* - Hou toch op!

**charabia**, le - onduidelijk, abracadabra; *C'est du charabia pour moi*. - Dat is voor mij abracadabra.

**charbon**, le - zwaar werk, geploeter; *Après les vac' c'est le retour au charbon*. - Na de vakantie moeten we weer stevig aan de bak.

**charbon, envoyer au ~** - de kastanjes uit het vuur laten halen

**charcler** - (toe)slaan; *J'avais le schlass dans la poche pour charcler*. - Ik had een mes op zak om toe te slaan.

**charclo**, le - verlan (ziedaar) van *clochard*; *Dans le métro, j'ai rencontré un charclo qui m'a raconté toute sa vie*. - In de metro heb ik een zwerver ontmoet die me zijn levensverhaal heeft verteld.

**charcuter le rôti** - het vlees onhandig aansnijden, verminken

**chargé** - stoned high (lett. geladen); *Après ce pétard, j'étais complètement chargé*. - Na die joint was ik compleet stoned.

**charger, se** - gebruiken (drugs of doping); *Depuis qu'il se charge, Bastien, il se tape tranquille des trajets de 20-40 kilomètres*. - Sinds hij doping gebruikt haalt Bastien met gemak afstanden van 20-40 kilometer.

**charlat**, le - leugen, gezwets

**charlater** - leugens verkopen, zwetsen, bedriegen; *Cette fille, je l'ai charlatée pour pouvoir sortir avec elle*. - Ik heb tegen dat meisje gelogen om met haar uit te kunnen gaan.

**charlot**, le - 1 nitwit, sufferd; 2 flierefluiter, onbetrouwbaar persoon; *Quelle bande de charlots, les mecs du conseil municipal!* - Wat een stelletje waardeloze prutsers, die lui van de gemeenteraad!





**charre**, le - bluf, grootspraak; *Arrête ton charre!* - Hou toch op!

**charrier** - te ver gaan, overdrijven; *Mais là, tu charries quand même!* - Maar nu overdrijf je toch!

**châssis**, le - vrouwenlijf; *Quel beau châssis, cette femme en kimono!* - Wat een mooi lijf heeft ze, die vrouw in kimono!

**chat, appeler un ~ un ~** - de dingen bij hun naam noemen (lett. een kat een kat noemen)

**chat, avoir un ~ dans la gorge** - schor zijn, een kikker (lett. een kat) in de keel hebben

**chat**, le - poesje, kutje

**chat, donner sa langue au ~** - het opgeven (bv. bij raadsels; lett. zijn tong aan de kat geven)

**chat, écrire comme un ~** - onleesbaar en slordig (lett. als een kat) schrijven

**chat, il n'y a pas de quoi fouetter un ~** - het sop is de kool niet waard (lett. het is niet de moeite waard daar een kat voor te slaan)

**chat, il n'y a pas un ~** - er is geen kip (lett. geen kat)

**chat, pipi de ~**, le - bocht, kattenzeik

**chat, vivre comme chien et ~** (m) - leven als kat en hond

**chats, avoir d'autres ~** (m) à fouetter - andere dingen aan het hoofd hebben (lett. andere katten hebben om te meppen)

**châtaigne**, la - opdoffer, klap (lett. kastanje); *Elle lui a filé une châtaigne.* - Ze heeft hem een optater gegeven.

**chatouille**, la - gekietel; *Lily ne supporte pas les chatouilles.* - Lily kan niet tegen kietelen.

**chatte**, la - 1 poesje, kutje; 2 mazzel, geluk; *J'ai eu de la chatte de dégoter cette bagnole pour dix-mille balles.* - Ik had de mazzel die wagen op de kop te tikken voor tienduizend piek.

**chatte, bouffer la ~** - beffen (lett. het poesje opeten)

**chaud** - 1 moeilijk, lastig; 2 gevaarlijk; *Ce*

*mec-là, c'est un chaud quand il a un peu trop bu.* - Die kerel is gevaarlijk als hij een beetje te veel op heeft; 3 gemotiveerd; *Je suis pas très chaud pour sortir avec Yolène.* - Ik heb niet veel zin met Yolène uit te gaan; 4 heet, hartstochtelijk; *J'suis sorti avec Irène, on dirait pas comme ça mais c'est une grosse chaude.* - Ik ben met Irene uit geweest, je zou het zo niet zeggen, maar ze is echt heet.

**chaudard, chaudasse** - 1 moeilijk, lastig; 2 heet, hartstochtelijk

**chaude-lance**, la - geslachtsziekte, sief, druiper (lett. hete lans, speer)

**chaude-pisse**, la - geslachtsziekte, sief, druiper (lett. hete pis)

**chaud-lapin**, le - hete bliksem, sexmaniak (lett. heet konijn)

**chauffard**, le - wegpiraat, zondagsrijder; *Alphonse, ce chauffard, a foncé sur les douaniers.* - Die wegpiraat van een Alphonse is op de douanebeambten ingere-den.

**chauffer** - 1 jatten, rausjen; *Putain! Je me suis fait chauffer mon nouvel ordi!* - Ze hebben verdomme mijn nieuwe computer gepikt!; 2 heet worden; *Ça va chauffer.* - Daar komt herrie van; 3 op heterdaad betrappen

**chauffer la colle** - de boel op stelten zetten (lett. de lijm heet maken)

**chauffer les oreilles de / à quelqu'un** - iemand nijdig, woedend maken (lett. de oren warmen)

**chaussure, trouver ~ à son pied** - de ware Jakob / Maria (lett. een schoen voor zijn voet) vinden; *Claire voulait se maquer et voilà qu'elle a trouvé chaussure à son pied.* - Claire wilde trouwen en nu heeft ze de ware Jacob gevonden.

**cheap** - goedkoop, ordinair

**cheap / tchip, faire un ~** - een mondgeluid maken om minachting of ergernis te uiten; *Fanta, quand je lui ai dit que j'avais oublié l'argent, elle m'a fait un cheap.* - Fanta liet een cheap horen toen ik haar zei dat ik het geld vergeten was.

**cheaper / tchipper** - een mondgeluid maken om minachting, afkeer of ergernis te

uiten; *Cette meuf m'a cheapé.* - Dat wijf maakte een afkeurend geluid naar mij.

**cheapos** - goedkoop, ordinair

**chébran** - verlan (ziedaar) voor *branché* - in, hip, trendy

**chef**, le - uitblinker, held; *Michaël se débrouille comme un chef.* - Michaël kan zich uitstekend redden.

**chelou** - verlan (ziedaar) voor *louche*; *Nadine, elle traîne toujours avec des mecs chelous.* - Nadine hangt altijd uit met louche types.

**chemin, ne pas y aller par quatre ~s** (m) - recht op zijn doel afgaan, er geen doekjes om winden

**chemise, être comme cul et ~** - dikke vriendjes zijn (lett. als kont en hemd)

**chemou**, la - verlan (ziedaar) voor *chemise* - hemd

**chèque en bois**, le - ongedekte chèque (lett. van hout); *Ce salaud a fait un chèque en bois.* - Die smeerlap heeft een ongedekte chèque uitgeschreven.

**chèqueton**, le - cheque zonder waarde

**chercher** - 1 het gemunt hebben op; *Si tu me cherches tu vas me trouver!* - Als je ruzie met me wil, kan je het krijgen!; 2 bedragen; *Ça va chercher dans les vingt euros.* - Dat zal in de twintig euro lopen.

**chercher midi à quatorze heures** - spijkers op laag water zoeken (lett. twaalf uur zoeken als het twee uur is)

**chéro / chéros / chérot** - duur; *C'est quand même un chouille chéros.* - Da's toch wel een beetje duur.

**cheum** - verlan (ziedaar) van *moche* - lelijk; *Les pantalons serrés pour une meuf qu'a un gros pétard, ça fait cheum.* - Een strakke broek bij een vrouw met een grote kont, dat staat niet.

**cheutron**, la - Verlan (ziedaar) van *tronche* - smoel, bek; *Fais gaffe mon ami, sinon je te fous un coup de peupon dans ta sale cheutron.* - Uitkijken vriend, anders trap ik je tegen je rotkop.

**cheval**, le - 1 horse (heroïne); 2 paard, mannelijk uitzierende vrouw; *Cette nana est*

*un grand cheval*. - Die vrouw is echt een paard.

**cheval, avoir une fièvre de ~** - koorts hebben als een paard

**cheval, c'est la mort du petit ~** - dat was het dan (lett. de dood van het paardje).

**cheval, c'est pas le mauvais ~** - hij / zij is de kwaadste (lett. het slechte paard) niet.

**cheval, ça ne se trouve pas sous le pas d'un ~** - Dat ligt niet voor het oprapen (lett. dat vind je niet onder de stap van een paard).

**cheval, être à ~** - ergens streng de hand aan houden (lett. te paard zitten); *Il est toujours à cheval du règlement*. - Hij houdt altijd streng de hand aan het reglement.

**chevaux, monter sur ses grands ~** - op zijn achterste poten gaan staan (lett. op zijn grote paarden rijden)

**cheveu, arriver / débarquer comme un ~ sur la soupe** - op een ongelegen moment komen; *T'es débarqué dans ma vie comme un cheveu sur la soupe*. - Je kwam op een ongelegen moment in mijn leven (als een haar in de soep).

**cheveu, avoir un ~ sur la langue** - lispelen (lett. een haar op de tong hebben)

**cheveu, tenir à un ~** - aan een (zijden) draad hangen; *Il n'en tenait qu'à un cheveu*. - Dat scheelde maar een haartje.

**cheveu, tomber comme un ~ sur la soupe** - als een tang op een varken slaan (lett. als een haar in de soep vallen); *Ça tombe vraiment comme un cheveu sur la soupe*. - Dat slaat echt als een tang op een varken.

**cheveux, couper les ~ (m) en quatre** -

haarkloven, muggenziften (lett. de haren in vieren knippen)

**chevilles, avoir les ~ (v) enflées** - met zichzelf ingenomen zijn (lett. gezwollen enkels hebben)

**chevilles, ne pas arriver aux ~ (v) de quelqu'un** - niet kunnen tippen aan iemand (lett. niet tot aan iemands enkels komen)

**chèvre, devenir / tourner ~** - razend worden, zich zenuwachtig maken; *Me lever du pied gauche, il y a de quoi tourner chèvre*.

- Met het verkeerde been uit bed stappen, daar word ik bloednerveus van.

**chèvre, ménager la ~ et le chou** - de kool en de geit willen sparen

**chiadé** - 1 moeilijk, lastig; 2 stikgoed; *T'as fait un boulot chiadé*. - Je hebt hartstikke goed werk afgeleverd.

**chiader** - blokken, hard werken; *Le prof de math n'est pas du genre à chiader ses cours*. - De wiskundeleraar is niet het type dat zich veel inspant voor zijn lessen.

**chialer** - janken, grienen; *J'crois qu'un mec en cuir, ça pouvait pas chialer*. - Ik dacht dat een kerel in een leren pak niet kon janken.

**chiant** - vreselijk irritant, strontvervelend; *Ce film était chiant, j'me suis cassé avant la fin*. - Die film was klote, ik ben vóór het einde weggegaan; *Elle est chiante, cette mère*. - Dat kind is strontvervelend.

**chiard, le** - kleine opdonder (lett. schijter); *La cage d'escalier était remplie de chiards qu'arrêtaient pas de gueuler*. - Het trappenhuis zat vol met kleine opdonders die maar bleven gillen.

**chiasse, la** - 1 schijterij, racekak, diarree; *J'ai chopé la chiasse en bouffant ces fraises, faut maintenant que je reste à proximité des chiottes!* - Ik heb de schijterij gekregen door die aardbeien te eten, nu moet ik in de buurt van de plee blijven! 2 angst; *Rien que de penser aux examens, il a la chiasse*. - Hij hoeft maar aan de examens te denken en hij doet al in zijn broek.

**chiatique** - strontvervelend; *Il est chiatique ce gars à toujours foutre à fond sa sono*. - Strontvervelend, dat die kerel zijn geluidsinstallatie altijd keihard zet.

**chibre, le** - lul, pik; *On voit ton chibre à travers ton short*. - We kunnen zó je lul zien door je korte broek

**chibré** - 1 mannelijk, macho (lett. met een grote lul); *Josiane c'est le genre de fille à choisir les mecs bien chibrés pour sortir avec*. - Josiane is zo'n meisje dat macho-kerels kiest om mee uit te gaan; 2 gek, maf **chicha, le** - verlan (ziedaar) van *haschisch chiche!* - heb het lef eens! durf eens!

**chichi, le** - drukte, toestanden, kaponses; *Arrête de faire des chichis!* - Maak niet zo'n toestand!

**chichiteux** - aanstellerig, met veel blabla  
**chichon**, le - hasj; *Dans la rue on se fait serrer pour deux grammes de chichon*. - Op straat word je in de kraag gepakt voor twee gram shit.

**chico / chicos** - chic; *Juju porte un costard super-chico*. - Juju draagt een super-chic pak.

**chié** - 1 jofel, geweldig; 2 strontvervelend; *Putain, il est chié Fabien en grillant tout le monde sans faire la queue*. - Fabien doet verdomme strontvervelend door iedereen voorbij te lopen zonder in de rij te staan.

**chien, chienne** - gierig, vrekkig

**chien, avoir du** ~ - er goed uitzien, sex-appeal hebben; *Elle a du chien Giovanna, dans son allure féminine*. - Giovanna ziet er sexy uit, met haar vrouwelijke tred.

**chien, avoir un mal de ~ à faire quelque chose** - grote moeite hebben iets te doen

**chien, de** - miserabel, rot; *Quel temps de chien!* - Wat een hondenweer! *Il bosse comme dresseur de puces, quel métier de chien!* - Hij werkt als vlooiementmer, wat een hondenbaan!

**chien, faire la rubrique des ~s (m) crévés** - verslaggever zijn van onbelangrijke, alledaagse gebeurtenissen (lett. van dode honden)

**chien, il fait un temps de ~** - het is hondenweer.

**chien, mourir comme un ~** - alleen sterven, zonder dat iemand om je geeft

**chien, ne pas attacher son ~ avec des saucisses** - krenterig zijn (lett. zijn hond niet met worstjes vastbinden)

**chien, nom d'un ~!** - verdorie!

**chien, se donner un mal de ~** - zich grote moeite (lett. van een hond) getroosten

**chiennasse**, la - 1 teef, sloerie *Je me suis tapé une chiennasse en allant en boîte l'autre fois*. - Ik heb een slet versierd toen ik laatst naar de disco ging; 2 rotwijf

**chienne**, la - 1 teef, sloerie; *Ah la chienne!* - Wat een slet! 2 slaafse vrouw (als een hond)

**chienne de vie!** - wat een hondenleven!

**chier** - schijten, poepen, kakken; *Son sale cabot a chié partout dans ma piaule*. - Die vieze ouwe hond van hem heeft mijn ka-

mer ondergescheten; *Ça va chier!* - Daar komt gelazer van! *Va chier!* - Donder op! (lett. Ga toch schijten)

**chier, avoir un goût à ~** - een rotsmaak (lett. schijtsmaak) hebben; *Ce pinard a un goût à chier*. - Deze wijn heeft een rotsmaak.

**chier dans la colle** - ze wel erg bruin bakken, over de schreef gaan (lett. in de lijm schijten); *J'espère que Chloé va pas chier dans la colle comme avant*. - Ik hoop dat Chloé geen kapsones krijgt zoals eerder.

**chier dans les bottes de quelqu'un** - iemand een rotstreek leveren (lett. in iemands laarzen schijten); *Avec cette appli ils ont chié dans les bottes de Google*. - Met die app hebben ze Google een rotstreek geleverd.

**chier dans son froc** - bang zijn, in zijn broek doen; *Avant l'exam oral, j'ai chié dans mon froc*. - Vóór het mondeling deed ik in mijn broek.

**chier, envoyer ~** - laten oplazeren; *Un de ces jours, je vais envoyer chier mon vieux*. - Binnenkort vertel ik mijn ouwe heer op te rotten.

**chier, être à ~** - waardeloos zijn, niet om aan te zien zijn; *On fait la queue pour acheter les tickets, mais le concert était à chier*. - We hebben in de rij gestaan voor kaartjes, maar het concert was waardeloos.

**chier, être nul à ~** - compleet waardeloos zijn; *Il a donné un carton rouge au gardien, cet arbitre est vraiment nul à chier*. - Hij gaf een rode kaart aan de doelman, die scheids is echt een complete nul.

**chier, faire ~** - ergeren, hinderen, de neus uit komen (lett. doen schijten); *Fais pas chier, Louis, t'attends ton tour!* - Doe niet zo lullig Louis, je wacht je beurt af! *Ma maternelle me fait chier*. - Ik erger me kapot aan mijn moeder.

**chier, pas à ~** - er niks aan kunnen doen; *Bon, y a pas à chier, on finit ce boulot et ensuite on s'casse*. - Goed, niks aan te doen, we maken deze job af en gaan er vandoor.

**chier, se faire ~** - zich kapot vervelen; *Le Festival du Film Chiant à Marseille a ravi les cinéphiles qui aiment se faire chier en salle*. - Het 'Festival van de Strontverve-



**avoir du chien**

lende Film' in Marseille viel zeer in de smaak van film liefhebbers die het leuk vinden zich rot te vervelen in de zaal.

**chier une pendule** - veel ophef maken, zeiken; *OK, mon chien vient de pisser sur ta caisse, mais tu vas pas nous chier une pendule j'espère!* - Oké, mijn hond heeft tegen je wagen gepist, maar daar ga je toch niet over zeiken, hoop ik!

**chierie**, la - iets strontvervelends; *Quelle chierie, l'école!* - School, wat een ellende!

**chieur, chieuse**, le, la - 1 klootzak, pokkenwif; 2 probleemzoeker, onruststoker; *Dans le métro, y avait une bande de chieurs qui faisaient chier les voyageurs.* - In de metro zat een stel herrieschoppers waar de reizigers ontzettend van baalden.

**chiffe molle**, la - dweil, slapjanus

**chiller** - chillen, het rustig aandoen, ontspannen; *C'est chiller pendant que la laveuse lave ton linge pour toi.* - Lekker chillen terwijl de wasmachine de was voor je doet.

**chim(e)** - verlan (ziedaar) van *moche* - lelijk; *Les pantalons serrés pour une meuf qu'a un gros pétard, ça fait chime.* - Een strakke broek bij een vrouw met een grote kont, dat staat niet.

**chinago**, le - Chinees

**chinetoc, chinetoque**, le, la (*racistisch*) - spleetoo; *Paraît qu'on va licencier à l'usine à cause que la production, elle est délocalisée chez les chinetocs.* - Schijnt dat er ontslagen vallen in de fabriek omdat de productie wordt overgeplaatst naar de spleetogen.

**chinois, c'est du** ~ (m) - het is abracadabra (lett. Chinees) voor mij

**chinois, casse-tête** ~ (m) - echte puzzel,

hersenspreker

**chinoiseries**, les (v) - 1 muggenzifterij; 2 bureaucratisch gedoe

**chiot**, le - plee, schijthuis

**chiotte**, la - 1 schijthuis, plee; *Maman, y a Gérard qui veut pas sortir de la chiotte!* - Mam, Gérard wil niet uit de plee komen!; 2 gedonder; *C'est la chiotte!* - Wat een ge-

sodemieter!; 3 ouwe brik, rammelkast; *Je conduis une chiotte depuis deux ans mais j'me plains pas.* - Ik rij al twee jaar in een ouwe kar maar ik klaag niet.

**chiottes**, les (v) - plee, schijthuis, doos; *C'est par là, les chiottes?* - Is daar de plee? *Aux chiottes!* - Opsodemieteren! (lett: naar de plee)

**chiper** - pikken, jatten, achterover drukken; *Nadine a chipé ce foulard.* - Nadine heeft die halsdoek gepikt.

**chipo**, la - verkorting van *chipolata* (dun varkensworstje); *Ça sent bon la chipo!* - Ruikt lekker, dat varkensworstje!

**chique**, la - dikke wang (lett. tabakspruim)

**chique, avaler sa** ~ - de pijp uit gaan (lett. zijn pruim inslikken)

**chique, couper la** ~ - niet de kans geven uit te praten; *Le dirlo lui a coupé la chique.* - De directeur viel hem plotseling in de rede.

**chique, mou / molle comme une** ~ - zo standvastig als een vaatdoek (lett. zo slap als een (tabaks)pruim)

**chiqué**, le - 1 bluf, grootspraak; *T'inquiète pas, c'est du chiqué.* - Maak je niet ongerust, het is bluf; 2 kouw drukte, gedoe

**chiré** - verkorting van *déchiré* - 1 zat, kachel; 2 stoned, high; *Laisse-moi passer, j'suis chiré.* - Laat me er door, ik ben high.

**chlague**, le - 1 junk; 2 niksnut, flierefluiter

**chlasse** - lazarus, zat

**chlinguer / schlinguer** - stinken, meuren, ruften; *Remets tes pompes s'il te plaît, tu chlingues des yèpes!* - Doe je schoenen alsjeblief weer aan, je poten stinken!

**chnaw**, le (*racistisch*) - Chinees, spleetoo

**chnek / schneck**, le - 1 kut; 2 vrouw

**chnoque** - geschift, imbeciel; *Ce vieux chnoque n'écoute que de la zik classique.* - Die ouwe knakker luistert alleen maar naar klassiek.

**chnouffe / schnouf**, la - heroïne; *Avec la chnouffe je flippe, c'est pas mon genre de trip.* - Van heroïne ga ik flippen, da's niet mijn trip; 2 drug (algemeen)

**chnouffer, se / schnouffer, se** - spuiten (heroïne)

**chocolat, être** ~ - de sigaar zijn, pech hebben; *Ils viendront à Pâques, c'est chocolat!* - Ze komen met Pasen, da's nou pech hebben!

**chocottes**, les (v) - tanden

**chocottes, avoir les** ~ (v) - bang zijn, in de rats zitten; *En matant ce film, on a eu les chocottes.* - Toen we naar die film keken kregen we het echt benauwd.

**choir, laisser** ~ - laten vallen, in de steek laten, dumpen

**choirmou**, le - verlan (ziedaar) van *mou-choir* - zakdoek; *Allez, prends donc un choirmou et essuie les mouquilles qui descendent de ton nez.* - Vooruit, pak een zakdoek en veeg de snot weg die uit je neus komt.

**chômèdu**, le - werkeloosheid; *Mon père, je l'ai toujours connu au chômedu.* - Mijn vader heb ik altijd gekend als werkloze.

**choper** - 1 arresteren, pakken; *Julien s'est fait choper à Carrouf en train de tirer des lames de rasoir.* - Julien heeft zich in de Carrefour laten pakken toen hij scheermesjes aan het pikken was; 2 pikken, jatten; *On m'a chopé mon larfeuille avec tous mes papiers, j'suis vraiment dans la merde!* - Ze hebben mijn portefeuille gepikt met al mijn papieren, ik zit nu echt in de stront; 3 te pakken krijgen, oplopen; *Ce pauvre Farid a chopé le dasse.* - Die arme Farid heeft aids gekregen; 4 verleiden, versieren, willen wippen; *Elle veut choper.* - Ze wil wippen; 5 scoren, drugs kopen; *J'veis au centre-ville pour essayer de choper de la beu.* - Ik ga naar het centrum om te kijken of ik wat wiet kan scoren.

**choraver** - stelen, pikken

**chou, entrer dans le ~ de quelqu'un** - iemand aanvliegen, te pakken nemen

**chou, faire ~ blanc** - 1 bot vangen, ernaast zitten; 2 verknallen; *Aline a fait chou blanc.* - Alie heeft het verknald.

**chou, mon (petit)** ~ - liefje, schatje (lett. kooltje); *Oui mon chou!* - Ja lieve schat!

**chou, ménager la chèvre et le** ~ - de kool en de geit sparen

**choux, aller planter ses** ~ (m) - zich terugtrekken op het platteland (lett. zijn kool gaan planten)

**choux, être dans les** ~ (m) - in een lastig parket (lett. in de kool) zitten

**chou, choute** - snoezig, schattig; *C'est d'un chou!* - Wat schattig!

**choucraver / chouraver** - pikken, bietsen  
**choucroute, pédaler dans la** ~ - voor geen meter opschieten, geen stap verder komen (lett. in de zuurkool fietsen); *Ce club alsacien est en train de pédaler dans la choucroute.* - Die club uit de Elzas blijft maar aanmodderen.

**choucrouter** - jatten, pikken; *Qui est-ce qui vient de me choucrouter mon larfeuille?* - Wie heeft net mijn portefeuille gepikt?

**chouette** - mieters, tof; *Chouette! Les vacances sont enfin arrivées!* - Tof! Het is eindelijk vakantie! *Elle est chouette, ta frangine!* - Jouw zus is te gek!

**chouchou, chouchoute**, le, la - lieveling; *Il est le chouchou de la prof de musique.* - Hij is het lieverdje van de muziklerares.

**chouf**, le - uitkijk, wacht; *Fabrice faisait le chouf pendant que Tony, il forçait la porte.* - Fabrice stond op de uitkijk terwijl Tony de deur forceerde.

**chouffe**, la - schande

**chouffer** - loeren, op de uitkijk staan; *Tu chouffes si y a pas de contrôleurs!* - Kijk goed of er geen controleurs staan!

**choûa, un** ~ - een beetje, weinig; *Vous prenez du café? Un choia.* - Wilt u koffie? Een beetje.

**chouille, un** ~ - een beetje; *Hmmm, 1m55 c'est un chouille trop petit pour moi.* - Hmmm, 1m55 is een beetje te klein voor mij.

**chouille**, la - studentenfeest; *Ouaitiiis!, vendredi, c'est la grosse chouille chez Robert!* - Jaaaaa! vrijdag is er een vet feest bij Robert!

**chouiner** - jammeren, dreinen, janken; *Le môme des voisins, il passe son temps à chouiner.* - Dat kind van de buren doet niks anders dan janken.

**choune**, la - schaamspleet, poesje

**chouraver / choucraver** - pikken, bietsen  
**choure**, la - diefstal; *Laisse pas tes affaires aux vestiaires, y a d'la choure!* - Laat je spullen niet in de kleedkamer liggen, er wordt daar gepikt!

**chouer / chourer** - jatten, pikken; *J'me suis fait chouer ma valise à l'aéroport.* - Ik heb mijn koffer laten pikken op het vliegveld.

**chrome**, le - krediet; *Donne-moi l'argent en espèce, pas d'chèque, pas d'chrome.* - Geef me het geld contant, geen chèques, geen krediet; *Sa BM, Jean-Louis, il l'a achetée à chrome.* - Jean-Louis heeft zijn BMW op de pof gekocht.

**chrono**, le - verkorting van *chronomètre* - 1 stopwatch; *Jouez en cinq minutes chrono et gagnez une tablette!* - Speel precies vijf minuten en win een tablet!; 2 geklokte tijd op de stopwatch; *Cette nageuse a fait un très bon chrono.* - Die zwemster heeft een heel goede tijd gemaakt.

**chtar**, le - 1 klap, schok; 2 pukkel, puist; *Avec les chtars que j'ai sur la gueule, tu veux qu'je vienne en boîte avec toi?* - Wil je dat ik met je naar de disco ga met die puisten op mijn smoe!; 3 bajas, bak; *Mon frangin il est au chtar pour trois mois.* - Mijn broer zit voor drie maanden in de bak; 4 smeris, juut; *V'là les chtars qui rappliquent, on s'casse!* - Daar komen de smerissen weer aan, we gaan er vandoor!

**chtarbé** - maf, crazy; *Il est complètement charbé ce mec, il a failli me rentrer dedans avec sa bagnole!* - Die kerel is compleet maf, hij reed me bijna aan met zijn wagen!

**chti / ch'ti**, le - 1 inwoner van noord-Frankrijk (verkorting van *chtimi / ch'timi*)  
2 streektaal van noord-Frankrijk

**chtouille**, la - geslachtsziekte (sief, druiper)

**ciboule**, la - knar, harsens

**ciboulot**, le - kop, hersenpan

**ciflard**, le - verkorting van *sauciflard* - (salami)worstje, saucijsje; *N'oublie pas les sauciflards pour not' barbecue!* - Vergeet de worstjes niet voor onze barbecue!

**cigare**, le - 1 kop; *Luc n'a rien dans le cigare.* - Luc heeft zaagsel in zijn kop; 2 uitbrander; *Le prof de math a passé un*

*cigare à Claude.* - De wiskundeleraar heeft Claude een uitbrander gegeven.

**cigare à moustache**, le - lul, pik (lett. sigaar met snor)

**cigare à moustache, fumer le** - pijpen (lett. de sigaar met snor roken)

**cigare à pétard**, le - klapsigaar (lett. sigaar met een rotje)

**cigare, avoir mal au** ~ - koppijn hebben

**cigare des mers**, le - raceboot (lett. zeesi-gaar)

**cimère**, le - verlan (ziedaar) van *merci*; *Tu veux bien me passer le sel? Cimère!* - Wil je even het zout aangeven? Dankjewel!

**ciné**, le - verkorting van *cinéma*

**ciné, se faire un plan** ~ - naar de bioscoop gaan; *Hier, on s'est fait un plan ciné.* - Gisteren hebben we een filmpje gepakt.

**cinéma**, le - aanstellerij; *Arrête ton cinéma!* - Stel je toch niet zo aan!

**cinéma, se faire du** ~ - dagdromen, zichzelf iets wijs maken; *Tu as vu ça au cinéma.* - Dat heb je uit je duim gezogen (lett. in de film gezien).

**cinglé** - gek, maf, getikt, lijp - *C'est un vrai cinglé, ce type.* - Die vent is een echte halve gare.

**cinoche**, le - 1 bioscoop; *Avec les copains, on est allés au cinoche.* - We zijn met de jongens naar de bios gegaan; 2 kouwe drukte, aanstellerij; *Arrête ton cinoche, Momo, ça saigne même pas!* - Hou op met die drukte Momo, het bloedt niet eens!

**cinq lettres, les** (v) - eufemisme voor *merde*

**cinq, en ~ sec** - in een mum van tijd

**cinq-à-sept, faire un petit** ~ - overspelige sex hebben tussen het einde van de werkdag en het tijdstip om naar huis te gaan (tussen vijf en zeven uur)

**cirage, être dans le** ~ - 1 de kluts kwijt zijn (lett. in de was, schoensmeer zitten); 2 bewusteloos zijn

**cirer, n'en avoir rien à** ~ - er geen donder mee te maken hebben; *Mon pote Albert? Il n'en a rien à cirer.* - Mijn maat Albert? Die heeft er geen donder mee te maken.



**cirque**, le - bende, beestenboel; *C'est quoi ce cirque?* - Wat is dit voor gekkenhuis!; *Arrête ton cirque!* - Stel je niet zo aan!  
**cistera**, le - verlan (ziedaar) van *raciste*

**cité**, la - meestal problematische buitenwijk van grote stad; *Les flammes du mal ont frappé la cité.* - De vlammen van het kwaad hebben de buitenwijken getroffen.  
**cité U**, la - verkorting van *cité universitaire* - campus met studentenflats; *Juliette a décroché une chambre en cité U.* - Juliette heeft een kamer op de campus weten te krijgen.

**citron**, le - kanis, kop  
**citrouille**, la - kanis, kop (lett. pompoen)  
**ckler?** - verkorting (in SMS) van *C'est clair?* - Is het duidelijk?  
**clac!** - klats! klets!  
**clakos**, le - camembert; *C'est quoi qui pue comme ça? - C'est le clakos de mon sandwich!* - Wat stinkt daar zo? Da's de camembert van mijn sandwich!

**clamecer / clamser** - de pijp uit gaan, het loodje leggen; *Le vieux du troisième, il a clamecé cette nuit.* - Die ouwe van de derde etage is vannacht de pijp uitgegaan.  
**clampin**, le - slome, saaie kerel

**clandé**, le - clandestien bordeel  
**clandé / clando** - verkorting van *clandestin* - illegaal; *Ce sont des apparts pour tous les sans-abris et tous les clandos.* - Dat zijn flats voor alle daklozen en illegalen

**claouis / glaouis**, les (m) - ballen, kloten  
**clapet**, le - klep, ratel; *Ferme ton clapet!* - Hou toch je waffel!

**claque**, le - bordeel, hoerenkeet  
**claque**, la - afgang; *Ces Ritals ont pris une bonne claque contre les Bataves.* - Die Italianen zijn flink afgegaan tegen (lett. hebben een flinke mep gekregen van) de Nederlanders.

**claque, en avoir sa ~** - er genoeg van hebben, ervan balen; *J'en ai ma claque de bosser au MacDo, je démissionne!* - Ik heb er genoeg van bij McDonald's te werken, ik neem ontslag!  
**clagues, avoir une tête à ~** - een rotkop

hebben, er vervelend uitzien

**claqué** - moe, uitgeput; *Chaque soir, j'suis complètement claqué avec mon taf de serveur, j'en peux plus.* - Ik ben iedere avond doodop van mijn werk als ober, ik kan het niet meer aan.

**claquer** - 1 de pijp uit gaan, het loodje leggen; *Le vieux du troisième, il a claqué juste devant ma porte.* - Die ouwe van de derde verdieping is precies voor mijn deur de pijp uitgegaan; 2 verspillen, verbrassen; *J'ai claqué toute ma thune à la foire du vin.* - Ik heb al mijn poen opgemaakt op de wijnbeurs; 3 indruk maken, mooi zijn; *Il claque trop bien ton nouveau cuir!* - Staat echt goed, je nieuwe leren pak! 4 slaan, meppen; *J'vais la claquer cette salope, si elle continue à tourner autour de mon mec.* - Dat pokkenwif krijgt een klap van me als ze bij mijn vent blijft hangen.  
**claquer du bec** - rammelen van de honger (lett. klepperen met zijn snavel)

**claquette**, la - 1 slipper, flipflop; 2 succesnummer, klapper  
**clash**, le - meningsverschil, botsing, confrontatie; *Y a eu un clash dans le bureau du chef, ça a gueulé!* - Er was grote ruzie in het kantoor van de baas, er werd flink geschreeuwd!  
**clasher** - botsen, ruzie maken

**classe**, la - klasse, standing; *Marie-Laure, elle a une classe folle.* - Marie-Laure is echt een sjiek meisje; *La classe!* - Wat sjiek!  
**classe, être bon pour la ~** - geschikt zijn voor militaire dienst (lett. voor de lichte)  
**classe, petite ~** - kleintjes; *Pendant la Semaine du Goût, la petite classe a surtout apprécié les desserts.* - Tijdens de Week van de Smaak vonden de kleintjes vooral de desserts heel lekker.

**clean** - 1 clean, vrij van drugsgebruik; *Depuis que Sami est redevenu clean, il s'est mis en tête de trouver du boulot.* - Sinds Sami weer clean is, is hij vastbesloten werk te vinden; 2 schoon; *Putain, c'est clean dans ta piaule!* - Nou zeg, wat is het

schoon in je kamer! 3 OK, correct; *Fa-brice, il est clean en affaire.* - Fabrice is te vertrouwen als je zaken met hem doet; *C'est clean!* - Het is in orde!

**clébard / klébard**, le - hond, joekel

**clebs / klebs**, le - hond, joekel

**clic-clac**, le - bedbank

**clim**, la - verkorting van *climatisation* - airconditioning; *Il fait vachement chaud dans ta caisse, branche la clim!* - Het is stikheet in je wagen, zet de AC eens aan!

**cliques, prendre ses ~ (v) et ses claques** (v) - zijn biezen pakken

**clochard**, le - 1 dakloze, zwerver; 2 gemenerik; *T'as entendu comment il parle?* - *Qu'est-ce tu veux, c'est un clochard celui-là!* - Heb je gehoord hoe hij praat? - Wat wil je, het is een gemene klootzak.

**cloche**, la - 1 sukkel; 2 schooierswereldje; *Etre de la cloche, quelle vie!* - Wat een leven toch als je moet schooien!; 3 schooier, zwerver

**cloche, se taper la ~ - 1** schransen, lekker eten; 2 zuipen, zich vol laten lopen

**cloches, sonner les ~ (v) à quelqu'un** - iemand op zijn donder geven, op zijn nummer zetten (lett. iemands klokken doen luiden)

**clodo**, le - zwerver, clochard; *Dans ma rue, les clodos essaient de se chauffer en buvant du pinard.* - In mijn straat proberen de zwerfers warm te worden door goedkope wijn te drinken.

**clope**, la - sigaret, peuk, saffie; *T'as pas une clope pour moi?* - Heb je misschien een peuk voor me?

**clope, pause-café- ~**, la - pafpauze met koffie

**clope, pause- ~**, la - pafpauze; *On va insérer une pause-clope?* - Zullen we een pafpauze inlassen?

**clopes, des ~ -** geen fluit, geen moer; *Il bosse pour des clopes.* - Hij werkt voor een schijntje.

**cloper** - een peuk roken; *Ils arrêtent pas de cloper dans le couloir, j'tiens plus!* - Ze blijven maar roken op de gang, ik kan er niet meer tegen!

**clopinettes, des ~! (v)** - vergeet het maar! schrijf maar op je buik!

**cloque, être en ~ -** een dikke buik (lett. blaas) hebben, zwanger zijn; *Moi, je débloque depuis qu'elle est en cloque.* - Ik heb het niet meer sinds ze in verwachting is.

**cloque, mettre en ~ -** zwanger maken; *La pauvre mioche s'est retrouvée mise en cloque par un copain de classe fougueux.* - Het arme kind bleek zwanger van een onstuimige klasgenoot.

**clubeur**, le - clubber; *Bastien, c'est un vrai clubeur, il sort que la nuit.* - Bastien is een echte nightclubber, hij gaat alleen maar 's nachts uit.

**clou**, le - ouwe fiets / auto, rammelkast (lett. spijker)

**clous, des ~! -** vergeet het maar, echt niet! (lett. spijkers)

**coacher** - trainen; *Depuis qu'ils se font coacher par Alex, ils assurent en compète.* - Sinds ze zich laten trainen door Alex, hebben ze succes in de competitie.

**coalтар / calтар, être dans le ~ -** afgestompt, suf zijn (lett. in de koolteer zitten)

**cochon**, le - varken, viezerik, smeerpip; *Quel cochon tu fais!* - Wat ben je toch een viezerik! *Un cochon n'y retrouverait pas ses petits!* - Wat een zwijnenstal is het hier! (lett. een varken zou zijn kleintjes niet terugvinden)

**cochon, c'est donner de la confiture à un ~ -** dat is parels voor de zwijnen (lett. jam aan een varken geven)

**cochon, de ~ -** waardeloos, klote, pokken (lett. van een varken); *Quel temps de cochon!* - Wat een pokkenweer! *Cet idiot a encore fait un travail de cochon!* - Die stommeling heeft er weer een zootje van gemaakt! *Cette gonzesse m'a fait un tour de cochon.* - Dat wijf heeft me een smerige streek geleverd; *Il a un caractère de cochon.* - Hij heeft een rotkarakter (lett. van een varken).

**cochon, saouïl comme un ~ -** zo zat als een

Maleier, als een kanon (lett. als een varken)

**cochons, être copains (m) comme ~ (m)** vrienden zijn door dik en dun (lett. als varkens)

**cochons, ne pas avoir gardé les ~ (m) ensemble** - geen familie van elkaar zijn; *Hé là, on n'a pas gardé les cochons ensemble!* - Hé, niet zo familiair! (lett. we hebben niet samen varkens gehoord).

**cochon, cochonne** - 1 smerig, vuil, vies (lett. varken); 2 schunnig; *On s'est raconté des histoires cochonnes.* - We hebben elkaar schuine moppen verteld; *C'est pas cochon.* - Da's niet vies, niet gek.

**cochonnerie, la** - 1 troep, rotzooi; *C'est de la cochonnerie, ces tableaux.* - Deze schilderijen zijn gewoon rotzooi; 2 schunnigheid; *Il ne raconte que des cochonneries.* - Hij slaat alleen maar schunnige taal uit.

**coco, le** - 1 vent, gozer; *C'est un drôle de coco, Louis.* - Louis is een rare snuiter; 2 pens, maag; *Depuis ce matin, on n'a rien dans le coco.* - We hebben sinds vanochtend niks te bikken gehad; 3 verkorting van *communiste*; *Les cocos ont encore participé aux élections.* - De communisten hebben alweer meegedaan met de verkiezingen.

**coco, la** - 1 verkorting van *cocaïne*; 2 benzine, brandstof; *Je passe à la pompe, j'ai besoin de coco pour la turevoi.* - Ik ga naar de pomp, ik moet benzine hebben voor de wagen.

**cocorico!** - hoera voor Frankrijk! (lett. kukeleku!)

**cocot, cocotte, le, la** - 1 snoes, schat (lett. kippetje); 2 hoertje

**cocotte, sentir la ~** - naar goedkoop parfuum (lett. naar een hoertje) ruiken

**cocoter / cocotter** - stinken, meuren; *Bertrand, il cocote tellement qu'on le sent entrer le matin!* - Bertrand doet zoveel eau de toilette op, dat je het ruikt als-ie 's morgens binnenkomt.

**cocu, cocue, le, la** - bedrogen echtgenoot, echtgenote; *Cocu!* - Gefopt! Mis poes!

**cocu, avoir une veine de ~** - ontzettend mazzel (lett. geluk van de bedrogene) hebben

**cocufier** - bedriegen, hoorns opzetten

**cœur, le** - schat, liefste, hartje; *Bien sûr mon cœur!* - Natuurlijk mijn hartje!

**cœur, joli comme un ~** - schattig, zo mooi als een plaatje (lett. als een hart)

**cœur, tenir à ~** na aan het hart liggen; *Ce projet lui tient à cœur.* - Dat project ligt hem na aan het hart.

**cœur d'artichaut, avoir un ~** - een vlinder (in de liefde) zijn, gemakkelijk verliefd worden (lett. een hart hebben als een artisjok)

**coffrer** - opsluiten, in de bak gooien; *Après ce casse Gérard s'est fait coffrer.* - Na die kraak hebben ze Gérard in de bak gestopt.

**cogiter** - peinen, nadenken; *Ça cogite là-dedans!* - De grijze cellen zijn aan het werk! (lett. daarbinnen wordt nagedacht)

**cogne, le** - smeris, juut; *Vous arrêtez votre bordel ou j'appelle les cognes!* - Hou op met dat kabaal of ik bel de politie!

**cogne, ça ~** - 1 het is bloedheet; *En Gascogne, ça cogne!* - In Gascogne is het bloedheet!; 2 da's sterk spul zeg!

**cogner** - 1 aflossen, in elkaar slaan, klappen laten vallen; *Ça cognera dur chez Air France.* - Bij Air France zullen rake klappen vallen; 2 stinken

**cogner, se ~ de** - 1 balen van; *Je me cogne des merdes à la télé, ça me vide.* - Ik baal van al die shit op tv, ik word er doodmoe van; 2 maling hebben aan; *Elle se cogne de son apparence.* - Het laat haar koud hoe ze eruit ziet.

**coincé** - geremd, vast, gefrustreerd; *Après une bonne bière je suis moins coincé.* - Na een lekker biertje ben ik minder geremd.

**coincer** - 1 klemzetten, vastpraten; *Jane va-t-elle se faire coincer par les interrogateurs de la FBI?* - Zal Jane zich laten vastpraten door de ondervragers van de FBI?; 2 bij de lurven grijpen; *Fais gaffe à ne pas te faire coincer par les condés.* -

Kijk uit dat je je niet laat pakken door de smerissen; 3 vast zitten; *Ça coince sur le Ring de Bruxelles.* - Het zit vast op de Brusselse Ring.

**colis**, le - lekker stuk, stoot (lett. pakket); *J'ai vu la nouvelle copine à Robert, un vrai colis!* - Ik heb de nieuwe vriendin van Robert gezien, een echte spetter!

**collabo**, le, la - verkorting van *collaborateur* (in de tweede wereldoorlog)

**collant** - opdringerig (lett. kleverig); *Ce qu'elle est collante!* - Wat is ze opdringerig!

**colle**, la - 1 strikvraag; *Le prof de maths m'a posé une colle.* - De wiskundeleraar heeft me een strikvraag gesteld; 2 voor straf nablijven op school; *Après qu'on avait fait claquer des pétards on nous a donné trois heures de colle.* - Nadat we rotjes hadden gegooid, moesten we drie uur nablijven; 3 (proef)toets, (proef)examen; *Hier on a passé une colle de philo.* - Gisteren hebben we een tentamen filosofie gemaakt; 4 iets vervelends; *Quelle colle!* - Hè wat vervelend!

**colle, chauffer la** ~ - de boel op stelten zetten (lett. de lijm heet maken)

**colle, chier dans la** ~ - ze wel erg bruin bakken, over de schreef gaan (lett. in de lijm schijten)

**colle, être / vivre à la** ~ - samenwonen, hokken (lett. in de lijm wonen)

**collec'**, la - verkorting van *collection*

**colleur de fesses**, le - bumperklever (lett. billenklever)

**coller** - 1 kloppen; *Ça colle!* - Dat klopt!; 2 lekker gaan, klikken; *Ça ne colle pas entre Emile et Josyane.* - Het klikt niet tussen Emile en Josyane; 3 een strikvraag stellen, laten zakken; *Le prof de philo, ce connard, il a collé mon meilleur pote.* - Die klootzak van een filosofieleraar heeft mijn beste maat laten zakken.

**coller au cul** - 1 plakken, aanhankelijk zijn; *Arrête de me coller au cul!* - Laat me toch met rust! 2 in de reet steken; *Ce téléphone de merde, vous vous le collez au*

*cul!* - Die klote-telefoon, steek die maar in je reet!

**coller aux fesses** (v) - 1 bumperkleven (lett. aan de billen plakken); 2 achter de broek aan zitten; *Mon chef m'a collé aux fesses toute la journée.* - Mijn baas heeft me de hele dag lopen opjagen.

**coller, se faire** ~ - zakken voor een examen

**colonne, monter une** ~ à quelqu'un - iemand voor het lapje houden

**colonne, se taper la** ~ - zich afsjorren

**coltar / coaltar, être dans le** ~ - afgestompt, suf zijn (lett. in de koolteer zitten)

**coltiner, se** - 1 dragen, sjouwen; *J'ai pas trouvé de chariot et j'ai dû me coltiner les valoches.* - Ik heb geen karretje gevonden en de koffers moeten dragen; 2 knokken; 3 rotwerk doen; *Mes parents sont partis et je dois me coltiner mon petit frère.* - Mijn ouders zijn vertrokken en ik moet voor mijn broertje zorgen.

**com as** - verlan (ziedaar) van *comme ça* - zo, op die manier; *Faut le faire com as!* - Zó moet je het doen!

**comater** - dutten; *Vers 3 heures du mat en boîte, je commençais à comater à cause de la sale ziq.* - In de disco begon ik tegen drie uur 's morgens in te dutten vanwege de pokkenmuziek.

**combi**, la - verkorting van *combinaison* - 1 combinatie; 2 overall; 3 motorpak

**combine**, la - 1 truc, foefje; *A l'époque, on avait nos combines.* - We hadden toen zo onze trucjes; 2 onderjurk

**combine, être dans la** ~ - weten wat er besloten, bekookstofd wordt

**comblé** - dolblij, helemaal tevreden; *Chuis comblé!* - Ik ben dolgelukkig!

**comète**, la - sliert spuug; *Le prof d'histoire, il arrêtait pas de m'envoyer des comètes quand il m'parlait.* - De geschiedenisleraar spuugde de hele tijd naar me (lett. bleef kometen sturen) toen hij met me sprak.

**comme dab / d'hab** - verkorting van *comme d'habitude* - zoals gewoonlijk; *Comme*



**chier dans la colle**

*dab, je suis descendu à la station suivante.*  
- Zoals gewoonlijk ben ik uitgestapt bij het volgende station.

**comme dit l'autre** - zoals gezegd wordt  
**comme qui dirait** - als het ware; *Comme qui dirait, je sens que la pression monte.* - Ik voel als het ware dat de spanning stijgt.

**commico**, le - verkorting van *commissariat* - politiebureau; *J'me suis retrouvé direct au commico.* - Ik zat meteen op het politiebureau.

**commision, grosse** ~, la - grote boodschap

**compèt**, la - verkorting van *compétition* - competitie; *J'ai intérêt à avoir la gouache si je veux être qualifié pour la compèt de foot.* - Ik moet goed in vorm zijn als ik geplaatst wil worden voor de voetbalcompetitie.

**compèt, jacky de** ~ - iemand die er niks van bakt

**compile**, la - verkorting van *compilation* - verzamel-CD; *Jouez dès maintenant et gagnez votre compile NRJ Rock!* - Speel nu mee en win de NRJ Rock verzamel-CD!

**compote, en** ~ - bont en blauw (lett. van moes); *J'ai le cerveau en compote.* - Ik heb pudding in mijn kop (lett. hersens van moes)

**con**, le - 1 vagina, kut; 2 klootzak, stomme lul; *Quel con, ce mec!* - Wat een kloothommel, die kerel!

**con, conne** - lullig, klote; *C'est con c'qui t'est arrivé ce matin.* - Da's klote wat je vanochtend is overkomen; *Il a l'air con.* - Hij ziet er achterlijk uit; *Ces filles sont vraiment connes.* - Die meisjes zijn echt stom.

**con, à la** ~ - waardeloos, kut; *C'est un livre à la con.* - Da's een kutboek.

**con comme une valise (sans poignée)** - zo gek als een deur (lett. als een koffer) (zonder handvat)

**con, faire le** ~ - lullig, stom doen; *Faut toujours qu'il fasse le con, ce mec.* - Die kerel gedraagt zich altijd als een idioot.

**condé**, le - 1 juut, stille; *Ces condés ont abusé de leur pouvoir.* - Die smerissen hebben misbruik gemaakt van hun macht; 2 stilzwijgende toestemming van de politie in ruil voor tips

**config**, la - verkorting van *configuration* - configuratie (van computer)

**confiture, c'est donner de la ~ à un cochon** - dat is parels voor de zwijnen (lett. jam aan een varken geven).

**congélo**, le - verkorting van *congélateur* - diepvriezer; *Tu sors le ciflard du congé- lo?* - Pak je de worst uit de diepvriezer?

**connard, connarde** - stompzinnig, dom (persoon); *Qu'est-ce que tu regardes, connard?* - Waar sta je naar te kijken, stomme lul?

**connasse**, la - stomme trut, pokkenwrijf

**conne**, la - stom wijf, stomme trut

**connerie**, la - 1 stupiditeit, kutstreek; *Ma frangine ne fait que des conneries.* - Mijn zus haalt alleen maar kutstreken uit; 2 rotzooi; *C'est de la vraie connerie, ce bouquin.* - Dit is echt een kutboek; 3 onzin, roddel, leugen; *Nito a raconté à ma copine que je fais une doublette avec Estelle mais ce sont des sales conneries.* - Nito heeft mijn vriendin verteld dat ik een relatie met Estelle heb, maar dat zijn gore leugens.

**conno** - stompzinnig, stupide

**conso**, la - verkorting van *consommation* - consumptie; *Faites gaffe, partez pas sans régler les consos!* - Uitkijken jullie, niet vertrekken zonder de consumpties af te rekenen!

**contredanse**, la - bekeuring, bon, prent; *Ce chauffard d'un Joseph a chopé une contredanse.* - Die wegpiraat van een Joseph is op de bon gegaan.

**contrefoutre, se** - schijt hebben aan; *On s'en contrefout de ton opinion.* - Jouw mening kan ons geen reet schelen.

**cool / coolos** - 1 cool, oké, in orde; *Tes nouvelles lunettes sont trop cool!* - Je nieuwe bril is echt vet; 2 relaxed; *Cool, Raoul!* - Effe dimmen!; *Reste cool bébé, sinon je te dis bye-bye.* - Effe chillen schat, anders zeg ik je gedag; 3 sympathiek; *Il est cool ton père de nous déposer car le tromé c'est chiant!* - Tof van je vader ons af te zetten, want de métro, da's balen!

**copain, copine**, le, la - vriend, vriendin, makker

**copains, être ~ (m) comme cochons (m)** - boezemvrienden zijn (lett. vrienden als varkens)

**copier** - 1 na-apen, nabootsen; *Vous me la copiez!* - Dat zal me niet nog eens overkomen!; 2 overschrijven; *Ma prof de philo m'a dit que copier, c'est dégueulasse.* - Mijn filosofieërares zei me dat overschrijven walgelijk is.

**copine**, la - vriendin

**copinette**, la - vriendinnetje; *Coucou les copinettes!* - Hallo lieve vriendinnen!

**cops**, le, la - vriendje, vriendinnetje; *Je peux pas venir au match car je passe la soirée avec ma cops.* - Ik kan niet naar de wedstrijd, want ik ben vanavond bij mijn vriendinnetje.

**coquard / coquart**, le - blauw oog; *Il portait à l'œil gauche un coquard du plus bel outremer.* - Hij had een blauw linkeroog van het mooiste ultramarijn.

**coquillard, s'en tamponner le ~** er lak aan hebben

**coquillards**, les (m) - ogen, doppen, kijkers

**coq, mollets de ~**, les (m) - spillebenen (lett. hanenkuiten)

**coq, sauter du ~ à l'âne (m)** - van de hak op de tak springen (lett. van de haan op de ezel)

**corbeau**, le - priester in soutane (lett. kraai)

**corde, se mettre la ~ au cou** - trouwen, hangen (lett. zich het touw om de nek hangen); *Il est dingue de se mettre la corde au cou.* - Hij moet wel mesjogge zijn om zich te laten strikken in een huwelijk.

**cordes, il pleut / tombe des ~ (v)** - het regent bakstenen (lett. touwen)

**corniaud**, le - stommeling, ezel, sufkop

**cornac**, le - gids, rondleider; *L'année passée, il était cornac à Paname.* - Vorig jaar was hij gids in Parijs.

**corriger** - erop slaan, afranselen

**cossard, cossarde** - lui, lamlendig

**cosse**, la - luiheid, lamlendigheid

**costa**, le - verkorting van *costard* - pak, kostuum; *Ce soir, quand je sors, j'enfile mon costa.* - Vanavond als ik uit ga, trek ik mijn pak aan.

**costard**, le - pak, kostuum; *Vos dirigeants sont des criminels en costard.* - Jullie leiders zijn criminelen in een pak.

**cote, avoir la ~** - succes hebben; *On dirait que j'ai la cote avec Nina.* - Je zou zeggen dat ik in de smaak val bij Nina.

**cote d'enfer, avoir une ~** - een verrekt goede indruk maken

**coton**, le - mist (lett. katoen)

**coton, avoir les jambes en ~ (m)** - knik-kende knieën (lett. benen van katoen) hebben

**coton** - lastig, pittig; *Ça va être coton, je te dis!* - Dat wordt pittig zeg ik je!

**cotoyer, battre le pavé** - op straat rondhangen (lett. langs de straten gaan); *Après qu'il s'est fait virer, Alain a commencé à cotoyer le pavé.* - Nadat hij was ontslagen begon Alain over straat te slenteren.

**cou, casser le ~ à quelqu'un** - iemand afrossen (lett. de nek breken)

**cou, casser le ~ à une bouteille** - een fles soldaat maken (lett. de hals van een fles breken)

**cou, se mettre la corde au ~** - trouwen, hangen (lett. zich het touw om de nek hangen); *Il est dingue de se mettre la corde au cou.* - Hij moet wel mesjogge zijn om zich te laten ophangen in een huwelijk.

**couci-couça** - verbastering van *comme ci - comme ça* - het gaat wel, zozo

**coucou** - kiekeboe, hallo! *Coucou ma chérie, me revoilà!* - Hoi schat, daar ben ik weer!

**coucou**, le - kistje (oud vliegtuigje)

**coucouche panier!** - liggen! in je mand! - *J'ai diné seul, j'ai bu deux verres de Beaujolais et coucouché panier.* - Ik at in mijn eentje, dronk twee glazen Beaujolais en ging maffen.

**coucounette**, la - bal, kloot; *C'est bizarre, j'ai une coucounette qui est plus grande que l'autre.* - Da's gek, één van mijn ballen is groter dan de andere.

**coude, lever le** ~ - hijsen, veel drinken (lett. de elleboog optillen)

**coudes, jouer les** ~ (m) - de ellebogen gebruiken

**coudes, se serrer les** ~ (m) - elkaar helpen, solidaire zijn (lett. de ellebogen inschikken)

**couic, faire** ~ eraan gaan

**couic, n'y comprendre que** ~ - er geen snars van begrijpen; *Ma belle-doche, elle n'y comprend que couic.* - Mijn schoonmoeder begrijpt er geen bal van.

**couille**, la - 1 kloot, bal; 2 probleem, moeilijkheid; *Si je suis en retard c'est parce que j'ai eu une couille avec ma voiture.* - Ik ben te laat omdat ik een probleem had met mijn auto; 3 fout; *Y a une couille dans ton soft.* - Er zit een fout in je software.

**couille, avoir une** ~ dans le potage - een probleem (lett. een kloot in de soep)

hebben

**couille molle**, la - angsthaas, slapjanus (lett. zachte kloot)

**couilles, avoir des** ~ (v) **au cul** - lef, kloten (lett. ballen aan de kont) hebben; *T'as assez de couilles au cul pour aller te friter avec ces skins à la sortie du match?* - Heb je genoeg lef om na het eind van de wedstrijd met die skinheads te gaan knokken?

**couilles, casser les** ~ (v) - blijven zeiken, irriteren; *Il me casse les couilles, ce rappeur avec sa voix à la con.* - Die rapper met zijn rotstem werkt op mijn zenuwen.

**couilles, être encore dans les** ~ (v) **de son père** - nog niet geboren zijn (lett. nog in de ballen van zijn/haar vader zitten); *Quand j'ai commencé à bosser, t'étais encore dans les couilles de ton père.* - Toen ik begon te werken was jij nog niet geboren.

**couilles, partir en** ~ (v) - 1 naar de kloten gaan; *Ma bagnole est partie en couilles.* - Mijn wagen is naar de Filistijnen; 2 uit de hand lopen; *Cette embrouille est partie en couilles.* - Die ruzie is flink uit de hand gelopen.



**passer la corde au cou**



**couilles, pour les ~ (v) du pape** - voor de kat zijn staart (lett. voor de kloten van de paus)

**couilles, s'en battre les ~ (v)** - er geen zak om geven; *Les Bleus ont encore perdu un match, mais tout le pays semble s'en battre les couilles.* - Het Franse elftal heeft alweer een wedstrijd verloren, maar het hele land lijkt er koud onder te blijven.

**couilles, se faire des ~ (v) en or** - geld als water (lett. kloten van goud) verdienen; *A l'époque, je me faisais des couilles en or en businessant à droite et à gauche.* - Toentertijd verdiende ik geld als water met links en rechts wat deeltjes.

**couilles, se vider les ~ (v)** - seks hebben, klaarkomen (lett. zijn ballen legen); *Si je vais aux putes, c'est juste pour me vider les couilles.* - Ik ga alleen maar naar de hoeren om mijn zaad te lozen.

**couiller** - 1 pakken, inrekenen; *Antoine s'est fait couiller après le casse.* - Na de kraak heeft Antoine zich laten pakken; 2 oplichten, tillen, belazeren; *Quoi qu'il fasse, il se fera toujours couiller.* - Wat-ie ook doet, hij laat zich altijd bedonderen; 3 fout gaan, storen; *Depuis lundi la connexion couille.* - Sinds maandag is het fout met de verbinding.

**couillon**, le - klootzak; *Gaston, fais pas le couillon!* - Wees niet zo'n lul, Gaston!

**couillon, couillonne** - achterlijk, stomp-zinnig

**couillonner** - bedonderen, bedriegen, een poot uitdraaien; *Recompte ta monnaie, va pas te faire couillonner comme l'autre fois!* - Tel je wisselgeld nog eens na en laat je niet belazeren net als laatst!

**coule, être à la ~** - van wanten weten; *Manu, c'est un mec à la coule.* - Manu is een kerel die van wanten weet.

**couler un bronze** - kakken, poepen (lett. een brons gieten); *Après la bouffe du midi, je squatte les chiottes pour couler un bronze.* - Na het middageten ga ik op mijn gemak op de plee zitten om een mooie drol te draaien.

**couler, se la ~ douce** - het ervan nemen; *Depuis qu'il est en retraite, Auguste se la coule douce.* - Sinds hij met pensioen is, doet Auguste het kalm aan.

**coup, avoir un ~ dans l'aile (v) / dans le nez** - aangeschoten, teut zijn (lett. in de vleugel / neus geschoten zijn)

**coup, boire un ~** - een slokje drinken

**coup de bambou**, le - 1 zonnesteek; 2 vlaag van waanzin

**coup de bambou, avoir le ~** - afgepeigerd zijn; *Après le match, j'avais le coup de bambou.* - Na de wedstrijd was ik kapot.

**coup de barre, avoir le ~** - zich opeens kapot, doodmoe voelen

**coup de barre, c'est le ~** - dat is hartstikke duur (lett. ruk aan het roer)

**coup de bol**, le - mazzel

**coup de boule**, le - kopstoot; *Zizou a foutu un coup de boule à Materazzi.* - Zidane heet Materazzi een kopstoot gegeven.

**coup de canif, donner un ~ (dans le contrat)** - 1 woordbreuk plegen (lett. een steek met een zakmes geven); 2 een slippertje maken

**coup de feu**, le - moment waarop het in een restaurant het drukst is (lett. schot)

**coup de fil / de tube**, le - telefoontje; *Estelle vient de me donner un coup de fil.* - Estelle heeft me net gebeld.

**coup de foudre**, le - liefde op het eerste gezicht (lett. blikseminslag)

**coup de fourchette, avoir un bon ~** - flinke eetlust hebben (lett. een goede slag hebben met de vork)

**coup de fourchette, donner un ~** - met de vingers (lett. met de vork) in de ogen steken

**coup de poing, faire le ~** - op de vuist gaan, erop slaan

**coup de pompe**, le - man met de hamer, plotseling opkomende vermoedigheid; *Puis j'ai eu le coup de pompe.* - En toen kón ik opeens niet meer.

**coup de presse-citron, faire un ~** - uitknijpen als een Citroen

**coup de torchon, donner un ~** - er een lap overheen halen

**coup de torchon, se flanquer un ~** - bekvechten, vechten (lett. elkaar een veeg met een poetslap geven)

**coup de tube / de fil, donner un** ~ - een belletje geven; *Je lui ai tout suite donné un coup de tube.* - Ik heb hem meteen gebeld.

**coup de turlu, passer un** ~ - bellen; *Daniël a passé un coup de turlu à la fille du bar.* - Daniël heeft gebeld met het meisje van de bar.

**coup, discuter le** ~ - erover babbelen, kletsen

**coup, du** ~ - 1 dus, daarom; *Ils ont raté le 02h31, du coup ils ont vraiment galéré.* - Ze hebben de trein van 02.31 uur gemist, dus ze baalden als een stekker; 2 ineens, plotseling; *Du coup, j'avais mal à la tête.* - Opeens had ik hoofdpijn.

**coup, du** ~, dus, daarom;

**coup du père François,** le - laaghartige overval (lett. van pater Franciscus)

**coup, en fichier un** ~ - de handen uit de mouwen steken, flink aanpakken

**coup, en prendre un** ~ - schade (lett. een klap) oplopen

**coup, être dans le** ~ - ervan af weten, erbij betrokken zijn; *Il a mis son pote dans le coup.* - Hij heeft zijn makker erbij betrokken.

**coup fourré,** le - rotstreek

**coup, monter le** ~ à quelqu'un - iemand voor het lapje houden

**coup, ne pas en fichier un** ~ - niks doen, geen klap uitvoeren

**coup, tirer un** ~ / **son** ~ - een snelle wip, een snel nummertje maken; *Après le boulot, ils ont tiré un coup dans l'appart de son frère.* - Na het werk hebben ze even een wip gemaakt in de flat van zijn broer.

**coup, un sale** ~ - 1 klotestreek; 2 zware klap

**coup, un** ~ **sale pour la fanfare** - rotpech

**coups de cuillère à pot, en deux** ~ (m) - in een wip, in een vloek en een zucht

**coupe-tif(s),** le - kapper (lett. haarsnijder) - *Avec la touffe qu'il a, Jimmy, il doit pas aller souvent chez le coupe-tif.* - Met dat bosje haar hoeft Jimmy niet vaak naar de kapper.

**couper** - 1 afzetten; *Tu peux couper la zik s'il te plaît?* - Kan je de muziek afzetten asjeblief?; 2 zich onttrekken aan; *Cette*

*visite? Je n'y couperai pas.* - Dat bezoek? Daar kom ik niet onderuit; 3 castreren

**couper la chique / le sifflet** - niet de kans geven uit te praten; *Le dirlo lui a coupé la chique.* - De directeur viel hem plotseling in de rede.

**couper les cheveux (m) en quatre** - haar-kloven, muggenziften (lett. de haren in vieren knippen)

**courante,** la - racekak, schijterij; *Il a la courante depuis le petit-déj.* - Hij is sinds het ontbijt aan de dunne.

**coureur, coureuse,** le, la - rokkenjager, mannengek

**coureur de jupons,** le - rokkenjager

**courir sur le système à quelqu'un** - op iemands zenuwen werken; *Oui, je dois l'avouer, tu me tapes déjà sur le système.* - Ja, ik moet het toegeven, je werkt al op mijn zenuwen.

**courser** - 1 achtervolgen; *Après la manif, j'me suis fait courser par les keufs.* - Na de demonstratie, ben ik achtervolgd door de smerissen; 2 achterna zitten; *Paul a coursé cette nana pendant des mois et des mois.* - Paul heeft die griet maandenlang achterna gezeten.

**court-jus,** le - kortsluiting; *Les plombs on sauté, t'as fait un court-jus!* - De stoppen zijn doorgeslagen, je hebt kortsluiting gemaakt!

**coûter les yeux de la tête** - peperduur zijn (lett. de ogen uit het hoofd kosten); *Cette bagnole m'a coûté les yeux de la tête.* - Die wagen heeft me een fortuin gekost.

**crac!** - 1 krak! 2 opeens, ineens; *Ils étaient richissimes et, crac! ils ont tout perdu.* - Ze waren stinkend rijk en ineens waren ze alles kwijt; *Ç'avait l'air de bien marcher et puis, crac! on l'a foutu à la porte.* - Het leek goed te gaan en opeens werd hij op straat gezet.

**crac-crac,** le - gekraak

**crac-crac, faire** ~ - een wip, nummertje maken; *Quand on fait crac-crac des fois c'est juste pour le fun mais des fois y'a un bébé qui arrive après.* - Af en toe wippen

is gewoon leuk, maar soms komt er daarna een baby.

**cracher** - ejaculeren, klaarkomen (lett. spugen)

**cracher au bassin** - moeten dokken / lappen (lett. in een collecteschaal spuwen)

**cracher dans la soupe** - minachting voor zijn broodheer hebben (lett. spugen in de soep)

**cracher, ne pas ~ sur** - niet vies zijn van; *Qui cracherait sur 99 euros? Pas moi!* - Wie zou zijn neus ophalen voor 99 euro? Ik niet!

**cracher ses poumons** (m) - z'n longen uit z'n lijf hoesten; *On va fumer à en cracher nos poumons* - We gaan zoveel roken dat we onze longen uit ons lijf moeten hoesten.

**cracher sur** - diep verachten; *'J'irai cracher sur vos tombes.'* (Boris Vian, Frans schrijver / muzikant). - Ik zal spuwen op jullie graven.

**crack**, le - kei, uitblinker

**cracra** - goor, smerig; *A force de crapahuter, le soir, j'étais tout cracra.* - Omdat ik de hele tijd moeizaam voortploeterde, was ik 's avonds helemaal vies.

**crade / cradingue / crado** - 1 goor, vies; *Tu rentres pas, car tes pompes, elle sont trop crades.* - Je mag niet binnenkomen, want je schoenen zijn ontzettend smerig; 2 walgelijk, afschuwelijk; *J'ai vu un film de cul, c'était trop crade!* - Ik heb een pornofilm gezien, het was echt walgelijk!

**cradingue / crade / crado** - smerig, goor; *Le vestiaire de cette boîte est cradingue.* - De garderobe van die disco is echt goor.

**crado / crade / cradingue** - goor, smerig, walgelijk; *T'as l'air crado, on dirait un loubard!* - Je ziet er vies uit, je lijkt wel een straatjongen.

**craignos** - 1 lelijk; *Ta caisse, elle est craignos, Martin! Quand c'est qu'tu la changes?* - Die wagen van jou is oerlelijk Martin! Wanneer ruil je hem in? 2 verdacht; *La nuit, dans l'quartier, y a des mecs craignos qui traînent.* - 's Nachts hangen er verdachte lui rond in de wijk; 3 waardeloos, pet; *C'est craignos!* - Da's knudde!

**craindre** - 1 een slechte indruk maken; *Tu crains avec ton vieux portable à trois balles.* - Je slaat een modderfiguur met je ouwe mobieltje van drie euro; 2 vervelend, rot zijn, balen; *Ça craint si tu peux pas me ramener en ville.* - Da's balen als je me niet kan terugbrengen naar de stad.

**craint, ça ~ !** - echt pijnlijk!, balen!

**cramé** - 1 gek; *Je vivais dans un quartier de cramés.* - Ik woonde in een wijk met idioten; 2 dronken, zat

**cramer** - 1 branden, in de fik staan; *Le bahut a cramé, y a plus cours!* - De school heeft in brand gestaan, er zijn geen lessen meer! 2 laten aanbranden; *Merde, j'ai cramé la bidoche.* - Verdomme, ik heb het vlees laten aanbranden; 3 doorhebben, ontdekken; *T'as vraiment cramé des capotes dans mes affaires? Ça n'était pas à moi!* - Heb je echt kapotjes ontdekt tussen mijn spullen? Die waren echt niet van mij! 4 snappen; *T'as cramé ce qu'il a dit le juge?* - Heb je begrepen wat de rechter zei?

**crampe**, la - stuk verdriet (lett. kramp)

**crampe, mettre la ~** - weigeren, onbeantwoord laten; *Il m'a tendu la main, mais j'lui ai mis la crampe.* - Hij gaf me een hand maar ik heb geweigerd.

**crampe, tirer sa ~** - vrijen, neuken; *Ça fait un bail que j'ai pas tiré ma crampe.* - Ik heb al een hele tijd niet meer gevreeën.

**crâne**, le - kop, hoofd; *J'ai mal au crâne.* - Ik heb koppijn.

**crâne d'œuf**, le - intellectueel, egghead (lett. eihoofd)

**crâne, être tombé sur le ~** - een schroefje los hebben, ze niet allemaal op een rijtje hebben (lett. op de schedel gevallen zijn)

**crâne, n'avoir rien dans le ~** - zaagsel in zijn kop (lett. niets in zijn schedel) hebben

**crapahuter** - voortploeteren; *Ce week-end, on l'a passé en montagne à crapahuter de 7h. du mat jusqu'à la tombée de la nuit.* - Dit weekend hebben we moeizaam voortgeploeterd in de bergen van 7 uur 's morgens tot het vallen van de avond.

**crapoter** - roken zonder te inhaleren

**crapule**, la - smeerlap, schoft; *C'est crapule et compagnie.* - Het is allemaal ge-spuis.

**craquant** - 1 tof, te gek; *Chez H&M, j'ai repéré une vendeuse craquante.* - In H&M ontdekte ik een te gekke verkoopster; 2 lief, aardig

**craque**, la - 1 bluf, opschepperij; 2 leugen; *Il nous a raconté des craques, ton frère.* - Jouw broer heeft ons leugens verkocht.

**craquer** - 1 vallen, niet kunnen weerstaan; *Qu'est-ce qui fait craquer les filles?* - Waar vallen meisjes voor?; *Génial, ce ben, je craque!* - Te gek die broek, ik ben verkocht! 2 (dreigen te) mislukken, op instorten staan; 3 flippen; *Quand elle m'a largué j'ai craqué.* - Toen ze me dumpte ging ik door het lint.

**craquer dans la main** - in de steek laten  
**craquer du pognon** - geld over de balk smijten

**craquette**, la - kutje

**crari** - doen alsof; *Le mec sur son site web, crari il fait le beau gosse avec sa photo devant la tour Eiffel.* - Die kerel doet op zijn website net of hij een knappe jongen is, met zijn foto voor de Eiffeltoren.

**craspec** - goor, smerig; *C'est vraiment craspec par là!* - Daar is het echt smerig!

**crasse**, la - rotstreek, vuiligheid; *J'lui parle plus, il m'a fait une crasse, j'pardonne pas.* - Ik praat niet meer met hem, hij heeft me een klotestreek geleverd en die vergeef ik hem niet.

**cratère**, le - lelijkerd; *Stéphanie s'est ramené avec son mec, j'te dis pas le cratère!* - Stéphanie is komen aankakken met haar vriend, ontzettend, wat een lelijkerd!

**cravacher** - 1 zich haasten; 2 er flink tegenaan gaan, keihard werken; *J'ai dû cravacher comme un malade cette année pour avoir mon bac.* - Ik heb als een gek moeten werken om mijn eindexamen te halen.

**cravate, en avoir au-dessus de la** ~ - een knappe kop, bolleboos zijn

**cravate de chanvre / de justice**, la - strop (lett. stropdas van hennep / van gerechtigheid)

**cravate, s'en jeter un derrière la** ~ - er eentje achterover (lett. achter de stropdas) slaan

**cravater** - vangen, inrekenen (lett. een das omdoen); *Il s'est fait cravater par les keufs.* - Hij heeft zich laten arresteren door de smerissen.

**crèche**, la - verblijf, slaappleaks; *T'aurais pas une crèche pour moi?* - Zou ik misschien bij jou kunnen pitten?

**crêcher** - pitten, bivakkeren; *Manon ne savait pas où crêcher.* - Manon wist niet waar te bivakkeren.

**crêpage de chignon**, le - gevecht tussen vrouwen (lett. in elkaar krullende knot haar)

**crête**, la - hanenkam; *Le yaourt, ça fait tenir la crête, si, si!* - Met yoghurt hou je je hanenkam in model, echt waar!

**creux, avoir un** ~ - honger, trek (lett. een holte) hebben

**crevant** - 1 uitpuddend, vermoeiend; *C'est un boulot crevant, le ménage!* - Het huishouden, da's hartstikke vermoeiend! 2 om je dood te lachen; *C'est crevant de voir crever une crevette sur la cravate d'un homme crevé dans une crevasse.* - Het is stikleuk een garnaal te zien creperen op de stropdas van een man die doodop in een kloof ligt.

**crevard**, le - 1 sukkelaar, loser; *Ah! C'est toujours la même chose avec toi, t'es un vrai crevard!* - Het is altijd hetzelfde met jou, je bent een echte loser! 2 veelvraat, slokop; *A l'anniversaire de Béatrice, tous ces crevards se sont précipités sur le buffet.* - Op de verjaardag van Béatrice stortten al die vreetzakken zich op het buffet; 3 gierig, kreterig; *C'est trop un crevard c'gars-là, il veut même pas me donner un bout de son kit-kat.* - Die kerel is een echte krent, hij wil me zelfs geen stukje van zijn KitKat geven.

**crevé** - moe, afgepeigerd; *Ch'suis crevé.* - Ik ben kapot.

**crève**, la - 1 dood; 2 verkoudheid; *J'ai attrapé la crève en allant à la piscine, j'suis cloué au lit pour trois jours!* - Ik heb een kou opgelopen toen ik naar het zwembad ging, nu moet ik drie dagen in bed blijven! (lett. ben ik aan het bed gena-

geld); 3 mislukkeling, sukkel; *J'aime les chansons qui parlent de crèves comme moi*. - Ik hou van liedjes die gaan over lopers als ik.

**crève, attraper la ~** - kouvatten; *Il a attrapé une bonne crève*. - Hij is snotverkouden.

**crève, avoir la ~** - ziek, griepig zijn

**crever** - 1 barsten, kreperen, de pijp uit gaan; *La pauvre Marilynne est en train de crever avec sa petite sœur Morphine*. - Die arme Marilynne is aan het creperen met haar little suster Morphine; 2 rammelen van de honger; *J'ai la crève!* - Ik verrek van de trek!

**crever la paillasse / la panse** - om zeep helpen, door de buik / pens steken (lett. laten klappen)

**crever la peau** - om zeep helpen (lett. de huid laten klappen)

**crever les yeux** (m) - in het oog springen

**crétin** - halfwijs, gestoord

**creuser** - 1 hongerig maken; *Un petit apéro, ça creuse*. - Een aperitiefje, daar krijg je trek van (lett. dat maakt hol); 2 een zaak uitdiepen; *Le président a préféré ne pas creuser cette affaire*. - De voorzitter ging liever niet op die zaak in.

**creuser, se** - zich het hoofd breken; *Je me suis creusé la cervelle / la tête*. - Ik heb me suf gepiekerd.

**crevure** - gajes, geteisem; *Tu laisses ta femme et tes gosses sans bouffer? T'es une vraie crevure toi!* - Laat jij je vrouw en kinderen zonder eten achter? Dan ben je een echte schoft!

**crew** - groep, posse; *Le weekend, Déborah s'amuse avec mon crew*. - Het weekend amuseert Déborah zich met mijn posse.

**criave** - eten; *Y a quoi à criave? J'ai trop la dalle!* - Is er iets te bikken? Ik heb ontzettend trek!

**crincrin**, le - gejammer, gekras (van viool of ander snaarinstrument); *Faut arrêter cet horrible crincrin, y'a les voisins qui rouspètent*. - Hou eens op met dat afgrijselijk gekras, de burens klagen.

**criticaillon**, le - tweederangscriticus

**crobard**, le - krabbeltje, schetsje; *Il ne me reste plus qu'à reprendre deux-trois crobards et c'est bon*. - Ik hoef nog maar een paar schetsjes opnieuw te maken en het is in orde.

**croc**, le - tand; *Quand les Ricains montrent leurs crocs, le monde baisse son pantalon*. - Als de Yanks hun tanden laat zien, geeft de wereld zich gewonnen (lett. laat de wereld zijn broek zakken).

**crocs, avoir les ~** (m) - razende honger hebben; *En sortant de la boîte, souvent, j'ai trop les crocs*. - Als ik uit de disco kom heb ik vaak ontzettende honger.

**croco**, le - verkorting van *crocodile* - krokodillenleer; - *Ma frangine a un sac en vrai croco*. - Mijn zus heeft een tas van echt krokodillenleer.

**croiser, se** - 1 elkaar kruisen; *Bertrand a les yeux qui se croisent*. - Bertrand kijkt scheel; 2 elkaar tegenkomen; *Dis donc, on ne s'est pas déjà croisés?* - Zeg, hebben we elkaar al niet eens ontmoet?

**croiser, se ~ les bras** - geen moer uitvoeren, met de armen over elkaar zitten

**croissillon**, le - hashtag (#); *Tous les usagers de Twitter savent que #blabla est un croissillon*. - Alle Twittergebruikers weten dat #blabla een hashtag is.

**croma**, le - verlan (ziedaar) van *maquereau* - pooier

**croimi**, le - verlan (ziedaar) van *micro* - microfoon

**croque, tomber ~** - verliefd worden; *Béatrice est tombée croque de Joe*. - Béatrice is verliefd geworden op Joe.

**croquer** - opeten, oppeuzelen; *Martine est belle à croquer*. - Martine is om op te eten, zo mooi.

**croquer de l'argent** (m) - geld over de balk smijten (lett. opeten)

**croquer, en ~** - voordeeltjes afdwingen

**croquer, faire ~** - laten profiteren (lett. laten eten); *Allez les mecs, vous pourriez*

*me faire croquer un peu de temps en temps.* - Kom op jongens, jullie zouden me af en toe kunnen laten mee profiteren.

**croquer la pomme** - vrijen (lett. de appel opeten)

**croquer le marmot** - wachten tot je een ons weegt (lett. het kind oppeuzelen)

**crosse**, la - ruzie; *T'as beau être un beau gosse mais méfie-toi, viens pas m'chercher des crosses, car j'peux devenir féroce.* - Je bent wel een mooie jongen, maar let op, zoek geen ruzie met me, want ik kan wreed zijn.

**crosses, autant pour les** ~ (v) - alles is voor niks

**crosses, chercher des** ~ (v) - ruzie zoeken

**crotte**, la - 1 drol, keutel; *Il y a des crottes de chien partout, c'est dégueu!* - Overal liggen hondendrollen, wat smerig! 2 armoede, ellende; *Ces pauvres cons vivent dans la crotte.* - Die stakkers wonen in de misère.

**crotte, de** ~ - waardeloos; *Ils polluent la toile avec leurs chansons de crotte.* - Ze veruilen het web met hun waardeloze liedjes.

**crotte!** - potverdikkie! (kindertaal; lett. drol, keutel)

**crotte, ne pas se prendre pour une** ~ - een hoge dunk van zichzelf hebben (lett. zichzelf niet voor drol aanzien)

**crotte de bique**, la - 1 rommel, troep (lett. geitenkeutels); *Ta bagnole, c'est de la crotte de bique.* - Die wagen van jou is waardeloos; 2 verdorie! potverdikkie!

**crottes de nez**, les (v) - neuspulksel (lett. neuskeutels)

**crotter** - poepen, schijten; *Marcel fait crotter ses chiens tous les jours sur le trottoir.* - Marcel laat zijn honden iedere dag op de stoep schijten.

**croque-mort**, le - lijkdrager, kraai

**crouilla / crouillat**, le (*racistisch*) - Algerijn, Noord-Afrikaan

**crouille**, le, la - (*racistisch*) Noord-Afrikaan(se); *Faouzi a planté un mec qui l'avait traité de sale crouille.* - Faouzi heeft een kerel geslagen die hem had uitgemaakt voor vuile Afrikaan.

**croulant, croulante**, le, la - grootvadertje, grootmoedertje (lett. instortend)

**croulants**, les (m) - ouwelui (lett. instortenden); *Les croulants se portent bien.* - Het gaat goed met de ouwelui.

**croupe**, la - kont, krent

**croupion**, le - kont, krent

**croûte**, la - 1 sufferd, domkop; 2 goedkoop, slecht schilderij (lett. korst)

**croûte, casser la** ~ - een hapje eten, snacken (lett. de korst van een brood afbreken); *On va casser la croûte?* - Zullen we een hapje gaan eten?

**croûte, vieille** ~, la - ouwe sok (lett. oude korst)

**croûter** - eten, bikken

**croûter, se** - vallen, een ongeluk krijgen; *Faut que j'aïlle à l'hosto, mon gosse s'est croûté en scooter!* - Ik moet naar het ziekenhuis, mijn kind is gevallen met de scooter!

**cruche**, la - stommeling, ezelsufkop (lett. kruik); *Cette blonde a l'air vraiment cruche.* - Dat blondje ziet er echt dom uit.

**cucul (la praline)** - onnozel, naïef; *Faire la bise à toutes les filles de la classe, je trouve ça cucul!* - Alle meisjes van de klas een kusje geven, dat vind ik stom!

**cueillir** - 1 oppikken, ophalen; *Bien sûr je viendrai te cueillir à l'aéroport!* - Natuurlijk kom ik je ophalen van het vliegveld!; 2 pakken, oppikken; *Après le hold-up, ce lascar a été cueilli par les keufs.* - Na de overval is die kerel gepakt door de smerissen.

**çui-là** - verkorting van *celui-là* - die daar; *Il a des tripes çui-là!* - Die heeft wel lef zeg!

**cuillère / cuiller**, la - hand, poot, tengel (lett. lepel)

**cuillère / cuiller à pot, en deux coups de** ~ - in een handomdraai (lett. in twee scheppen met een opscheplepel)

**cuillère / cuiller, être à ramasser à la petite** ~ - op zijn tandvlees lopen, er slecht aan toe zijn (lett. met een lepelje op te scheppen zijn)

**cuillère / cuiller, ne pas y aller avec le dos de la** ~ - geen halve maatregelen ne-

men, de botte bijl hanteren (lett. het niet aanpakken met de onderkant van de lepel) **cuillère / cuiller, serrer la ~** - handen (lett. de lepel) schudden; *C'est pas de la tarte de serrer la cuillère à la viocque: elle sucre les fraises.* - Het is een hele toer die ouwe vrouw een hand te geven: ze trilt vreselijk met haar vingers (lett. strooit (tril-lend) suiker op de aardbeien).

**cuir**, le - leren jack, leren pak  
**cuir, tanner le ~ à quelqu'un** - iemand een pak op zijn donder geven (lett. iemands leer looien)

**cuire, dur à ~**, le - taaie rakker (lett. moeilijk klaar te maken)  
**cuire, va te faire ~ un oeuf!** - loop naar de pomp! (lett. ga een ei bakken); *La prochaine fois, t'iras te faire cuire un oeuf!* - De volgende keer kun je naar de pomp lopen.  
**cuire dans son jus** - het snikheet hebben (lett. in zijn eigen jus gaar worden)  
**cuisine**, la - geknoei; *Qu'est-ce que c'est que cette cuisine?* - Wat is dit voor geknoei? (lett. wat is dit voor keuken)  
**cuisine électorale**, la - geknoei bij verkiezingen (lett. verkiezingskeuken)

**cuissage, droit de ~**, le - (zogenaamde) recht op ongewenste intimiteiten van een hogergeplaatste

**cuisse, avoir la ~ légère** - gemakkelijk te versieren zijn (lett. een licht bovenbeen hebben)  
**cuisse de Jupiter, se croire sorti de la ~** - het hoog in de bol hebben, denken een geschenk van de goden te zijn (lett. uit de dij van Jupiter te komen)  
**cuisse gauche, né(e) de la ~** - bastaard- (lett. geboren uit het linker bovenbeen); *Patou, c'est ma soeur de la cuisse gauche.* - Patou is mijn bastaardzus.

**cuistot**, le - kok  
**cuit, c'est du tout ~** - dat kan niet missen, da's voor de bakker (lett. gekookt)

**cuite**, la - stuk in de kraag, dronkenschap;

*Samedi dernier, on a pris une bonne cuite.*  
- Afgelopen zaterdag hebben we ons flink bezat.

**cuite, se payer / se taper une ~** - zich goed bezuipen; *On s'est encore tapé une cuite avec nos potes.* - We hebben weer stevig gezopen met onze vrienden.

**cuiter, se ~** - zich bedrinken, zich bezuipen

**cul**, le - 1 kont, reet; *Mon cul!* - M'n reet!  
*Ils sont comme cul et chemise.* - Het zijn dikke vriendjes (lett. als kont en hemd); 2 seks; *David, il parle que d'cul.* - David kan alleen maar over seks praten; 3 mazzel; *J'ai eu du cul, les keufs ont pas trouvé le shit que j'planquais dans ma chaussette.* - Ik heb gemazzeld, de smerissen hebben de shit niet gevonden die ik in mijn sok verstopt had.

**cul, avoir du poil au ~** - moedig zijn, lef hebben (lett. haar op de kont hebben)

**cul, avoir la tête dans le ~** - oververmoeid zijn (lett. het hoofd in de kont hebben); *Pas question que je sorte ce soir, demain je taffe et j'tiens pas à avoir la tête dans le cul devant mon chef.* - Ik kan vanavond echt niet uitgaan, morgen werk ik en ik wil bij mijn baas geen uitgepoepde indruk maken.

**cul, avoir le ~ bordé de nouilles (v)** - veel mazzel hebben (lett. een kont met pasta eromheen); *Paulo, il a le cul bordé de nouilles, il a gagné au tiercé et au loto dans la même semaine!* - Wat een mazzelkont is Paulo, hij heeft gewonnen met de tiercé (*paardentoto*) én met de lotto in één week!

**cul, avoir le ~ entre deux chaises (v)** - tussen twee stoelen zitten, niet kunnen kiezen; *Ma frangine elle a le cul entre deux chaises, entre la boîte et ses obligations de rester sagement à la maison.* - Mijn zus kan niet kiezen tussen de disco en haar verplichting braaf thuis te blijven.

**cul, avoir le feu au ~** - 1 zich rot haasten (lett. vuur in de kont hebben); 2 botergeil zijn

**cul, avoir quelqu'un au ~** - achterna wor-



## avoir le feu au cul

den gezeten (lett. iemand in de kont hebben); *J'ai le vigile au cul depuis que je suis rentré dans le magasin.* - Ik word achtervolgd door de bewaker sinds in de winkel ben.

**cul, avoir quelqu'un dans le ~** - iemand minachten (lett. in de kont hebben)

**cul béni**, le - devoot katholiek (lett. gezegende kont)

**cul, chercher du ~** - op zoek gaan naar seks

**cul, coller au ~** - plakken, aanhankelijk zijn (lett. aan de kont plakken); *Arrête de me coller au cul!* - Laat me toch met rust!

**cul, coûter la peau du ~** - stervensduur zijn (lett. de huid van de kont kosten)

**cul-de-bouteille, lunettes à ~ (v)** - bril met jampotglazen

**cul de plomb**, le - luie donder (lett. kont van lood)

**cul de poule, avoir la bouche en ~** - tuitlippen hebben (lett. als een kippenkont)

**cul, de ~** - porno, bloot; *Il s'amuse avec*

*des films et des magazines de cul.* - Hij amuseert zich met seksfilms en pornotijdschriften.

**Cul, dormir à l'hôtel du ~ Tourné** - met de rug naar elkaar toe slapen na een echtelijke ruzie (lett. slapen in hotel De Gedraaide Kont)

**cul, en avoir plein le ~** - er de buik (lett. kont) van vol hebben; *J'en ai plein le cul de ce taf à deux balles, je donne ma dèm.* - Ik heb de buik vol van dat onderbetaalde werk, ik neem ontslag.

**cul, en rester sur le ~** - achterover slaan van verbazing (lett. ervan op zijn kont blijven zitten)

**cul, faire ~ sec** - een glas (alcoholische drank) achterover slaan

**cul, faux ~, le** - hypocriete sodemieter (lett. valse kont)

**cul, gros ~, le** - grote bak, vrachtauto (lett. dikke kont)

**cul, l'avoir dans le ~** - 1 pech hebben (lett. het in de kont hebben); *On l'a toujours*



*dans le cul quand on veut rentrer en boîte sans nana, on se fait refouler!* - We hebben altijd pech als we de disco in willen zonder vriendin, dan mogen we niet binnen! 2 zich laten afzetten, de klos zijn; *On l'a eu dans le cul avec le vin coupé de Jojo.* - We zijn mooi afgezet met die versneden wijn van Jojo.

**cul, lécher le ~ à quelqu'un** - slijmen, iemands kont likken; *Juste avant les augmentations, t'en as plus que d'habitude dans le bureau du chef qui viennent lui lécher le cul.* - Net vóór de salarisverhogingen heb je meer mensen dan normaal in het kantoor van de baas om bij hem komen slijmen.

**cul, péter plus haut que son ~** - kapsones hebben (lett. scheten laten hoger dan zijn kont); *Depuis qu'il roule en BM, Roland pète plus haut que son cul.* - Sinds hij in een BMW rijdt heeft Roland veel kapsones.

**cul, plan ~, le** - relatie gebaseerd op seks alleen. *Quand je suis sorti avec Séverine, elle me disait qu'elle cherchait pas un plan cul.* - Toen ik uitging met Séverine, zei ze dat ze niet uit was op een seksrelatie.

**cul, presse du ~, la** - pornoblaadjes

**cul, se casser le ~ pour quelqu'un** - zijn benen uit zijn reet lopen (lett. zijn kont breken) voor iemand; *Je me suis cassé le cul à repeindre le mur de mon garage, et y a déjà ces connards qui sont venus le taguer!* - Ik heb me uit de naad gewerkt om de muur van mijn garage te verven en nu al zijn er van die klootzakken geweest die er graffiti op gespoten hebben.

**cul, se geler le ~** - het stervenskoud hebben (lett. zijn kont bevriezen); *A cette température-là, ces pauvres clodos se gèlent le cul.* Op die temperatuur verrekken die arme zwerfers van de kou.

**cul, se peler le ~** - het stervenskoud hebben (lett. zijn kont pellen); *On n'avait pas d'anorak, on s'est pelé le cul!* - We hadden geen windjack, we stierven van de kou!

**cul, se sortir les doigts du ~** - zich uitsloven; *Le chef nous a dit de nous sortir les doigts du cul pour réparer cette machine cassée.* - De baas zei dat we ons tot het uiterste moesten inspannen om de machine te repareren.

**cul, se taper le ~ par terre** - zich te pletter lachen, op de grond vallen van het lachen

**cul, se torcher le ~ avec** - zijn kont afvegen, schijf hebben aan iets; *Il se torche le cul avec le drapeau national.* - Hij veegt zijn kont af met de nationale vlag.

**cul sec, le** - borrel; *Un petit cul-sec pour la route?* - Een borreltje voor onderweg?

**cul sec!** - in één teug leeg!

**cul terreux, le** - boer (lett.: kont bedekt met aarde); *Comment, ma fille épouser un cul-terreux? Pas question!* - Wat, mijn dochter trouwen met een boer? Geen sprake van!

**cul, tirer au ~** - er de kantjes vanaf lopen

**cul, tomber sur le ~** - 1 achterover vallen (lett. op zijn gat vallen); 2 stomverbaasd zijn; *Quand j'ai vu Frédéric arriver en costard trois-pièces, je suis resté sur le cul.* - Toen ik Frédéric zag aankomen in driedelig pak sloeg ik steil achterover van verbazing.

**cul, trou du ~** - 1 anus, reet; 2 klootzak, stomme lul

**cul, trouer le ~** - teleurstellen, ontgoochelen; *Ça m'a troué le cul d'apprendre que Fabien avait été condamné à deux mois de taule.* - Ik was er kapot van toen ik hoorde dat Julien was veroordeeld tot twee maanden cel.

**cul, trouver du ~** - iemand vinden om seks mee te hebben

**cul** - stom, achterlijk, onnozel; *C'est vraiment cul ce que t'as foutu!* - Dat is echt stom wat je hebt gedaan.

**culbuter une femme** - een vrouw nemen, achterover drukken

**culot, le** - lef

**culotté, être ~** - lef hebben, brutaal zijn (lett. de broek aanhebben)

**culotte, baisser ~** - toegeven, door de knieën gaan (lett. zijn broek laten zakken)

**culotte de cheval, la** - vetkussentjes, cellulitis (lett. paardenbroek)

**culotte, faire dans sa ~** - het in zijn broek doen, beven van angst

**culotte, n'avoir rien dans la ~** - 1 hem niet overeind kunnen krijgen (lett. niks in zijn broek hebben); 2 een kleine (penis) hebben; 3 geen lef hebben

**culotte, poser** ~ - zijn broek laten zakken  
**culotte, prendre une** ~ - een groot verlies incasseren  
**culotte, trembler dans sa** ~ - beven van angst (lett in zijn broek)  
**culotte, user ses fonds** (m) **de** ~ - op school zitten (lett. de zitvlakken van zijn broek verslijten)  
**culotte, vieille** ~ **de peau, la** - dienstklapper

**curailon, le** - dorpspastoor  
**cureton, le** - dorpspastoor  
**cuti, virer sa** ~ - 1 niks meer geven om zijn oude principes (lett. een positieve mantoux-test hebben); 2 homo, van de verkeerde kant zijn; *Renaud a viré sa cuti.* - Renaud is van de verkeerde kant.  
**cuver** - de drank laten zakken; *Il cuve son vin.* - Hij slaapt zijn roes uit (lett. laat zijn wijn gisten).



**dab, comme** ~ / **comme d'hab** - verkorting van *comme d'habitude* - zoals gewoonlijk; *Comme dab, je me suis esquivé à la station suivante.* - Zoals gewoonlijk ben ik uitgestapt bij het volgende station.

**d'ac** - verkorting van *d'accord* - oké, in orde

**dada, enfourcher son** ~ - zijn stokpaardje berijden (lett. bestijgen)

**dak** - verkorting (in SMS) van *d'accord* - oké, in orde

**dalle, la** - 1 noppes, niks; *Que dalle!* - Niks en niemendal! 2 trek, honger; *Là-bas dansent des chacals, poussés par la dalle.* - Daar dansen de jakhalzen, gedreven door de honger; *J'ai la dalle.* - Ik verrek van de trek, ik rammel van de honger; 3 strot, keel  
**dalle, avoir la** ~ **en pente** - graag een borrel lusten, pimpelen (lett. een hellende, afglijdende keel hebben)

**dalle, se rincer la** ~ - hijsen, zuipen (lett. zich de keel spoelen)

**dame-pipi, la** - toiletjuffrouw

**dame!** - logisch!

**dame oui!** - wis en waarchtig!

**damer** - eten, bikken; *On va damer, j'ai trop faim!* - We gaan eten, ik heb ontzettende trek.



## avoir la dalle en pente

**danC** - verkorting (in SMS) van *danser danser, ne pas savoir sur quel pied* ~ - niet weten waar je aan toe bent (lett. niet weten met welke voet te dansen); *Avec la belle-doche, on ne sait jamais sur quel pied danser.* - Met mijn schoonmoeder weet je nooit wat je kunt verwachten.

**dar, darre** - 1 lastig, moeilijk; *Ces putains d'exos sont darres!* - Die verrekte oefeningen zijn moeilijk! 2 kostbaar, waardevol, te gek; *La fille que j'ai vue avec Alain, elle était trop darre.* - Het meisje met wie ik Alain zag was echt super.

**dare-dare** - halsoverkop, roef-roef; *Le ministre sénégalais est rentré dare-dare à Dakar.* - De Senegalese minister is halsoverkop naar Dakar teruggegaan.

**dard**, le - penis, lul (lett. spies, lans)

**darge / dargeot**, le - achterste, derrière; *Dans le bus, une femme avec son gros dar-*

*ge est venue s'asseoir à côté de moi et je me suis retrouvé collé contre la vitre!* - In de bus ging een vrouw met haar dikke kont naast me zitten en toen zat ik tegen het raam geplakt!

**daron, daronne**, le, la - 1 vader / moeder; *Je peux pas rester, ma daronne veut que j'rentre.* - Ik kan niet blijven, moeder de vrouw wil dat ik naar huis kom; 2 meester / meesteres, baas / bazin; 3 oud iemand; *Sammy, c'est un daron, il a pas loin de 26 ans.* - Sammy, die is oud, hij is al bijna 26 jaar.

**dasse**, le - verlan (ziedaar) van *sida* - aids; *Depuis le dasse, l'amour, ce n'est pas comme avant.* - Sinds er aids is, is de liefde niet meer zoals voorheen.

**daube**, la - iets waardeloos; *J'ai matté la télé, une grosse daube de téléfilm qui m'a*

*endormi*. - Ik tv gekeken, naar een waarde-  
loze film waarvan ik in slaap viel.

**dauber** - stinken, ruften; *Comment il daube le vestiaire, c'est gerbant!* - Wat stinkt het in de kleedkamer, om van te kotsen!

**dawa**, le - 1 wanorde; *Ça sent le soufre et le dawa*. - Het ruikt naar zwavel en chaos; 2 tweedracht, onenigheid

**dead** - dodelijk vermoeid, afgemat; *J'suis dead, j'sors pas ce soir*. - Ik ben doodop, ik ga vanavond niet uit.

**deal**, le - 1 verkoop van drugs; 2 afspraak, deal; *J'ai un deal avec Michel, il va me fournir un ampli pour notre résoi, moi j'apporte les CDs*. - Ik heb een deal met Michel, hij zorgt voor een versterker voor ons feest, ik breng de CD's mee.

**dealer** - onderhandelen; *Une petite augmentation, ça se deale*. - Een kleine opslag, daar kun je over onderhandelen.

**deb**, la - verkorting van *débutante*

**deb, débè** - verkorting van *débile* - achterlijk, idiot; *Cette ziqmu est complètement déb!* - Die muziek is volslagen achterlijk!

**déballer** - zijn hart luchten, opbiechten (lett. uitpakken); *Marie a tout débballé aux keufs*. - Marie heeft alles opgebiecht aan de smerissen.

**déballonner, se** - de moed verliezen, afhaken; *Thierry voulait accoster une super meuf à la soirée, mais il s'est débballonné quand elle l'a regardé droit dans les yeux*. - Thierry wilde die avond een te gekke meid aanspreken, maar hij haakte af toen ze hem recht in de ogen keek.

**débarquer** - 1 uit de lucht komen vallen, komen aanwaaien; *Les flics ont débarqué dans la zone pour arrêter ce dealer*. - De smerissen verschenen opeens in de wijk om die dealer te arresteren; 2 op straat zetten, ontslaan, lozen; *Bertrand a été débarqué de sa fonction*. - Bertrand is uit zijn functie gezet; 3 verhuizen; *Marceline a débarqué à Marseille*. - Marceline is naar Marseille verhuisd.

**débarrasser le plancher** - ophoepelen (lett. de vloer ontruimen)

**dèbe** - verkorting van *débile* - van lotje getikt, achterlijk; *C'est complètement dèbe ce*

*que tu dis!* - Het is compleet achterlijk wat je daar zegt!

**débec** - verkorting van *débeçant / débécquetant* - walgelijk; *C'était débèc*. - Het was walgelijk.

**débècter / débècqueter** - doen walgen, (doen) kotsen, overgeven; *La bouffe dégueulasse de la SNCF, à vrai dire ça me débècte!* - Het vreten van de Spoorwegen, echt waar, daar ga ik van over mijn nek!

**débile** - achterlijk, idiot; *Jules, c'est un débile mental*. - Jules, da's een halve gare.

**débîner** - kwaadspreken

**débîner, se** - wegwezen, 'm smeren; *Il s'est débîné quand les keufs sont arrivés*. - Hij is er vandoor gegaan toen de smerissen eraan kwamen.

**débloquer** - raaskallen, van de wijs raken; *Moi, je débloque depuis qu'elle est en cloque*. - Ik heb het niet meer sinds ze in verwachting is.

**débouler** - 1 halsoverkop naar beneden stuiven; *J'ai déboulé l'escalier quand elle a sonné*. - Ik ben de trap afgerend toen ze aanbelde; 2 bij iemand binnenvallen; *Ma mère ne se retient de pas débouler chez moi à cause de ma copine qui n'a pas de taf*. - Mijn moeder kan het niet nalaten bij mij thuis binnen te vallen vanwege mijn vriendin die geen werk heeft.

**débouurrer** - poepen; *Putain! Y en a un qui a débouurré sans tirer la chasse!* - Iemand heeft verdomme zitten poepen zonder door te trekken!

**déboutonné, rire à ventre** ~ - schudden van het lachen (lett. met losgeknoopte buik); *Les ivrognes sans vergogne peuvent rire à ventre déboutonné*. - Dronkelappen kunnen schaamteloos schudden van het lachen.

**déboutonner, se** - zijn hart luchten (lett. zijn knopen losmaken)

**débraguetter, se** - zijn gulp openmaken; *Colin se débraguette et, avec plaisir, va pisser abondamment*. - Colin doet zijn gulp open en gaat met genoeg uitbreid pissen.

**débrouille**, la - 1 gewiektheid; 2 semi-le-gale activiteit; *La débrouille, quand t'as*

*pas de taf, ça permet de survivre.* - Als je geen werk hebt, kan je met handigheidjes overleven.

**déca**, le - verkorting van *café décaféiné* - cafeïnevrije koffie; *Le déca est très mauvais d'après mon généraliste.* - Cafeïnevrije koffie is heel slecht volgens mijn huisarts.

**décalotter** - ontkurken; *Xavier s'est chargé de décalotter la bouteille.* - Xavier nam de verantwoordelijkheid op zich de fles te ontkurken.

**décalquer** - slaan, meppen; *Ce mec s'est fait décalquer contre le mur.* - Die kerel heeft zich tegen de muur laten slaan.

**décaniller** - er vandoor gaan, de benen nemen; *Tant que j'ai pas de fric, je ne décanillerai pas.* - Zo lang ik geen poen heb, ga ik er niet vandoor.

**dèche**, la - misère, rottigheid, nood; *Chez nous, depuis que mon père est au chômage, c'est la dèche.* - Sinds mijn vader werkeloos is, is het bij ons één brok ellende.

**déchiré** - 1 dronken, onder invloed (lett. verscheurd); 2 high, stoned

**déchirer** - 1 (een vrouw) pakken, nemen (lett. verscheuren); 2 ontmaagden; *Josyane s'est fait déchirer par ce vieux connard.* - Josyane heeft zich door die ouwe zak laten ontmaagden; 3 indruk, de blits maken; *Il déchire grave, ton costume.* - Met jouw kostuum maak je echt de blits.

**déchirer sa race** ~ - iemand in elkaar slaan (lett. iemands soort verscheuren); *Change ton ton, sinon je déchire ta race!* - Praat niet zo tegen me, anders sla ik je in elkaar!

**déco**, la - verkorting van *décoration*; *Fais pas attention à la déco, c'est pas encore fini.* - Let niet op het interieur, het is nog niet af.

**décoiffer** - verbijsteren, van zijn stuk brengen; *L'OM, ça décoiffe! Cinquième victoire en cinq matches!* - Verbijsterend, Olympique Marseille! De vijfde overwinning in vijf wedstrijden!

**déconnant** - absurd, idioot; *Nous foutre un exam, la veille de Noël, c'est complètement déconnant!* - Ons een examen laten maken

vlak voor Kerst, da's compleet van de pot gerukt!

**déconne**, la - het uithalen van stomme streken; *Philippe, il donne trop dans la déconne, c'est pour ça qu'on le prend jamais au sérieux.* - Philippe doet veel te vaak stomme dingen, daarom wordt-ie nooit serieus genomen.

**déconner** - 1 maffe dingen doen, gek doen; *Putain ! Ma télé qui déconne juste quand y a le match!* - Verdomme, mijn tv doet raar net nu de wedstrijd wordt uitgezonden! *Hé, les gosses, vous avez fini de déconner?* - Hé jongens, zijn jullie klaar met die ongein? 2 onzin uitkramen; *Comment tu veux suivre un cours d'amphi avec tous ces connards qui déconnent!* - Hoe kan je nou een college volgen met al die stommelingen die onzin zitten uit te kramen? 3 een grapje maken; *Quand je t'ai dit que j'avais couché avec ta sœur, je déconnais!* - Ik maakte maar een grapje toen ik je zei dat ik met je zus geslapen had!

**découcher** - vreemd gaan (lett. in een ander bed slapen)

**découvrir le pot aux roses** - ergens achter komen, iets op het spoor komen; *Il ne fallait pas longtemps à mon copain Alexandre pour découvrir le pot aux roses.* - Het kostte mijn vriend Alexandre niet veel tijd om er achter te komen.

**décrocher** - 1 in de wacht slepen; *Julie a décroché une chambre en cité U.* - Julie heeft een kamer op de campus weten te bemachtigen; 2 er de brui aan geven, afhaken; 3 afkicken

**déculottée**, la - pak voor de broek; *On va leur foutre une déculottée.* - We zullen ze een pak slaag geven / een poepie laten ruiken.

**défendre, se** ~ - van zich afbijten; *Isi se défend bien au volley.* - Isi knokt echt bij het volleyballen.

**défoncer**, la - trip, high zijn

**défoncé** - stoned, high; *Mathieu, il était tellement défoncé qu'il voulait sauter du balcon.* - Mathieu was zo stoned dat-ie van het balkon wilde springen.

**défoncer** - 1 stoned, high maken; 2 van de kaart brengen, van z'n stuk brengen; 3 erop slaan, beschadigen; *J'vais le défoncer le*

*vigile, ce connard!* - Ik sla 'm in elkaar, die klootzak van een bewaker!

**défoncer, se** - 1 zich uit de naad werken; *Mon patron, cet enulé, m'a pas filé de rallonge alors que j'm'suis défoncé toute l'année.* - Mijn baas, die kutvent, heeft me geen opslag gegeven terwijl ik me het hele jaar uit de naad heb gewerkt; 2 stoned worden, een joint roken

**défouloir, le** - plek waar je je kan uitleven; *Pour certains les boîtes sont des défouloirs qui leur permettent d'évacuer le stress.* - Voor sommigen zijn disco's de plek waar je uit je dak kan gaan om de stress kwijt te raken.

**défouailler** - een vuurwapen trekken; *On se tire quand ça défouaille.* - We gaan er vandoor als ze hun blaffer trekken.

**défringuer, se** - zich uitkleden; *Ce mannequin s'est défringué devant les caméras.* - Die mannequin heeft zich voor de camera uitgetkleed.

**défriser** - tegenvallen (lett. ontcrullen, ont-kroezen); *Ça te défrise?* - Bezwaren? Problemen?

**défroquer, se** - zijn broek laten zakken; *Albert s'est défroqué et il a montré son cul à ses potes.* - Albert heeft zijn broek laten zakken en zijn kont laten zien aan zijn maten.

**dég / dég** - verkorting van *dégoûté* - teleurgesteld; *Putain, j'suis vraiment dég, maintenant que j'ai pas eu mon bac.* - Verdomme, ik ben echt teleurgesteld nu ik mijn eindexamen niet heb gehaald.

**dégager** - ophoepelen; *Allez, dégagez!* - Vooruit, donder op!

**dégaine, la** - komisch / belachelijk uiterlijk; *Marine a une de ces dégaines avec sa jupe courte.* - Marine ziet er belachelijk uit met haar korte rok.

**dégénéré** - zwakzinnig, achterlijk  
**dégénérer** - uit de hand lopen; *Cette embrouille a tout de suite dégénéré.* - Die ruzie liep meteen uit de hand.

**déglingué / déglingo** - 1 ziek; 2 zat, dronken; 3 kapot; *Sa caisse était complètement déglinguée.* - Zijn wagen lag helemaal aan barrels.

**déglinguer** 1 kapot maken, mollen; 2 irri-

teren, nerveus maken; *Une marche militaire, ça m'déglingue.* - Ik word nerveus van zo'n militaire mars.

**déglinguer, se** - kapot gaan; *Après que sa copine l'avait quitté, il s'est déglingué peu à peu.* - Nadat zijn vriendin hem had verlaten is hij er langzaam aan kapot gegaan.

**dégobi, le** - kots; *A la fin de la soirée, ils avaient tellement tisé que le sol était recouvert de dégobi.* - Aan het eind van de avond hadden ze zoveel gezopen dat de vloer onder de kots zat.

**dégobillage, le** - het kotsen; *Joseph est accusé d'ivresse et de dégobillage sur le balcon.* - Joseph wordt beschuldigd van dronkenschap en kotsen op het balkon.

**dégobiller** - overgeven, kotsen; *Après le déjeuner, j'ai dégobillé les moules, elles n'étaient pas fraîches.* - Na de lunch ben ik over mijn nek gegaan van de mosselen, die waren niet vers.

**dégommer** - 1 ontslaan, wippen; *Après une semaine déjà, j'me suis fait dégommer.* - Na een week ben ik al aan de dijk gezet. 2 verdringen, onttronen; 3 raken, kapotschieten; *Dans ce film, les mecs n'arrêtaient pas de se dégommer pour un oui ou pour un non.* - In die film bleven die kerels elkaar maar kapotschieten om het minste of geringste; 4 indruk maken; *Depuis que j'ai remplacé les enceintes de ma chaîne, la zik comment elle dégomme!* - Sinds ik de speakers van mijn stereo heb vervangen, klinkt de muziek pas echt goed!

**dégonflé** - bang, laf, schijterig (lett. leeggelopen)

**dégonfler, se** - bang worden, terugkrabbelen (lett. leeglopen); *J'me suis dégonflé devant Caroline, j'ai pas osé lui demander de sortir avec moi.* - Ik ben teruggekrabbeld toen ik voor Caroline stond, ik durfde haar niet te vragen met me uit te gaan.

**dégoter / dégotter** - 1 op de kop tikken, opduikelen; *Où est-ce que t'as dégoté ce lecteur MP3, aux Halles?* - Waar heb je die MP3-speler gevonden, in de Hallen?; 2 indruk maken; *Elle dégote bien, Antoinette!* - Antoinette ziet er goed uit!

**dégrouiller, se** - opschieten, zich haasten  
**déguerpir** - wegwezen, er vandoor gaan

**dégueu** - verkorting van *dégueulasse* - walgelijk, smerig; *Putain, la tambouille du chef, elle est de plus en plus dégueu!* - Het vreten van de chef wordt verdomme steeds smeriger!

**dégueulasse / dégueu** - 1 walgelijk, smerig; *On a vomi dans le vestiaire, c'est dégueu!* - Ze hebben gekotst in de kleedkamer, walgelijk! *C'est un gros dégueulasse ce mec.* - Die kerel is een grote smeerlap; 2 rot, lelijk; *Pourquoi qu'tu tapes sur ton chien, c'est dégueu de faire ça.* - Waarom sla je je hond, da's echt misse-lijk; 3 klote; *Pour les amoureux, hélas, la vie est bien dégueulasse.* - Voor verliefden is het leven helaas echt klote.

**dégueuler** - overgeven, kotsen; *Le voyage en bateau, c'était l'enfer, j'ai pas arrêté de dégueuler!* - Die bootreis was een hel, ik moest de hele tijd overgeven!

**dégueulis**, le - kots

**déguster** - op zijn donder krijgen; *Le weekend dernier Alphonse a dégusté.* - Vorig weekend heeft Alphonse klappen gekregen.

**dèj**, le - verkorting van *déjeuner* - lunch  
**déjanté** - 1 gek, niet goed bij zijn hoofd (lett. van de velg gelopen); *Complètement déjantée, la meuf sur la piste de danse!* - Compleet gestoord, die griet op de dansvloer! 2 buitensporig; *Ce groupe, il paraît qu'il a sorti un album complètement déjanté.* - Het schijnt dat die groep met een te gek album is gekomen.

**déjanter** - uit de hand lopen; *Ça peut déjanter n'importe quand.* - De stoppen kunnen op ieder moment doorslaan.

**délire**, le - 1 waanzin, opwindig; *Ce mec a peint sa bagnole en rose avec des étoiles vertes, le délire!* - Die kerel heeft zijn wagen rose met groene sterren geschilderd, echt krankjorum! 2 gril, bevlieging; *Chacun son délire, moi c'est les gonzesses, toi c'est les voitures.* - Ieder zijn hartstocht: bij mij zijn het de vrouwtjes, bij jou auto's.

**délirer** - buiten zichzelf zijn, door het lint gaan

**délo**, le - verkorting van *délogement* - verandering van kamer in een hotel

**dèm**, la - verkorting van *démission* - ont-

slag; *Demain, je demande ma dèm.* - Morgen neem ik ontslag.

**demain la veille, c'est pas** ~ - zover is het nog niet (lett. morgen is het niet de vooravond)

**déménager** - 1 raaskallen, onzin uitslaan; *Mais tu déménages?* - Ben je niet goed snik?; 2 de boel op stellen zetten; *Ça déménage!* - Dat gaat lekker zo!

**déménager, faire ~ quelqu'un** - iemand de deur uitzetten (lett. doen verhuizen)

**dément** - 1 fantastisch, te gek; *C'est dément cette musique!* - Deze muziek is waanzinnig!

**démerdard** - goochem, gewiekst; *C'est un démerdard Francky, il se débrouillera.* - Francky is een slimme vogel, die redt zich wel.

**démerde**, la - gewiekstheid, kunst van het vinden van oplossingen (ook *le système D* genoemd); *C'est un type démerde.* - Da's een slimme vogel; *Il arrive à vivre sans taffer grace à la démerde et au biz.* - Hij kan leven zonder te werken dankzij handigheidjes en dealtjes.

**démèrder, se** - het redden, het klaar spelen; *Ma copine se démerde toujours pour avoir les meilleures places.* - Mijn vriendin speelt het altijd klaar de beste plaatsen te krijgen.

**démèrdeur, démerdeuse**, le, la - doordrijver, die altijd zijn zin krijgt; *J'ai jamais vu une démerdeuse comme Pascale.* - Ik heb nog nooit zo'n drammer meegemaakt als Pascale.

**demère**, la - verlan (ziedaar) van *merde*; 1 stont; 2 probleem; *Putain, Nito va venir me réclamer son fric, j'suis dans la demère!* - Verdomme, Nito komt zijn poen halen, ik zit in de stont! 3 iets zonder waarde; *C'est d'la demère ton autoradio, je t'en donne juste 30 balles.* - Die autoradio van jou is waardeloos, ik geef je er maar 30 piek voor.

**démuré** - halfwijs, geestelijk gestoord  
**démolir la façade à quelqu'un** - iemand op zijn smoel slaan (lett. de voorgevel slopen)

**démon, avoir le ~ de midi** - verliefd zijn

op middelbare leeftijd; *Elle a succombé au démon de midi*. - Ze is bezweken voor een verliefdheid (lett. de duivel) op middelbare leeftijd.

**démouler un cake** - kakken, poepen (lett. een cake uit de bakvorm nemen); *Tonio est au chiotte en train de démouler un cake*. - Tonio zit op de plee een bolus te draaien.

**dent, avoir la ~** - rammelen van de honger  
**dent, avoir une ~ contre quelqu'un** - gebeten zijn op iemand, wrok koesteren

**dent, n'avoir rien à mettre sous la ~** - niks te eten hebben (lett. niets om onder de tand te stoppen); *On avait plus rien à se mettre sous la dent*. - We hadden niets meer te eten.

**dents, avoir les ~ (v) du fond qui baignent** - 1 kotsmisselijk zijn; 2 ladderzat zijn

**dents, avoir les ~ (v) longues** - overdreven ambitieus zijn (lett. lange tanden hebben)

**dents, être sur les ~ (v)** - op zijn tandvlees lopen, overwerkt zijn

**dents, ne pas desserrer les ~ (v)** - geen woord zeggen; de kiezen op elkaar houden (lett. de tanden niet losmaken)

**dents, se casser les ~ (v)** - zijn tanden stukbijten, falen

**dèp, le** - verlan (ziedaar) van *pédé* - homo-sexueel, flicker; *Quand il s'habille pour aller en boîte, on dirait un dép*. - Als hij zich aankleedt om naar de disco te gaan, zou je zeggen dat het een flicker is.

**dépanner** - uit de brand helpen; *Stanislas n'a plus de fric, tu pourrais pas le dépanner?* - Stanislas heeft geen poen meer, kan je hem wat voorschieten?

**dépatouiller, se** - zich uit de nesten werken, zich erdoorheen slaan; *T'as réussi à te dépatouiller de tes problèmes de voiture?* - *Ouais! je l'ai mise à la casse!* - Heb je de problemen met de auto kunnen oplossen? - Ja zeker, ik heb hem naar de sloop gebracht!

**déphasé** - maf, wereldvreemd (lett. uit fase)

**dépoiler, se** - zich uitkleden; *Juliette s'est dépoilée à la cam*. - Juliette heeft zich voor de cam uitgekled.

**dépoter** - 1 verversen, vervangen; 2 snel zijn; *Depuis que j'ai over-clocké mon proce, mon micro, il dépote*. - Sinds ik mijn processor heb overclocked loopt mijn pc als een tierelier.

**dépouille, la** - 1 bedreiging; *Mes parents m'ont changé de bahut, y'avait toujours trop de dépouille à la sortie*. - Mijn ouders hebben me naar een andere school gestuurd, er hing altijd te veel dreiging bij de poort; 2 zwendel

**dépouillé** - stoned, high; *Après trois joints, j'étais dépouillé*. - Na drie joints was ik stoned.

**dépouiller** - 1 beroven, 2 plunderen; 3 oplichten

**dérailer** - raaskallen, van de wijs raken, niet meer sporen

**derche, le** - kont; *Hubert lèche le derche du dirlo*. - Hubert slijmt bij (lett. likt de kont van) de directeur.

**derche, faux ~, le** - draaikont (lett. valse kont)

**dérouillée, prendre une ~** - een pak slaag krijgen

**dérouiller** - een pak slaag krijgen

**désaper / déssaper** - ontkleden; *Mon vieux peut rien faire tout seul, t'es même obligé de le désaper*. - Mijn ouwe vader kan niks meer alleen, je moet hem zelfs uitkleden.

**désaper / déssaper, se** - zich uitkleden

**descendre** - omleggen, liquideren; *Les gangsters ont été foutus en taule après avoir descendu leurs rivaux*. - De gangsters werden in de bak gesmeten, nadat ze hun rivalen hadden koudgemaakt.

**descendre, sauter du train en marche** - voor het zingen de kerk uit gaan (lett. uit de rijdende trein stappen); *Sébastien voulait descendre du train en marche, mais c'était trop tard*. - Sébastien wilde voor het zingen de kerk uit maar het was te laat.

**descente, avoir une bonne ~** - veel kunnen drinken; *Lucille a une bonne descente!* - Lucille lust er wel eentje!



**descente, faire une ~ quelque part** - ergens een bezoekje brengen

**désolé** - sorry; *Désolé, mais j'peux pas sortir ce soir, demain j'dois taffer.* - Sorry, maar ik kan vanavond niet uit, morgen moet ik werken.

**desserrer, ne pas ~ les dents** (v) - geen woord zeggen, de kiezen op elkaar houden (lett. de tanden niet losmaken)

**dessouder** - omleggen, om zeep helpen  
**déstresser** - ontspannen; *Voici quelques conseils pour déstresser rapido presto.* - Hier enkele tips om vliegensvlug te ontstressen.

**destroy** - 1 kapot maken; *Aux grandes manifs, y a toujours deux trois lascars pour tout destroy.* - Bij grote demonstraties zijn er altijd een paar kerels die alles willen mollen; *Il est destroy à cause de la tise, ce mec.* - Die kerel is kapot gegaan aan de drank; 2 ram-; *Hé didgé, balance-nous un truc bien destroy qu'on puisse pogoter!* - Hé discjockey, zet eens een lekker ramnummer op zodat we kunnen po-go'en! 3 kledingstijl met veel te wijde en gescheurde kleding

**deuche**, la - verkorting van *deux-chevaux* - 2CV, eend; *La restauration de cette deuche m'a coûté les yeux de la tête.* - Het restaureren van die eend was een rib uit mijn lijf.

**deudeu, en ~** - haastig, snel; *Tu peux me graver ce CD en deudeu que j'l'écoute dans ma caisse, s'te plait?* - Kan je asjeblief die CD gauw voor me branden, zodat ik er in de wagen naar kan luisteren?

**deuspi, en ~** - verlan (ziedaar) van *speed* - haastig, snel; *J'ai pas pu tout réviser hier soir, j'ai juste fait mes maths en deuspi.* - Ik heb niet alles kunnen herhalen gisteravond, ik heb alleen maar wiskunde snel gemaakt.

**deux, en moins de ~** - in een mum van tijd

**dézipper** - openritsen  
**d'hab, comme ~ / comme dab** - verkorting van *comme d'habitude* - zoals gewoonlijk; *Comme d'hab, je me suis esquivé à la station suivante.* - Zoals gewoonlijk ben ik uitgestapt bij het volgende station.

**diapo**, la - verkorting van *diapositive* - dia

**dic**, le - verkorting van *indic* - verkorting van *indicateur* - verklikker, verlinker

**dico**, le - verkorting van *dictionnaire* - woordenboek

**didgé**, le - disjockey, DJ

**diksa** - verlan (ziedaar) van *sadique* - 1 sadistisch; 2 geil; *Je suis tellement diksa, que mon bermuda me trahit.* - Ik ben zo geil dat mijn bermuda me verraadt.

**dingue / dingo** - gek, maf, getikt, lijp; *Ce cow-boy est dingue du bang-bang de son flingue.* - Die cowboy is gek op het geknal van zijn blaffer; *Arletta, je suis dingo de toi!* - Arletta, ik ben knettergek op jou!

**dire ses quatre vérités** (v) à quelqu'un - iemand ongezoeten de waarheid zeggen

**dire adieu** - vaarwel zeggen, kunnen vergeten; *Avec la crise actuelle, tu peux dire adieu à ta gratification.* - Nu het crisis is kan je je toelage wel vergeten.

**direct** - glashelder, recht voor zijn raap; *Patrick lui a dit direct qu'il allait la larguer.* - Patrick heeft haar recht voor zijn raap gezegd dat-ie haar zou dumpen.

**directos** - direct; *On est allés directos à l'hosto.* - We zijn linea recta naar het ziekenhuis gegan.

**dirlo**, le, la - verkorting van *directeur*, *directrice*; *Mon p'tit frère a été convoqué chez l'dirlo, il avait traité sa maîtresse de pute.* - Mijn broertje is bij de directeur geroepen, hij had zijn lerares voor hoer uitgemaakt.

**dirlote**, la - Verkorting van *directrice*

**dis donc** - nou zeg, nou nou; *C'est un peu cher ici, dis donc.* - Nou zeg, het is hier wel een beetje duur.

**discrétos** - stiekem; *Discrétos j'ai pris le chemin de la sortie.* - Ik ben stiekem naar de uitgang gegaan.

**discutailier** - eindeloos leuteren

**discute**, la - discussie, gesprek; *Pendant qu'on bosse, le chef tape la discute avec les secrétaires.* - Terwijl wij werken, staat de baas te kletsen met de secretaresses.

**disliker** - dislikken; *Sur Facebook tu trouves des boutons pour liker ou disliker.* - Op Facebook vind je knoppen om te *liken* en te *disliken*.

**dispo** - verkorting van *disponible* - beschikbaar; *Le nouvel album de Reyel est dispo!* - Het nieuwe album van Reyel is er!  
**disquette, mettre une** ~ - liegen, bedriegen; *Pour entrer, je leur ai mis une disquette, j'ai dit que j'avais 18 piges.* - Om binnen te komen heb ik een leugentje verteld, ik heb gezegd dat ik 18 jaar was.

**dites donc** - nou zeg, nou nou  
**dixion**, le - verkorting van *dictionnaire* - woordenboek; *Passe-moi le dixion que j'cherche cette expression.* - Geef me het woordenboek eens zodat ik die uitdrukking kan opzoeken.

**dix-keusse**, le - (eenheid ter waarde van een) blokje hasj; *J'ai dégoté un dix-keusse, on va faire la teuf!* - Ik heb een blokje hasj op de kop getikt, we gaan een feestje bouwen!

**djeun**, le - jongere

**djèse**, le - 1 gesjoemel, gekronkel; 2 zaakje, deeltje; *Barrez-vous, j'ai des djèses à faire.* - Donder op, ik heb zaken te doen.

**Djez**, le - verkorting van *Djazayri* - Algerijn

**doc**, le - verkorting van *docteur* - dokter; *Tu vas direct chez le doc, tu m'entends?* - Je gaat meteen naar de dokter, begrijp je dat goed?

**d'occase** - verkorting van *d'occasion* - tweedehands

**dodo**, le - 1 slaap(je); *Bébé doit faire dodo.* - Baby moet slaapje doen; 2 kinderbedje; *Au dodo!* - Hup, naar bedje toe!

**doigt, être à un ~ / deux ~s de la mort** - op sterven na dood zijn (lett. op één / twee vingers van de dood verwijderd zijn)

**doigt, faire un** ~ - de vinger geven; *Cet enculé de routier, il a presque failli aplatis ma caisse et en plus il m'a fait un doigt!* - Die klootzak van een vrachtwagenchauffeur, hij reed bijna mijn wagen plat en toen gaf-ie me ook nog de vinger!

**doigt, le ~ / les ~s dans le nez** - met groot gemak (lett. met de vinger(s) in de neus); *J'ai eu mon bac les doigts dans le nez.* - Ik heb mijn eindexamen op mijn sloffen gehaald.

**doigt, mon petit** ~ (m) **me l'a dit** - dat hebben de kabouterijtjes (lett. heeft mijn pink) me verteld; *Comment tu sais que j'ai*

*trompé ma femme?* - *C'est mon petit doigt qui me l'a dit.* - Hoe weet je dat ik mijn vrouw heb bedrogen? - Dat hebben de kabouterijtjes me verteld.

**doigt, ne pas remuer le petit** ~ - geen vinger uitsteken (lett. de pink niet bewegen)

**doigt, se mettre le ~ dans l'œil (jusqu'au coude)** - er falikant naast zitten; een blunder begaan

**doigts, avoir les** ~ (m) **crochus** - hebzuchtig, vrekkelig zijn (lett. kromme vingers hebben)

**doigts, être comme les deux** ~ (m) **de la main** - innig bevriend zijn, als twee handen op één buik (lett. als twee vingers van de hand)

**doigts, s'en mordre** ~ **les** (m) - zich verbijten, spijt hebben als haren op het hoofd

**doigts, se mordre** ~ **les** (m) - ongeduldig zijn, zich ergeren (lett. zich in de vingers bijten)

**doigter** - vingeren; *Emy s'est fait doigter par cet abruti.* - Emy heeft zich door die idioot laten vingeren.

**donbi / dombi** - verlan (ziedaar) van *bidon* - nep, waardeloos; *Didier, c'est un donbi, il nous casse les couilles.* - Didier is een waardeloze prul, we balen ontzettend van hem.

**donf, à ~** - Verlan (ziedaar) van *à fond* - vol open, voluit; *Paul avait foutu la sono à donf.* - Paul had de stereo helemaal open gezet.

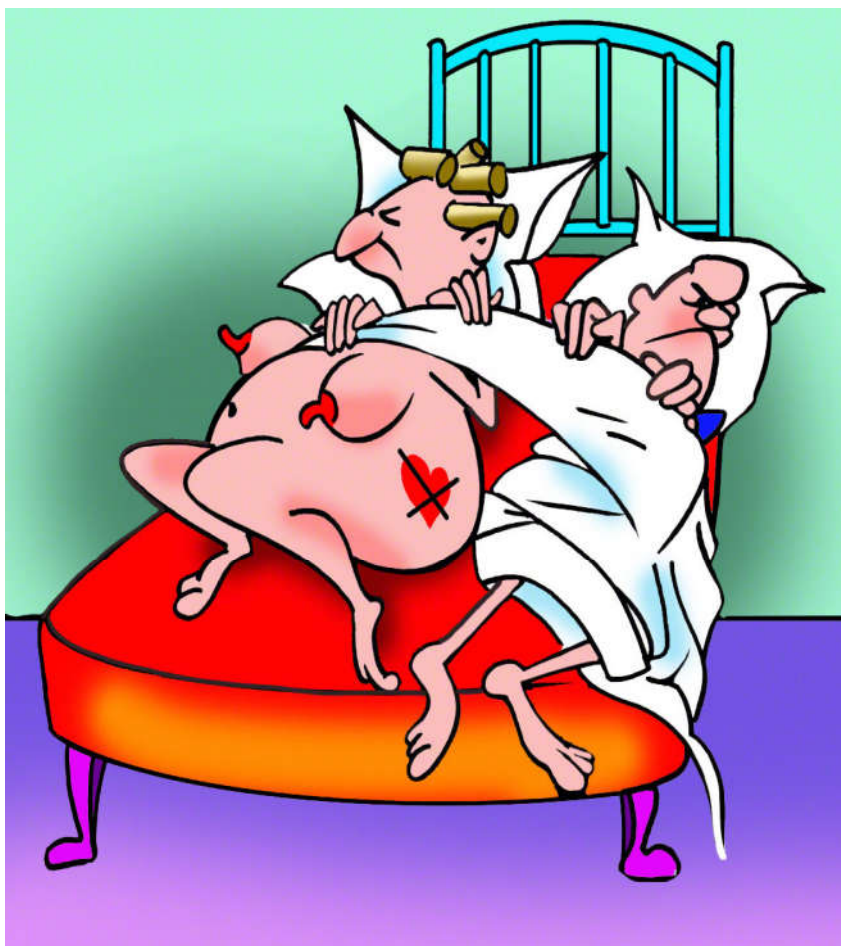
**donné, pas** ~ - 1 niet goedkoop (lett. niet gegeven); *C'est pas donné!* - Dat gaat geld kosten!; 2 niet gemakkelijk

**donner** - 1 verlinken, verklikken; *J'sais pas quelle est la salope qui m'a donné aux keufs.* - Ik weet niet wie die trut is die me aan de smerissen heeft verraden; 2 neuken, vrijen; *J'suis cassé, on a donné toute la nuit.* - Ik ben kapot, we hebben de hele nacht liggen vrijen.

**donner dedans** - erin stinken, erin lopen

**dope**, la - speed, drugs; *On avait planqué la dope dans le coffre.* - We hadden de dope in de koffer verstopt.

**dormir à l'hôtel / l'auberge du Cul Tourné** - Met de rug naar elkaar toe slapen na een echtelijke ruzie of om aan te geven



## dormir à l'hôtel du Cul Tourné

dat men geen zin heeft in sex (lett. slapen in hotel / herberg De Gedraaide Kont); *Ce soir, mon chéri, tu dormiras à l'hôtel du Cul Tourné.* - Vanavond kun je het wel vergeten, schat.

**dos, avoir bon** ~ een brede rug hebben, als uitvlucht dienen; *Il a bon dos le train.* - De trein doet het altijd goed als smoets.

**dos, casser du sucre sur le ~ de quelqu'un** - kwaadspreken over iemand  
**dos, en avoir plein le ~** - er genoeg van hebben, er de buik vol van hebben  
**dos, faire un enfant dans le ~ à quelqu'un** - iemand een gemene streek leveren  
**dos, ne pas y aller avec le ~ de la cuillère** - 1 geen halve maatregelen nemen (lett. het niet aanpakken met de onderkant van de

lepel); 2 de botte bijl hanteren

**dos, se mettre quelqu'un à ~** - iemand tegen zich in het harnas jagen

**dos, tomber sur le ~ de quelqu'un** - iemand op zijn nek (lett. rug) springen

**dose, mettre la ~** - verslaan, oprollen; *Daniel, je lui ai mis la dose au tennis.* - Ik heb Daniël met tennis van de baan geslagen.

**doser** - een lesje leren, slaan

**doublette**, la - 1 een dubbele liefdesrelatie hebben; *Mon frère a une doublette avec une autre femme.* - Mijn broer heeft ook nog een relatie met een andere vrouw; 2 gestolen wagen met het nummer van een andere

**doudoune**, la - tiet, pram

**douiller** - dokken, over de brug komen; *La bouffe est super dans ce restau, mais ça douille.* - Het eten in dat restaurant is super, maar je moet er flink voor dokken.

**douleureuse**, la - rekening, schade (lett. iets dat pijn doet)

**doulos**, le - 1 hoed; 2 verklikker, verlinker; *Il porte le doulos.* - Hij is een verrader (lett. draagt de hoed); *Seuls les doulos rusés vivent vieux.* - Alleen slimme verlinkers worden oud.

**douze**, le - twaalf gram wiet

**DpenC** - verkorting (in SMS) van *dépenser* - uitgeven; *IR G DpenC + de fric.* - Ik heb gisteren geen poen meer uitgegeven (*Hier, j'ai dépensé plus de fric.*).

**dragée**, la - 1 kogel, blauwe boon (lett. suikerboon); 2 neus, gok

**drague**, la - het versieren; *Samedi, je pars à Saint-Trop, incontesté temple de la drague.* - Zaterdag vertrek ik naar Saint-Tropez, de onbetwiste tempel van de versierkunst.

**draguer** - sjansen met, versieren; *J'me suis fait gicler de la boîte parce que j'avais dragué la petite amie du vigile.* - Ik ben de tent uitgezet omdat ik sjanste met het vriendinnetje van de bewaker.

**dragueur, dragueuse**, le, la - versierder, versierster

**draps, être dans de beaux ~** (m) - in de aap gelogeed zijn, in de knoei zitten (lett. in mooie lakens liggen)

**droit comme la jambe d'un chien** - zo krom als een hoepel (lett. recht als een hondenpoot)

**drôlement** - heel, erg; *Isidore trouve les western drôlement cool.* - Isidore vindt cowboyfilms erg cool.

**drauper**, le - verlan (ziedaar) voor *perdreau* - smeris, juut

**DSL** - verkorting (in SMS) van *désolé* - sorry

**ducon**, le - stommeling, idioot; *Ce café est pour moi, ducon!* - Die koffie is voor mij, stommeling!

**dular**, le - verlan (ziedaar) voor *lardu* - juut, smeris

**dur**, le - 1 trein; *Hier, on a pris le dur de minuit moins le quart.* - We hebben gisteren de trein van kwart voor twaalf genomen; 2 sterke drank; *Après le boulot, Victor a besoin d'un verre de dur* - Na het werk heeft Victor een glas sterke drank nodig.

**dur à cuire**, le - taaie rakker (lett. moeilijk klaar te maken)

**dur dur** - lastig, moeilijk; *Dur dur d'être dirlo!* - Wat is het moeilijk om directeur te zijn!

**duraille** - lastig, moeizaam; *Le dirlo a annoncé que la nouvelle année sera duraille.* - De dirk heeft laten weten dat het nieuwe jaar lastig wordt.

**dwich**, le - verkorting van *sandwich*; *Tu me fais un dwich Nadine?* - Maak je een sandwich voor me Nadine?

**dyname**, la - verkorting van *dynamite* - 1 joint, stickie; *Le matin, les chômeurs viennent rouler leur première dyname et tentent leur chance au tiercé.* - 's Morgens komen de werkelozen hun eerste joint rollen en beproeven hun geluk met de *tiercé* (paardentoto); 2 hasj

**Dzolé** - verkorting (in SMS) van *désolé* - sorry



**éberlué** - perplex, versted; *Nathan a fait une trombine éberluée quand on lui a dévoilé l'identité de son père.* - Nathan trok een stomverbaasde smoel toen ze hem de identiteit van zijn vader onthulden.

**échouer** - belanden, terechtkomen (lett. stranden); *Après une longue promenade on a échoué dans un petit café sympa.* - Na een lange wandeling zijn we beland in een sympatiek cafeetje

**éclate**, la - vermaak, amusement; *Les soirées à Pierrot, c'est l'éclate totale.* - Op de feesten van Pierrot ga je helemaal uit je dak.

**éclater** - 1 opeens beroemd worden, doorbreken; 2 slaan, bewerken; *J'aimerais éclater ce flic.* - Ik zou die smeris graag op zijn bek slaan; 3 laten lachen, amuseren; *Le D.J. à la soirée de Sarah, il nous a éclatés.* - De diskjockey op het feestje van Sarah heeft ons een te gekke avond bezorgd.

**éclater**, s'~ - uit zijn bol gaan, zich uitleven, kicken; *Je m'éclate trop grave quand je descends les champs en rollers.* - Ik ga uit mijn dak als ik op rollerskates over de Champs-Elysées ga; 2 een ongeluk krijgen; *Je te raconte pas comment j'me suis éclaté sur le trottoir avec mes rollers.* - Je houdt het niet voor mogelijk hoe ik op het trottoir met mijn rollerskates onderuit ben gegaan.

**écluses, lâcher les** ~ (v) - het op een janken zetten (lett. de sluisen loslaten)

**écolo**, le - verkorting van *écologiste* - 1 ecooloog; 2 milieufanaat, groene

**éconocroques**, les (v) - spaarcenten; *Il a perdu toutes ses éconocroques au casino.* - Hij heeft al zijn spaargeld in het casino verloren.

**écoutille** (v) - oor (lett. luikopening); *Nouvel album d'A.M.! Ouvrez les écoutilles!* - Nieuw album van A.M.! Zet je oren open!

**écorcher** - afzetten (lett. villen); *Ce client a été écorché.* - Ze hebben die klant het vel over de oren gehaald.

**écrabouiller** - vermorzelen, gehakt maken van; *Je vais écrabouiller ta cervelle, stupide créature!* - Ik maak gehakt van je hersens, stom schepsel!

**écrabouiller**, s'~ - te pletter vallen; *Le pauvre Colin s'est écrabouillé la gueule sur le trottoir.* - Die arme Colin is met zijn bek op de stoep gevallen.

**écraser** - zijn bek houden; *Ecrase!* - Kop dicht!

**écraser, en** ~ - lekker slapen, maffen  
**écraser le champignon / la pédale** - plankgas geven (lett. het gaspedaal verpletteren); *J'ai écrasé le champignon pour être chez toi, ma biche.* - Ik heb als een gek gereden om bij jou te zijn, lieve schat.

**écraser**, s'~ - zich gedeisd houden, zijn bek houden; *Devant le proviseur, j'ai préféré m'écraser, je voulais pas faire d'em-brouilles.* - Ik heb mijn bek niet openge-trokken bij de rector, ik wilde geen proble-men maken.

**écrase-merde**, le - enorme schoen, turftrapper (lett. strontverpletteraar)

**écrire comme un chat** - onleesbaar en slordig (lett. als een kat) schrijven

**écrivain**, le - tweederangsschrijver

**écurie, entrer comme dans une** ~ - zich onbeschoft gedragen (lett. binnenkomen zoals je een stal binnenkomt)

**édito**, le - verkorting van *éditorial* - hoofd-artikel

**ef, pattes d'**~ (v) - verkorting van *pattes d'éléphant* - soulpippen (lett. olifantenpoten); *Le pantalon pattes d'éléphant a fait*

*fiereur dans les années soixante.* - Soulpijen maakten fiereur in de zestiger jaren.  
**éjecter** - eruit smijten; *Qui s'est déjà fait éjecter à l'entrée d'une boîte?* - Wie is er al eens uitgegooid bij de ingang van de disco?

**emballer** - 1 verleiden, versieren; *J'ai discuté toute la soirée avec Isabelle, mais j'ai pas réussi à l'emballer.* - Ik heb de hele avond met Isabelle gepraat maar het is me niet gelukt haar te versieren; 2 (tong)zoe-

**emballer autour du doigt** (m) - om de vinger winden

**emballer, s'~** - zich druk maken, zich opwinden; *Ne t'emballer pas, c'est pas encore sûr!* - Maak je niet druk, het is nog niet zeker!

**embobiner** - 1 belazeren, bedonderen; *Hier, aux puces, Laure s'est laissée embobiner.* - Laure heeft zich gisteren laten bedonderen op de vlooiemarkt; 2 aan de haak slaan; *Ce mec, Tanya l'a embobiné en boîte.* - Tanya heeft die vent in de disco aan de haak geslagen.

**embringuer** - betrekken bij; *Nicolette l'avait embringué à son insu dans cette aventure.* - Nicolette had hem betrokken bij dat avontuur zonder dat hij het wist.

**embringuer, s'** - zich op de hals halen

**embrouille**, la - 1 verwarring, probleem, chaos; *On avait des places pour le concert, mais il y a eu embrouille au niveau des dates.* - We hadden kaarten voor het concert, maar er was verwarring over de data; 2 ruzie, relletje, opstootje; *Il y a eu une embrouille en sortant du concert, mais les keufs ont laissé faire.* - Er was een relletje toen het concert afgelopen was, maar de smerissen hebben zich er niet mee bemoeid.

**embrouiller** - 1 van de wijs brengen, bedotten, bedriegen; *Le vendeur, il voulait m'embrouiller avec ses dix-huit paiements sans frais.* - De verkoper wilde me van de wijs brengen met zijn achttien afbetalingen zonder kosten; 2 ruzie zoeken; *Marcel,*

*faut toujours qu'il embrouille les gens quand on sort en boîte.* - Marcel zoekt altijd ruzie als we naar de disco gaan.

**embrouiller, s'~** - ruzie maken; *J'me suis embrouillé avec le videur parce qu'il ne voulait pas me laisser entrer.* - Ik heb ruzie gemaakt met de uitsmijter omdat-ie me niet binnen wilde laten.

**emmancher** - neuken, penetreren; *Tous les samedi soirs, en boîte, il trouve une meuf à emmancher.* - Iedere zaterdagavond vindt hij een meid om mee te neuken.

**emmerdant** - vervelend, irritant, onuitstaanbaar; *Qu'est-ce qu'il est emmerdant ton frangin!* - Wat is jouw broer een etter, zeg!

**emmerde**, la - gelazer, gedonder; *Mon voisin, il me cherche des emmerdes, la dernière fois il m'a envoyé les flics.* - Mijn buurman zoekt altijd problemen, de laatste keer heeft-ie de smerissen op me afgestuurd.

**emmerdé** - bezorgd, geërgerd; *J'suis drôlement emmerdé, j'ai paumé mon imper.* - Ik baal ontzettend, ik ben mijn regenjas kwijtgeraakt.

**emmerdement**, le - gesodemieter, ellende; *J'ai des emmerdements avec ma voiture.* - Ik heb gelazer met mijn auto.

**emmerder** - 1 ergeren, irriteren; *Elle m'emmerde cette bonne femme, elle n'arrête pas de râler.* - Ik krijg wat van dat mens, ze zit altijd te kankeren; 2 schijt hebben aan; *Je t'emmerde!* - Je kunt me de pot op! *Si Jean-Marie courait aussi vite que j'l'emmerde, il s'rait tellement loin.* - Als Jean-Marie even hard liep als ik schijt aan hem heb, zou hij ontzettend ver weg zijn.

**emmerder, s'** - 1 zich te pletter vervelen; *Qu'est-ce qu'on s'emmerde ici!* - Wat is het hier oersaai! 2 zich uitsloven; *La nouvelle secrétaire ne s'emmerde pas.* - De nieuwe secretaresse voert geen bal uit.

**emmerdeur** - 1 klootzak, klier; *Ce type est un emmerdeur de premier ordre.* - Die vent is een etterbak van de eerste orde; 2 zeurkous, slijmjurk; *Au service après-vente, y'avait un emmerdeur qui voulait*

*que je lui explique comment mon frigo était tombé en panne.* - Op de klantenservice zat een zeurkous die wilde dat ik hem uitlegde hoe mijn koelkast kapot was gegaan.

**empafé**, le - klootzak, stomme lul; *Qui est l'empafé qu'a cassé la machine à café?* - Wie is de klootzak die de koffiemachine heeft gemold?

**empiffrer**, s'~ - zich volproppen, zich klem eten; *J'me suis empiffré de p'tits fours pendant le pot de fin d'année.* - Tijdens de oudejaarsborrel heb ik me te barsten gegeten aan petitfours.

**empiler** - afzetten, bedriegen; *Je me suis fait empiler par ce petit merdeux.* - Ik heb me laten afzetten door die kleine etterbak.

**empoisonnant** - klierig, irritant (lett. vergiftigend)

**énamourer** / **s'énamourer de** - verliefd worden op (schertsend)

**enamouracher** / **s'enamouracher de** - stapel worden op; *Ils se sont enamourachés* - Ze zijn verkikkerd op elkaar geraakt.

**encaisser, ne pas pouvoir ~ quelqu'un** - iemand niet kunnen uitstaan

**encoquer** - een vrouw zwanger maken (lett. een dikke buik bezorgen)

**enculé**, le - 1 mietje, poot; 2 klootzak, kutvent; *Ces enculés voudraient bien me virer.* - Die klootzakken zouden me graag ontslaan.

**enculer** - 1 sodemieteren, kontneuken; 2 bedriegen, belazeren; *J'me suis fais enculer de dix keusses sur ces jeans.* - Ik heb me voor 10 euro laten naaien met die spijkerbroek.

**enculer les mouches** (v) - mierenneuken (lett. vliegenneuken)

**enculeur de mouches**, le - mierenneuker (lett. vliegenneuker)

**endormir** - 1 om zeep, naar de andere wereld helpen (lett. doen inslapen); 2 ontfoetselen, pikken; *J'ai prêté ce CD à Charles, mais cet enculé, il me l'a endormi.* - Ik heb die CD aan Charles geleend, maar die klootzak heeft 'm ingepikt.

**enfader**, s'~ - ruzie maken; *Y a encore Abdel qui s'est enfadé avec un gars à la*

*muscu.* - Abdel heeft alweer ruzie gehad met een kerel bij de bodybuilding.

**enfant, faire un ~ dans le dos à quelqu'un** - iemand een gemene streek leveren  
**enfer, d'~** - te gek, super; *C'était vraiment une soirée d'enfer!* - Het was echt een te gekke avond!

**enfiler** - naaien; *Cette meuf, elle se fait enfiler tous les soirs par son boss.* - Die meid laat zich iedere avond pakken door haar baas.

**enfiler des perles** (v) - vliegen vangen (lett. parels rijgen); *Mon chef a dit qu'on n'est pas au taf pour enfiler des perles.* - Mijn baas zei dat we niet op het werk zijn om vliegen te vangen.

**enfiler, s'~** - 1 opzuipen; *On s'est enfilé une bouteille de whisky en une heure.* - We hebben in één uur een fles whisky soldaat gemaakt; 2 voor zijn kiezen krijgen; *Grégoire s'est enfilé un sacré boulot.* - Grégoire kreeg een verdomd lastige klus op zijn bord.

**enfiler** - bedonderen; *J'me suis fait enfiler en achetant cette bagnole, elle est bonne pour la casse!* - Ik ben besodemieterd toen ik die auto kocht, die is rijp voor de sloop!

**enflore**, la - mafkees, halve gare; *Mon patron, cette enflore, il refuse depuis trois ans de me filer une rallonge.* - Die eikel van een baas van mij weigert al drie jaar me opslag te geven.

**enfoiré**, le - 1 stommeling (lett. onder de stront zittend); *Regarde-moi cet enfoiré, il double toutes les voitures en roulant sur la bande d'arrêt d'urgence!* - Kijk eens, die idioot, die haalt alle auto's in op de vluchstrook! 2 klootzak, lul; *Cet enfoiré de Simon, il frappe les mômes pour leur piquer leur pognon.* - Die lul van een Simon slaat kinderen om hun poen af te pikken.

**enfourcher son dada** - zijn stokpaardje berijden (lett. bestijgen)

**enfumer** - afzetten, bedonderen; *Il m'a enfumé, le type du garage.* - Die kerel van de garage heeft me bedonderd.

**engin**, le - 1 ding, apparaat; 2 piemel, gereedschap

**engrener** - 1 provoceren; *Quoi? Toi, tu*



## enfourcher son dada

*m'engrènes?* - Wat? Had je wat? 2 op het verkeerde pad brengen

**engueulade**, la - uitkaffering, ruzie; *J'te raconte pas l'engueulade dans le bureau du chef!* - Ze hebben elkaar toch staan uitkafferen in het kantoor van de baas, dat hou je niet voor mogelijk!

**engueuler** - 1 uitschelden, afsnauwen, afkafferen; 2 op zijn donder krijgen; *J'me suis fais engueuler par mes rempes parce que j'ai laissé mon p'tit frère tout seul sans surveillance.* - Ik heb op mijn donder gekregen van mijn ouwelui omdat ik mijn broertje helemaal alleen heb achtergelaten.

**engueuler**, s'~ - elkaar voor rotte vis uitmaken; *Angelo a flippé car ses parents s'engueulent à longueur de journée.* - Angelo is door het lint gegaan, want zijn ouders maken de hele dag ruzie.

**enguirlander** - afsnauwen, afbekken, uitschelden; *Mon père, il m'a enquirandé parce que je suis pas rentré de boîte avant minuit.* - Mijn vader heeft me de huid volgescholden omdat ik niet voor twaalf uur terug was uit de disco.

**ennuyer**, s'~ **comme un rat mort** - zich kapot vervelen (lett. als een dooie rat)

**enquiquinant** - klierig, irritant; *Rien de plus enquiquinant qu'une préface longue!* - Niks irritanter dan een lang voorwoord!

**enquiquiné**, être ~ - in de puree zitten

**enquiquiner** - 1 klieren, pesten, vervelen; *T'as fini d'enquiquiner ma sœur?* - Hou je eindelijk eens op mijn zus lastig te vallen? 2 lak, schijt hebben aan; *Tes amis de merde, je les enquiquine.* - Die stomme vrienden van jou, daar heb ik schijt aan.

**enquiquiner**, s'~ - zich vermoeien; *Pourquoi s'enquiquiner à coller une étiquette sur chaque paquet?* - Waarom zou je je vermoeien met het plakken van een etiket op ieder pakket?

**entassés**, vivre ~ - samenhookken (lett. op een hoop leven)

**entailler** - omleggen, koud maken

**entamer** - open maken, eraan beginnen; *J'ai tout de suite entamé ce paquet de biscuits.* - Ik ben meteen aan pakje met koekjes begonnen.



**entouK** - verkorting (in SMS) van *en tout cas* - in ieder geval

**entourloupe / entourloupette**, la - rotgeintje, vuile streek;; *Son avocat nous a fait une belle entourloupette*. - Zijn advocaat heeft ons een vuile streek geleverd.

**entraver** - doorhebben, snappen; *Je l'aime vraiment cette nana, mais ma mère, elle y entrave que dalle*. - Ik hou echt van die meid maar mijn moeder snapt er niks van.

**entrée des artistes**, la - anus, gat (lett. artiesteningang)

**entrer comme dans une écurie** - zich onbeschoft gedragen (lett. binnenkomen zoals je een stal binnenkomt)

**entuber** - 1 naaien; 2 bedonderen, besodemeteren; *J'me suis fait entuber avec ma voiture, depuis que j'l'ai achetée, je fais qu'des aller-retours au garage!* - Ik heb me laten naaien met die auto, sinds ik hem heb gekocht, rij ik alleen maar naar de garage en terug!

**envers, la faire à l'~** (m) - bedriegen, liegen; *Ma petite amie, elle me l'a fait à l'envers en me racontant qu'elle avait passé la nuit chez sa tante*. - Mijn vriendin heeft me bedrogen door te zeggen dat ze bij haar tante heeft geslapen.

**envoyer, s'~** - vrijen, het doen met, pakken

**envoyer, s'~ en l'air** - klaarkomen

**envoyer, se faire ~ sur les roses ~** (w) - een blauwtje lopen (lett. zich op de rozen laten gooien)

**envoyer bouler** - afpoeieren, met een kluitje in het riet sturen (lett. laten rollen); *J'ai envoyé bouler un vagabond qui me demandait du fric*. - Ik heb een schooier afgepoeierd die me om poen vroeg.

**épingler** - 1 in z'n kraag pakken (lett. spelen); *Cet escroc s'est fait épingler au casino*. - Ze hebben die oplichter in het casino gepakt; 2 onderstrepen, benadrukken

**épingles, être tiré à quatre ~** (v) - piekfijn gekleed zijn, om door een ringetje te halen

**éponge**, la - zuiplap (lett. spons)

**escagasser** - ergeren, irriteren; *Ce jeu vidéo est nul, il ne fait que m'escagasser les globes*. - Dat videospel is waardeloos, het irriteert alleen mijn oogbollen.

**esgourde**, la - oor; *Mes esgourdes sont pressées d'entendre leur dernier tube*. - Mijn oren kunnen niet wachten hun laatste hit te horen.

**esk / eske** - verkorting (in SMS) van *est-ce que*; *Esk t'as piet 1 boule de cristal?* - Heb je soms een kristallen bol?

**espèce de ...** - stomme ... *Espèce de saulaud!* - Stomme klootzak! *Espèce de cochon!* - Varken!

**esquive**, la - ontwijkende beweging; *J'ai commencé un peu à discuter avec Lucile mais au bout de 5 minutes, elle m'a tapé l'esquive*. - Ik begon een beetje met Lucile te praten maar na vijf minuten krabbelde ze terug.

**esquiver, s'~** - 1 ervandoor gaan, zich uit de voeten maken; *On s'esquive, ça m'souïle d'attendre!* - We gaan ervandoor, ik word gek van dat wachten! 2 zich drukken

**essuyer les plâtres** (m) - het vuile werk doen (lett. (in een nieuwbouwhuis) het pleisterwerk schoonmaken)

**estomaqué** - paf, perplex

**étriper, s'~** - elkaar flink toetakelen (lett. elkaar ingewanden eruit halen)

**étron**, le - drol, poep, kak

**euf**, le - verlan (ziedaar) van *feu* - vuur; *T'as du euf, s'te plaît?* - Heb je een vuurtje alsjeblief?

**éventail, avoir / rester les doigts de pied**

**en ~** (m) - achteroverleunen, zo lui als een varken zijn (lett. de tenen in de vorm van een waaier hebben)

**ex**, le, la - ex-partner; *L'ex de mon ex, n'est pas tex ni mex*. - De ex van mijn ex is geen Tex(aan) en ook geen Mex(icaan).

**ex**, le - eindexamenklas met exacte vakken  
**ex** - verkorting van *expérimental*; *Gérard, il kiffe les sciences ex*. - Gérard is dol op experimentele wetenschap.

**exhib**, le, la - verkorting van *expositionniste*; - *Sur internet je suis tombé sur un exhib*. - Ik ben op internet een exhibitionist tegengekomen.

**exo**, le - verkorting van *exercice* - oefening; *Je me suis banané sur le deuxième exo*. - Ik heb me verkeken op de tweede oefening.

**explosé** - doodmoe; *Putain, comment je suis explosé après cet entraînement de thai!* - Verdomme wat ben ik kapot na die thaibokstraining!

**exploser** - (af)slaan; *Paraît que François s'est fait exploser par le frère de Caro.* - Schijnt dat François zich heeft laten afslaan door de broer van Caro.

**exta**, le - verkorting van *ecstasy* - XTC; *Quelqu'un a foutu un exta dans son coca.* - Iemand heeft XTC in haar cola gedaan.

**extra** - verkorting van *extraordinaire* - buitengewoon, geweldig; *Le Parc Astérix, c'est extra!* - Het Parc Astérix is fantastisch!



**fabriquer** - uitspoken, uitvoeren; *Mais qu'est-ce qu'il fabrique, ce nigaud?* - Wat spookt hij nu weer uit, die ezel?

**fac**, la - verkorting van *faculté* - universiteit, faculteit; *Ça fait déjà un an que ch'uis à la fac.* - Ik zit al een jaar op de universiteit.

**façade, démolir / refaire la ~ à quelqu'un** - iemand zijn gezicht vertimmeren (lett. iemands voorgevel slopen / opknappen)

**façade, se ravalier / refaire la ~** - zich opkalefateren, de make-up (lett. de voorgevel) bijwerken

**facho**, le - verkorting van *fasciste* - *Videz vos flingues sur ces sales fachos!* - Maak jullie revolvers leeg op die vuile fascistten!

**fada**, le - mafkees, malloot; *Espèce de fada que tu es!* - Mafkees die je bent!

**faf**, le - fascist; *Bande de fafs!* - Stelletje fascistten!

**fafs / faffes**, les (m) - identiteitspapieren; *J'ai mes fafs français donc j'fais ce que je veux, j'suis chez moi.* - Ik heb mijn Franse papieren, dus ik doe wat ik wil, dit is mijn thuis.

**fagoté, être ~ comme un sac** - eruitzien als een vogelverschrikker

**fagoté, mal** ~ - slecht uitgedost; *Julien est un gars mal fagoté, mal dans sa peau, mal avec les filles.* - Julien is een slecht geklede jongen, die zich niet op zijn gemak voelt en die niet met meisjes om kan gaan.

**faible, avoir un ~ pour** - een zwak hebben voor

**faire, le** ~ - goed zijn, oké zijn; *Cinq cents balles pour faire une soirée zouk, ça le fait!* - Vijfhonderd piek voor een zoukfeest, da's prima!

**fairezas, les (v)** - verlan (ziedaar) van *affaires* - spullen

**faisan, le** - oplichter, schurk (lett. fazant)

**faiseuse d'ange, la** - vrouw die illegaal abortussen uitvoert, engeltjesmaakster

**falzar, le** - lange broek; *Le falzar que tu portes, il était peut-être à ton grand-père?* - De broek die je draagt, was die misschien van je grootvader?

**familles, des** ~ - eenvoudig; *Dimanche après-midi on s'est tapé un gueuleton des familles.* - Zondagmiddag hadden we een lekker etentje onder ons.

**fana** - verkorting van *fanatique* - enthousiast, verzot; *C'est un fana de la voile.* - Hij is dol op zeilen.

**fanzine, le** - fanblad; *Achetez Bédézine, le Fanzine des amateurs de bande dessinée!* - Koop Bédézine, het blad voor stripliefhebbers!

**farcir, se** - 1 schransen, zich volproppen; *Ces goinfres se sont farci tout le rôti.* - Die vreetzakken hebben al het vlees verslonden; 2 opgescheept zitten met, het moeten uithouden met; *En se mariant avec Caroline, il va se farcir une salope de belle-doche.* - Als hij trouwt met Caroline zit hij opgescheept met een takkewijf van een schoonmoeder.

**farcir, se ~ une femme** - een vrouw pakken (lett. vullen); *Grégoire s'est farci la vioque.* - Grégoire heeft dat oude mens gepakt.

**farine, la** - cocaïne (lett. meel)

**fashion** - in de mode; *T'as vu comment elle s'habille Carole? Le plus drôle c'est qu'elle se croit fashion!* - Heb je gezien

hoe Carole zich kleedt? Het grappigst is nog dat ze denkt dat het in de mode is!

**fastoche** - makkelijk, eenvoudig; *Franchement, je ne peux pas faire plus fastoche.* - Eerlijk, eenvoudiger kan ik het niet maken.

**fatma, la** - vrouw, echtgenote; *Tout a commencé quand j'ai vu cette fatma dans mon bled.* - Alles is begonnen toen ik die vrouw zag in mijn geboortedorp.

**fauche, la** - diefstal; *Quand j'bossais à l'entrepôt, il y avait de la fauche, alors la direction a installé des caméras.* - Toen ik in het magazijn werkte werd er gestolen, toen heeft de directie camera's geïnstalleerd.

**fauché** - blut; *Je suis fauché et je dois encore 100 balles à mon copain.* - Ik ben blut en mijn vriend krijgt nog 100 piek van me.

**fauché, être ~ comme les blés (m)** - op zwart zaad zitten (lett. afgemaaid zijn als tarwe); - *Étant fauché comme les blés et n'ayant pas de boulot jusqu'à septembre, je fais appel à votre grand coeur pour m'offrir un demi.* - Omdat ik platzak ben en geen werk heb tot september, doe ik een beroep op uw groothartigheid om me een biertje aan te bieden.

**faucher** - pikken, jatten, achterover drukken; *Il est passé où ton auto-radio? - On me l'a fauché!* - Wat is er met je autoradio gebeurd? - Die hebben ze gepikt!

**faute, sans** ~ - zeker, beslist; *Vendredi, je te rends tes cinquante balles, sans faute!* - Vrijdag geef ik je je vijftig piek terug, zeker weten!

**faux cul, le** - schijnheilige sodemieter (lett. valse kont)

**faux derche, le** - draaikont, hypocriet (lett. valse kont)

**fax, la** - dun meisje, bonenstaak

**faya, le** - rotzooi, troep, chaos (van het Engelse *fire*); *Je viens foutre le faya, ils crache des flammes comme un dragon, ils auront le feu car ils ont semé la haine, nique le système!* - Ik kom rotzooi trappen, ik spuw vlammen als een draak, ze zullen

vuur krijgen want ze hebben haat gezaaid, weg met het systeem!

**faya** - 1 stoned, high; 2 dronken; *Charles, il est toujours faya.* - Charles, die is altijd lazarus; 3 doodmoes

**fayot**, le - 1 uitslover; 2 slijmbal; 3 witte boon

**fayoter** - 1 zich uitsloven; 2 aangeven, verlinken; *Ce mec m'a fayoté quand j'ai tagué le mur du préau.* - Die kerel heeft me verlinkt toen ik graffiti had gespoten op de muur van de binnenplaats.

**FBI** - afkorting (in SMS) van *Fausse Bonne Idée* - verkeerd goed idee

**féca**, le - verlan (ziedaar) van *café*

**fechnou**, la - verlan (ziedaar) van *chnouf* - 1 heroïne; 2 drugs; *J'ai flippé quand j'ai appris que Philippe, ce con, il trimballait de la fechnou dans son bagage à main.* - Ik kneep 'm toen ik hoorde dat die klootzak van een Philippe drugs in zijn handbagage meedroeg.

**feignasse**, la - luilak, niksnut; *Allez, au boulot, feignasse!* - Vooruit, aan het werk, luilak!

**femelle**, la - wijf, meisje, vrouwetje; *Toutes ces femelles sont envoûtées par Chanel et Paco.* - Al die vrouwetjes worden betoverd door Chanel en Paco Rabanne; 2 vriendin, vrouw; *Tu bouges ce soir?* - *Non, je m'occupe de ma femelle.* - Ga je vanavond nog uit? Nee, ik blijf bij moeder de vrouw.

**femmelette**, la - slapping, oud wijf

**fendard / fendart**, le - broek

**fendard** - grappig, geinig; *Il est trop fendard ce spectacle.* - Die show is ontzettend grappig.

**fendre** - over de brug komen, trakteren

**fendre, se ~ la gueule / la pipe / la pêche** - zich een aap lachen (lett. zijn keel / luchtpijp / perzik splijten); *Qu'est-ce qu'on se fend la gueule quand on est entre potes!* - Wat hebben we toch een lol als we met vrienden onder elkaar zijn!

**fente**, la - gleuf, kut

**fermer la bouche à quelqu'un** - iemand de mond snoeren

**fermer, la ~ à quelqu'un** - iemand de mond snoeren; *Ferme-la!* - Kop dicht!

**fers, tomber les quatre ~ (m) en l'air** - plat op de rug vallen (lett. met de vier hoeven in de lucht)

**ferraille**, la - kleingeld (lett. schroot, oud ijzer)

**fesse**, la - bil; *Celui-là a toujours le feu aux fesses.* - Die heeft altijd haast (lett. vuur in de billen); *Allez, on va chercher un peu de fesse.* - Kom, we gaan kijken of er iets te versieren valt.

**fesses, attraper par la peau des ~ (v)** - bij zijn nekvel pakken (lett. bij het vel van de billen)

**fesses, avoir chaud aux ~ (v)** - in zijn rats zitten, bang zijn (lett. hete billen hebben)

**fesses, botter les ~ (v)** - een schop onder de kont (lett. billen) verkopen

**fesses, coller aux ~ (v)** - 1 achter de broek zitten; *Mon chef m'a collé aux fesses toute la journée.* - Mijn baas heeft me de hele dag lopen opjagen; 2 bumperkleven (lett. aan de billen plakken)

**fesses, journal de ~, le** - goedkoop sexblaadje (lett. billenkrant)

**fesses, serrer les ~ (v)** - bang zijn (lett. de billen tegen elkaar knijpen)

**fessée**, la - pak slaag (billenkoek)

**fêtard**, le - feestneus, fuifnummer

**feu**, le - revolver

**feu, avoir le ~ au cul / au derrière** - 1 erge haast (lett. vuur in de kont / het achterwerk) hebben; *Pour faire ce taf, y a pas l'feu, on y va tout doux.* - Er is geen haast bij dat werk, we doen het rustig aan; 2 botergeil zijn

**feu, brûler / griller le ~** - door rood rijden (lett. verbranden)

**feu, coup de ~, le** - moment waarop het in een restaurant het drukst is (lett. schot)

**feu, faire ~ de tout bois** - alle middelen gebruiken (lett. van alle hout vuur maken)

**feu, ne pas faire long ~** - niet lang duren; *Le grand amour entre Jean et Sylvie, il a pas fait long feu.* - De grote liefde tussen Jean en Sylvie was zó voorbij.

**feu, péter du ~ / le ~** - barsten van de energie

**feu de Dieu, du ~** - mirakels, buitengewoon (lett. van Gods vuur); *Ces Brésiliens ont une équipe du feu de Dieu*. - Die Brazilianen hebben een goddelijk team.

**feu de Dieu, habiter au ~** - ergens afgelegen wonen (lett. in het vuur van God)

**feuille de chou**, la - krantje van niks, snertkrantje (lett. koolblad)

**feuille de chou, oreilles (v) en ~** - flaporen (lett. bloemkooloren)

**feuj**, le - verlan (ziedaar) voor *Juif* - 1 Jood; *J'ai négocié chez le feuj au coin de la rue et j'ai eu mon blouson pour un bon prix!* - Ik heb met de Jood op de hoek onderhandeld en ik kreeg mijn jack voor een mooie prijs! 2 krent, vrek

**feukeu**, le - verlan (ziedaar) van *keuf* - verlan van *flic* - agent, smeris

**feum / feumeu**, la - verlan (ziedaar) van *meuf* - verlan van *femme*; *Les feumeux, c'est si kiffant!* - Vrouwen, die zijn zó leuk!

**ficelé, être bien / mal ~** - er goed / slecht uitzien

**ficeler** - aankleden; *T'es ficelé comme l'as de pique*. - Je ziet eruit als een vogelverschrikker (lett. als schoppen aas).

**ficelle**, la - string; *Eh, mademoiselle, tu me prêtes ta ficelle, j'ai plus de fil dentaire!* - Juffrouw, mag ik je string lenen, ik heb geen flosdraad meer!

**ficher** - doen, geven, stoppen (in); minder sterke variant van *foutre*, ziedaar.

**fichtre** - verdomd, verrek; *Eva m'a refusé un sourire, fichtre!* - Verdomd, Eva weigerde tegen me te lachen!

**fichtre alors!** - verrek nog aan toe!

**fichu** - kapot, naar de knoppen; iets minder sterke variant van *foutu* (ziedaar); *La télé est fichue*. - De televisie is naar de knoppen.

**fiérot, fiérote** - verwaand, kinderlijk trots; *Martine est fiérote de sa nouvelle caisse*. - Martine is apetrots op haar nieuwe wagen.

**filille**, la - dochtertje, lief klein meisje

**fighter, se** - vechten, knokken; *J'me suis fighté à la sortie du bahut*. - Ik heb gevochten bij de poort van de school.

**fignoler** - zeer zorgvuldig, tot in de puntjes doen; *Tu verrais comment ce mécanicien a fignolé le tableau de bord de ma caisse, une vraie œuvre d'art!* - Je zou eens moeten zien hoe zorgvuldig die monteur het dashboard van mijn wagen heeft afgewerkt, een echt kunstwerk!

**figue**, la - kut (lett. vijg)

**fil, ne pas avoir inventé le ~ à couper le beurre** - niet al te snugger zijn, het buskruit (lett. de draad om boter mee te snijden) niet uitgevonden hebben

**filer** - 1 wegwezen, er vandoor gaan; *Déjà deux heures? Faut que je file!* - Is het al twee uur? Ik moet er vandoor! 2 geven; *Les clients ne filent plus de pourboires de nos jours*. - Klanten geven tegenwoordig geen fooi meer; 3 slaan

**filer à l'anglaise** - zijn snor drukken (lett. er vandoor gaan zoals de Engelsen)

**filer en douce** - er stilletjes vandoor gaan, 'm piepen

**filer un coup de main** - een handje helpen; *File-moi un coup de main*. - Help eens een handje.

**films, se faire des ~ (m)** - zich illusies maken, het hoog in de bol krijgen; *Depuis qu'il a gagné un concours de karaoké, il s'est fait des films*. - Sinds hij een karaokewedstrijd heeft gewonnen, heeft-ie steralures.

**filocher** - 1 scheuren, racen; 2 schaduwen, in de smiezen houden; *J'dois te laisser, car je suis filoché*. - Ik moet ervandoor, want ik word geschaduwd.

**filou, filoute**, le, la - dondersteen; *Ce petit filou a fermé la porte et jeté la clé, merde!* - Die kleine opdonder heeft de deur op slot gedaan en de sleutel weggegooid, shit!

**fil à papa**, le - verwend moederskindje (lett. papa's zoon); *Ce petit fils à papa a claqué un pognon fou sur de la camelote*. - Dat verwendere kereltje heeft een smak geld uitgegeven aan rommel.

**fil de pute**, le - hoerenjong, klootzak

**fil de son père, c'est bien le** ~ - hij heeft een aardje naar zijn vaartje

**fin, c'est la ~ des haricots** (m) - dit is het bittere einde (lett. het einde van de bonen)  
**fin** - helemaal; *Lucy était fin prête pour la résoi quand son ex a débarqué.* - Lucy was helemaal klaar voor het feest toen haar ex opeens op de stoep stond.

**fion**, le - anus, achterste  
**fion, donner le coup de ~ à** - de laatste hand leggen aan; *Au taf, on a enfin donné le coup de fion à ce projet imbécile.* - We hebben op het werk eindelijk dat idiote project afgemaakt.  
**fion, l'avoir dans le ~** - verliezen; *Je l'ai dans le fion.* - Ik heb verloren.

**fiotte**, la - 1 nicht, flikker; *A la téléche y'a que des fiottes qui s'trimballent en maillot de bain.* - Op de buis zie je alleen maar nichten die in zwembroek rondlopen; 2 lafbek, oud wijf  
**fissa** - snel, meteen; *Faudra faire fissa pour charger le camion.* - We moeten opschieten met het laden van de truck.  
**fiston**, le - zoon, jongen; *Allez fiston!* - Kom jongen!  
**fixe**, le - 1 spuit, heroïne-injectie; 2 vaste telefoon; *Tu m'appelles d'un fixe?* - Non, d'mon portable. - Bel je vanaf een vaste telefoon? - Nee, vanaf mijn mobieltje.

**fixer** - regelen; *Nico nous a fixé des consos gratos.* - Nico heeft gratis drankjes voor ons geregeld.  
**fixer, se** - zich inspuiten met heroïne  
**flac!** - plons! *Et puis flac! elle est tombée à l'eau.* - En toen plons!, viel ze in het water.  
**flag**, le - verkorting van *flagrant délit* - op heterdaad; *Carlo s'est fait choper en flag en train de chourer à Carrefour.* - Carlo heeft zich op heterdaad laten pakken toen hij aan het jatten was in de Carrefour.  
**flagada** - zwakjes; *Je suis flagada, je vais me coucher.* - Ik voel me slapjes, ik ga naar bed.

**flambe**, la - 1 speelhol; 2 gokspel  
**flambe, taper la ~** - opscheppen; *Momo, il tape trop la flambe avec ses jantes en alu.*

- Momo scheidt ontzettend op over zijn aluminium velgen.

**flamber** - 1 erdoor jagen; 2 grof inzetten, spelen; 3 opscheppen; *C'est pas Marcel là-bas qui flambe avec sa BM?* - Is dat niet Michel die staat op te scheppen over zijn BMW?  
**flambeur**, le - 1 gokker; 2 opschepper  
**flanquer** - geven, verkopen; *Elle lui a flanqué une baffé.* - Ze heeft hem een optater verkocht.

**flan, à la ~** - van niks, van likmevestje - *C'est un sondage à la flan.* - Dat is een opiniepeiling van niks.  
**flan, au ~** - voor de vuist weg  
**flan, c'est du ~** - ammehoela! je grootje!  
**flan, en rester comme deux ronds de ~** (m) - paf staan, met de oren staan te klapperen

**flash**, le - liefde op het eerste gezicht

**flasher, se** - heroïne spuiten  
**flasher sur quelqu'un / quelque chose** - 1 verliefd, dol zijn op iemand / iets; *J'ai flashé sur ce jean, maintenant je le trouve naze.* - Eerst vond ik deze spijkerbroek echt vet, nu vind ik hem stom; 2 iemand / iets fascinerend vinden

**fléguer** - indruk maken, te gek zijn; *Leur dernier album, il flègue trop!* - Hun laatste CD is echt top!

**flemmard** - lui; *Raphaël, c'est un vrai flemmard.* - Raphaël is echt een luie donder.  
**flemmardise**, la - luiilakkerij  
**flemme**, la - luiheid, lamlendigheid; *Ce soir-là, je tirais ma flemme.* - Die avond heb ik geen steek uitgevoerd.

**fleur bleue** - romantisch, gevoelig; *Nicolas, il est très fleur bleue.* - Nicolas is erg gevoelig.

**fleurs, faire le pot de ~** - de wacht houden voor een gebouw (lett. voor bloempot spelen)

**flic, fliquette**, le, la - agent(e), smeris, juut; *Allez, grouillez-vous ou j'appelle les*

*flics!* - Vooruit, opschieten of ik bel de politie!

**flicage**, le - toezicht, surveillance; *Y a du flicage dans le bahut, on peut même plus fumer sans s'faire emmerder.* - Er wordt gesurveilleerd op school, je kan zelfs niet meer roken zonder te worden lastiggevalen.

**flicaille**, la - politie, smerissen; *Y a d'la flicaille devant la boîte, y a sûrement une embrouille.* - Er staan smerissen voor de disco, er is zeker een vechtpartij.

**flicard**, le - smeris, juut, wout; *Ces flicards surveillent dans ruelles noires.* - Die wouten surveilleren in donkere straatjes.

**flingot**, le - geweer, spuit, blaffer

**flingue**, le - geweer, spuit, blaffer; *Donne-moi mon flingue et des balles pour que je leur montre qui est le boss!* - Geef me mijn blaffer en kogels zodat ik ze kan laten zien wie de baas is!

**flingué** - 1 kapot, beschadigd; *Ton portable, il est flingué ou quoi? On entend que dalle!* - Is dat mobieltje van jou kapot of zo? Je hoort geen bal! 2 vermoeid, geraadbraakt; *Après une semaine à l'usine, j'suis flingué.* - Na een week in de fabriek ben ik kapot.

**flinguer** - 1 neerschieten, overhoop knallen, omleggen; 2 kapotmaken, beschadigen; 3 teleurstellen, ontmoedigen

**flip**, le - 1 verkorting van *flipper* - flipperkast; 2 'bad trip' (na inname van drugs); 3 angst; *Quand je retrouvais plus mon passeport à l'aéroport je te dis pas le flip que j'ai ressenti.* - Toen ik op het vliegveld mijn paspoort niet terug kon vinden, was ik ontzettend bang, dat hou je niet voor mogelijk.

**flippant** - deprimerend; *La téci, c'est flippant.* - De 'cité' (voorstad) is deprimerend.

**flipper** - 1 flippen, een 'bad trip' hebben (na inname van drugs); 2 'm knijpen, in de rats zitten; *Angelo flippe à mort, il est encore viré!* - Angelo zit ontzettend in de rats, hij is alweer ontslagen!

**flippette**, la - angsthaas, lafbek; *Depuis que tu t'es embrouillé avec Marco, t'oses plus revenir en classe, t'es une vraie flippette.* - Sinds je ruzie hebt gehad met Marco durf je niet meer terug in de klas te komen, je bent een echte schijterd.

**fliquer** - in de gaten houden (door de politie), bewaken; *A Carrefour, y a des caméras même devant les caisses, c'est une façon de fliquer le personnel.* - In de Carrefour zijn er zelfs camera's voor de kassa's, da's een manier om het personeel in de gaten te houden.

**fliquesse / fliquette**, la - vrouwelijke agent  
**flirter** - flirten; *Mathieu a flirté avec une autre nana.* - Mathieu heeft met een andere meid geflirt.

**flopée**, la - reeks, sleep, zootje; *Ce magazine vient de sortir avec une flopée de photos de ce rappeur.* - Dat tijdschrift is net uitgekomen met een hele reeks foto's van die rapper.

**flotte**, la - 1 water; *Allez, venez, les gars, à la flotte!* Kom op jongens, het water in! *La flotte à la cantine, elle a un drôle de goût.* - Het water in de cantine heeft een rare smaak; 2 regen, hemelwater; *Paraît qu'ils ont annoncé de la flotte pour c't'après.* - Schijnt dat ze plensbuien hebben voorspeld voor vanmiddag.

**flotter** - pijpenstelen regenen; *Putain, ça fait une semaine qu'il flotte!* - Verdomme, het giet nu al een week!

**flotter dru** - keihard regenen; *Ça flottait dru sur le boul'vard Saint Mich'.* - Het kwam met bakken naar beneden op de boulevard Saint-Michel.

**flouse / flouze**, le - geld, poen, duiten; *Cet été, j'ai pas assez de flouze pour partir en vacances, j'vais devoir bosser.* - Deze zomer heb ik geen poen om op vakantie te gaan, ik zal moeten gaan werken.

**flûte**, la - 1 dun been, spillebeen (lett. fluit); 2 leugen, onzin; *Il paraît que le maire a donné son accord pour la manif.* - Pfff! *C'est d'la flûte!* - Het schijnt dat de burgemeester akkoord is gegaan met de demonstratie. - Pfff! Flauwekul!

**flûte! / flûte alors!** - verdorie!

**flûte, accorder sa** ~ - het eens worden (lett. zijn fluit afstemmen)

**flûte, faire une** ~ - pijpen

**flûtes, jouer / se tirer des** ~ (v) - er van door gaan; *Pour Antoinette, ce nouveau poste, c'est l'occasion parfaite pour se ti-*

*rer des flûtes.* - Voor Antoinette is die nieuwe baan de perfecte gelegenheid er vandoor te gaan.

**fly** - high; *Après le marathon de Paris, j'te raconte pas comment j'étais fly!* - Na de marathon van Parijs was ik zo high, dat hou je niet voor mogelijk!

**foc / phoque**, le - nicht, flikker; *Les seuls mecs qui fréquentent son cours de danse sont des focs, m'a dit Marie.* - De enige kerels die bij haar op dansles zitten zijn nichten, zei Marie.

**foire**, la - schijterij, dunne

**foire, faire la ~** - aan de rol, aan de zwier zijn

**foirer** - 1 aan de schijterij zijn; 2 mislukken, verknallen; *Putain, j'ai foiré l'examen de c'matin!* - Verdomme, ik heb het examen van vanochtend verknald!

**foireux** - klote, waardeloos; *Son plan de braquer la BNP, il était foireux.* - Zijn plan om de BNP te overvallen was waardeloos.

**folie, aimer à la ~** - dol zijn op iemand; *Je t'aime à la folie.* - Ik ben knettergek op je.

**folklo** - verkorting van *folklorique* - zonderling, vreemd

**folle**, la - nicht, tante, mietje; *Hier je me suis fait accoster par une folle.* - Gisteren ben ik aangesproken door een nicht.

**folle, pas ~ la guêpe!** - hij/zij is niet op zijn/haar achterhoofd gevallen! (lett. niet gek die wesp!)

**fonbou** - verlan (ziedaar) van *bouffon* - grappenmaker, pias; *Yacine, c'est le genre de fonbou qui te carotte à chaque occase.* - Yacine is zo'n grappenmaker die je afzet bij iedere gelegenheid.

**foncédé / foncédé** - verlan (ziedaar) voor *défoncé* - 1 high, stoned; 2 vermoeid; *Deux jours que j'ai pas dormi, je te dis pas comment j'suis foncédé.* - Ik heb twee dagen niet geslapen, jou houdt het niet voor mogelijk hoe moe ik ben.

**foncer** - scheuren, racen

**foncer dans le tas** - aanvallen (lett. zich storten op de stapel)

**fond, à ~!** - de beuk erin!

**foot / foute**, le - verkorting van *football* - voetbal

**footeux**, le / **footeuse**, la - 1 voetballer, -ster; 2 voetballiefhebber, -ster; *Ces footeux ont absolument voulu mater le match d'hier entre l'Espagne et la France.* - Die voetballers wilden gisteren absoluut naar het duel kijken tussen Frankrijk en Spanje.

**force, à ~** - op den duur

**forme, péter la ~** - in grote vorm zijn; *Le matin au réveil, on peut pas dire que je pète la forme.* - Ik kan niet zeggen dat ik me geweldig voel 's morgens bij het wakker worden.

**formes, prendre des ~** (v) - dik, mollig worden (lett. vormen aannemen)

**formide** - verkorting van *formidable* - fantastisch, geweldig

**fortiche** - slim, handig; *Le type qui a réalisé le montage est vraiment fortiche.* - De kerel die de montage heeft gedaan is echt handig.

**fou, folle** - gek, maf; *Elle est folle de son mec.* - Ze is gek op haar vent.

**foudre, le coup de ~** - liefde op het eerste gezicht (lett. bliksemslag)

**fouetter** - 1 stinken, ruften; *Putain, ça fouette dans ton frigo!* - Verdomme, het stinkt in je koelkast! 2 'm knijpen, in zijn rats zitten

**fouetter, avoir d'autres chats à ~** - ; *J'ai d'autres chats à fouetter.* - Ik heb wel wat anders aan mijn hoofd (lett. andere katten om te slaan).

**fouetter, il n'y a pas de quoi ~ un chat** - het sop is de kool niet waard, het is niet erg (lett. het is niet de moeite daar een kat voor te slaan).

**fouf / foufoune / foufounette**, la - poesje, kutje

**foufou** - raar, mal

**fouille**, la - zak; *Quand je suis sorti du magasin, le surveillant voulait que je vide mes fouilles.* - Toen ik uit de winkel kwam, wilde de bewaker dat ik mijn zakken



leegmaakte.

**fouille, être une ~ percée** - een gat in de hand hebben (lett. een zak zijn met een gat erin)

**fouilles, se remplir les ~ (v)** - zijn zakken vullen, zich verrijken; *Pendant qu'on fait des heures sups non payées, le patron se remplit les fouilles sur notre dos!* - Terwijl wij onbetaalde overuren maken, vult de baas zijn zakken over onze rug!

**fouleck, le** - gewetenloos type van twijfelachtig allooi

**fouler, ne pas se ~** - zich niet inspannen, zich niet druk maken; *Nos profs ne se foulent pas trop.* - Onze leraren spannen zich niet erg in, maken zich niet al te druk.

**foune, la** - poesje, kutje

**fourbi, le** - 1 zootje; *C'est quoi ce fourbi?* - Wat is dit voor zootje?; 2 ding; 3 truc, foefje

**fourchette, avoir un bon coup de ~** - flinke eetlust hebben (lett. een goede slag hebben met de vork)

**fourchette, donner un coup de ~ à quelqu'un** - iemand met de vingers (lett. met de vork) in de ogen steken

**fourchette du père Adam, la** - adamsvork, hand

**fourchette, prendre son adversaire en ~** - zijn tegenspeler snijden (bij het kaarten; lett. op de vork nemen)

**fourguer** 1 helen; 2 in de maag splitsen; *Qui est-ce qui t'as fourgué ce téléviseur? Il marche même pas!* - Wie heeft jou die televisie in de maag gesplitst? Hij doet het niet eens!; 3 verlinken, erbij lappen

**fourmis, avoir des ~ (v) dans la jambe** - een slapend been hebben (lett. mieren in het been hebben)

**fourrer** - naaien (lett. erin duwen); *Ce soir elle s'est fait fourrer par ce connard d'un Gérard.* - Die avond heeft ze zich laten nemen door die klootzak van een Gérard.

**fourrer, se ~ dans le pétrin ~** - zich in de nesten werken; *Spiderman est habitué à se fourrer dans le pétrin.* - Spiderman is eraan gewend zich in de nesten te werken.

**fourrer, se ~ le doigt dans l'œil (jusqu'au coude)** - een flater slaan, er flink naast zitten

**fourrer, s'en ~ jusque-là** - zijn buik vol eten (lett. zich volproppen tot daar aan toe)

**foutage de gueule, le** - minachting, laatlundkendheid; *Le ministre disait que le chômage allait baisser de 10%, si c'est pas du foutage de gueule ça!* - De minister zei dat de werkeloosheid met 10% zou dalen, als dát geen blijk van minachting is!

**foutaise, la** - onbenulligheid, flauwekul; *C'est de la foutaise, ton histoire!* - Da's echt flauwekul, jouw verhaal!

**foute / foot, le** - verkorting van *football* - voetbal

**foutoir, le** - rotzooi, puinhoop, zwijnenstal; *Ta piaule est un vrai foutoir.* - Jouw kamer is een echte zwijnenstal.

**foutre** (sterkere variant van **ficher** (zie-daar) - 1 neuken, naaien; *Va te faire foutre!* - Krijg de tering! Rot op! (lett. laat je naaien); 2 zetten, leggen, geven; *Arrête ou je te fous une baffé.* - Hou op of ik geef je een dreun; *Où as-tu foutu les clefs de la maison?* - Waar heb je de sleutels van het huis gelaten? *On lui a foutu une balle dans la peau.* - Ze hebben hem omgelegd (lett. een kogel in de huid geschoten); 3 doen, uitspoken, uitvoeren; *Qu'est-ce que tu fous?* - Wat ben je aan het uitspoken? *Mon frangin ne fout rien en classe.* - Mijn broer voert geen bal uit in de klas.

**foutre au panier** - wegmieren, wegmijten (lett. in het mandje); *Un de ces jours, j'veis foutre la télé au panier.* - Ik smijt die televisie nog eens het raam uit.

**foutre à la porte** - buitengooien, ontslaan; *Son patron l'a foutu à la porte.* - Zijn baas heeft hem op straat gezet.

**foutre en l'air** - 1 weggooien, wegmieren; *La maternelle a foutu mes vieilles godasses en l'air.* - Mijn moeder heeft mijn ouwe kistjes weggeflinkerd; 2 verknallen

**foutre la paix à quelqu'un** - iemand met rust laten; *Fous-moi la paix, merde!* - Laat me verdomme met rust!

**foutre la trouille** - doodsbang maken; *Ce*

*klebs a l'air enragé, il me fout la trouille.* - Die hond lijkt wel dol, ik ben doodsbang van hem.

**foutre le camp** - er vandoor gaan, de benen nemen; *Allez, foutez-moi le camp, bande de voyous!* - Donder op, stelletje schurken! *Hé, les gars, foutons le camp avant que les flics n'arrivent.* - Kom op jongens, wegwezen voordat de smerissen komen.

**foutre, n'en avoir rien à ~** - *Moi, j'en ai rien à foutre de ce prof!* - Ik heb niks te maken met die leraar!

**foutre, se ~ à poil** - uit de kleren gaan; *Ces mannequins se sont foutus à poil pour protester contre l'industrie de la fourrure.* - Die mannequins zijn uit de kleren gegaan om te protesteren tegen de bontindustrie.

**foutre, se ~ de** - 1 geen zak te maken hebben met, geen donder geven om; *Joseph se fout de ce que lui a conseillé son prof.* - Joseph heeft schijt aan wat de leraar hem heeft aangeraden; 2 belachelijk maken; *Mes copains se sont foutus de mon falzar.* - Mijn vrienden lachten zich een kapot om mijn broek; 3 iemand afzetten; *Il s'est foutu de toi, le mec qui t'a vendu cette bagnole.* - De kerel die jou deze wagen heeft verkocht, heeft je belazerd.

**foutre, se ~ dans la merde** - alles verkeerd doen

**foutre, se ~ dedans** - ergens een puinhoop van maken, een flater slaan, miskleunen; *Cette fois-ci, il s'est vraiment foutu dedans.* - Deze keer heeft hij er echt een zootje van gemaakt.

**foutre, se ~ de la gueule de quelqu'un** - de spot drijven met iemand, iemand voor gek zetten; *Quoi, trois balles pour un express? Vous vous foutez de la gueule des gens, non?* - Wat, drie euro voor een espresso? U maakt zeker een grapje!

**foutre, se faire ~** - de kolere krijgen, kunnen doodvallen (lett. zich laten naaien); *Va te faire foutre!* - Krijg de kolere! Val dood! Barst!

**foutre, se ~ par terre** - op zijn gezicht gaan; *Fais gaffe, tu vas te foutre par terre!* - Kijk uit, je gaat nog op je bek!

**foutre, s'en ~ (pas mal) de** - geen donder geven om; *Je m'en fous (pas mal) de ce*

*que t'en penses.* - Het interesseert me geen donder wat jij ervan denkt.

**foutu** - 1 kapot, naar de knoppen; *J'ai fait tomber de l'eau de javel sur mon jean, maintenant il est foutu.* - Ik heb bleekwater op mijn spijkerbroek laten vallen, nu is-ie naar de klote; 2 de klos, de lul; *V'là les flics, on est foutus!* - Daar zijn de smerissen, we zijn de lul! 3 klote-; *Ce foutu de temps est déprimant.* - Dit kloteweer is deprimerend.

**foutu, être ~ de** - de neiging hebben, in staat zijn; *Fais gaffe, il est foutu de tout bousiller.* - Kijk uit, hij is in staat alles te verknallen. *Il n'est même pas foutu de lui envoyer une carte pour son anniversaire.* - Hij is nog te beroerd haar een kaart te sturen voor d'r verjaardag.

**foutu, être bien ~** - 1 een lekker lijf hebben, een lekker stuk zijn; *Elle est vachement bien foutue, ta frangine!* - Lekker stuk zeg, die zus van jou! 2 goed werken, goed gemaakt zijn; *Cette bagnole est bien foutue.* - Da's een solide wagen.

**foutu, être mal ~** - 1 zich rot, belabberd voelen; *J'vais pas en classe aujourd'hui, j'suis mal foutu.* - Ik ga vandaag niet naar school, ik voel me beroerd; 2 slecht voorzien zijn; *Ce magasin est mal foutu.* - In die winkel is niks te krijgen; 3 lelijk zijn; *Qu'est-ce qu'elle est mal foutue, la nouvelle copine de Jérémy!* - Wat is ze lelijk, de nieuwe vriendin van Jérémy!; 4 in een lastig parket, in de shit zitten; *Il est mal foutu Christophe, il a trop dépensé au casino.* - Christophe zit in de shit, hij heeft te veel uitgegeven in het casino.

**fracasse** - 1 dronken, zat; 2 afgemat, doodmoe; *Après l'entraînement de boxe thaï, j'te raconte pas comment j'suis fracasse!* - Na de Thaibokstraining ben ik zó geradbraakt, dat hou je niet voor mogelijk!

**fracasser** - kapot slaan; *Fais gaffe mon ami, sinon je te fracasse la gueule.* - Uitschelden vriend, anders sla ik je op je bek.

**fraîche**, la - contant geld, cash

**frais, fraîche** - 1 gaaf, te gek, vet; *Il est trop frais le morceau qu'a enregistré Hen-*

*ri!* - Echt vet, het nummer dat Henri heeft opgenomen! 2 mooi, knap; *Je la trouve trop fraîche ta nouvelle bagnole!* - Ik vind jouw nieuwe wagen echt mooi!

**frais, garder au** ~ - in verzekerde bewaring (lett. fris) houden

**frais, mettre au** ~ - in de bak gooien (lett. koud zetten)

**fraise**, la - kersenpit, tronie, smoolwerk (lett. aardbei); *Aboule ta fraise!* - Kom eens hier!

**fraise, ramener sa** ~ - zijn bek (lett. aardbei) opentrekken, kankeren, babbels hebben

**fraises, sucrer les** ~ (v) - erg bibberen; *Cette vieille mère sucre les fraises.* - Dat ouwe moedertje trilt vreselijk met haar tengels (lett. strooit (trillend) suiker op de aardbeien).

**franc, s'emmerder à cent ~s** (m) **de l'heure** - zich stierlijk vervelen (lett. voor honderd francs per uur)

**franc** - veilig, safe; *T'inquiète, cette rue est franche.* - Maak je niet ongerust, die straat is veilig.

**franc-mitou**, le - nepzieke, bedelaar die een aandoening voorwendt

**français, en bon** ~ - onomwonden, ronduit, duidelijk; *Je te le dis en bon français.* - Ik zeg het je ronduit.

**français, ne pas comprendre le** ~ - achterlijk zijn (lett. het Frans niet begrijpen); *Vous ne comprenez pas le français?* - U bent toch niet achterlijk?

**français-banane**, le - gebroken Frans

**Francaoui**, le - Fransman; *J'suis pas Francaoui, j'suis Djazairi!* - Ik ben geen Fransoos, ik ben een Djazairi!

**franchouillard** - overdreven Fransgezind

**franco** - vierkant, ronduit; *Je préfère que tu me dises franco c'que t'en penses.* - Ik heb liever dat je me ronduit zegt wat je van je ervan denkt.

**frange, pute à** ~, la - sletje met een pony

**frangin**, le - 1 broer(tje); *Cette année, mon p'tit frangin entre en classe de transition.* -

Dit jaar gaat mijn broertje naar de bugklas; 2 maat, makker; *T'es en retard frangin?* - Ben je te laat vriend?

**frangine**, la - 1 zus(je); *Elle est chouette, ta frangine!* - Jouw zus is te gek! 2 vriendin

**frappadingue** - knettergek, kierewiet

**fric**, le - poen, duiten; *Dis, t'as du fric à me passer?* - Zeg, kun je me wat poen geven?

**fricassée de museaux**, la - lik, zoen, warme hap (lett. ragoût van snuiten); *Après la fricassée de museaux, on est allés se taper une petite soupe à l'oignon.* - Na een paar natte zoenen gingen we een uiensoepje eten.

**frigo**, le - verkorting van *frigoridère* - koelkast

**frime**, la - 1 uiterlijk vertoon, opscheppe-rij; 2 nep, schijn; 3 uitsloverij

**frimer** - 1 opscheppen, paraderen; *Regarde-moi Marcel, il arrête pas de frimer avec ses nouvelles Nike.* - Kijk Marcel eens, hij blijft maar opscheppen over zijn nieuwe Nikes; 2 net doen alsof; 3 zich uitsloven

**frimeur** - opschepper; *J'aime pas trop le genre Sonia, elle ne s'intéresse qu'aux frimeurs qui roulent en BM.* - Ik hou niet van die types als Sonia, ze is alleen maar geïnteresseerd in patsers die in een BMW rijden.

**frimousse**, la - 1 snoetje, smoeltje; 2 smiley

**fringale, avoir la** ~ - 1 trek, honger hebben; *Tu ne peux pas savoir la fringale que j'ai!* - Je weet niet hoeveel trek ik heb! 2 zin hebben

**fringues**, les (v) - kleren, kloffie; *Mon petit frangin rêve de bagnoles, de fringues et de tunes.* - Mijn broertje droomt van wagens, kleren en poen.

**fringuer** - kleden; *Faut pas trop traîner dans les bars, à moins d'être fringué en costard.* - Je moet niet te veel in bars rondhangen, tenzij je een pak draagt.

**fringuer, se** - zich kleden, zich opdoffen; *Il se lève, se lave, se fringue.* - Hij staat op, wast zich en kleedt zich aan.

**frît, être** ~ - erbij zijn, de klos zijn; *Je*

*suis frit!* - Ik ben de klos! Het is gedaan met mij!

**frite**, la - klets op de billen

**frite, avoir la** ~ - zich top voelen; *J'ai pas vraiment la frite en ce moment, j'dois couvrir une crève*. - Ik voel me niet echt goed op dit moment, ik zal wel een verkoudheid hebben.

**friter** - slaan

**friter, se** - vechten; *On s'est frité avec des mecs qu'étaient pas du quartier*. - We hebben geknokt met kerels die niet uit onze buurt kwamen.

**friture**, la - ruis, storing op de lijn; *Je t'entends mal, y'a de la friture!* - Ik hoor je slecht, de lijn stoort!

**froc**, le - broek, boks; *Mon p'tit frangin a chié dans son froc*. - Mijn broertje heeft in zijn broek gescheten.

**froc, baisser son** ~ - over zich heen laten lopen (lett. zijn broek omlaag doen); *Même le gouvernement est prêt à baisser son froc pour une question d'argent*. - Zelfs de regering laat over zich heen lopen als het om geld gaat.

**froc, chier / pisser dans son** ~ - bang zijn, in zijn broek doen; *Avant l'examen oral, j'ai pissé dans mon froc*. - Voor het mondeling examen deed in mijn broek.

**froid, ne pas avoir** ~ **aux yeux** (m) - brutaal zijn, voor geen kleintje vervaard zijn (lett. geen koude ogen hebben)

**froid, ne pas faire** ~ **aux yeux** (m) - knap zijn; *Elle ne fait pas froid aux yeux*. - Ze is niet lelijk, ze mag er wezen.

**frôleuse**, la - stoeipoes

**frolo**, le / **frolotte**, la - kerel, meid; *Laisse béton, frolo!* - Laat toch zitten man!

**frolotine**, la - vrouw, meid

**fromage**, le (*racistisch*) - 1 Fransoos; 2 blanke

**fromage, en faire tout un** ~ - van een mug een olifant maken (lett. er een hele kaas van maken); *Hé, arrête d'en faire tout un fromage!* - Hé, maak van die mug nou geen olifant!

**frome**, le - verkorting van *fromage* - kaas  
**frometon**, le - kaas; *Putain, il daube, ton casse-dalle au frometon!* - Verdomme, wat stinkt jouw broodje kaas!

**frotti-frotta**, le - 1 erotische dans; *Ce pervers, dès qu'on passe du zook, il enchaîne sur du frotti-frotta*. - Zodra ze zook draaien begint die perverse kerel wellustig te dansen; 2 het opzettelijk aanraken

**froussard**, le - schijtluis, angsthaas; *Anthony, c'est une grande gueule mais en fait c'est un gros froussard*. - Anthony heeft een grote bek, maar eigenlijk is het een schijtluis.

**frousse, avoir la** ~ - in de rats zitten, 'm knijpen; *Ce mec avait tellement la frousse qu'il est tombé dans les pommes*. - Die vent zat zo in de rats dat-ie in zwijm (lett. in de appels) viel.

**frusques**, les (v) - kleren, kleding, plunje - *J'ai jeté mes vieilles frusques*. - Ik heb mijn ouwe kleren weggegooid.

**fumant** - 1 ziedend (lett. dampend) van woede; 2 te gek, knal; *Avec cette Merco d'occase, Antoine a réussi un coup fumant*. - Met die tweedehands Mercedes heeft Antoine een te gekke slag geslagen.

**fumer** - 1 ziedend, razend zijn (lett. dampen); *Les habitants de ma cité fumaient de colère*. - De bewoners van mijn wijk stonden te schuimbekken van woede; 2 slaan; *Je vais te fumer contre cet arbre!* - Ik zal je tegen die boom slaan!

**fumette**, la - roken van hasj of wiet; *Les soirées à Sébastien, c'est fumette et compagnie*. - Op de avondjes van Sébastien wordt wiet gerookt en meer van dat spul.

**fumier**, le - stuk stront, teringlijer (lett. mest(hoop))

**fun** - fun, lol; *Cécile, je lui ai dit que si je sortais avec elle, c'était juste pour le fun*. - Ik heb Cécile gezegd dat ik alleen maar voor de lol met haar uitging.

**furax** - witheet, pismijdig; *Quand j'ai vu qu'on avait rayé la portière de ma Merco, j'te raconte pas comment j'étais furax!* - Toen ik zag dat ze het portier van mijn Mercedes hadden bekrast, toen wérd ik toch nijdig, dat geloof je niet!

**furibard** - witheet, pismijdig

**furibond** - witheet, pismijdig

**fusil, le coup de** ~ - hoge prijzen (lett. ge-

weerschot); *Dans ce restau, c'est le coup de fusil.* - Ze vragen gepeperde prijzen in dat restaurant.

**futal / fute**, le - broek; *J'ai laissé mon futal dans ma piaule.* - Ik heb mijn broek op mijn kamer laten liggen.

**futé** - slim, bijdehand

**fute-fute** - gewiekst, lijk; *Elle est pas très fute-fute la pineco à Antoine.* - Die vriendin van Antoine is niet erg slim.



**G** - verkorting (in SMS) van *J'ai* - Ik heb; *G DpenC mon fric.* - Ik heb mijn poen uitgegeven (*J'ai dépensé mon fric*).

**gadin**, le - 1 smak, val; *Devant la boîte, Paul a ramassé un gadin.* - Paul is voor de disco op zijn bek gevallen; 2 kop, kanis

**gadji**, la - meisje, vrouw

**gadjo**, le - jongen, man

**gaffe! / gaffre!** - let op! kijk uit! - *Gaffe! les condés sont arrivés!* - Kijk uit! de smerissen zijn er!

**gaffe, faire** ~ - uitkijken, voorzichtig zijn; *Aie! Fais gaffe, tu m'fais mal!* Au! Kijk uit, je doet me pijn!

**gaffe, faire une** ~ - een fout maken; *Gaston la Gaffe fait que des gaffes.* - Guust Flater slaat alleen maar flaters.

**gaffre**, le - 1 cipier; *Le gaffre me regardait bouche bée.* - De cipier keek me aan met open mond; 2 iemand die op de loer, op de uitkijk staat

**gaffrer** - op de uitkijk staan, loeren

**gaga** - 1 kinds, seniel; 2 wild, gek (op iemand); *Je suis vraiment gaga d'Estelle.* - Ik ben echt gek op Estelle.

**gagneuse**, la - goed verdienende prostituee; *Ce maquereau, il a mis des gagneuses sur le trottoir.* - Die pooier heeft een paar veel gevraagde hoeren lopen.

**galère**, la - probleem, beproeving (lett. galei); *Pas trop galère, le voyage?* - Was de reis niet al te vervelend? *J'suis en galère, mon scooter est tombé en rade.* - Ik zit in de problemen, mijn scooter is kapot gegaan.

**galère, la ~!** - verdomme! wat een misère! - *J'ai niqué ma bagnole, la galère!* - Ik heb mijn wagen naar de kloten geholpen, wat een ellende!

**galérer** - 1 balen, de pest inhebben; 2 ploeteren, zwoegen; *Comment je me suis galéré sur le PC à Karine, j'ai dû tout formater!* - Wat heb ik afgezien met de PC van Karine, ik heb alles moeten formatteren! 3 sjacheren; *C'est un mec qui galère, qui fout sa vie en l'air.* - Da's een sjacheraar die zijn leven verknalt.

**galerie, amuser la ~** - aan het lachen maken; *Pendant son discours, le Dalaï Lama a amusé la galerie.* - Tijdens zijn toespraak kreeg de Dalai Lama de lachers op zijn hand.

**galerie, épater la ~** - de blits maken; *J'vais épater la galerie avec ma superbe vago.* - Ik ga de blits maken met mijn vette bak.

**galérien**, le - jonge werkloze, ploeteraar (lett. galeislaaf)

**galette**, la - poen, duiten

**galoche**, la - tongzoen; *Avant de la quitter, je lui ai roulé une galoche.* - Voor ik bij haar wegging, heb ik haar een tongzoen gegeven.

**galocher** - tongzoenen; *Je l'ai galoché un peu, après j'suis rentrée chez moi.* - Ik heb wat met hem getongzoend, toen ben ik naar huis gegaan.

**galure / galurin**, le - hoed; *Franchement, se pointer en boîte avec un galure, ça fait complètement naze.* - Zeg nou zelf, met een hoed in de disco verschijnen, da's toch compleet idioot.

**gamberger** 1 beramen, nadenken, fantaseren; *Cette pauvreté, ça fait gamberger.* - Die armoede zet je aan het denken; 2 slenteren, flaneren

**gambette**, la - stelt, poot; *Au bout d'une heure, ils ont joué des gambettes.* - Na een

uur hebben ze de kuierlatten genomen.

**gaméler** - eten

**gaméler, se** - vallen, tuimelen; *J'me suis gamélé dans ce putain d'escalier!* - Ik ben gevallen op die klote-trap!

**gamelle**, la - val; *T'as vu la gamelle qu'a fait Ivan sur la piste noire!* - Heb je gezien hoe Ivan is gevallen op de zwarte piste!

**gamin**, le, **gamine**, la - kind

**ganja**, la - wiet, cannabis; *Tu fumes de la ganja comme tu fumes des clopes.* - Jij rookt wiet zoals je peuken rookt.

**garçon, vieux ~**, le - verstokte vrijgezel (lett. oude jongen)

**garette**, la - verkorting van *garetteci* - verlan (ziedaar) van *cigarette*

**garetteci**, la - verlan (ziedaar) van *cigarette*; *T'as pas une p'tite garetteci, s'te plaît?* - Heb je misschien een sigaretje voor me?

**gargote**, la - goedkope eettent, gaarkeuken  
**garo / garro**, la - sigaret; *Passe-moi une garo, j'ai plus rien à fumer.* - Geef me een sigaret, ik heb niks meer te roken.

**gars**, le - vent, man; *Il est pas rigolo ce gars.* - Met die vent kan je niet lachen.

**gastos**, le - café, bar, tent; *Laura se fait voir dans les meilleurs gastos de Paname.* - Laura laat zich zien in de beste cafés van Parijs.

**Gascon, faire une promesse de ~** - een loze belofte doen (lett. van een Gascogner)

**gastro**, le - smulfestijn, smulpartij; *Pour le séduire, tu lui colles une gastro, une vraie gastro qui dure bien longtemps.* - Om hem te verleiden maak je een lekkere maaltijd, een echte schranspartij die lekker lang duurt.

**gastro** - verkorting van *gastronomique* - gastronomisch

**gâté**, le - verwennerij, seks; *Ce soir on se donne un gâté* - Vanavond gaan we elkaar eens lekker verwennen.

**gâteau, avoir sa part du ~** - een graantje meepikken (lett. z'n stuk van de taart krijgen)

**gâteau, c'est du ~** - da's makkelijk (lett.

gebak), eitje! *C'est pas du gâteau*. - Dat wordt moeielijk, da's geen peulenschil.

**gâteau, c'est la cerise sur le ~** - dat is de kroon op het werk (lett. de kers op het gebakje)

**gâteau, (se) partager le ~** - de koek (lett. het gebakje) verdelen

**gâteux** - kinds, seniel

**gauche, mettre à ~** - opzijleggen (geld); *Pendant des années, Didier a mis du fric à gauche afin de s'offrir ce voyage*. - Didier heeft jarenlang poen opzij gelegd om die reis te kunnen maken.

**gauche, passer l'arme (v) à ~** - de pijp aan Maarten geven (lett. het wapen naar links doorgeven)

**gauche, se lever du pied ~** - met het verkeerde been uit bed stappen

**gauftrer, se** - vallen, tuimelen; *J'me suis gaufré sur ce putain d'escalator*. - Ik ben gevallen op die verrekte roltrap.

**gaule, la** - stijve, erectie (lett: staak, stok); *Il a la gaule, le gars qui danse avec Sophie*. - De kerel die met Sophie danst heeft een stijve.

**gauler** - 1 arresteren, oppakken; *Je veux un compte blindé sans me faire gauler par les condés*. - Ik wil een goed gevulde bankrekening zonder me te laten pakken door de jutens; 2 pikken, stelen; *T'as vu le lecteur-MP3 que mon frangin a gaulé à Carrefour?* - Heb je de MP3-speler gezien die mijn broertje heeft gepikt in de Carrefour? 3 snappen; *Je gaule rien de c'qu'il me raconte*. - Ik snap niks van wat hij me zegt.

**Gaulois, le** - autochtone Fransman (lett. Galliër)

**gauloise, histoire ~**, la - vieze bak, schuine mop (lett. Gallisch verhaal)

**gavé** - propvol; *Nous sommes vraiment gavés*. - We kunnen echt niet meer (lett. we zijn volgepropt).

**gay, le** - homo

**gaz, il y a de l'eau (v) dans le ~** - er hangt onweer in de lucht, er komen problemen

**gazelle, la** - vrouw, meid; *Cette belle gazelle guadeloupéenne est championne de course à pied sur 400 mètres*. - Die mooie Guadeloupe is kampioene op de 400 meter hardlopen.

**gazer** - 1 lekker lopen; *Allez les mecs, ça gaze?* - Hé jongens, alles kits? 2 vernederen, belachelijk maken; *Jacques, il gaze trop, ce mec, un jour ça va lui retomber dessus*. - Jacques, die maakt iedereen belachelijk, op een dag krijgt-ie het deksel op zijn neus; 3 traangas gebruiken; *La manif anti-OTAN a été gazé par les CRS*. - De ME heeft traangas gebruikt tijdens de anti-NAVO-demonstratie.

**Gégé** - verkorting van *Gérard Depardieu*; *C'est (excusez du peu), l'un des cinq films dans lesquels on peut voir Gégé cette année*. - Het is één van de vijf films (excuses voor het geringe aantal) waarin we Gégé dit jaar kunnen zien.

**gégène, le** - verkorting van *général* - generaal

**gégène, la** - verkorting van *génératrice* - 1 stroomopwekker, generator; 2 marteling door toedienen van elektrische schokken

**gengen, le** - geld, duiten

**genhar, le** - verlan (ziedaar) van *argent* - geld; *Respecte les gens, pas leur genhar*. - Heb eerbied voor de mensen, niet voor hun poen.

**génial** - super, te gek, gaaf; *Elle est trop géniale ta bagnole!* - Die wagen van jou is echt te gek!

**genou, faire du ~** - knietjevrijen

**genoux, être sur les ~ (m)** - op zijn tandvlees lopen (lett. op de knieën)

**genre, le** - type, soort; *C'était un type (du) genre bagarreur*. - Het was echt zo'n ruzieschopper.

**genre!** - nou ja! echt waar! *Devant la boîte, il nous ont stoppés, car on n'était pas accompagnés. Genre!* - Voor de dans-tent werden we tegengehouden, want we waren niet in gezelschap. Nou vraag ik je!

**genre, faire ~** - net doen alsof; *On n'a pas terminé mais comme le client vient demain*

*on lui présente un truc pour faire genre.* - We zijn niet klaar, maar omdat de klant morgen komt laten we hem zomaar iets zien om te doen alsof.

**GESR** - verkorting (in SMS) van *Les grands esprits se rencontrent.* - De grote geesten ontmoeten elkaar.

**gerbe**, la - 1 kots; 2 walging, afkeer; *Dans sa piaule, c'est le boxon, ça me fout la gerbe.* - In zijn kamer is het een zootje, daar ga ik van over mijn nek.

**gerber** - 1 kotsen, braken; *Les tagueurs me font gerber.* - Van die graffitispuiters moet ik kotsen; 2 klaarkomen

**gérer** - 1 proberen te versieren; *En ce moment, je gère deux meufs en même temps.* - Ik probeer momenteel twee vrouwen tegelijkertijd te versieren; 2 ergens goed in zijn; *Patrick, il gère au foot.* - Patrick kan écht goed voetballen.

**gerou** - verlan (ziedaar) voor *rouge* - rood

**gicler** - 1 vertrekken, ervandoor gaan; *Tu gicles déjà?* - Ga je er al vandoor? 2 buiten de deur zetten, eruit gooien; *J'me suis fait gicler de la boîte parce que j'avais dragué la petite amie du vigile.* - Ik ben de tent uitgezet omdat ik sjanste met de vriendin van de bewaker; 3 ejaculeren, spuiten

**gigolo**, le - gigolo, betaalde minnaar

**gigots**, les (m) - zware heupen (lett. lamsbouten)

**girafe**, la - lange slungel

**girafe, peigner la** ~ - duimen draaien, vliegen zitten te vangen (lett. de giraf kammen); *T'as déjà classé les dossiers?* - Non, *j'ai peigné la girafe.* - Heb je de mappen al opgeborgen? - Nee, ik heb niks uitgevoerd.

**givré** - 1 kierewiet, geschift; 2 stoned; 3 stomdronken, lazarus; *Il était tellement givré qu'on l'a foutu à la porte.* - Hij was zó zat dat ze hem eruit gegooid hebben.

**glam'** - verkorting van *glamoureux* - betoverend, aantrekkelijk; *Playboy, le lapin le plus glam' sur ton mobile.* - Playboy, het meest aantrekkelijke konijn op je mobiel

**gland**, le - eikel, lul; *Espèce de gland!* - Stomme eikel!

**gland, tête de** ~, la - eikel, lul

**glander** - 1 zijn tijd verluimelen, rondhangen; *Je sais glander, boire des pots au café et passer des week-end entiers devant la télé.* - Ik weet hoe ik mijn tijd moet verknoeien, drinken in het café en hele weekenden voor de tv moet hangen; 2 voor noppes zitten te wachten; 3 doen; *J'aime palper du blé sans rien glander.* - Ik vind het fijn geld te beuren zonder iets uit te voeren.

**glandes, avoir les** ~ (v) - 'm knijpen; *J'ai les glandes, ça fait deux fois que je foire mon bac!* - Ik zit in mijn rats, al twee keer heb ik mijn eindexamen verknald!

**glandes, foutre / mettre les** ~ (v) - angst aanjagen, op de zenuwen werken; *Toi tu me fous les glandes, t'as rien à foutre dans mon monde.* - Jij werkt op mijn zenuwen, je hebt niks in mijn wereld te zoeken.

**glandeur**, le - luiwammes, luie flikker; *Tu pigeras qu'il faut kiffer la vie au lieu d'être un glandeur.* - Je snapt dat je van het leven moet houden in plaats van een luie donder te zijn.

**glandouillard**, le - luiwammes, luie donder; *Les deux intérimaires qui bossent avec moi, c'sont de sacrés glandouillards!* - Die twee uitzendkrachten die met mij werken zijn verdond luie flikkers.

**glandouille**, la - lamlendigheid, luiheid; *C'est la glandouille, la plupart de mes potes passent leur temps collés au mur.* - Niemand voert iets uit, de meesten van mijn maten hangen maar een beetje tegen de muur.

**glandouiller** - zijn tijd verknoeien, niks-nutten; *Pendant qu'on trime au taf, y en a qui restent devant l'écran à glandouiller.* - Terwijl wij ons afbeulen op het werk, zijn er ook lui die voor de buis zitten te niksen.

**glandu**, le - zomaar iemand; *J'ai été commander un coca au bar et l'autre glandu à côté à commencé à taper la discute.* - Ik ging een cola bestellen aan de bar en iemand naast me begon met me te praten.

**glaouis / claouis**, les (m) - ballen, kloten

**glaouque** - eng, luguber, troosteloos (lett. zeegroen); *Il est vraiment glaouque ce film,*



*avec tous les pauvres cons qui se cament.* - Die film is echt luguber met al die sukkels die aan de drugs zijn.

**glaviot**, le - fluim, rochel; *C'est dégueulasse, tous ces glaviots sur le sol!* - Wat smerig, al die rochels op de vloer!

**glavioter** - spugen; *Pendant que le dirlo nous tapait son speech, on était deux trois lascars à glavioter dans notre coin.* - Terwijl de directeur zijn speech hield, stonden we met twee, drie kerels te spugen op onze stek.

**glouglou!** - klokklok!

**gnangnan** - zeurderig; *Vous êtes bien gnangnan, vieux scrogneugneu!* - Wat ben je toch een zeur, oud chagrijn!

**gnognote / gnognotte, de la** ~ - troep, rotzooi; *Ce DVD, c'est vraiment de la gnognote.* - Deze DVD is echt waardeloos.

**gnolba**, la - verlan (ziedaar) van *bagnole* - auto, wagen; *Un tarpé t'attend, mais s'il te plaît, ne fume pas dans ma gnolba.* - Er ligt een joint voor je klaar, maar rook asjeblijf niet in mijn wagen.

**gnôle**, la - jajem, brandewijn; *Demain, je t'amènerai de la gnôle.* - Morgen breng ik sterke drank voor je mee.

**gnon**, le - opdonder, klap; *J'ai reçu un gnon à l'entraînement.* - Tijdens de training kreeg ik een opdoffer.

**gnouf**, le - nor, bak, bajes

**go / gorette**, la - vrouw, meisje, vriendin; *T'as jamais de go, t'es pas gay quand même?* - Je hebt nooit een vriendin, je bent toch niet gay?

**go, j'y** ~ - ik ga erheen, eropaf (*j'y vais*); *Jorge Cardoso joue dans ma ville, j'prends une douche, et j'y go!* - Jorge Cardoso speelt in de stad, ik neem een douche en ik ga eropaf!

**go, j'y go d'agneau** - ik ga erheen, eropaf (woordspeling met *gigot d'agneau* - lamsbout)

**go, on y** ~ - hup, daar gaan we, vooruit (*on y va*); *J'ai 28 ans et pèse 80 kilos, régime mayo, on y go!* - Ik ben 28 en weeg 80 kilo, hoog tijd voor een mayodiet!; *Bon, on y go, j'ai pas que ça à faire aujourd'hui!* - Kom, vooruit, ik heb meer te doen vandaag!

**godasse**, la, schoen, schuif, stapper; *Elles craignent un peu tes godasses pour rentrer en boîte!* - Met die schoenen sla je een modderfiguur als je naar de disco gaat.

**gogo**, le - uilskuiken, onnozele hals

**gogo**, à ~ - in overvloed, veel; *Y avait du champ' à gogo.* - Er was champagne in overvloed.

**gogol / gol** - stompzinnig, achterlijk, onnozel; *Tu fais gogol comme ça à venir à l'amphi avec un bermuda.* - Je ziet er achterlijk uit als je in bermuda naar college komt.

**gogues**, les (m) - plee, wc; *Qui c'est qui squatte les gogues depuis une plombe?* - Wie houdt de plee al een uur bezet?

**goinfre**, le - schrokop, veelvraat; *Ces goinfres se sont farci tout le rôti.* - Die vreetzakken hebben al het vlees opgeschrokt.

**goinfrer, se** - vreten, zich volstoppen; *Nicole se goinfre de hamburgers à deux heures du matin.* - Om twee uur 's morgens propt Nicole zich vol met hamburgers.

**gol / gogol** - stompzinnig, achterlijk, onnozel; *Tu fais gol comme ça à venir à l'amphi avec un bob sur la tête!* - Je ziet er achterlijk uit als je naar college komt met matrozenmuts op!

**golio** - dom, onnozel, achterlijk; *En cours de socio y en a toujours un ou deux pour faire le golio au fond de l'amphi.* - Tijdens het sociologiecollege zitten er altijd wel een paar stom te doen achterin de zaal.

**golmon** - verlan (ziedaar) van *mongol* - dom, stompzinnig

**golri** - verlan (ziedaar) van *rigoler* - dol-len, lachen, grapjes maken; *Thérèse arrête pas de golri en cours, elle fait chier les profs.* - Thérèse zit altijd gekheid te maken tijdens de les, de leraren hebben flink de schijt aan haar.

**gomme, à la** ~ - waardeloos; *A la télé, y'a que des jeux à la gomme.* - Op tv zie je alleen maar stomme spelletjes.

**gomme, mettre (toute) la** ~ - zijn best doen, alles op alles zetten; *Vas-y mec, mets la gomme!* - Vooruit kerel, zet 'm op!

**gomme, type (m) à la** ~ - prulvent

**gonds, sortir de ses ~** (m) - uit zijn vel (lett. hengsels) springen; *A ce moment-là, le joueur de tennis est sorti de ses gonds et s'est adressé directement au juge de ligne.*

- Op dat moment sprong de tennisser uit zijn vel en richtte zich direct tot de lijnrechter.

**gonflant** - irritant; *Il est gonflant ce film, je zappe!* - Wat een vervelende film, ik zap verder!

**gonflé** - 1 gestoord, idioot (lett. gezwollen); *Sébastien? Il est vraiment gonflé!* - Sébastien? Die is echt niet goed bij zijn hoofd! 2 brutaal, stoer; *Il est gonflé, c'mec!* - Die kerel heeft lef zeg!

**gonflé à bloc** - vastbesloten

**gonfler** - 1 de strot uit komen, op de ze-nuwen werken; *Putain, ça me gonfle!* - Dat komt me verdomme de strot uit!; 2 opvoeren (van een brommer; lett. oppompen)

**gonze**, le - gozer, vent; *Y a un gonze mine de rien qu'a marié ma frangine.* - Een kerel die er niet uitziet is met mijn zus getrouwd.

**gonze**, la - verkorting van *gonzesse* - griet, wijf, meid; *Matte la gonze qui débarque!* - Kijk eens naar de griet die daar aan komt!

**gonzesse**, la - 1 grietje, vrouw, meid; *Farid s'est inscrit au fitness, il croit qu'il va pouvoir tirer des gonzesses.* - Farid heeft zich ingeschreven voor fitness, hij denkt dat-ie dan meiden kan versieren; 2 (vaste) vriendin; *Si j'appelle pas d'ici un quart d'heure, ma gonzesse me tue!* - Als ik niet bel binnen een kwartier maakt mijn vriendin me af! 3 lafbek, schijltuis; *Martin, en bande tu le vois frimer, mais tout seul c'est un vrai gonzesse.* - Als Martin in een groep zit zie je hem opscheppen, maar als hij alleen is, is-ie een echte lafbek.

**good** - goed; *Si on arrive à se qualifier en quart de finale, c'est good!* - Als we het halen tot de kwartfinale is dat heel goed!

**gorette** / **go**, la - meisje; *En classe, je suis le seul mec entouré de 20 gorettes.* - In de klas ben ik de enige gozer tussen 20 meiden.

**gorge, avoir un chat dans la ~** - schor zijn, een kikker (lett. een kat) in de keel hebben

**gorge, rester dans la ~** - lastig te verteren zijn (lett. in de keel bijven); *Ça m'est resté dans la gorge.* - Dat is voor mij moeilijk te verteren.

**gorille**, le - 1 lijfwacht; 2 stille (geheim agent)

**gosse**, le, la - kind, ventje, meisje; *Les gosses ont besoin qu'on leur foute des baffes de temps en temps.* - Kinderen hebben af en toe wat klappen nodig.

**gosse beau** / **gossebo**, le - verlan van *beau gosse* - mooie jongen; *Ce soir on joue les gosses beaux.* - Vanavond doen we net of we mooie jongens zijn.

**gossebo** / **gosse beau**, le - verlan van *beau gosse* - mooie jongen; *C'est le gossebo du bahut.* - Da's de spetter van de school.

**gouache, avoir la ~** - goed in vorm zijn; *J'ai intérêt à avoir la gouache si je veux être qualifié.* - Ik moet goed in vorm zijn als ik geplaatst wil worden.

**gougnafier**, le - hufter, klojo; *Quel est le gougnafier qu'a réparé la porte du garage?* - Wie is die zak die de garagedeur heeft gerepareerd?

**gouine**, la - lesbienne, pot; *Ça m'éclate de voir Caroline se faire draguer par ces mecs, je sais qu'elle est gouine.* - Ik lach me kapot als ik zie dat die kerels Caroline willen versieren, ik weet dat het een pot is.

**gouiner, se** - lesbische liefde bedrijven; *Dans ce film de cul les meufs étaient en train de se gouiner.* - In die pornofilm waren de vrouwen met elkaar aan het vrijen.

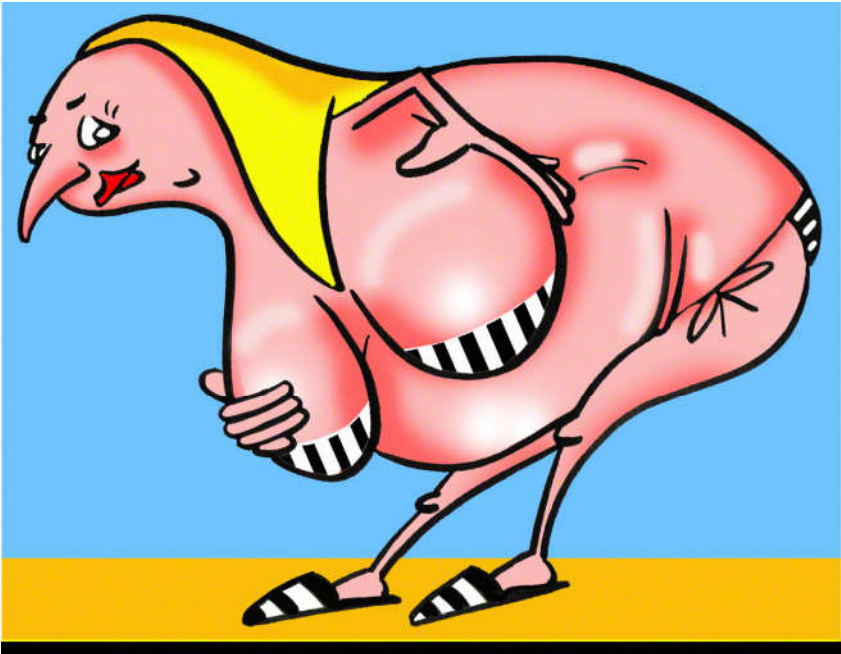
**gouinocher, se** - lesbische liefde bedrijven  
**goumer** - slaan, vechten

**gourde**, la - truthola, troela

**gourdin**, le - knuppel, stijve, paal

**gourer, se ~** - zich vergissen, er naast zitten; *Tu te goures, chérie.* - Je zit er naast, schat.

**gourmette**, la - handboei (lett. schakelarmband); *A plat ventre, les flics lui ont passé les gourmettes.* - Toen hij plat op zijn buik lag, hebben de smerissen hem de hand-



## gras comme une caille

boeien omgedaan.

**goût, avoir un ~ à chier** - een rotsmaak (lett. schijtsmaak) hebben; *Ce pinard a un goût à chier.* - Deze wijn heeft een rotsmaak.

**gova**, la - verlan (ziedaar) van *vago* - auto; *J'ai besoin d'fric pour m'acheter une belle gova.* - Ik heb poen nodig om een mooie wagen te kopen.

**grabuge**, le - gelazer, gedonder; *Il va y avoir du grabuge.* - Daar komt rotzooi van.

**graille**, la - voedsel, vreten

**grailler** - bikken, eten; *Y'a de quoi grailler ici?* - Valt hier iets te bikken?

**graillon**, le - 1 fluim, spuug; 2 baklucht; *Je déteste les odeurs de graillon.* - Ik heb een hekel aan vette bakluchtjes.

**graisse, à la ~ (d'oie)** - van niks, van likmevestje (lett. van (ganzen)vet)

**graisse, ôte ta ~!** - schik eens een beetje in! (lett. neem je vet weg)

**graisser la patte** - omkopen (lett. de poot invetten); *Il a graissé la patte au gardien.* - Hij heeft de bewaker omgekocht.

**grain, mettre son ~ de sel** - 1 zijn neus in andermans zaken steken; 2 zijn duit (lett. zijn zoutkorrel) in het zakje doen.

**graine, casser la ~** - bunkeren, schransen (lett. de korrel breken)

**grappe**, la - zaakje, handeltje, kloten

**grappe, lâcher la ~** - met rust laten (lett. de tros loslaten); *Mon ex refuse de me lâcher la grappe.* - Mijn ex weigert me met rust te laten; *Lâche-moi la grappe!* - Donder op!

**grappin, mettre le ~ sur quelqu'un** - iemand aan de haak (lett. enterhaak) slaan

**gras, discuter le bout de ~** - kletsen, over koetjes en katjes praten

**gras, être ~ du bide** - een dikke pens hebben

**gras comme une caille** - moddervet (lett. als een kwartel); *Depuis qu'elle n'est plus au régime, ma belle-doche est devenue grasse comme une caille.* - Sinds ze niet meer lijnt, is mijn schoonmoeder moddervet geworden.

**grasse, faire la ~ mat' / matinée** - een gat in de dag slapen; *Aujourd'hui, je voulais faire la grasse mat' mais ma mère est venue me réveiller à huit heures!* - Ik wilde vandaag uitslapen maar mijn moeder kwam me wakker om acht uur!

**gratin, le** - het neusje van de zalm

**gratiné** - buitensporig, overdreven

**gratos** - voor nop, voor niks; *Moi je connais le videur de cette boîte, je rentre gratis.* - Ik ken de uitsmijter van die danstent, ik kom gratis binnen.

**gratte, la** - 1 gitaar; 2 voordeeltje, snaai

**gratte, faire de la ~** - snaaien

**gratte-cul, confiture de ~**, la - jam van de haagdoornbes (lett. kontenkrabbersjam)

**gratte-papier, le** - 1 prulschrijver (lett. papierkrabber); 2 kantoorbediende, ambtenaartje

**gratter** - 1 werken, ploeteren; *J'alterne: je gratte trois mois, ensuite je me tape six mois de chômedu.* - Ik wissel af: eerst werk ik drie maanden, daarna pak ik zes maanden WW; 2 profiteren; *Si Miko reste avec sa gonzesse, c'est parce qu'elle a du genhar et qu'il arrive à gratter.* - Dat Miko bij zijn vriendin blijft komt omdat ze poen heeft en hij ervan kan profiteren; 3 er een beetje mee opschieten; *Il n'y a rien à gratter.* - Er valt niks te halen.

**grave** - 1 gestoord; *Mathieu, il est vraiment grave, il a fait pipi en classe!* - Mathieu is echt van Lotje getikt, hij heeft geplast in het klaslokaal! 2 heel erg, ontzettend; *Bon, on va bouffer ? J'ai grave faim!* - Gaan we eten? Ik heb ontzettend trek!

**graver** - branden; *Tu peux me graver le dernier disque de Christophe Maé?* - Kan

je voor mij de laatste CD van Christophe Maé branden?

**gravissime** - buitengewoon ernstig

**grec, le** - 1 Grieks broodje; *On va se taper un grec, j'ai trop la dalle!* - Kom, we gaan een grieks broodje eten, ik verrek van de trek! 2 Grieks restaurant

**Grecs, va te faire voir chez les ~** - mijn reet! (lett. laat je zien bij de Grieken; vgl. de Griekse 'neigingen' in de klassieke Oudheid)

**greluche, la** - griet, stoot, troel; *Quand je suis passé devant le bureau du chef, y avait plein de greluches autour.* - Toen ik langs het kantoor van de baas liep stonden er allemaal grieten om hem heen.

**grenouille de bénitier, la** - kerkuil, kwel, die de hele tijd in de kerk zit (lett. wijzwatervatkipker)

**greum / greumé** - verlan (ziedaar) van *maigre* - mager, dun; *Ce gars là, ça fait deux ans qu'il fait de la muscu, mais il est toujours aussi greum!* - Die kerel doet nu al twee jaar aan bodybuilding maar hij is nog altijd even mager!

**gribouiller** - kladderen, knoeien

**grillé** - 1 erbij, betrapt (lett. geroosterd); *Tu es grillé, je vais t'écraser!* - Je bent er gloeiend bij, ik zal je vermorzelen! 2 in achtiging gedaald; *Cette meuf est grillée depuis qu'elle couche avec n'importe qui.* - Die griet ligt er uit sinds ze met Jan en alleman naar bed gaat.

**griller** - 1 doorzien, betrappen (lett. roosteren); *Ils se sont fait griller par les keufs.* - Ze hebben zich laten pakken door de smerissen; 2 stikken van de hitte (lett. roosteren); *On grille dans cet appart!* - Het is stikheet in deze flat! 3 (een sigaret) aansteken; *J'ai grillé une clope et j'ai foutu le camp.* - Ik stak een peuk aan en ging er vandoor; 4 passeren, inhalen; *Visse la nana qui grille tout le monde avec sa caisse!* - Kijk eens naar die griet die iedereen inhaalt met haar bak!

**griller le feu rouge** - door rood rijden

**gringue, le** - flirt

**gringue, faire du** ~ - proberen te versieren; *C'est quand le boulot me fait chier que je traîne dans les bureaux pour faire du gringue aux secrétaires.* - Als ik baal van het werk, hang ik een beetje rond in het kantoor om te flirten met de secretaresses.

**grippe-sous**, le - vrek, duitendief (lett. stuivergrijper); *Il ne laisse jamais de pour-boire, quel grippe-sous!* - Hij geeft nooit fooi, wat een krent!

**gris**, le - Maghrebijn

**grisbi**, le - poen, duiten; *'Touchez pas au grisbi' est un beau film noir psychologique.* - 'Touchez pas au grisbi' ('Afblijven van die poen') is een mooie psychologische griezelfilm.

**grognasse**, la - lelijk oud wijf; *Je me suis embrouillé à la sécu avec une grognasse qui voulait pas me débloquer mon dossier.* - Ik kreeg bij de sociale dienst ruzie met een oud wijf dat mijn stukken niet wilde geven.

**grole / grolle**, la - schoen, schuit; *J'ai flingué mes groles sur le vélo à Marco, ce con n'a pas de freins!* - Ik heb mijn schuiten beschadigd op Marco's fiets, die klootzak heeft geen remmen!

**gros**, le - hoge piet

**gros comme le bras** - overduidelijk (lett. zo dik als een arm); *C'était une flatterie grosse comme le bras* - Dat was een wel erg duidelijke vleierij.

**gros comme une barrique** - zo rond (dik) als een ton

**gros, en avoir ~ sur la patate** - het er erg moeilijk mee hebben

**gros, être ~ comme une maison** - er (te) dik bovenop liggen;

**gros, faire les ~ yeux (m) à quelqu'un** - streng, bestraffend naar iemand kijken (lett. grote ogen maken)

**gros plein de soupe**, le - dikke papzak (lett. dikkerd vol met soep)

**gros rouge**, le ~ - fles gewone rode wijn; *Le gros rouge tache et pousse au crime.* - Alledaagse wijn maakt vlekken en zet aan tot misdaad.

**gros, se gourer** ~ - er helemaal naast zit-

ten; *Je t'assure, tu te goures gros!* - Ik verzeker je, je zit er goed naast!

**grosse**, la - 1 meisje, vrouw; 2 (vaste) vriendin; *Quand j'suis malade, c'est ma grosse qui s'occupe de moi.* - Als ik ziek ben zorgt mijn vriendin voor me.

**grosse légume**, la - hoge piet

**grossier** - vies, smerig

**grouille**, la - probleem; *Ça fout la grouille dans la rue.* - Er zijn problemen op straat.

**grouiller, se** - opschieten, zich haasten; *Faut qu'on se grouille, c'est gratuit jusqu'à minuit.* - We moeten ons haasten, het is gratis tot middernacht.

**grouillot**, le - loopjongen; *Dans ma boîte, il me prennent pour le grouillot.* - Op mijn werk denken ze dat ik een loopjongen ben.

**gruge**, la - afzetterij, bedrog; *Putain, 30 euros l'entrée de la boîte, c'est de la gruge!* - Verdomme, 30 euro entrée voor die tent, da's afzetterij!

**guedin**, verlan (ziedaar) van *dingue* - gek, maf, gestoord; *David, ce guedin, des fois, il se tape l'autoroute en sens inverse.* - Die mafkees van een David rijdt wel eens de snelweg op tegen het verkeer in.

**guenon, vieille** ~, la - foielelijk wijf (lett. wijfjesaap); *Dis donc, vieille guenon, quelle mouche te pique?* - Hé, lelijk oud wijf, wat bezielt je egenlijk? (lett. door welke vlieg word je gestoken?)

**guedra**, la - verlan (ziedaar) van *drague* - versierpoging; *La guedra dans les boîtes, ça me soûle, j'me fais ramasser tout le temps!* - Van al dat versieren in de disco word ik doodmoe, ik krijg telkens op mijn donder!

**guédra** - verlan (ziedaar) van *draguer* - (proberen te) versieren, sjansen; *Ma copine, j'ai pas eu à la guédra, c'était elle qui est venue me cueillir!* - Ik heb mijn vriendin niet hoeven versieren, zij was het die me is komen halen!

**guédro**, le - verlan (ziedaar) van *drogué* - verslaafde, junk; *Peu importe si t'es schizo, maso ou encore un guédro porté sur la pedo.* - Maakt niet uit of je schizofreen of

masochistisch bent of zelfs een junk met pedofiele neigingen.

**guêpe, pas folle, la ~!** - hij/zij is niet op zijn/haar achterhoofd gevallen! (lett. niet gek die wesp!)

**gueuche**, le - verkorting van *gueuchla* - verlan (ziedaar) van *chlague* - 1 junk, verslaafde; 2 niksnut, leegloper

**gueuchla**, le - verlan (ziedaar) van *chlague* - 1 junk, verslaafde; 2 niksnut, leegloper

**gueulante**, la - 1 woedeuitbarsting, heftig protest; 2 scheldkanonnade

**gueulard**, le - schreeuwelijk, opgewonden standje; *Laurent, c'est un gueulard, dès que quelque chose ne va pas, il rapplique dans le bureau du chef.* - Laurent is nogal heetgebakerd, zodra iets niet goed gaat, gaat-ie naar het kantoor van de baas.

**gueule**, la - 1 mond, bek; *Ferme ta gueule ou je t'en colle une!* - Hou je kop dicht of je krijgt een dreun! *Lui, il a la plus grande gueule du bahut.* - Hij heeft de grootste bek van de school; 2 smool, gezicht; *Elle a de la gueule ta bécanne avec ce pot chromé.* - Je motorfiets ziet er gaaf uit met die verchromde uitlaat.

**gueule, casser / péter la ~ à quelqu'un** - iemand op zijn bek slaan; *J'te casse la gueule si tu m'ramènes pas la tune que tu me dois.* - Ik sla je op je bek als je me de poen niet terugbetaalt die ik nog van je krijg.

**gueule de bois**, la - kater (lett. houten bek)

**gueule d'enterrement**, la - begrafenisgezicht, gezicht van een oorwurm

**gueule de raie**, la - engerd, lelijkerd (lett. bek van een rog)

**gueule, donner / pousser un coup de ~** - een grote bek opzetten; *A la réunion syndicale, j'ai donné mon coup de gueule.* - Op de vakbondsvergadering heb ik ze flink de waarheid gezegd.

**gueule, faire la ~** mokken; pruilen; *Fais pas la gueule, t'en retrouveras une autre gonzesse.* - Zit niet te mokken, je vind wel weer een andere meid.

**gueule, fermer sa ~** - zijn bek houden; *Si on t'interroge au sujet du casse, tu fermes ta gueule!* - Als ze je vragen stellen over de kraak, dan hou je je bek!

**gueule, fine ~**, la - fijnproever, lekkerbek; *Ce cuisinot est une fine gueule et un vrai pro de la cuisine.* - Die kok is een fijnproever en een echte vakman in de keuken.

**gueule, ma ~** - mijn jongen, beste jongen; *Ça fonctionne, ouais ma gueule, ça roule.* - Het werkt, ja beste jongen, het loopt gesmeerd.

**gueule, péter / casser la ~ à quelqu'un** - iemand op zijn bek slaan; *Je te pète la gueule si tu m'ramènes pas la tune que tu me dois.* - Ik sla je op je bek als je me de poen niet terugbetaalt die ik nog van je krijg.

**gueule, pousser / donner un coup de ~** - een grote bek opzetten; *A la réunion syndicale, j'ai poussé mon coup de gueule.* - Op de vakbondsvergadering heb ik ze goed de waarheid gezegd.

**gueule, se casser la ~** - op zijn bek gaan, vallen; *J'me suis cassé la gueule dans l'escalator, mais ça va, j'ai rien.* - Ik ben op mijn bek gegaan op de roltrap, maar het gaat wel, ik heb niks.

**gueule, se fendre la ~** - barsten van het lachen, lol hebben (lett. zijn bek splijten); *Qu'est-ce qu'on s'fend la gueule quand on est entre potes!* - Wat hebben we toch een lol als we met makkers onder elkaar zijn!

**gueule, se foutre de la ~ de quelqu'un** - iemand voor gek zetten, de spot drijven met iemand; *Ils se foutent de ma gueule à la mairie, ils m'ont fait revenir trois fois pour ces papiers à la con!* - Ze houden me voor de gek in het gemeentehuis, drie keer hebben ze me laten terugkomen voor die klote-papieren!

**gueule, se jeter dans la ~ du loup** - zich in 't hol van de leeuw wagen (lett. zich in de bek van de wolf werpen)

**gueule, se mettre sur la ~** - vechten, elkaar op de bek slaan; *Au début c'était tranquille, mais plus tard ils ont commencé à se mettre sur la gueule.* - In het begin was het nog rustig, maar later begonnen ze elkaar op de bek te slaan.

**gueule, se soûler la ~** - zich bedrinken, zich bezuipen

**gueuler** - 1 schreeuwen; *Ça gueule chez le voisin, il est encore en train de taper sur*

*sa femme!* - Er wordt gegild bij de buurman, hij is zijn vrouw weer aan het slaan! 2 protesteren; *Hé les mecs, faut gueuler s'ils nous ferment la salle de sports pendant les vacances!* - Hé jongens, we moeten protesteren als ze de sporthal sluiten in de vakantie!

**gueuleton**, le - lekker etentje; *Avant de quitter la ville, Didier s'est tapé un bon gueuleton.* - Alvorens de stad te verlaten heeft Didier lekker zitten smullen.

**gueus**, le - string - *Vise la gonzesse en taille basse, elle a son gueus qui dépasse!* - Kijk eens naar die griet met die heupbroek, haar string komt er bovenuit!

**gueuse**, la - hoertje, slet;

**gueuse, courir la ~** - boemelen, achter de wijven aan zitten

**guez / guèze**, le, - verkorting van *merguez* - gekruid braadworstje; *Je ne mange plus de guez depuis que je vis à l'aise.* - Ik eet geen *merguez* meer sinds ik comfortabel leef;

**guez / guèze**, la - onherkenbaar gemaakte gestolen auto; *La Jaguar à François, ben, c'est une guez!* - Die Jaguar van François is een gestolen auto!

**guez / guèze** - 1 mager, dun; *Michel est revenu tout guez de ses vacances.* - Michel is helemaal vermagerd van zijn vakantie teruggekomen; 2 tevreden; *Sois guez, te remets pas de haine dans l'cœur.* - Wees tevreden en laat de haat niet toe in je hart.

**guezmère**, la - 1 verlan (ziedaar) van *merguez* - gekruid braadworstje; 2 bonenstaak, lange slungel; *Philippe, il veut pas venir à la piscine parce qu'en maillot c'est une guezmère.* - Philippe wil niet naar het zwembad komen omdat-ie een lange bonenstaak is in zijn zwembroek.

**guibole / guibolle**, la - been, lat, stelt; *Martin a joué des guiboles quand le dirlo est venu.* - Martin is 'm gesmeerd toen de directeur eraan kwam.

**guili guili!** - kiele kiele kiele!

**guimbarde, vieille ~**, la - 1 oud karretje, ouwe rammelkast; *Heureusement, après cette difficile réparation, ma guimbarde a fini par vrombir.* - Na die moeilijke repa-

ratie begon mijn ouwe bak gelukkkig weer te ronken; 2 wrakke gitaar

**gun**, le - pistool, revolver; *T'es trop jeune mon gars, pose ton gun.* - Je bent te jong beste kerel, leg je pistool neer.

**gus**, le - 1 vent, gozer; 2 bol (soldaat aan het begin van zijn diensttijd)



**H**, le - verkorting van *Haschisch*  
**hab**, la - verkorting van *habitude* in *comme d'habitude* - zoals gewoonlijk; *Comme d'hab, mon examen de math, je le révise la veille.* - Zoals gewoonlijk neem ik mijn wiskunde-examen de avond tevoren door.

**haine**, la - 1 agressie, haat; *Mes potes ont la haine contre le maire depuis qu'il a fermé la MJC.* - Mijn maten zijn boos op de burgemeester sinds hij het jongeren-centrum heeft gesloten (MJC: Maison des Jeunes et de la Culture); 2 schande; *J'ai eu trop la haine devant les potes quand ma mère m'a dit de rentrer à la maison.* - Ik schaamde me ontzettend tegenover mijn maten toen mijn moeder me zei naar huis te komen; *La haine!* - Schande!

**haine, foutre la** ~ - te schande maken; *Ma meuf m'a mis la haine en boîte, elle tient pas l'alcool et on a dû se barrer.* - In de disco schaamde ik me voor mijn vriendin, ze kan niet tegen alcohol en toen moesten we vertrekken.

**hallu**, la - verkorting van *hallucination* - grote verbazing, teleurstelling; *Putain, l'hallu! Mon toit qui s'écroule!* - Verdomme, ik kan mijn ogen niet geloven, mijn dak stort in!

**halluciner** - zijn ogen niet kunnen geloven; *Cette nana me fait halluciner.* - Die meid is te mooi om waar te zijn;

*Quand j'écoute parler ces jeunes, franchement, j'hallucine grave des oreilles!* - Als ik die jongeren hoor praten, echt waar, dan kan ik kan mijn oren niet geloven!  
**hand**, le - verkorting van *handball*

**hard**, le - 1 pornofilm; 2 hard-rock; 3 elektronische apparaten, hardware  
**hard** - moeilijk, pijnlijk; *Trop hard l'exo de c'matin!* - Die oefening van vanochtend was echt moeilijk!

**hard-core** - zwaar, moeilijk; *Cette balade en montagne était vraiment hard-core!* - Die bergwandeling was echt afmattend!  
**hardos**, le - hard-rocker  
**hareng**, le - pooier, souteneur (lett. haring)

**haricot, courir sur le** ~ - op de zenuwen werken; *Jeannette, elle me court sur le haricot!* - Ik krijg een sik van die Jeanette!

**haricots, c'est la fin des** ~ (m) - dit is het bittere einde (lett. het einde van de bonen)  
**haricots, pour des** ~ (m) - bijna voor niets (lett. voor bonen); *Lui, il bosse pour des haricots.* - Hij werkt voor een schijntje.

**hasbeen**, le - iemand die heeft afgedaan, ouderwets is; *Il est hasbeen ce type, y a plus personne qu'écoute ses chansons.* - Hij heeft zijn beste tijd gehad, niemand luistert nog naar zijn liedjes.

**hasch**, le - verkorting van *haschisch* - *La belle môme du huitième, le hasch, elle aime!* - Dat lekkere stuk van de achtste etage houdt van hasj!

**haut-le-cœur**, le - misselijkheid; *Il a des haut-le-coeur.* - Hij staat op het punt over te geven.

**hébergeur**, le - (internet)provider - *Mon hébergeur, il est complètement à la ramasse, j crois que j'vais l'changer.* - Mijn provider loopt hopeloos achter, ik denk dat ik ga switchen.

**hébreu**, le - onbegrijpelijke taal, abracadabra (lett. Hebreeuws); *Ce que tu viens de dire, c'est de l'hébreu pour moi.* - Wat je net zei is abracadabra voor mij.

**hélico**, le - verkorting van *hélicoptère* - heli



**herbe**, la - cannabis, wiet; *Après un gros joint d'herbe j'ai besoin d'air frais.* - Na een grote (wiet)joint heb ik behoefte aan frisse lucht.

**heures de vol, avoir des** ~ (v) - ervaring (lett. vliegen) hebben; *T'inquiète, Sonya a déjà des heures de vol.* - Maak je niet ongerust, Sonya heeft al ervaring.

**Hexagone**, le - Frankrijk (lett. zeshoek); *Ce nouveau jeu cartonne dans l'Hexagone.* - Dat nieuwe spel is een groot succes in Frankrijk.

**hic**, le - kneep, moeilijkheid; *C'est là le hic, je te dis.* - Daar zit hem de kneep, zeg ik je.

**hic!** - hik!

**histoire paillard**e, la - schuine mop, pikant verhaal

**histoire salée**, la - schuine mop, pikant (lett. gezouten) verhaal

**HLM**, la - goedkope huurwoning, flat (*Habitation à Loyer Modéré*) - *Y'a encore une fuite? Putain, c'est vraiment des HLM de merde ici!* - Is er alwéér een lek? Dit zijn verdomme echt waardeloze flats!

**homeboy**, le - (criminele) jongere uit de *banlieue*

**homo** - verkorting van *homosexuel*

**horreurs**, les (v) - obsceniteiten; *Léonard, il débite que des horreurs.* - Léonard verkondigt alleen maar grofheden.

**horrib'** - verkorting van *horrible* - vreselijk, afschuwelijk; *Horrib', je deviens chauve du dessus!* - Vreselijk, ik word kaal bovenop mijn hoofd!

**hosto**, le - ziekenhuis; *Le type qui s'est fait planter est à l'hosto.* - De kerel die van de weg is geraakt ligt in het ziekenhuis.

**HS** - verkorting van *hors service* - buiten gebruik, buiten werking; *Après le taf, je suis HS.* - Na het werk kan ik geen pap meer zeggen.

**HT** - verkorting (in SMS) van *acheter*

**huile**, la - hoge piet

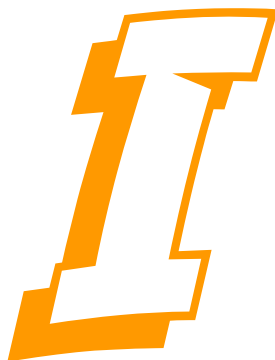
**huître**, la - 1 stommeling, lomperik (lett. oester); *Quelle huître ce Fernand.* - Wat een oen, die Fernand; 2 rochel

**huître, bâiller comme une** ~ - gapen als

een oester

**hyper** - ontzettend, gigantisch; *Avec Nina, je me sens hyper à l'aise.* - Met Nina voel ik me ontzettend op mijn gemak.

**hyper nul** - helemaal niks, waardeloos; *Je suis hyper nul en matière de desserts.* - Ik ben een complete nul op het gebied van desserts.



**ID** - verkorting (in SMS) van *idée*

**ièche / yèche** - verlan (ziedaar) van *chier* - poepen, schijten

**ièche / yèche, faire** ~ - ergeren, hinderen, vervelend doen (lett. doen schijten); *Pu-tain! Tu fais ièche, Michel, casse-toi!* - Verdomme! Je doet strontvervelend Michel, donder op!

**ièche / yèche, se faire** ~ - zich kapot vervelen; *On se fait ièche en classe de philo.* - Je verveelt je kapot tijdens de filosofieles.

**ienche / yench**, le - verlan (ziedaar) van *chien* - 1 hond; *Garde ton ienche avec toi, il me fout la trouille.* - Hou je hond bij je, ik ben doodsbang van hem; 2 eikel, rotzak  
**imbitable** - niet te snappen, onbegrijpelijk; *Le prof de maths, il était imbitable, j'ai rien capté.* - De wiskundeleraar was niet te volgen, ik snapte er niks van.

**immo**, le - verkorting van *immobilier* - onroerend goed, vastgoed

**impec** - verkorting van *impeccable* - fantastisch, gaaf (lett. onberispelijk); *Comment tu me trouves? - Impec!* - Hoe vind je me? - Perfect!

**imper**, le - verkorting van *imperméable* - regenjas (lett. waterdicht)

**in** - in, hip, in de mode

**incendier** - op z'n donder geven, uitfoeteren (lett. in brand steken); *Avec tes vacheries, tu cours le risque de te faire in-*

*cendier.* - Met jouw stomme streken loop je het risico op je donder te krijgen.

**incollable** - niet te verslaan; *Ce candidat est incollable au sujet des mammifères marins et des dinosaures.* - Die kandidaat is niet te verslaan op het gebied van zeezoogdieren en dinosauriërs.

**incruste, taper l'~ (m)** - blijven plakken; *Maurine, elle voulait pas de nous à son anniversaire mais on a quand même tapé l'incruste.* - Maurine wilde ons niet op haar verjaardag, maar we zijn toch blijven plakken.

**incruster, s'~** - blijven plakken; *On a pas eu le droit de s'incruster au gala.* - We mochten niet op het gala blijven.

**indic**, le - verkorting van *indicateur* - verlinker, verklikker; *Un flic ne donne jamais ses indic.* - Een smeris zegt nooit wie zijn verklikkers zijn.

**indigestion, ça me donne une ~** - ik heb er genoeg van, ik word er ziek van (lett. het geeft me indigestie).

**infidélités, faire des ~ (v)** - ontrouw zijn  
**info**, la - 1 verkorting van *information* - nieuws, informatie; *Depuis que j'suis au chômage, je me tape l'info de 13 heures.* - Sinds ik werkloos ben, luister ik naar het nieuws van 13 uur; 2 verkorting van *informatique* - informatica; *J'ai un cours d'info à 14 heures.* - Ik heb een les informatica om 14 uur.

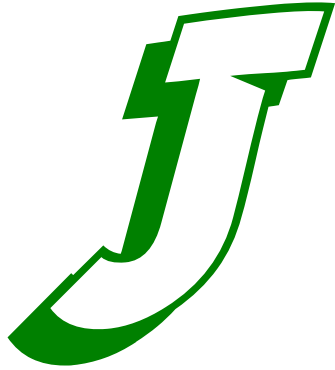
**insse**, le - verlan (ziedaar) van *sein* - borst  
**instit**, le, la - verkorting van *instituteur / institutrice* - meester / juf; *Gaston, parce qu'il parlait trop, l'instit a menacé de le virer de la classe.* - Omdat Gaston zoveel praatte, dreigde de meester hem eruit te gooien.

**intello**, le, la - verkorting van *intellectuel(le)* - intellectueel; *Mico, il peut pas s'empêcher de jouer aux intellos quand il drague une gonzesse.* - Mico moet altijd intellectueel doen als hij een griet probeert te versieren.

**interro**, la - verkorting van *interrogation* - overhoring; *Le prof de math a surpris Nicolas pendant l'interro en train de tricher.* - De wiskundeleraar heeft Nicolas betrapt op spieken tijdens de overhoring.

**intox**, la - verkorting van *intoxication* - 1 vergiftiging; 2 verkeerde informatie; *Une*

*grève des profs? C'est de l'intox, y'aura cours!* - Een leraarsstaking? Daar klopt niks van, de lessen gaan door!  
**invalo** - verkorting van *invalide*  
**ive, la** - verlan (ziedaar) van *vie* - leven



**jacasser** - kwebbelen, kakelen; *A force de jacasser comme une pie, Eve a dû se rincer la glotte.* - Omdat ze de hele tijd zat te klappen als een ekster moest Eve haar keel spoelen.

**jacky, le** - persoon met slechte smaak; *Regarde-moi ce jacky, il a mis de la fourrure sur son volant!* - Wat een smakeloze kerel, hij heeft zijn stuur met bont bekleed!

**jacky de compèt, le** - iemand die er niks van bakt

**jactance, la** - 1 geklets, gebabbel; 2 geroddel

**jactancer** - 1 ouwehoeren, kletsen; 2 roddelen

**jacter** - 1 ouwehoeren, kletsen; 2 roddelen

**jambage, droit de ~, le** - ongewenste intimiteiten van een hogergeplaatste (lett. het recht om een ontbloot been in het bed van de bruid te steken, vgl. *droit du seigneur* - 'jus primae noctis', recht van de heer om de eerste nacht met de bruid te mogen slapen)

**jambe, droit comme la ~ d'un chien** - zo krom als een hoepel (lett. recht als een hondenpoot)

**jambe, faire des ronds (m) de ~ à quelqu'un** - bij iemand slijmen, strooplikken (lett. rondjes maken met het been)

**jambe, faire une belle ~** - geen moer ver-



**Jeannot Lapin**

der helpen; *Ça me fait une belle jambe.* - Daar schiet ik niks mee op.

**jambe, lâcher la** ~ - loslaten, met rust laten (lett. het been loslaten); *Lâche ma jambe, Kiki!* - Laat me met rust, Kiki!

**jambe, tenir la ~ à quelqu'un** - iemand aan de praat houden (lett. iemands been vasthouden)

**jambes, avoir des ~ en coton / en flanelle / en pâté de foie** - slap in de benen zijn (lett. benen van katoen / flanel / leverpastei hebben)

**jambes de coq, les (v)** - spillebenen (lett. hanenpoten)

**jambes, en avoir plein les ~ (v)** - moe zijn, te ver gelopen hebben

**jambes, partie de ~ en l'air, la** - vrijspartij (lett. met de benen in de lucht)

**jambes, prendre ses ~ (v) à son cou** - de benen nemen (lett. zijn benen op zijn nek nemen)

**jambons, les (m)** - zware heupen (lett. hammen)

**jamé** - verkorting (in SMS) van *jamais* - nooit

**jante, être sur la ~** - doodop, bekaf zijn (lett. op de velg zitten)

**jante, rouler sur la ~** - knettergek zijn (lett. op de velg rijden)

**jarter** - 1 verwijderen, wegnemen; *Cette nana, je l'ai jartée de mon carnet d'adresse.* - Ik heb die meid uit mijn adresboek gehaald; 2 eruit zetten; *La dernière fois qu'on a été en boîte, on s'est fait jarter.* - De laatste keer dat we in een dansant waren, hebben ze ons eruit geknikkerd; 3 vertrekken; *Si j'ai pas une augmentation, je jarte de cette boîte.* - Als ik geen opslag krijg, ben ik weg uit deze tent.

**jaser** - 1 roddelen; 2 babbelen, kletsen; *Marie et Christine ne font que jaser.* - Marie en Christine zitten de hele tijd te kletsen.

**jaune, le** - glas pastis

**java, faire la ~ / partir en ~** - aan de boemel zijn / gaan (lett. een volksdansje (gaan) maken)

**jean-foutre / jeanfoutre, le** - Jan Lul, jandoedel, lummel; *'Un dragon qui n'est pas mort à trente ans est un jean-foutre', nous disait le général.* - Een cavalierist die op zijn dertigste niet dood is, is een niksnut', zei de generaal tegen ons.

**jean-foutrerie / jeanfoutrerie, la** - *Ce mois, on a constaté des jeanfoutreries comme roupiller toute la journée en faisant semblant de bosser.* - Deze maand hebben we lamlendigheden geconstateerd zoals de hele dag liggen meuren en net doen alsof er gewerkt wordt.

**Jeannot Lapin** - Broer Konijn

**jeff / jeuf, le** - verlan (ziedaar) van *feuj* - verlan van *juif* - Joods; *Jérémy, il a honte de dire que c'est un jeff.* - Jérémy schaamt zich ervoor te zeggen dat hij Joods is.

**jèse, le** - verkorting van *jésuite* - jezuiet; *Mon pote Alphonse a été élevé chez les jèses.* - Mijn maat Alphonse is opgevoed bij de jezuieten.

**jeter un jus** - de blits maken

**jeton, le** - opdonder, klap; *Après cette bordée d'injures, Olaf lui a flanqué un jeton.* - Na die scheldkanonnade verkocht Olaf hem een optater.

**jeton, faux comme un ~** - zo vals als een kat (lett. als een munt)

**jetons, avoir les ~ (m)** - in de rats zitten, 'm knijpen; *J'ai eu les jetons quand les CRS ont commencé à charger.* - Ik kneep 'm toen de ME charges begon uit te voeren.

**jetons, donner / foutre des ~ (m)** - de stuipen op het lijf jagen; *Quand j'étais môme, le gardien nous foutait les jetons.* - Toen ik nog een kind was, joeg de bewaker ons de stuipen op het lijf.

**jet-settiser** - op jet-set/topniveau brengen; *Ce restau tendance jet-settise la cuisine asiatique.* - Dat trendy restaurant brengt de Aziatische keuken op topniveau.

**jeuf / jeff, le** - verlan (ziedaar) van *feuj* - verlan van *juif* - Joods; *Jérémy, il a honte de dire que c'est un jeuf.* - Jérémy schaamt zich ervoor te zeggen dat hij Joods is.

**jeura, avoir la ~** - 1 teleurgesteld, agressief, boos zijn; *Après s'être fait stopper de*

*toutes les boîtes, je te raconte pas comment on avait la jaura!* - Nadat we in alle disco's waren tegengehouden, hadden we ontzettend de pest in; 2 verbeteren zijn, vasthouden zijn; *Le match, on avait trop la jaura pour perdre.* - We waren te verbeteren om die wedstrijd te verliezen.

**jobard** - 1 onnozel, goedgelovig; 2 gek, niet goed wijs

**jonc**, le - 1 goud; 2 duiden, poen; 3 pik, lul  
**jonc, peler le** ~ - lastigvallen (lett. het riet pellen); *Tu me pèles le jonc!* - Je bent echt irritant!

**jonc, se peler le** ~ - het stervenskoud hebben

**jogging**, le - joggingpak

**jogo**, le - joint, stickie; *Je sais rouler un joko d'une seule main.* - Ik kan met één hand een joint rollen.

**joibour** - verlan (ziedaar) van *bourgeois* - burgerlijk; *Depuis qu'il a sorti un album, il vit comme un joibourg dans son appart du 16<sup>ième</sup>.* - Sinds hij een album heeft uitgebracht, leeft-ie heel bugerlijk in zijn appartement in het 16e arrondissement.

**joint**, le - joint, stickie; *Fais pas le crevard, laisse-moi tirer un peu sur ton joint!* - Wees niet zo'n krent en laat me ook eens trekken aan je joint!

**joli comme un cœur** - mooi als een plaatje (lett. als een hart)

**joue-à-joue, faire du** ~ - schuifelen, slowen (lett. wang-tegen-wang)

**jouer comme un pied** - prutsen; *Sea of Flame II, c'était la cata, j'ai joué comme un pied.* - Sea of Flame II was een ramp, ik heb waardeloos gespeeld.

**jouer, se la** ~ - opscheppen; *Jean-Baptiste, il se la joue avec sa Merco.* - Jean-Baptiste maakt mooie sier met zijn Mercedes.

**jouir** - klaarkomen, een orgasme hebben

**joujou**, le - speelgoed

**joujou, faire** ~ - spelen; *Le weekend, j'adore faire joujou à l'ordi.* - In het weekend speel ik graag op de computer.

**journal de fesse**, le - goedkoop sexblaadje (lett. billenkrant)

**JTM / JT'M** - verkorting (in SMS) van *je t'aime*

**jules / julot**, le - 1 man, vent; *Faudra choisir entre mon jules et mon job.* - Ik zal moeten kiezen tussen mijn man en mijn baan; 2 pooier

**junkie / junky**, le - junk; *Certains ont attrapé le sida quand ils étaient junky.* - Er zijn er die aids hebben gekregen toen ze junk waren.

**jupon, courir / trousser le** ~ - achter de vrouwtjes (lett. rok) aan zitten; *J'espère qu'il sait aussi bien courir qu'il court le jupon.* - Ik hoop dat-ie even goed kan hollen als achter de vrouwen aan zitten.

**jupons, coureur / trousseur de** ~, le - rokenjager

**jus**, le - 1 koffie, troost; *J'veis me faire un bon jus.* - Ik ga een lekker bakkie troost zetten; 2 majem, water; 3 stroom; *Mon beauf a mis le jus dans mon appart.* - Mijn zwager heeft de stroom aangesloten in mijn flat; *Putain, il n'y a plus de jus dans mon portable!* - Verdomme, de batterij van mijn mobiel is op!

**jus, cuire dans son** ~ - het snikheet hebben (lett. gaar worden in zijn eigen jus)

**jus, jeter un** ~ - de blits maken

**jus, mettre au** ~ - op de hoogte stellen; *J'espère que tes supérieurs t'ont mis au jus.* - Ik hoop dat je superieuren je op de hoogte hebben gesteld.

**jus, panne de** ~, la - stroomstoring

**jus, pur** ~ - rasecht, van het zuiverste water; *Ce nouveau modèle, c'est une Citroën pur jus.* - Dat nieuwe model is een rasechte Citroën.

**jus, valoir le** ~ - de moeite waard zijn; *C'est une boîte extra, l'entrée en vaut le jus!* - Da's een te gekke danstent, die is de entreprijs waard.

**jute**, la - sperma

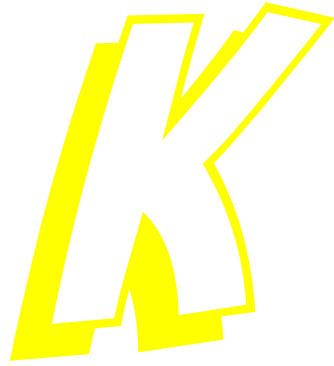
**juter** - klaarkomen, ejaculeren

**juteux** - voordelig, winstgevend (lett. sappig); *Le soutien scolaire, c'est un business très juteux.* - Huiswerkbegeleiding is een heel winstgevende business.

**j'y go** - ik ga erheen, eropaf (*'j'y vais*);

*Jorge Cardoso joue dans ma ville, j'prends une douche, et j'y go!* - Jorge Cardoso speelt in de stad, ik neem een douche en ik ga eropaf!

**j'y go d'agneau** ~ - ik ga erheen, eropaf (woordspeling met *gigot d'agneau* - lamsbout)



**K7** - verkorting van *cassette*

**kaïra / caïllera**, la - verlan (ziedaar) van *racaille* - gajes, tuig, boef; *Ton mec, c'est une vraie kaïra*. - Die kerel van jou is echt gajes.

**karlouche / carlouche**, le, la - zwarte man of vrouw; *Malika, elle a dit qu'elle sortait pas avec les karlouches*. - Malika zei dat ze niet uitging met zwarten.

**kawa**, le - koffie, leut, troost; *Mais où est-ce que tu vas? Prenons encore un kawa!* - Waar ga je heen? Laten we nog een bakkie doen!

**kawa, pause** ~, la - koffiepauze

**KC** - verkorting (in SMS) van *cassé* - gebroken, kapot

**Kdo** - verkorting van *cadeau*; *Mais c koi ces lunettes de soleil? C un Kdo!* - Maar wat is dat voor zonnebril? - Da's een cadeau!

**kebla**, verlan (ziedaar) van *black* - zwarte, neger; *Dans cette discothèque, ils laissent pas rentrer les keblas*. - In deze discotheek laten ze geen zwarten toe.

**kéblo** - verlan (ziedaar) voor *bloqué* - geblokkeerd

**kecla / quecla**, la - verlan (ziedaar) van *claque* - klap; *Alors, les keufs m'ont mis*

*deux trois keclas*. - Toen gaven de smerissen me een paar klappen.

**keco**, la - verlan (ziedaar) van *coke* - cocaïne

**kéké / kèke / cake**, le - (belachelijke) opschepper, patser; *Regarde le gros nul en train de jouer le kéké devant Christelle!* - Kijk 's hoe die lapzwan staat op te schepen tegen Christelle!

**kékos**, le - opschepper, patser, bink; *Tous les samedis soirs, en bas de l'immeuble, y a une bande de kékos en T-shirts moulants!* - Iedere zaterdagavond staan er onderaan de flat een stel patsters met strakke T-shirts.

**kelk1** - verkorting (in SMS) van *quelqu'un*; *Y a kelk1?* - Is er iemand? ('Il y a quelqu'un?')

**kéner** - verlan (ziedaar) van *niquer* - neuken, naaien

**képi**, le - agent, gendarme (lett. kepie); *En ce moment, c'est fou le nombre de képis qu'il y a sur le bord des routes*. - Er zit op dit moment een waanzinnig aantal agenten langs de kant van de weg.

**kepon**, le - verlan (ziedaar) van *punk* - 1 punker; 2 punkstroming

**keud / queude** - verkorting van *que dalle* - niks

**keuf**, le - verlan (ziedaar) van *flic* - juut, smeris, wout; *Nos voix sonnent à des endroits où les keufs n'osent pas faire un pas*. - Onze stemmen klinken op plekken waar smerissen geen stap durven zetten.

**keufer** - surveilleren, bewaken; *Tout le quartier était keufé*. - De hele wijk werd bewaakt.

**keum / keumé**, le - verlan (ziedaar) voor *mec* - kerel, jongeman; *A trois keums, on rentrera jamais dans cette boîte*. - Met drie kerels komen we deze danstent nooit binnen.

**keusse**, le - bedrag van ongeveer 1 euro; *Combien t'as payé ton jean? Que 25 keusses?* - Wat heb je betaald voor je spijkerbroek? Maar 25 euro?

**keusse-dix**, le - verlan (ziedaar) van *dix keusses* - eenheid ter waarde van blokje hasj; *J'ai dégoté une keusse-dix, on va faire la teuff!* - Ik heb een blokje hasj op de kop getikt, we gaan een feestje bouwen!

**Kfé** - verkorting (in SMS) van *café*

**kholoto / roloto**, le (*racistisch*) - 1 Noord-Afrikaan; *Ils veulent me prendre en photo, pourtant je suis comme les autres kholotos*.

- Ze willen een foto van me maken, maar ik zie er net zo uit als andere Noord-Afrikanen; 2 niksnut, flierefluiter; *Samia, c'est le genre de gonzesse qui préfère fréquenter les kholotos de sa fac qu'avec les mecs de notre quartier*. - Samia is zo'n meid die liever omgaat met niksnutten van haar faculteit dan met de jongens van onze wijk.

**kicker** - trappen; *Pendant qu'il essayait de me dribbler, je le kickais au mollet*. - Toen hij probeerde me te omspelen, trapte ik tegen zijn kuit.

**kif**, le - 1 stickie, joint; 2 passie, fantasie, plezier; *La moto, c'est son kif à Patou*. - Motorrijden is Patou's passie; 3 verlangen; *Il a le kif d'acheter une Merco*. - Hij droomt ervan een Mercedes te kopen.

**kif kif / du kif** - precies hetzelfde; *Que tu votes à gauche ou à droite, c'est kif kif!* - Of je nou links of rechts stemt, dat maakt niks uit. *C'est kif kif bourricot*. - Da's één pot nat (*bourricot*: lett. ezel).

**kiffant** - cool, gaaf; *Ta sœur est trop belle, vraiment kiffante!* - Jouw zus is ontzettend knap, echt te gek!

**kiffer (grave)** - 1 (ontzettend) dol zijn op, erg houden van; *J'kiffe grave le reggae* - Ik hou ontzettend van reggae; *La gonzesse de l'autre soir, elle a kiffé sur moi*. - Die griet van laatst vond me erg leuk; 2 het hoofd verliezen, door het lint gaan; *J'vous ai dit qu'j'ai pas mes papiers, pas la peine de kiffer!* - Ik zei u toch al dat ik mijn papieren niet heb, u hoeft niet zo tekeer te gaan!

**kiki**, le - 1 piemel; 2 keel, strot; *Elle voulait me sauter à la gorge et me serrer le kiki*. - Ze wilde me naar de keel vliegen en de strot dichtknijpen.

**kikou** - hoi, hallo!

**kil de rouge**, le - liter ('kilo') rode wijn; *Clara a dû vomir entre un kil de rouge et un pastis*. - Clara moest overgeven tussen een liter rode wijn en een pastis.



**killeur**, le - 1 moordenaar; 2 gevaarlijk persoon, opdringerig type, killer; *Momo, c'est un killeur dans le business de la came.* - Momo is een killer in de cocaïnehandel.

**kinos**, le - bios; *On joue 'Frankenstein' au kinos.* - 'Frankenstein' draait in de bios.

**kiquette / quéquette**, la - pik, piemel

**kisdé**, le - verlan (ziedaar) van *déguisé* - 1 stille, agent in burger; 2 smeris, juut; *C'est fou comme ces kisdés tapent à coups de matraque.* - Waanzinnig hoe die smerissen erop slaan met de wapenstok.

**klébard / clébard**, le - hond, mormel

**klebs / clebs**, le - verkorting van *klébard / clébard* - hond, mormel

**koi 2 9** - verkorting (in SMS) van *quoi de neuf?* - nog nieuws?

**Kpote**, la - verkorting van *capote anglaise* - kapotje

**krèle**, le (*racistisch*) - zwarte, neger; *C'est qui tous ces krèles?* - *C'est ses cousins!* - Wie zijn al die zwarten? - Dat zijn zijn neven!

**KWA** - verkorting (in SMS) van *quoi*; *KWAD9?* - Wat is er voor nieuws? (*Quoi de neuf?*)



**L** - verkorting (in SMS) van *elle*; *L a HT bcp.* - Ze heeft veel gekocht (*Elle a acheté beaucoup*).

**lacelle** - verlan van *celle-là* - die daar; *Mate lacelle, comment elle s'habille!* - Kijk haar eens, hoe ze zich aankleedt!

**lâcher** - in de steek laten, dumpen; *Ce pauv'con a lâché Marie pour une histoire de fric.* - Die loser heeft Marie gedumpt alleen maar om wat geld.

**lâcher des sous** (m) - dokken, betalen (lett. centen loslaten); *Pour vivre tranquille avec sa nana, George a dû lâcher des sous.* - George heeft moeten dokken om rustig met zijn vriendin te kunnen leven.

**lâcher la rampe** - de pijp uitgaan, het laten afweten (lett. de leuning loslaten); *Boris avait le temps à ses trouses, je le voyais lâcher la rampe.* - De tijd zat Boris op de hielen, ik zag dat hij 't hoekje om zou gaan.

**lâcher le morceau / paquet** - doorslaan; *Allez, lâche le morceau.* - Vooruit, geef het maar toe.

**lâcher les écluses** ~ (v) - het op een janken zetten (lett. de sluisen loslaten)

**lâcher, les** ~ **difficilement / avec un élastique** - op zijn centen zijn (lett. ze moeilijk / met een elastiekje loslaten); *Ce vieux*



**avoir un cheveu sur la langue**

*scrogneugneu les lâche difficilement.* - Die ouwe zeur is erg op de penning.

**lâcher quelqu'un comme un pet** - iemand opeens in de steek laten (lett. als een scheet)

**lagevi, le** - verlan (ziedaar) voor *village* - dorp

**laïus, le** - 1 (lange) toespraak; *Comme d'hab j'ai pas écouté son laïus.* - Zoals gewoonlijk heb ik niet naar zijn toespraak geluisterd; 2 geklets

**lambda** - doornes, gemiddeld; *Pour un auditeur lambda, le discours du PDG était trop difficile.* - De toespraak van de bestuursvoorzitter was te moeilijk voor een gewone luisteraar.

**lampe, s'en mettre / s'en foutre plein la** ~ - zich volstoppen, zich klem eten

**lamper** - naar binnen slaan

**lance-pierre, manger avec un** ~ - schrokken, zijn eten snel naar binnen werken (lett. eten met een katapult)

**lance-pierre, payer avec un** ~ - te weinig betalen (lett. betalen met een katapult)

**langue, avoir la ~ bien pendue** - een scherpe tong hebben; *Cette vieille a la langue bien pendue.* - Dat oudje is niet op haar mondje gevallen.

**langue, avoir cheveu un sur la** ~ - lispelen (lett. een haar op de tong hebben)

**langue de bois, la** - wollig taalgebruik, blabla (lett. taal van hout)

**langue, donner sa ~ au chat** - het opgeven (bij raadsels; lett. zijn tong aan de kat geven)

**langue, mauvaise** ~, **la** - kwaadspreker (lett. boze tong)

**langue, ne pas avoir sa ~ dans sa poche** - niet om woorden verlegen zitten (lett. zijn tong niet in zijn zak hebben); *Cette putasse n'a pas sa langue dans sa poche.* - Die slet is niet op haar mondje gevallen.

**langue, se mordre la** ~ - 1 zijn tong afbijten (om iets niet te zeggen); 2 spijt hebben iets gezegd te hebben

**langue, tirer la** ~ - 1 sterven van de dorst; 2 erg behoeftig zijn

**lapin en sucre, mon** ~ - m'n honneponneke (lett. mijn suikerkonijn)

**lapin, ne pas valoir un pet de** ~ - niks (lett. geen konijnenscheet) waard zijn

**lapin, poser un ~ à quelqu'un** - 1 niet op komen dagen, verstek laten gaan (lett. een konijn neerzetten); *Cette salope de Nadine, elle m'a posé un lapin!* - Die trut van een Nadine is niet komen opdagen! 2 weggaan zonder te betalen

**lapinisme, le** - extreme vruchtbaarheid; *C'est du ~!* - Wat hebben ze veel kinderen!

**larbin, le** - hulpje; *J'ai fait le larbin quand j'ai logé chez mes potes.* - Ik was een hulpje in huis toen ik bij mijn maten logeerde.

**lard, le** - dikzak; *Occupe-toi de tes oignons, espèce de gros lard!* - Bemoei je met je eigen zaken, gore dikzak!

**lard, rentrer dans le ~ à quelqu'un** - 1 iemand naar de keel vliegen; 2 iemand op z'n donder geven

**lard, se demander si c'est du ~ ou du cochon** - in onzekerheid verkeren (lett. zich afvragen of het spek of varkensvlees is)

**lardon, le** - koter, klein kind (lett. spekreepje); *Josiane, elle vit seule avec ses trois lardons et elle se permet de sortir le soir en boîte!* - Josiane woont alleen met haar drie koters en permitteert zich 's avonds naar een disco te gaan!

**lardu, le** - juut, smeris; *Hier, on a failli se faire gauler par les lardus.* - Gisteren zijn we bijna opgepakt door de smerissen.

**larfeuille, le** - portefeuille; *Putain, j'ai paumé mon larfeuille au ciné!* - Ik ben verdomme mijn portefeuille in de bioscoop kwijtgeraakt!

**largué, être** ~ - de draad kwijt zijn, het niet meer kunnen volgen; *J'suis complètement largué en cours de math, tu veux pas m'expliquer?* - Ik kan het echt niet meer volgen met wiskunde, wil je het mij misschien uitleggen?

**larguer** - 1 dumpen, de bons geven; *Je me suis fait larguer par ma copine, j'sais plus où crêcher!* - Ik ben eruit gegooid door mijn vriendin, ik weet niet waar ik naar toe moet! 2 afdanken; *Le dirlo a largué trois*

*potes à moi.* - De directeur heeft drie maten van me de laan uit gestuurd.

**larme**, la - druppel (lett. traan)

**lascar**, le - 1 kerel, man; *C'était qui le lascar avec qui tu traînais dans le centre commercial?* - Wie was die kerel met wie je rondhing in het winkelcentrum? 2 slimme jongen

**lassedeg** - verlan (ziedaar) van *dégueulasse* - smerig, lelijk, vies

**lassui** - verlan (ziedaar) van *celui-là* - die (daar); *Il a rien compris à la vie, lassui, à 30 ans, il continue à squatter des apparts.* - Die heeft er niks van begrepen, op zijn dertigste kraakt-ie nog steeds appartementen.

**latche**, la - schaamte; *Cette latche que j'ai eue!* - Wat schaamde ik me!

**latte**, la - 1 voet, poot; 2 stapper, schoen; 3 trekje, hijs; *Laisse-moi tirer une latte sur ta clope.* - Geef me eens een hijs van jouw peuk.

**latte, coup de** ~, le - trap, slag; *Faut pas filer des coups de latte à ton chien!* - Je moet je hond niet trappen!

**latter** - trappen, slaan; *Quand il a ramené son bulletin à la maison, mon p'tit frère s'est fait latter par mon père.* - Toen hij met zijn rapport thuiskwam kreeg mijn broertje klappen van mijn vader.

**latter la gueule à quelqu'un** - iemand op zijn bek slaan

**lavasse**, la - waterige soep (lett. afwaswater)

**lavette**, la - slappe zak, slapjanus

**lèche, faire de la** ~ à **quelqu'un** - iemands hielen likken

**lèche-bottes**, le - strooplikker (lett. laarslikker); *Le chef c'est pas le genre à apprécier les lèche-bottes, il préfère que tu lui balances franco c'que t'as dans le ventre.* - De baas is niet iemand die slijmjurken waardeert, hij heeft liever dat je hem rond-uit zegt wat je van plan bent.

**lèche-cul**, le - kontlikker; *Je suis le seul qui joue pas le lèche-cul, c'est pour ça que j'suis le moins payé!* - Ik ben de enige die geen konten likt, daarom krijg ik het minst betaald!

**lécher le cul à quelqu'un** - slijmen, iemands kont likken; *Juste avant les augmentations, t'en as plus que d'habitude dans le bureau du chef qui viennent lui lécher le cul.* - Net vóór de salarisverhogingen zijn er meer mensen dan normaal in het kantoor van de baas om bij hem te komen slijmen.

**lécheur, lécheuse (de cul)**, le, la - slijmbal

**lège** - verkorting van *léger* - licht, zwak; *Ta config, elle est trop légère, pour jouer à ce jeu.* - Jouw configuratie is te licht om dat spel te spelen.

**légume**, le - kasplantje (lett. groente); *Depuis que sa copine l'a largué, il vit comme un légume.* - Sinds zijn vriendin hem heeft gedumpte leeft hij als een kasplantje.

**légume, grosse** ~, la - hoge piet, hoge ome; *Cette grosse légume utilise sa fondation pour faire du blanchiment.* - Die hoge piet gebruikt zijn stichting om geld wit te wassen.

**lépou**, le - verlan (ziedaar) van *poulet* - smeris, juut

**lesbos**, la - lesbienne; *Corinne, avec ses cheveux courts, elle fait lesbos.* - Met haar korte haar lijkt Corinne net een lesbienne.

**lessive**, la - grote schoonmaak

**lessivé** - uitgeput

**lessiver** - 1 uitschakelen, aan de dijk zetten; *J'espère que l'Olympique de Marseille se fera lessiver.* - Ik hoop dat Olympique Marseille uitgeschakeld wordt; 2 verkopen van gestolen goed

**leur**, le - verkorting van *contrôleur*; *Y a des leurs dans le bus, on attend le suivant!* - Er zijn controleurs in de bus, we wachten wel op de volgende!

**leurdi**, le - verlan (ziedaar) van *dealer* - *Ces leurdis travaillent dans des taudis.* - Die dealers werken in krotten.

**lever le coude** - hijsen, veel drinken (lett. de elleboog optillen)

**levrette, baiser en** ~ - het op z'n hondjes doen (lett. neuken als een windhondenteef)

**leust, leusti** - verlan (ziedaar) van *style* - stijl; *J'aime ton leust mon amour.* - Ik hou van je stijl, liefste.

**Libé** - verkorting van *Libération* (Frans dagblad)

**liker** - liken; *Plus ces bouquins sont likés et plus ils sont mis en avant.* - Hoemeer likes die boeken krijgen, hoe meer aandacht.

**likeur**, le - liker (op Facebook); *Félicitations, tu es le premier likeur!* - Proficiat, je bent de eerste liker!

**limer** - een flinke wip maken; *On a limé toute la nuit.* - We hebben de hele nacht liggen wippen.

**limite** - op het randje, kielekiele; *La blague qu'il a racontée, elle était limite.* - De mop die hij vertelde was op het randje.

**liquette**, la - overhemd, hempie; *J'ai enfilé une liquette et ch'suis parti.* - Ik trok een overhemd aan en ben vertrokken.

**litron**, le - literfles wijn

**live, partir en** ~ - 1 mislukken; *Maude et moi? C'est parti en live, je crois pas que je la reverrai un jour.* - Maude en ik? Da's misgegaan, ik denk niet dat ik haar ooit nog terug zal zien; 2 uit de hand lopen; *Cette embrouille est complètement partie en live.* - Die ruzie is helemaal uit de hand gelopen.

**loche**, la - pram, tiet; *T'as vu la paire de loches de la nouvelle secrétaire?* - Heb je de tietten van de nieuwe secretaresse gezien?

**loger** - spotten, opsnorren

**lolo**, le - 1 melk (kindertaal); 2 pram, tiet; *Vise les lolos de la meuf qui passe!* - Kijk eens naar de prammen van dat wijf dat daar voorbijkomt!

**loose / lose**, la - pech; *La loose me poursuit: j'ai flingué mon disque dur et j'ai mon rapport à finir.* - Ik word door pech achtervolgd: ik heb mijn harde schijf gemold en moet mijn rapport nog afmaken.

**lope**, la - 1 nicht, flikker; 2 lafbek, angsthaas

**lopesa**, la - verlan (ziedaar) van *salope* - kreng, feeks; *J'avais pas t'dire, mais ton ex, elle faisait vraiment lopesa, t'as eu raison de la jeter.* - Ik wou het je niet zeggen, maar je ex was een echt kreng, je hebt haar terecht buitengegooid.

**lopette**, la - 1 flikker, mietje; 2 angsthaas, lafbek

**loubard**, le - 1 straatuig; 2 vetkuif

**lorgner** - lonken, aanstaren

**loucedé**, en ~ - verlan (ziedaar) van *en douce* - stiekem, slinks; *L'enfoiré, il s'est tiré en loucedé alors que j'lui avais demandé de m'attendre.* - Die klootzak, hij is er vandoor gegaan terwijl ik hem had gevraagd op me te wachten.

**louche**, la - hand, klauw, poot; *Je lui ai serré la louche et j'ai foutu le camp.* - Ik gaf hem een poot en ik ben er vandoor gegaan.

**loucherbem**, le - slager

**louf** - verkorting van *loufoque*

**loufoque** - maf, getikt, van de pot gerukt

**loufer** - een scheet laten; *Ce n'est pas moi qui ai loufé!* - Ik was het niet!

**loulou**, le - 1 snot (kindertaal); 2 vetkuif, nozem

**loulou, louloute**, le, la - 1 schat, engel; 2 grappenmaker / -maakster; 3 gozer / griet

**loup**, le - schatje (lett. wolf); *Viens chez moi mon loup.* - Kom eens hier, liefje.

**loup, avoir une faim de** ~ - honger hebben als een paard (lett. wolf)

**loup, avancer à pas de** ~ (m) - op de tenen, sluipend (lett. met wulvenstappen)

**loup, se jeter dans la gueule du** ~ - zich in 't hol van de leeuw wagen (lett. zich in de bek van de wolf werpen)

**louper** - 1 missen, mislopen; 2 verknoeien, verprutsen; - *J'ai loupé mon permis à cause d'une mauvaise manœuvre.* - Ik heb mijn rijbewijs niet gehaald vanwege een verkeerde verrichting.

**loupiote**, la - lamp

**lourd** - 1 veel (lett. zwaar); *Des gonzesses, y en a pas lourd ce soir.* - Er zijn vanavond niet veel meiden; 2 getikt; *T'es vraiment lourd!* - Jij bent echt gestoord!

**lourde**, la - deur; *Tu fermes la lourde quand tu sors du vestiaire, s'te plaît.* - Wil je alsjeblief de deur dicht doen als je de kleedkamer verlaat.

**lourder** - 1 de zak geven, ontslaan; *Marianne s'est fait lourder de son taf au MacDo, en c'moment elle glande.* - Marianne is ontslagen van haar werk bij McDonald's, nu verlummelt ze haar tijd; 2 de bons geven, dumpen; *Cette super-nana*



**raide comme une loutre**

*s'est fait lourder par cet imbécile.* - Dat moordwif is gedumpt door die imbeciel; 3 buiten zetten; *On s'est fait lourder de la boîte.* - We zijn de disco uitgezet.

**loustic**, le - 1 vent, heerschap; *C'est un drôle de loustic.* - Da's een vreemde gast; 2 kind; *Pépé apporte des bonbons pour les loustics.* - Opa brengt snoep mee voor de kids.

**loutre, raide comme une ~** - stoned als een garnaal (lett. otter); *Après avoir fumé ce pétard, Annie était raide comme une loutre.* - Nadat ze die joint had gerookt was Annie zo stoned als een garnaal.

**louze**, le - verlan (ziedaar) van *zoulou* - hiphoppende jongere; *A la sortie St. Eustache aux Halles y a plein de louzes.* - Bij de uitgang St. Eustache van de Hallen stikt het van de hiphoppers.

**love** - verliefd; *Quoi qu'on dise sur toi, j'suis love de toi.* - Wat ze ook van je zeggen, ik ben dol op je.

**loveur**, le - lover, minnaar; *Quand tu sors avec cette gonzesse, elle aime bien jouer les loveurs.* - Als je met die griet uitgaat, vind ze het leuk te doen alsof jullie minnaars zijn.

**Lu, beurré comme un petit ~** - zat als een Maleier (lett. beboterd als een LU-koekje); *Samedi soir, après cette teuf, Joseph était beurré comme un Petit Lu.* - Zaterdagavond na dat feest was Joseph zo zat als een Maleier.

**lucarne (magique)**, la - buis, tv

**lune**, la - kont, achterwerk (lett. maan)

**lune, être comme la ~** - zo dom zijn als het achtereind van een varken (lett. als de maan)

**lune, taper dans la ~** - anaal penetreren

**luné, être bien ~** - een goeie bui hebben  
**lure lure / à lure lure** - zo op het oog, in het wilde weg, lukraak; *J'ai sorti mon pifomètre et changé le modèle à lurelure.* - Ik heb mijn intuïtie gebruikt en het model zo op het oog veranderd.

**lyncher** - slaan, meppen; *Mon p'tit frère s'est fait lyncher à la sortie de l'école.* - Mijn broertje heeft een pak slaag gekregen bij de uitgang van de school.



**maboul** - gek, maf, getikt, lijk

**mac**, le, la - verkorting van *maquereau / maquerelle* - pooier / hoerenmadam; *La baraque devant la porte du bar, c'était un mac.* - De kleerkast voor de deur van de bar, dat was een pooier.

**macab / macchab**, le - verkorting van *macchabée* - lijk, kadaver  
**macaroni**, le (*racistisch*) - Italiaan, spaghettivreter

**macchab / macab**, le - verkorting van *macchabée* - lijk, kadaver

**macchabée**, le - lijk, kadaver

**machin**, le - ding, dinges

**machin-chouette, machine-chouette**, le, la - hoe heet hij / zij ook alweer

**mag**, le - verkorting van *magazine*; - *Passe-moi un mag que je puisse bouquiner dans les chiottes.* - Geef me een tijdschrift zodat ik op de plee wat te lezen heb.

**magner, se** - opschieten, zich haasten; *Allez, magnez-vous ou j'appelle les flics!* - Voorruit, opschieten of ik roep de smerissen!

**magot**, le - 1 spaargeld; 2 poet, emmergeld; *T'auras le magot, moi, je m'en tape.* - Jij krijgt de poet, ik geef er niks om.

**magouille**, la - gesjoemel; *Je te raconte pas les magouilles dans ce genre de commerce.* - Het gesjoemel in dat soort zaken, dat hou je niet voor mogelijk.

**magouiller** - knoeien, sjoemelen

**mailer** - mailen; *On maile!* - We mailen nog!

**maille**, la - poen, pegels; *Ce pauv' Martin n'a pas d'maille mais l'huissier s'en fiche.* - Die arme Martin heeft geen cent, maar de deurwaarder heeft er maling aan.

**main, comme les deux doigts (m) de la** ~ - innig bevriend, als twee handen op één buik (lett. als twee vingers van de hand)

**main, mettre la ~ à la pâte** - aan de slag gaan (lett. de hand in het deeg zetten)

**main, ne pas y aller de ~ morte** - 1 niet zachtzinnig zijn, er flink op los slaan (lett. het niet met een dode hand doen); 2 overdrijven; *Il n'y va pas de main morte quand il se sert un verre.* - Hij houdt van een stevige borrel als hij drinkt.

**mains, avoir les ~ (v) crochues** - hebzuchtig zijn (lett. kromme handen hebben)

**mains, faire des pieds (m) et des ~ (v)** - hemel en aarde bewegen; *On a fait des pieds et des mains pour l'empêcher de sortir.* - We hebben hemel en aarde bewogen om hem te verhinderen uit te gaan.

**mauvaise, l'avoir** ~ - er belabberd aan toe zijn; *Il l'a mauvaise depuis cet accident.* - Hij is er beroerd aan toe sinds dat ongeluk.

**mal au cigare**, le - koppijn

**mal aux cheveux**, le - kater (na het drinken; lett. pijn in het haar)

**mal aux seins, faire** ~ - iets klote vinden (lett. pijn doen aan de borsten); *Cela me fait mal aux seins de turbiner tous les jours.* - Ik vind het klote iedere dag te moeten zwoegen.

**mal de chien, avoir un ~ à faire quelque chose** - problemen, grote moeite (lett. van een hond) hebben iets te doen; *On a eu un mal de chien à trouver votre hôtel.* - Het heeft ons ontzettend veel moeite gekost uw hotel te vinden.

**mal de chien, se donner un ~** - zich grote moeite (lett. van een hond) getroosten

**malade** - maf, getikt, niet goed snik (lett. ziek); *Il est complètement malade, ce type.* - Die vent is compleet getikt; *T'es malade, toi!* - Je bent niet goed snik!

**malabar**, le - grote bink, krachtpatser

**malheur, aller faire un ~** - op het punt staan iets vreselijks te doen; *Je vais faire un malheur!* - Ik bega nog een ongeluk!

**malheur faire un ~** - een succesnummer zijn; *Ce soir-là, Sophie a fait un malheur.* - Sophie was het klapstuk die avond.

**mamie**, la - oma

**mamours, faire des ~ (m)** - 1 liefkozen; *On voulait se faire des mamours dans le train, mais le contrôleur nous avait vus.* - We wilden gaan kussen in de trein, maar de conducteur had ons gezien; 2 vleien  
**mamzel** - afkorting van *mademoiselle* - (me)juffrouw; *Entrez découvrir l'univers de Mamzel Tutu.* - Kom binnen en ontdek de wereld van Mademoiselle Tutu.

**manche**, le - 1 kluns, sufklep (lett. steel); 2 idioot; ; *Il est con comme un manche, ce mec.* - Die kerel is zo achterlijk als een bezemsteel; 3 knuppel, stijve; *Quand elle a commencé à me faire des bisous, j'ai eu le manche.* - Toen ze me begon te kussen kreeg ik een stijve.

**manche, s'endormir sur le ~** - zijn tijd verdoen (lett. op de steel in slaap vallen); *Louis s'est endormi sur le manche.* - Louis heeft zijn tijd verspild.

**manche, se mettre du côté du ~** - de kant van de sterkste kiezen

**manche, s'y prendre comme un ~** - het dom aanpakken

**manche à balai**, le - joystick (lett. bezemsteel)

**manche**, la - circuswereld

**manche, faire la ~** - bedelen, schooien; *Si je trouve pas d'boulot, j'vais me retrouver dans la rue à faire la manche.* - Als ik geen baan vind zit ik straks op straat te bedelen.

**manche** - klungelig, klunzig

**mandale**, la - optater, klap; *Je lui ai filé une mandale.* - Ik gaf hem een opdonder.

**mandarine**, la - tiet, borst (lett. mandarijn)  
**manettes, à fond les ~ (v)** - 1 plankgas, razendsnel (lett. de pedalen helemaal ingedrukt); 2 vol open, vol gas - *Prends un sweatshirt quand tu vas au ciné, on y pous-*



*se la clim' à fond les manettes.* - Neem een sweatshirt mee als je naar de bios gaat, ze laten daar de airco vol open.

**manger comme un ogre** - eten als een wolf (lett. menseneter), bunkeren

**manger de l'huile** (v) - olie verslinden; *Cette caisse mange de l'huile!* - Die wagen zuipt olie!

**manger la soupe sur la tête de quelqu'un** - ver boven iemand uitsteken (lett. de soep eten op iemands hoofd)

**manger le morceau** - toegeven, bekennen  
**manger, se** - botsen tegen; *J'me suis mangé un arbre avec mon vélo.* - Ik ben met mijn fiets tegen een boom gereden.

**manger, se faire** ~ - overgenomen worden (lett. zich laten opeten); *La boîte a été rachetée, on s'est fait manger.* - Het bedrijf is verkocht, we zijn overgenomen.

**manger, se ~ le nez** - elkaar in de haren vliegen (lett. elkaars neus opeten)

**manif**, la - verkorting van *manifestation* - protestdemonstratie

**manitou**, le - grote baas; *Yann, c'est le grand manitou ici.* - Yann is hier de grote baas.

**manouche**, le, la - zigeuner(in), gipsy

**manque de pot!** - pech gehad!

**manque, à la** ~ - van likmevestje, van niks; *Bertrand, c'est un type à la manque.* - Bertrand, das een kerel van niks.

**manque, être en** ~ - afkicken (lett. naar iets smachten)

**manquer** - ontbreken; *Il manquait plus que ça!* - Dat ontbrak er nog maar aan!

**manquer de bol** (m) / **de pot** (m) - pech hebben (lett. mazzel / geluk missen)

**manquer, ne pas ~ de sel** (m) - pikant zijn (lett. niet te weinig zout hebben); *C'est une histoire qui ne manque pas de sel.* - Da's een pikant verhaal.

**maqué, être** ~ - hokken; *Paraît que Simone est maquée avec Eugène.* - Schijnt dat Simone samenwoont met Eugène.

**maquer** - 1 pooier worden van een prostitute; 2 hokken, trouwen

**maquer, se** - 1 gaan samenwonen; *Suzanne s'maque avec Hubert.* - Suzanne gaat met Hubert samenwonen; 2 trouwen

**maquereau**, le - pooier, souteneur (lett. makreel)

**maquerelle**, la - hoerenmadam

**marave**, la - vechtpartij

**maraver** - slaan, meppen; *Si tu me poucaves, j'te marave la tronche.* - Als je me verklikt sla ik je op je smoel.

**marbrer** - slaan, meppen

**marcel**, le - T-shirt zonder mouwen

**marcher** - 1 lopen, draaien, werken; *Ça marche? - Oui, ça marche!* - Gaat het? - Ja het loopt gesmeerd! 2 meedoen; *Je ne marche plus!* - Ik doe niet meer mee! Bekijk het maar!

**marcher au rouge / au whisky** - verzot zijn (lett. lopen) op rode wijn / whisky

**marcher, faire ~ quelqu'un** - iemand voor de gek houden (lett. iemand laten lopen)

**marcher sur les platebandes** (v) **de quelqu'un** - iemand oneerlijke concurrentie aandoen, onder iemands duiven schieten (lett. op iemands bloemperken lopen)

**marie-jeanne**, la - marihuana

**mariol(ie)**, le, la - 1 slimme, handige jongen / meid; 2 bink; *Le samedi-soir, en boîte, Jérôme fait le mariolle.* - Zaterdagavond hangt Jérôme de bink uit in de disco.

**marlou**, le - pooier, souteneur

**marmaille**, la - troep lawaaijige kinderen, kroost

**marmite, faire bouillir la** ~ - brood op de plank brengen (lett. de pot laten koken)

**marmot**, le - kind, jochie, kleuter; *Ce soir, pour les marmots, y'a de la pizza et la télé.* Voor de kids is er vanavond pizza en de televisie.

**marmot, croquer le** ~ - wachten tot je een ons weegt (lett. het kind oppeuzelen)

**maroco / marocco**, le - 1 Marokkaan; 2 marok, hasj uit Marokko; *Prépare-moi un douze de maroco.* - Maak voor mij een portie (van twaalf gram) Marok klaar.

**marrant** - grappig, amusant; *Il est marrant ce prof d'éco, avec lui, on s'fait moins chier en cours.* - Die economieleraar is grappig, met hem baal je minder tijdens de les.

**marre, en avoir ~ de** - er genoeg van hebben, er de buik vol van hebben; *J'en ai marre de ce taf de merde, j'veais donner ma dém.* - Ik heb de balen van dat klote-werk, ik neem ontslag; *Y'en a marre, tu fais que des conneries!* - Nu is het genoeg geweest, je haalt alleen maar stomme streken uit!

**marrer, se** - het leuk hebben, zich rot-lachen; *On s'est vraiment marrés avec cette gonzesse.* - We hebben ons rotgelachen met die griet.

**marron, le** - mep, klap, muilpeer; *Il m'a filé un marron.* - Hij heeft me een opdoffer verkocht.

**marron** - nep, malafide, onbetrouwbaar; *Ce type est un courtier marron.* - Die kerel is een beunhaas.

**marron, être ~** - er lelijk in lopen; *Je lui ai fait marron.* - Ik heb hem erin geluisd.

**marseillaise, histoire ~, la** - overdreven verhaal (lett. uit Marseille)

**marteau** - gestoord, maf, getikt, lijp; *Le prof veut qu'on rende l'exposé avant la fin de la semaine, il est marteau, ce mec!* - De leraar wil dat we het opstel voor het eind van de week inleveren, die kerel is geschift!

**maso** - verkorting van *masochiste*

**masse, le** - kleerkast, gespierde kerel; *Youssef, c'est devenu un masse depuis qu'il fait de la muscu.* - Youssef is een kleerkast geworden sinds hij aan bodybuilding doet.

**masse, être à la ~** - van de kaart, van slag zijn; *Il est complètement à la masse, ce journaliste.* - Die journalist heeft het helemaal bij het verkeerde eind.

**mastard** - zwaar, massief; *Tony m'a montré son nouveau clebs, tu verrais le mastard!* - Tony heeft me zijn nieuwe hond laten zien, je zou dat bakbeest eens moeten zien!

**m'as-tu-vu, le** - showpik, patser (lett. heb je me gezien)

**mat, le** - verkorting van *matin* - ochtend; *On s'est couchés à 5 heures du mat.* - We zijn om vijf uur 's ochtends gaan slapen.

**mat, faire la grasse ~** - verkorting van *faire la grasse matinée* - een gat in de dag slapen; *Aujourd'hui, je voulais faire la grasse mat' mais ma mère est venue me réveiller à huit heures!* - Ik wilde vandaag uitslapen maar mijn moeder kwam me wakken om acht uur!

**mataf, le** - matroos; *Mais qu'est-ce que tu foutais en mataf à 50 km. de Toulon?* - Maar wat voerde je uit, gekleed als matroos op 50 km. afstand van Toulon (*grote marinehaven*)?

**matelas, le** - stapel bankbiljetten, geld-reserve (lett. matras); *Sa grande trouille, c'était l'idée de ne pas avoir de matelas.* - Zijn grote angst was de gedachte zonder poen te zitten.

**mater / matter** - 1 kijken; *Mate la fille en mini-jupe!* - Kijk 's naar dat meisje in minirok! 2 opletten, in de gaten houden; *Tu mates pendant que j'm'occupe du casier du prof!* - Jij staat op de uitkijk terwijl ik me bezig houd met het postvakje van de leraar!

**maternelle, la** - oudje (moeder); *Filons avant que la maternelle n'arrive.* - Wegwezen voor dat ouwe moeke komt.

**maton, matonne, le, la** - 1 gevangenge-waarder, -bewaarster; *N'oublie pas que le maton nous guette.* - Vergeet niet dat de gevangenge-waarder ons bespiedt; 2 gevangene die verklikt

**matos, le** - spullen, uitrusting; *On répète le soir sur du matos un peu pourri.* - We repeteren 's avonds op krakkemikkige apparatuur.

**mauvais, faire passer un ~ quart d'heure à quelqu'un** - het iemand moeilijk maken (lett. iemand een lastig kwartier laten doormaken)

**max, le** - verkorting van *maximum* - enorme hoeveelheid; *J'ai gagné un max de blé avec mon taf de cet été.* - Ik heb een hele

berg poen verdiend met mijn baan van deze zomer.

**max, à** ~ - helemaal, excessief; *Freddy, il délire à max en soirée.* - Freddy gaat op feestjes helemaal uit zijn dak.

**MC**, le - 'maître de cérémonie', master of ceremony (rap / hiphop), discjockey

**MDR** - verkorting (in SMS) van *mort de rire* - ik lach me kapot

**mec**, le - 1 vent, man, kerel; *Il a du toupet, c'mec.* - Die gozer heeft wél lef zeg; *Domage qu'en boîte il y ait quatre fois plus de mecs que de gonzesses.* - Jammer dat er in de disco vier keer meer kerels dan wijven zijn; 2 vaste vriend, man (echtgenoot); *Sabine nous a présenté son mec.* - Sabine heeft ons haar vriend voorgesteld.

**méca**, la - 1 verkorting van *mécanique* - mechanica; *Depuis septembre, Alain fait un CAP méca-auto;* Sinds september volgt Alain een vakopleiding autotechniek; 2 verlan (ziedaar) voor *came* - stuf, dope

**mécanique, belle** ~, la - 1 geweldige machine, prachtig toestel; *Quelle belle mécanique, cette BSA!* - Wat een prachtige machine is die BSA! 2 lekker stuk

**mécanique, remonter la** ~ zichzelf oppepen (lett. het toestel opdraaien, opwinden)

**mécaniques, rouler des / les** ~ (v) - rondlopen als een stoere bink

**mecton**, le - jonge kerel; *Regarde-moi ce mecton en blouson.* - Kijk eens naar die jonge gozer met jack.

**médoc**, le - verkorting van *médicament* - medicijn; *T'as pris tes médocs avant de bouffer?* - Heb je je medicijnen genomen vóór het eten?

**méfu** - verlan (ziedaar) van *fumer* - roken (meestal wiet); *J'me planquais tranquillo dans les chiottes pour méfu un p'tit pétard.* - Ik verstopte me rustig op de plee om een jointje te roken.

**méga**, le - verkorting van *méga-octet* - megabyte, MB

**méga** - ontzettend, mega; *Ça se sent méga-fort.* - Dat kan je ontzettend goed ruiken.

**mégalo** - verkorting van *mégalomane* - lijdend aan grootheidswaanzin

**mégot**, le - 1 saffie, peuk; *Après le boulot, ce n'est qu'avec un mégot que je commence à respirer.* - Na het werk krijg ik pas lucht met een peuk; 2 opgerookte sigaret, peuk; *Le pot de fleurs est plein de mégots.* - De bloempot zit vol met peuken.

**méli-mélo**, le - warboel, zootje; *Quel méli-mélo dans cet appart!* - Wat een bende in dat appartement!

**mélo**, le - verkorting van *melodrame* - dramatische scène

**mélo, faire tout un** ~ - een scène maken

**melon**, le - 1 hoofd, kop (lett. meloen); 2 (*racistisch*) roetmop; 3 (*racistisch*) Arabier

**mémé**, la - opoe, oma

**méninge**, la - kop, hersens; *Dominique s'est cassé / creusé les méninges.* - Dominique heeft zich suf gepiekerd.

**mener quelqu'un par le bout du nez** ~ - iemand domineren, kunnen laten doen wat je wilt (lett. iemand leiden bij het puntje van de neus)

**menotte**, la - knuistje, handje (lett. handboei)

**mentir comme un arracheur de dents** - liegen alsof het gedrukt staat, als een tandentrekker

**merco**, la - verkorting van *Mercedes*; *Ludovic frime avec la Merco qu'il vient d'acheter.* - Ludovic maakt goede sier met de Mercedes die hij net heeft gekocht.

**merde**, la - 1 stront, drek; *Plus on remue la merde et plus elle pue.* - Hoe meer je in de stront roert, hoe harder het gaat stinken; 2 problemen, shit; *Ch'suis dans la merde jusqu'au cou.* - Ik zit tot aan mijn nek in de shit; 3 troep, rotzooi; *Nettoie ta merde avant que le dirlo n'arrive.* - Ruim je troep op voordat de directeur komt; 4 hasj, shit

**merde, avoir de la ~ dans les yeux** - half blind zijn, stront in zijn ogen hebben; *T'as de la merde dans les yeux ou quoi?* - Heb je je ogen soms in je zak zitten?

**merde, ne pas se prendre pour de la** ~ - een hoge dunk van zichzelf hebben; *Jean-Luc ne se prend pas pour de la merde.* -

Jean-Luc vindt zichzelf een hele piet.

**merdes**, les (v) - narigheid, shit; *Ces dernières vacances, j'ai eu que des merdes*. - Afgelopen vakantie heb ik alleen maar rottigheid gehad.

**merde!** - 1 verdomme! verrek! shit!; *Merde! J'ai encore oublié de faire le plein*. - Ik ben verdomme alwéér vergeten te gaan tanken!; 2 zet 'm op! toi toi toi!; *Bon, allez, merde, ça ira!* - Nou zet 'm op hè, het zal wel lukken!

**merde alors!** - verdomme! stik nou! - *Merde alors, je n'ai pas fait gaffe!* - Stik nou, ik heb niet goed opgelet!

**merde, de** ~ - kut-, rot-, waardeloos; *Elle me gonfle, cette radio de merde!* - Dat waardeloze radiostation komt mijn neus uit!

**merde, fouteur de** ~, le - rotzooitrappert, ruziezoeker; *Tonio, il peut pas s'empêcher de raconter des conneries à tout le monde, c'est un vrai fouteur de merde*. - Tonio kan het niet laten aan iedereen stomme dingen te vertellen, hij is een echte onruststoker.

**merde, foutre la** ~ - rotzooi trappen

**merde, oui ou** ~? - ja of nee?

**merder** - 1 er een zootje van maken, klooiën; *Je sais que j'ai merdé sur le deuxième exo*. - Ik weet dat ik de tweede oefening verknald heb; 2 kapot gaan; *Après mon ordi, v'là que ma chaîne hifi se met à merder*. - Na mijn computer begint nu ook mijn muziekinstallatie kuren te krijgen.

**merdeux**, le - kleine etter; *Ce môme est un vrai petit merdeux*. - Dat kind is echt een vervelende klier.

**merdier**, le - puinhoop, zootje, troep (lett. hoop stront); *T'es dans un de ces merdiers, toi alors!* - Jij zit mooi in de nesten! *C'est vraiment le merdier au boulot!* - Het is echt een puinhoop op het werk!

**merdouille**, la - klote-situatie, rotprobleem  
**merdouiller** - 1 zich vergissen, fouten maken; *Le nouvel intérim, il arrête pas de merdouiller*. - Die nieuwe uitzendkracht maakt de hele tijd fouten; 2 in een vervelende situatie terechtkomen; *J'ai merdouillé avec ma meuf*. - Ik heb problemen gekregen met mijn vriendin.

**mère**, la - mevrouw, (me)juffrouw, moeder; *La mère Dupont a dit qu'elle voulait rester chez elle*. - Moeder Dupont heeft gezegd dat ze thuis wilde blijven.

**mère, nique ta** ~! - flikker op! (lett. neuk je moeder)

**mère, ta** ~! - flikker op! (lett. je moeder)

**merguez**, le - afzetterij, oplichterij (lett. gekruidd braadworstje)

**météo**, la - verkorting van *prévisions météorologiques* - weersvoorzichten

**mettre les bouts** (m) - ervandoor gaan

**mettre, se faire** ~ - zich laten nemen (lett. zich laten neerleggen)

**meuca**, la - verlan (ziedaar) van *came* - dope, stuf

**meuf**, la - verlan (ziedaar) voor *femme* - 1 vrouw, mokkel, griet; *Sa vie n'était faite que de bluff et de meufs*. - Zijn leven bestond alleen maar uit bluf en meiden; 2 (vaste) vriendin; *La meuf à Martin, elle est vraiment super*. - De vriendin van Martin is echt super.

**meule**, la - motor, bromfiets; *T'es venu avec ta meule?* - *Non, avec ma caisse*. - Ben je op je brommer gekomen? Nee, met mijn wagen.

**meules**, les (v) - billen, zitvlak

**meumeu**, la - verkorting van *meuca* - verlan (ziedaar) van *came* - dope, stuf

**mezigue** - ik, mij (vergelijk *cezigue*); *Paname, les putes, Dieu et mezigue*. - Parijs, hoertjes, God en deze jongen.

**miam miam!** - mjam mjam! lekkerrr! - *Miam, miam, des frites!* - Mmm, lekker, friet!

**mic**, le - verkorting van *micro* - verkorting van *microphone*; *Le mic est l'arme de feu du rappeur*. - De microfoon is het vuurwapen van de rapper.

**miche**, la - 1 borst, tiet; 2 reet

**miches, gare à tes** ~ (v) - wee je gebeente

**micheton**, le - 1 hoerenklant, hoerenloper; *Hier soir, cette fille du trottoir a plumé son*

*micheton dans le noir*. - Gisteravond heeft dat stoephoertje haar klant in het donker bestolen; 2 jonge kerel

**michetonner** - 1 mannen oppikken, het hoertje spelen; *Ces allumeuses michetonnent les mecs du quartier*. - Die uitdagende wijven pikken de kerels van de buurt op; 2 naar de hoertjes gaan; *Dans ce faubourg chic y'a que les grosses légumes qui michetonnent*. - In deze chique wijk gaan alleen de hoge pieten naar de hoertjes.

**michto / misto** - 1 fijn, prettig; 2 mooi, knap; *Wouah! La meuf qui vient elle est trop michto!* - Wow! Het wijf dat daar aanomt is bloedmooi!

**mickey**, le - 1 flierefluiter, niksnut; *Avec cette bande de mickeys, le boulot, il avance pas*. - Met dat stelletje flierefluiters schiet het werk niks op; 2 neuspulksel

**micmac**, le - 1 zootje, keet; *Avec Bertrand et Joseph, c'est tous les jours mic-macs à tire-larigot*. - Bertrand en Joseph maken er iedere dag een vreselijke puinhoop van; 2 geroddel, gekonkel; *Insultée, Marianne a voulu couper aux micmacs de toutes sortes*. - Marianne was beledigd en wilde een eind maken aan alle gekonkel.

**microbe**, le - ukkepek; *Alors, le microbe, tu m'offres un petit cécémel?* - En, ukkie, krijg ik een chocomel van je?

**midi, chercher ~ à quatorze heures** - spijkers op laag water zoeken (lett. twaalf uur zoeken als het twee uur is)

**mifa**, la - verlan (ziedaar) van *famille* - gezin, familie; *Tous les jeunes vous diront ça: le bac, c'est fait pour rassurer la mifa*. - Alle jongeren zullen het bevestigen: het eindexamen is er alleen om de familie gerust te stellen.

**mifour**, la - verlan (ziedaar) voor *fourmi* - mier

**mijoter, laisser ~ quelqu'un** - iemand in zijn sop gaar laten koken (lett. laten sudderen)

**mijoter quelque chose** - iets bekokstoven (lett. koken, zachtjes stoven)

**mille, en plein dans le ~** - midden in de roos

**mille, je te le donne en ~** - je raadt het nooit

**mimi**, le - 1 poes, kat; 2 kusje, zoen; *Alors, tu me fais un mimi ou quoi?* - En, krijg ik nog een kusje van je?

**mimi** - lief, schattig; *En sortant de la coiffeuse elle était toute mimi*. - Toen ze bij de kapster wegging zag ze er heel schattig uit.

**mince!** - nou zeg!, krijg nou wat!

**mince alors!** - nou zeg!, krijg nou wat!

**mince de rigolade!** - wat een pret!

**mine de rien** - alsof er niks aan de hand is

**mine, se mettre une ~** - dronken worden

**minet**, le - dandy, verwijfd type

**minette**, la - 1 kut, poesje; 2 modepopje

**minette, bouffer la ~** - beffen (lett. het poesje opeten)

**minette, faire ~** - beffen

**miniteller** - de minitel (soort viditel) gebruiken; *Aujourd'hui, il n'est malheureusement pas possible de faxer ou de miniteller*. - Het is vandaag helaas niet mogelijk te faxen of de minitel te gebruiken.

**minot**, le - klein kind, jochie

**minou**, le - 1 katje; 2 poesje, kutje

**minus**, le - halve gare, geestelijk gestoorde; *C'est un minus*. - Hij is een stuk onbenul.

**minute, papillon!** - ho-ho-ho! wacht eens even!

**mioche**, le, la - klein kind, dreumes

**mirette**, la - oog, kijker; *T'as de belles mi-ретtes, tu sais*. - Je hebt mooie ogen, zeg.

**misto / michto** - 1 fijn, prettig; 2 mooi, knap; *Wouah! La meuf qui vient elle est trop misto!* - Wow! Het wijf dat daar aankomt is bloedmooi!

**mitard**, le - 1 isoleercel; *Pendant ma dé-tention à Fleury, j'ai fait dix jours de mitard*. - Toen ik gevangen zat in Fleury heb ik tien dagen in de isoleercel gezeten; 2 bak, bajes

**mito**, le - leugen; *On me fait pas des mitos à moi, bouffon!* - Lieg niet tegen me, eikel!

**miton mitaine, onguent ~**, le - lapzalfje *Cet onguent miton mitaine est fait de mie de pain*. - Dat lapzalfje is gemaakt van broodkruim.

**MNT** - verkorting (in SMS) van *maintenant* - nu; **MNT G PA L TPS** - Ik heb nu geen tijd (*Maintenant, j'ai pas le temps*).

**mob**, la - verkorting van *mobyette* - brommer; *Sur ma mob je suis bien*. - Op mijn brommer voel ik me lekker.

**mochard** - lelijk, slecht; *Y'avait mille bonnes raisons de ressortir mon vieux vélo mochard*. - Er waren duizend-en-één redenen om mijn ouwe lelijke fiets te voor-schijn te halen.

**moche** - 1 lelijk; *Elles sont moches, ces godasses!* - Wat een lelijke schuiten! *Elle est moche comme un pou*. - Ze is lelijk als de nacht (lett. als een luis); 2 immoreel; *C'est moche ce que tu fais là*. - Dat kan je niet maken wat je daar doet; 3 triest; *Ma mère n'arrête pas de répéter que c'est moche de vieillir*. - Mijn moeder blijft maar herhalen dat het triest is om oud te worden.

**mocheté**, la - 1 lelijkheid; 2 lelijkerd; *Leurs femmes sont des mochetés*. - Hun vrouwen zijn lelijkerds.

**moineau**, le - piemel, plasser (lett. mus)

**moineau, drôle de** ~ (m) - rare vogel (lett. mus); *Quiconque a connu ce drôle de moineau ne l'oubliera pas rapidement*. - Wie deze rare snuiter heeft gekend zal hem niet snel vergeten.

**moineau, manger comme un** ~ - een kleine eter zijn (lett. eten als een mus); *Nadine est fauchée comme les blés, Dieu merci elle mange comme un moineau*. - Nadine heeft geen rooie cent, goddank eet ze erg weinig.

**moineau, sale** ~ / **vilain** ~ (m) - rotzak, rotkerel; *Oh, le vilain moineau!* - Oh, wat een rotvent!

**moinillon**, le - monnikje

**moko**, le - neuspulksel; *Excuse-moi j'ai un p'tit moko*. - Excuseer, ik heb wat pulksel in mijn neus.

**mollard**, le - flum, rochel; *Ça craint, tous ces mollards sur le plancher!* - Da's balen, al die rochels op de vloer!

**mollarder** - spugen; *Je mollarde sur ces trous du cul*. - Ik spuug op die klootzakken.

**mollets de coq**, les (m) - spillebenen (lett. hanenkuiten)

**mollo / molo** - zachtjes, rustig; *T'y vas mollo avec ma bécanne, j'ai pas fini de la roder*. - Doe rustig aan met mijn motor, ik heb 'm nog niet ingereden.

**mollusque**, le - slapjanus (lett. weekdier)

**molo / mollo** - zachtjes, rustig; *Vas-y molo*. - Doe maar rustig aan.

**môme**, le, la - 1 kind; *Les parents sont partis en laissant leurs mômes*. - De ouders zijn vertrokken en hebben hun kinderen achtergelaten; 2 griet, meid; *Annie, c'est une belle môme*. - Annie is een mooie griet.

**mongol**, le - mongool; *T'as vu le gars, il arrête pas de faire le mongol*. - Heb je die kerel gezien, hij blijft maar achterlijk doen.

**mongolito**, le - mongool, debiel

**monte-en-l'air**, le - geveltoerist, inbreker  
**monté, être ~ comme un âne** - een groot geslachtsdeel hebben, groot geschapen zijn (lett. opgetuigd als een ezel)

**monter sur ses grands chevaux** - op zijn achterste poten gaan staan (lett. op zijn grote paarden rijden)

**monter le coup à quelqu'un** - iemand voor het lapje houden

**moove**, le - hip-hop stroming rondom het concept *nation zoulou*

**morbac**, le - schaamluis

**morceau, beau** ~, le - lekker stuk; *Quel beau morceau, Cécile!* - Wat is Cécile toch een lekker stuk!

**morceau, lâcher / manger le** ~ - doorslaan, bekennen (lett. het stuk loslaten / opeten); *Allez, lâche le morceau*. - Vooruit, geef het maar toe.

**morceau, manger un ~ sur le pouce** - uit het vuistje eten

**morceaux, recoller les** ~ (m) - de strijdbijl begraven (lett. de stukken weer aan elkaar lijmen)

**mordre, s'en ~ les doigts** (m) - zich verbijten, spijt hebben als haren op het hoofd

**mordre, se ~ les doigts** (m) - ongeduldig zijn, zich ergeren (lett. zich in de vingers bijten)

**mordre, se ~ la langue** - 1 zijn tong afbijten (om iets niet te zeggen); 2 spijt hebben iets gezegd te hebben

**mordu** - smoorverliefd; *Je suis mordu de toi*. - Ik ben smoorverliefd op je.

**morfal, le** - veelvraat; *Putain, les morfals, ils ont tout bouffé!* - Verdomme, wat een vreetzakken, ze hebben alles opgegeten!

**morfler** - 1 incasseren, ervoor opdraaien; *Tu dois morfler pour ce genre de connerie*. - Je moet zelf opdraaien voor zo'n stomiteit; 2 de bak indraaien, veroordeeld worden; 3 pijn lijden; *Quand ma copine m'a quitté j'ai vraiment morflé*. - Toen mijn vriendin me had verlaten heb ik het echt moeilijk gehad.

**morfler une beigne** - een klap krijgen

**morpion, le** - 1 schaamluis; 2 jochie, ventje; *Hé les mormions, virez vos fesses de ma voiture!* - Hé jongens, blijf met je fikken van mijn wagen af! (lett. haal je billen van mijn wagen)

**mort** - 1 kapot, stuk; *Mon lecteur-MP3 est mort*. - Mijn MP3-speler is kapot; 2 doodmoe, kapot; 3 verlaten, doods; *Il est mort cet horrible bled, y a rien d'ouvert*. - Dit godvergeten gat is zo dood als een pier, d'r is niks open; 4 ten einde, afgelopen; *Ça fait deux heures qu'on attend, j'crois que c'est mort*. - We wachten nu al twee uur, ik geloof dat het afgelopen is.

**mort, à ~** - ontzettend, enorm; *Angelo flippe à mort, il est encore viré*. - Angelo zit ontzettend in de rats, hij is alweer ontslagen!

**mort, se souler à ~** - comazuipen, zich het leplazarus zuipen

**mort, être à ~ d'accord** - het hartstikke eens zijn

**morte, ne pas y aller de main ~** - 1 niet zachtzinnig zijn, er flink op los slaan (lett. het niet met een dooie hand doen); 2 overdrijven; *Il n'y va pas de main morte quand il se sert un verre*. - Hij houdt van een stevige borrel als hij drinkt.

**morts, à réveiller les ~** (m) - dat door merg en been gaat (lett. waar de doden van wakker worden); *Il poussa un cri à ré-*

*veiller les morts*. - Hij slaakte een kreet die door merg en been ging.

**mortel** - te gek, heftig, vet; *La soirée au Palaccio, elle était mortelle!* - Die avond in het Palaccio was echt vet!

**morue, la** - slet, sloerie (lett. kabeljauw)

**morveux, morveuse, le, la** - snotjongen, snotmeid

**morveux, qui se sent ~, qu'il se mouche** - wie de schoen past, trekke hem aan (lett. wie een snotneus heeft, snuite zijn neus)

**motard, le** - 1 motoragent; 2 motorfanaat

**motte, la** - venusheuvel (lett. kluit)

**mou, bourrer le ~ de quelqu'un** - iemand iets op de mouw spelden (lett. iemands long vullen); *Ma mère s'est fait bourrer le mou par un vendeur de cuisine*. - Mijn moeder heeft zich laten inpakken door een keukenboer.

**mou, rentrer dans le ~ de quelqu'un** - iemand een opdoffer geven (lett. de long binnengaan)

**mou / molle comme une chique ~** - zo standvastig als een vaatdoek (lett. zo slap als een (tabaks)pruim)

**mouchard, le** - verklikker

**moucharder** - 1 spioneren; 2 klikken; *Geoffroy a été puni, il voulait pas moucharder*. - Geoffroy heeft straf gekregen, hij wilde niet klikken.

**mouche, prendre la ~** - opstuiven

**mouche, quelle ~ te pique?** - wat bezielt je? wat heb je? (lett. welke vlieg steekt je?)

**mouches, après moi les ~** (v) - wie dan leeft, die dan zorgt (lett. na mij de vliegen)

**mouches, enculer les ~** (v) - muggenziften (lett. vliegenneuken)

**mouches, tuer les ~** (v) à quinze pas - slechte adem hebben (lett. vliegen doden op vijftien passen afstand)

**moucher quelqu'un** - iemand een uitbrander geven, iemand op zijn nummer zetten; *Après qu'il s'est fait prendre avec un pétard, Adrien s'est fait moucher par son vieux*. - Nadat-ie zich heeft laten be-

trappen met een joint, heeft Adrien op zijn donder gekregen van zijn ouweheer.

**moue, faire la** ~ - pruilen, mokken (lett. een pruillip trekken)

**mouflet, mouflette**, le, la - opdondertje, ukkepekukkie; *J'avais donné rencard à Sabine, mais elle s'est ramenée avec son mouflet!* - Ik had een afspraakje met Sabine, maar ze had haar kindje meegenomen!

**moufter** - morren, zaniken; *Charles a fait ce boulot sans moufter.* - Charles heeft die klus gedaan zonder te morren.

**mouiller** - 1 het in zijn broek doen; *J'ai mouillé quand les CRS ont débarqué.* - Ik kneep 'm toen de ME eraan kwam; 2 geil worden

**mouise**, la - ellende, problemen; *Depuis que j'ai perdu mon taf, j'suis dans la mouise.* - Sinds ik mijn werk kwijt ben zit ik in de misère.

**moukère**, la - wijf; *Ce bédouin était le papa d'une jolie moukère.* - Die bedoeïen was de vader van een mooi wijf.

**moule**, la - 1 sul, lulletje; 2 kut (lett. mos-sel)

**moulu, être** ~ - mazzel hebben; *T'as vraiment gagné trois mille euros au tiercé? T'es moulu toi!* - Heb je echt drieduizend euro gewonnen bij de paardenraces? Je hebt echt mazzel jij!

**mouron, se faire du** ~ - zich sappel maken; *Je ne me fais pas trop de mouron.* - Ik maak me niet al te veel zorgen.

**mouton à cinq pattes**, le - het schaap met de vijf poten

**mouton, jouer à saute**~ - haasje-over (lett. schaapje-over) spelen

**moutons de Panurge**, les (m) - makke schapen, kuddedieren (lett. schapen van Panurge, personage uit het werk van Rabelais); *Ils le suivent comme des petits moutons de Panurge.* - Ze volgen hem als makke schaapjes.

**moutons, revenons à nos** ~ (m) - ter zake! (lett. laten we naar onze schapen teruggaan)

**moutard**, le - ventje, jochie; *C'est qui tous ces p'tits moutards en bas de l'immeuble qui braillent comme ça?* - Wie zijn al die

gastjes onderaan de flat die zo aan het schreeuwen zijn?

**moutarde, avoir la** ~ **qui monte au nez** - zijn zelfbeheersing verliezen (lett. mosterd in zijn neus krijgen)

**moye**, le - verkorting van *moyen* - manier; *Pour rentrer gratuit à la piscine, y'a moye, tu crois?* - Denk je dat er een manier is om voor niks het zwembad binnen te komen?

**moye / moyen, avoir** ~ - kans hebben op seks - *Tu penses qu'il y a moyen avec Cécile?* - Denk je dat er een mogelijkheid is om met Cécile te seksen?

**moyenner** - onderhandelen, schipperen; *J'ai moyenné pour avoir une remise sur le prix de mon scooter.* - Ik heb afgepingeld om korting op mijn scooter te krijgen.

**mr6** - verkorting (in SMS) van *merci*

**MSG** - verkorting (in SMS) van *message* - bericht

**mufle**, le - lomperik, schoft

**mule, tête de** ~, la - dom en koppig persoon (lett. kop van een muilezelin)

**murge**, la - overdaad aan alcohol; *Le vendredi soir, on se tape une murge pour commencer le week-end en beauté.* - Vrijdagavond gaan we ons flink bezatten om het weekend in schoonheid te beginnen.

**mûr** - 1 kachel, zat (lett. rijp); *Vers la fin de cette teuf, Cynthia était complètement mûre.* - Tegen het einde van dat feest was Cynthia laddersat; 2 versleten

**mûres, en raconter des vertes et des pas** ~ (v) - schunnige en schokkende verhalen vertellen

**murgé** - dronken, laveloos

**murger, se** - zich bezatten

**muscu / musculé**, la - verkorting van *musculature* - bodybuilding; *Depuis qu'il fait de la muscu, Robert fait moins squelette en maillot d'bain.* - Sinds Robert aan bodybuilding doet, is hij in zwembroek niet meer zo'n geraamte.

**museaux, fricassée de** ~, la - lik, zoen, warme hap (lett. ragoût van snuiten); *Après la fricassée de museaux, on est allés se taper une petite soupe à l'oignon.* - Na een paar natte zoenen gingen we een uiensoepje eten.



**mystère (et boule de gomme)! -** het is een raadsel! - *Qu'est ce qui l'a poussé à écrire un tel email? Mystère et boule de gomme!* - Wat heeft hem ertoe gebracht zo'n email te schrijven? Het is een raadsel!

**mystique -** vreemd, bizar, origineel; *Il est trop mystique le prof de français, il arrive à l'école en vélo!* - Die leraar Frans is echt bizar, hij komt op de fiets naar school!

**mytho,** le - verkorting van *mythomane* - 1 fantast, leugenaar; *Quel gros mytho, cet Alex, il me dit qu'il vient me chercher avec une BM.* - Wat een leugenaar die Alex, hij zegt dat-ie me met een BMW komt ophalen; 2 leugen, roddel; *Faut qu'on se lève contre ces mythes.* - We moeten protesteren tegen die leugens.

**mythoner -** liegen tegen; *J'ai mythoné mes parents pour pouvoir venir à ta soirée.* - Ik heb tegen mijn ouders gelogen om naar je avondje te kunnen komen.

**mythonerie,** la - het vertellen van leugens, bedrog; *Le maire, son discours? C'est d'la mythonerie pour qu'on vote pour lui.* - De toespraak van de burgemeester? Allemaal leugens om stemmen te trekken.



**nabot,** le - onderkruipfel, opdondertje; *Pas étonnant que ce petit nabot suscite tant de haine.* - Niet verwonderlijk dat dat kleine opdondertje zoveel haat oproept.

**nager comme un fer à repasser -** zinken als een baksteen (lett. zwemmen als een strijkijzer)

**nana,** la - 1 vrouw, meid, griet; *A l'usine, j'suis le seul mec au milieu de cinquante nanas.* - Ik ben op de fabriek de enige kerel tussen vijftig meiden; 2 vaste vriendin; *Le samedi, j'le passe avec des potes, le dimanche avec ma nana.* - Zaterdag ben ik bij mijn vrienden, zondags bij mijn mokkel.

**napy / nape,** le - inwoner van Neuilly, Auteuil of Passy (sjieke Parijse wijken); *C'était un napy qui m'a fait fumer mon premier joint.* - Het was een napy die me mijn eerste joint heeft laten roken.

**narvalo -** achterlijk, debiel; *Regarde le mec, il est narvalo à se balader avec un slip sur la tête!* - Kijk die kerel eens, hij lijkt wel gek om zo rond te banjeren met een onderbroek op zijn hoofd!

**nase -** zie *naze*

**nasebroque -** zie *nazebroque*

**navet,** le - 1 derderangs kunstwerk (lett. knol); 2 waardeloze film

**navet, avoir du sang de** ~ (m) - een slapjanus, slome duikelaar zijn (lett. bloed van een knol hebben)

**naveton**, le - derderangs kunstwerk

**nawak** - verkorting van *nimportenawak* - verlan (ziedaar) van *n'importe quoi* - zomaar wat, het doet er niet toe wat

**naze / nase / nazebroque**, le - 1 gok, snufferd; 2 achterlijke, idioot; *Y a que des gros nases au boulot!* - Op het werk zitten alleen maar idioten! *C'est quoi cette musique de nazes?* - Wat is dit voor achterlijke muziek?

**naze / nase / nazebroque** - 1 kapot, naar de bliksem; *Mon disque dur, il est nase.* - Mijn harde schijf is naar de bliksem; 2 achterlijk, idioot; 3 doodmoe; *Je sors pas ce soir, j'suis trop nase.* - Ik ga vanavond niet uit, ik ben veel te moe.

**nazebroque / nasebroque** - variant van *naze / nase* (ziedaar)

**ne(é) de la cuisse gauche** - bastaard- (lett. geboren uit het linker bovenbeen); *Patou, c'est ma soeur de la cuisse gauche.* - Patou is mijn bastaardzus.

**nedski**, le - verlan (ziedaar) van *skinhead*  
**négo**, la - verkorting van *négociation* - onderhandeling; *Laurent est devenu un pro de la négo.* - Laurent is een top-onderhandelaar geworden.

**négro**, le (*racistisch*) - neger, nikker

**neïge**, la - cocaïne (lett. sneeuw)

**néné**, le - borst, tiet; *Sophie, elle a des gros néné pour son âge.* - Sophie heeft grote borsten voor haar leeftijd.

**nénette**, la - 1 wijf, mokkel, stoeipoes; *C'est qui la nénette qui parle avec Jean?* - *C'est sa petite amie!* - Wie is die griet die met Jean staat te praten? - Dat is zijn vriendin! 2 kop, knars; *Il s'est vraiment cassé la nénette.* - Hij maakte zich veel te druk (lett. heeft zich de kop gebroken).

**nesbi**, le - verlan (ziedaar) van *business* - drugshandel

**neujeu**, le - verlan (ziedaar) van *jeune* - jongere; *Quand y a le bordel dans le quartier, c'est toujours les neujeux qu'on accuse.* - Als er gedonder is in de wijk krijgen de jongeren altijd de schuld.

**neuneu** - onnozel, dom; *Tu fais carrément neuneu avec ta jellaba et ta casquette des Raiders.* - Je ziet er echt dom uit met je jellaba en je Raiders-cap.

**neuthu**, le - verlan (ziedaar) van *thune* - poen, duiten; *J'ai pas ta neuthu ici, mais j'te la ramène demain.* - Ik heb je poen niet hier, maar die breng ik je morgen.

**nez, avoir un verre / un coup dans le** ~ - een glaasje op (lett. in de neus) hebben  
**nez, avoir quelqu'un dans le** ~ - een hekel hebben aan iemand (lett. iemand in de neus hebben); *Je crois que le prof m'a dans le nez depuis la fois où je l'ai gazé en cours.* - Ik geloof dat de leraar de pik op me heeft sinds ik hem tijdens de les heb uitgelachen.

**nez, faire quelque chose le(s) doit(s) dans le** ~ - iets doen met groot gemak (lett. met de vinger in de neus); *J'ai eu mon bac les doigts dans le nez.* - Ik heb mijn eindexamen op mijn sloffen gehaald.

**nez, fourrer le ~ dans les affaires (v) des autres** - zijn neus in andermans zaken steken

**nez, mener quelqu'un par le bout du** ~ - iemand domineren, kunnen laten doen wat je wilt (lett. iemand leiden bij het puntje van de neus)

**nez, ne pas mettre le ~ dehors** - niet buiten komen (lett. de neus niet buiten zetten); *Je n'ai pas mis le nez dehors de la journée.* - Ik ben de hele dag niet buiten geweest.

**nez, passer sous le ~ de quelqu'un** - aan de neus voorbij (laten) gaan; een kans missen; *Ça m'est passé sous le nez.* - Dat is aan mijn neus voorbij gegaan.

**nez, pendre au ~ de quelqu'un** - boven iemands hoofd (lett. aan iemands neus) hangen; *Ça lui pend au nez.* - Dat hangt hem boven het hoofd.

**nez, rire au ~ de quelqu'un** - iemand in zijn gezicht uitlachen

**nez, se bouffer / manger le** ~ - elkaar naar de keel vliegen, een fikse ruzie hebben (lett. elkaars neus opeten)

**nez, se piquer le** ~ - zich bezatten

**nez, tirer les vers (m) du ~ de quelqu'un** - iemand dwingen de waarheid te vertellen (lett. iemand de wormen uit de neus trekken)



**mener quelqu'un par le bout du nez**

**nez à nez, se trouver ~ avec quelqu'un**  
- iemand tegen het lijf lopen

**niac, avoir la ~** - verbeteren, vasthoudend zijn; *On a plus la niac comme avant, c'est pour ça qu'on gagne plus aucun match.* - We zijn niet meer zo vasthoudend als vroeger, daarom winnen we geen enkele wedstrijd meer.

**niac / niacoué (racistisch)** - Aziaat, spleet-oog; *Ce niac arrive direct de Tokyo.* - Die spleet oog komt recht uit Tokio.

**nibard, le** - borst, tiet

**niche, la** - borst, tiet

**nichon, le** - borst, tiet; *Cette nana m'a montré ses nichons.* - Die griet heeft me haar prammen laten zien.

**nickel** - 1 prima, perfect; *J'ai trouvé un local pour la soirée, c'est nickel!* - Ik heb een ruimte gevonden voor het feest, echt perfect! 2 schoon, picobello; *J'ai lavé ma mob, elle est nickel!* - Ik heb mijn brommer gewassen, die is nu spik en span! 3 eerlijk,

betrouwbaar; *Un mec trop nickel, c'est suspect.* - Een te eerlijke kerel, da's verdacht.

**nickel-chrome** - te gek, uit de kunst; *C'est bon? - Mmm, nickel-chrome!* - Is het lekker? - Mmm, om je vingers bij af te likken!

**nid-de-poule, le** - kuil in de weg (lett. kippennest)

**nimportenawak / nimportenawaque** - verlan (ziedaar) van *n'importe quoi* - het doet er niet toe wat; *J'te raconte pas le cours de philo, c'était nimportenawaque et j'ai rien pigé.* - Je houdt het niet voor mogelijk, die filosofieles, het ging nergens over en ik begreep er niks van.

**nipper, se** - zich mooi aankleden

**nippes, les (v)** - kleren, kleding

**nique, faire la ~ à quelqu'un** - iemand in zijn gezicht uitlachen

**niquedouille** - onnozel, dom

**nique sa mère** - naar de hel, naar de bliksem met; *Nique sa mère le procureur! Ce fils de pute m'a jugé sur ma couleur.* - Fok die officier van justitie! Die klootzak heeft me beoordeeld op mijn huidskleur.

**nique-ta-mère**, le - jonge crimineel uit de banlieue, 'motherfucker'; *Putain de nique ta mère!* - Verrekte klerelijer!

**nique-toi** - loop naar de hel, fok you; *Quand l'inspecteur a commencé à jacter dans le haut-parleur, Julien lui a dit 'Nique-toi!' - Toen de inspecteur in de luidspreker begon te lullen, zei Julien tegen hem "Krijg de kolere!"*

**niquer** - 1 naaien, neuken; *Cette poufiasse s'en fout, elle se fait niquer par tout le monde.* - Dat sletje maakt het geen bal uit, ze laat zich door iedereen pakken; 2 oplichten, naaien; *On m'a niqué.* - Ze hebben me genaaid; 3 beschadigen; 4 iemand (knock-out) slaan; *Pendant cette manif, Bernard il a niqué deux flics.* - Bij die demonstratie heeft Bernard twee smerissen buiten westen geslagen.

**niquer le bénéf** - de poen opmaken, verspillen; *Tu as à peine touché ta paie du mois que tu as déjà niqué le bénéf.* - Je hebt nog maar net je maandloon ontvangen en nu heb je het al over de balk gesmeten.

**noce, faire la** ~ - aan de rol, aan de zwier zijn

**nocer** - fuiven, aan de zwier zijn

**noceur, noceuse**, le, la - nachtbraker, feestnummer

**nœud**, le - lul, eikel (lett. knoop); *Quelle tête de nœud!* - Wat een oen!

**nœud pap**, le - verkorting van *nœud papillon* - vlinderdas

**noich / noichi**, le - verlan (ziedaar) van *chinois* - Chinees, Aziaat; *Mon graveur, je l'ai acheté chez un noich dans le 12<sup>ème</sup>* - Mijn CD-brander heb ik gekocht bij een Chinees in het 12<sup>e</sup> arrondissement.

**noir** - kachel, lazarus (lett. zwart)

**noisettes**, les (v) - ballen, kloten (lett. hazelnoten)

**noix**, la - domoor, uilskuiken (lett. noot); *Quelle noix!* - Wat een sufferd!

**noix, à la** ~ - waardeloos; *C'est une étude à la noix.* - Het is een waardeloze studie.

**noix, à la ~ de coco** - waardeloos, nuttelooos

**nom de Dieu** - nondeju, verdomme

**nom de Zeus** - nondeju, sakkerju

**nom d'un chien** - potverdomme, verdorie

**nom d'une pipe** ~ - potdomme, verdorie

**nombo**, le - verlan (ziedaar) van *bonhomme* - kerel, vent; *J'me suis fait courser par un nombo parce que je l'avais traité de gros con.* - Ik ben achtervolgd door een kerel omdat ik hem voor klootzak had uitgemaakt.

**nonos**, le - bot voor de hond

**normand, faire le trou** ~ - halverwege de maaltijd een glas Calvados (of vergelijkbare sterke drank) achterover slaan

**normand, répondre en** ~ - ontwijkend (lett. in het Normandisch) antwoorden

**nouba, faire la** ~ - aan de rol, aan de zwier zijn, de bloemen buitenzetten; *On a fait la nouba chez les Dupont.* - Bij Dupont hebben we de bloemetjes flink buiten gezet.

**nouille**, la - 1 domkop, sufferd; *Quelle nouille cette gonzesse, elle comprend rien.*

- Wat een domme gans is die griet, ze snapt niks; 2 lul, penis; *Le prof de gym, il avait sa nouille qui dépassait de son short.* - De lul van de gymleraar kwam onder zijn korte broek uit.

**nouilles, avoir le cul bordé de** ~ (v) - veel mazzel hebben; *Paulo, il a le cul bordé de nouilles, il a gagné au tiercé et au loto dans la même semaine!* - Wat een mazzelkont die Paulo, hij heeft gewonnen met de tiercé (*paardentoto*) én met de lotto in één week!

**nouilles, plat de** ~, le - domkop, sufhoofd (lett. bord pasta); *Quel plat de nouilles!* - Wat een domkop!

**nounours**, le - teddybeer

**NRJ** - verkorting (in SMS) van *énergie*, tevens naam van populair radiostation

**NRV** - verkorting (in SMS) van *énervé* - opgewonden

**nuit blanche**, la - slapeloze (lett. witte) nacht, nacht zonder naar bed te gaan

**nuigrav**, la - sigaret, peuk (verkorting van *'Nuit gravement à la santé'* - 'Brengt de gezondheid ernstige schade toe')

**nul, nulle** - onbenullig, idioot, waardeloos; *Cet ordi est vraiment nul comme truc.* - Die computer is echt een waardeloos ding.

**nul, être ~ à chier** - compleet waardeloos zijn; *Il a donné un carton rouge au gardien, cet arbitre est vraiment nul à chier.* - Hij gaf een rode kaart aan de doelman, die scheids is echt een complete nul.

**nullissime** - 1 stompzinnig; 2 waardeloos; *Ce gardien, il est nullissime!* - Wat een waardeloze keeper!

**nullos** - waardeloos, idioot

**nunuche** - dom, simpel; *Chloé et Lisa ne cassent pas trois pattes à un canard, elles sont plutôt nunuches.* - Chloé en Lisa zijn niet om over naar huis te schrijven, het zijn nogal domme gansjes.

**nunucherie**, la - domheid, onnozelheid; *Ce film est une vraie nunucherie.* - Da's echt een domme film.



**objo**, le - verkorting van *objectif* - objectief; *C'est con, avec mon nouvel appareil numérique, j'peux pas monter mes anciens objos.* - Ik kan verdomme mijn oude objectieven niet op mijn nieuwe digitale camera zetten.

**obsédé** - bezeten, maniakaal

**occase**, la - verkorting van *occasion* - gelegenheid

**occase, d'~** - verkorting van *d'occasion* - tweedehands.

**occuper, s'~ de ses oignons** (m) - zich met zijn eigen zaken (lett. uien) bemoeien; *Occupe-toi de tes oignons, espèce de gros lard!* - Bemoei je met je eigen zaken, gore dikzak!

**œuf**, le - stomkop, ei; *Quel œuf!* - Wat een ei!

**œuf, chauve comme un ~** - kaal als een biljartbal (lett. als een ei)

**œuf, plein comme un ~** - stomdronken (lett. vol als een ei)

**œuf coque**, le ~ - vers ei; *Cet exo ne dure que 3 minutes, le temps de cuire un œuf coque.* - Die oefening duurt maar drie minuten, even lang als het koken van een vers ei.

**œil, à l'~** (m) - voor noppes; *J'ai eu ces*

*billets à l'œil*. - Die kaartjes heb ik voor nop.

**œil, avoir l'~** (m) **américain** - een scherp (lett. Amerikaans) oog hebben

**œil, avoir quelqu'un à l'~** (m) - iemand in de gaten houden

**œil, avoir un ~ pour quelqu'un** - een oogje hebben op iemand

**œil au beurre noir**, le - blauw oog; *J'ai foutu un œil au beurre noir à mon frangin*. - Ik heb mijn broer een blauw oog geslagen.

**œil, faire de l'~** (m) **à quelqu'un** - naar iemand lonken, knipogen

**œil, mon ~!** (m) - Had je gedacht! Ammehoela!

**œil, se mettre le doigt dans l'~** (m) (**jusqu'au coude**) - er falikant naast zitten; een blunder begaan (lett. een vinger (tot aan de elleboog) in het oog steken)

**œil, s'en battre l'~** (m) - er zich geen bal van aantrekken

**œil, se rincer l'~** (m) - 1 zich de ogen uitkijken (lett. spoelen); 2 gluren

**œil, taper dans l'~** (m) **de quelqu'un** - 1 het maken bij iemand, beet hebben; 2 iemands aandacht trekken

**œil, tenir quelqu'un à l'~** (m) - iemand in de gaten, in het oog houden

**œillet**, le - gat, anus (lett. oogje)

**oie blanche** (v) - domme (lett. witte) gans; *Berthe, c'est une oie blanche*. - Berthe is een dom gansje, een onschuldige ding

**oie, pattes d'~** (v) - kraaienpootjes (lett. ganzenpoten)

**oignon**, le - 1 knars, kanis (lett. ui); 2 anus  
**oignon, en rang d'~** (m) - netjes op een rij  
**oignons, s'occuper de ses ~** (m) - zich met zijn eigen zaken (lett. uien) bemoeien; *Occupe-toi de tes ~!* - Bemoei je met je eigen zaken!

**oinje**, le - verlan (ziedaar) van *joint*; *Passe-moi le oinje si tu veux*. - Geef de joint eens door als je wil.

**oh là là!** - oh oh! o jee!

**oiseau, trouver l'~** (m) **rare** - de man, vrouw (lett. zeldzame vogel) van je leven

vinden

**olé olé** - losjes in manier van doen, studentikoos; *Elle est plutôt olé olé, ta copine*. - Je vriendin gedraagt zich nogal studentikoos.

**olives**, les (v) - ballen, kloten (lett. olijven)  
**on y go** - hup, daar gaan we, vooruit (*'on y va'*); *J'ai 28 ans et pèse 80 kilos, régime mayo, on y go!* - Ik ben 28 en weeg 80 kilo, hoog tijd voor het mayo-dieet!; *Bon, on y go, j'ai pas que ça à faire aujourd'hui!* - Kom, vooruit, ik heb meer te doen vandaag!

**ongles, avoir les ~** (m) **en deuil** - vieze nagels hebben (lett. in de rouw)

**ongles, jusqu'au bout des ~** (m) - door en door, in hart en nieren (lett. tot in de punten van de nagels); *Il est socialo jusqu'au bout des ongles*. - Hij is een rooie in hart en nieren.

**onze, le bouillon de ~ heures** - gifdrank; *On lui a fait boire le bouillon de onze heures*. - Ze hebben hem helpen sterven (lett. de bouillon van elf uur laten drinken).  
**O.P. / opé** - verkorting van *opérationnel* - klaar; *T'es opé pour le contrôle de ce matin?* - Ben je klaar voor de overhoring van deze ochtend?

**OQP** - verkorting (in SMS) van *occupé* - bezet

**ordi** (m) - verkorting van *ordinateur* - com-puter

**ordure** (v) - 1 obsceniteit; 2 vuiligheid; 3 teringlijzer, gore smeerlap; *Quelle ordure!* - Wat een gore smeerlap!

**oreille, ce n'est pas tombé dans l'~** (v) **d'un sourd** - dat is niet tegen dovemansoren gezegd (lett. niet in het oor van een dove gevallen)

**oreilles en feuilles de chou** (v) - flaporen (lett. oren als bloemkoolbladeren)

**os, tomber sur un ~** - op een onverwacht probleem (lett. bot) stuiten

**os, il y a un ~** - er zit een kink (lett. bot) in de kabel

**oseille** (v) - poen, duiten; *Avec ce boulot, tu feras de l'oseille.* - Met dat werk zal je een flinke duit verdienen.

**oseille, pété d'~** (v) - stinkend rijk; *Ce boxeur est pété d'oseille.* - Die bokser bulkt van de poen.

**oto-rhino** (m, v) - verkorting van *oto-rhino-laryngologiste* - KNO-arts (Keel-Neus-Oor)

**ouistiti, drôle de ~** (m) - vreemde snuiter (lett. penseelaapje)



**pacser, se** - officieel gaan samenwonen (van *Pacs* - Pacte civil de solidarité); *'Pourquoi se pacser au lieu de se marier?' m'a dit ma reum.* - 'Waarom samenwonen in plaats van te trouwen?' zei mijn moeder.

**pacson / paqson**, le - 1 pakje, pakket; 2 heleboel; *J'en ai testé un pacson.* - Ik heb er een stel getest.

**paddock**, le - bed, nest, koffer; *Hier on s'est mis au paddock avant 10 heures.* - Gisteren lagen we vóór tien in de koffer.

**padré**, le - vader; *Mon padré ne veut pas que je sorte ce soir.* - Mijn vader wil niet dat ik vanavond uitga.

**paf** - bezopen, lazarus; *Vers la fin de la soirée, tout le monde était paf.* - Tegen het eind van het feest was iedereen lazarus.

**pagaille / pagaïe**, la - chaos, puinhoop, troep; *Pas gaie la pagaille.* - Van zo'n puinhoop word je niet blij.

**pageot**, le - nest, koffer; *Après le taf, je me suis tout de suite mis au pageot.* - Na het werk ben ik meteen de koffer ingedoken.

**paillasse**, la - pens, lijf

**paillasse, crever la ~** - om zeep helpen, door de buik steken (lett. laten klappen)

**paille**, le - persoon, individu; *C'était qui le paille avec qui tu causais?* - Wie was dat, met wie je stond te praten?

**paille, mettre sur la** ~ - ruïneren  
**paille, coucher / être sur la** ~ - niks te makken hebben (lett. op stro slapen)

**pain**, le - 1 klap, vuistslag; *Pendant une baston au bahut j' me suis mangé un pain.* - Ik heb tijdens een ruzie op school een klap in mijn gezicht gekregen; 2 spetter, stuk; *Vise le pain qui applique avec son beau p'tit cul moulé dans son jean!* - Kijk dat stuk eens dat daar aankomt met haar mooie strakke kontje in haar spijkerbroek!

**pain, avoir du ~ sur la planche** - veel (vervelend) werk te doen hebben (lett. brood op de plank (te snijden) hebben)

**pains, se vendre comme des petits** ~ - als warme broodjes over de toonbank gaan

**Pakatou**, le - Pakistaan

**Paki**, le - verkorting van *Pakistanais* - Pakistaan

**palot**, le - tongzoen; *Ce matin elle m' a roulé un vrai palot.* - Vanochtend gaf ze me een echte tongzoen.

**palper** - beuren, opstrijken; *J'aime palper du blé sans rien glander.* - Ik vind het fijn geld te beuren zonder iets uit te voeren; *En bossant la nuit à Rungis, tu palpés à max.* - Als je 's nachts in Rungis werkt, verdien je een hoop geld.

**palpitant**, le - rikketik, hart

**paluche**, la - 1 hand, tengel; *Je lui ai serré la paluche.* - Ik heb hem de vijf gegeven; 2 masturbatie

**palucher, se** - 1 een rotklus doen; *Merde, j'vais devoir me palucher ce putain de rapport pour demain!* - Verdomme, ik zal dat verrekte rapport morgen af moeten hebben! 2 masturberen

**PAMM** - verkorting van *Parle à ma main.* - Praat met mijn hand. (bij desinteresse)

**panach(e) / panaché**, le - sneeuwwitje, shandy (limonade met bier)

**panade**, la - probleem, penarie; *Joseph, depuis qu'il boit, il est dans la panade.* - Sinds hij drinkt zit Joseph in de penarie.

**Paname** - Parijs; *Il y a deux jours, Tina a débarqué à Paname.* - Twee dagen geleden is Tina in Parijs aangekomen.

**panaméen** - uit, van Parijs; *Je suis panaméen et fier de l'être.* - Ik kom uit Parijs en daar ben ik trots op.

**panard**, le - 1 poot; *Vire tes sales panards de ma banquette!* - Ga met je vuile poten van mijn bank! 2 plezier, lol; *Quel panard d'être un loubard!* - Wat een lol om vetkuif te zijn!

**panard, (c'est) le ~!** - (het is) keigaaf!

**pan!** - pang! *Il a pris sa flingue et pan pan pan! il l'a plombé.* - Hij pakte zijn blaffer en pang pang pang! pompte hem vol lood.

**paner** - snappen; *Putain, j'ai rien pané à ce qu'il m'a dit le mec de la douane.* - Ik heb verdomme niks begrepen van wat die kerel van de douane tegen me zei.

**paner, se** - vallen; *Y a un mec dans le métro, il s'est pané en montant l'escalier.* - Een kerel in de metro viel toen hij de trap op liep.

**panpan**, le - pak voor de broek; *Pépé m'a fait panpan parce que j'ai fait pipi dans mon dodo.* - Opa heeft me een pak voor mijn broek gegeven omdat ik in mijn bed hebt geplast.

**panier**, le - 1 reet, kont (lett. mand); 2 kut  
**panier à salade**, le - politiebusje (lett. sla-mandje, vanwege het traliewerk voor de ruiten)

**panier de crabes**, le - slangenkuil (lett. krabbenmand)

**panier, raisonner comme un ~ percé** - praten als een kip zonder kop (lett. als een lek mandje)

**panne de jus**, la - stroomstoring

**panne d'oreiller, tu as eu une ~?** - Kon je je nest niet uit komen soms? (lett. had je een kussenstoring?)

**panne, être en ~ (v)** - blijven steken, niet meer verder kunnen

**Pantin** - Parijs

**pantoufflard**, le - pantoffelheld

**patatte**, la - beentje, handje (kindertaal)

**papelard**, le - papier, blaadje; *J'ai noté l'adresse sur un bout de papelard.* - Ik heb het adres op een stuk papier geschreven.

**papi**, le - opa

**papier-cul**, le - pleepapier



**papier Q**, le - pleepapier

**papillon**, le - bon, bekeuring (lett. vlinder)  
**papoter** - kletsen, kwebbelen; *Léa et moi avons papoté un long moment.* - Léa en ik hebben een hele tijd zitten kletsen.

**papouille**, la - gefrunkik; *Il me chatouillait et me faisait des papouilles.* - Hij kietelde me en zat aan me te frunniken.

**papouiller** - frunniken; *J'avais vraiment envie de te papouiller de partout.* - Ik had echt zin overall aan je te frunniken.

**paqson / pacson**, le - 1 pakje, pakket; 2 heleboel; *J'en ai testé un paqson.* - Ik heb er een stel getest.

**pâquerette**, la - kutje (lett. madeliefje)

**pâquerettes, aller aux** ~ (v) - in de berm belanden (lett. naar de madeliefjes gaan); *Sa caisse est allée aux paquerettes.* - Zijn wagen is in de berm beland.

**parano** - paranoïde; *Ce sous-off est complètement parano.* - Die onderofficier is hartstikke geschift.

**pardi** - 1 verdraaid, verdorie; 2 allicht, nogal wiesde; *Tu peux pas entrer parce que c'est interdit, pardi!* - Je mag niet naar binnen omdat het verboden is, da's nogal wiesde!

**parfum, être au** ~ - op de hoogte zijn; *T'inquiète, elle est au parfum.* - Maak je niet ongerust, ze weet ervan.

**parfum, mettre au** ~ - inseinen, bijpraten

**Parigot, Parigote**, le, la - Parijzenaar, Parisienne

**parigot, parigote** - van Parijs; *La chanson parigote chante la vraie vie.* - Het Parijse lied bezingt het echte leven.

**parole, ma** ~ - ik geef je mijn woord, ik zweer het; *Si j'rentre pas dans cette boîte, je ruine la tête du videur, ma parole!* - Als ik die danstent niet in mag, sla ik de uitsmijter tegen zijn kop, ik zweer het je!

**parpailot**, le - protestant, ongelovige, ketter; *Henri VIII est devenu parpailot pour balancer sa bobonne dont il avait ras le bol.* - Hendrik VIII is protestant geworden om zijn liefje eruit te gooien van wie hij

vreselijk baalde.

**parti** - 1 los, begonnen; *C'est parti pour le show!* - De show is begonnen! *Une omelette pour monsieur, c'est parti!* - Een omelette voor meneer, komt eraan! 2 tipsy, aangeschoten; *Après deux petits verres de cette piquette, Louise était déjà partie.* - Na twee glaasjes van dat spul was Louise al tipsy.

**partie carrée**, la - feestje met partnerruil  
**partir en live** - 1 mislukken, floppen; *Maude et moi? C'est parti en live, je crois pas que je la reverrai un jour.* - Maude en ik? Da's geflopt, ik denk niet dat ik haar ooit nog terug zal zien; 2 uit de hand lopen; *Après le match, c'est complètement parti en live.* - Na de wedstrijd is het volledig uit de hand gelopen.

**partouze / partouze**, la - orgie, seksfeest; *J'organise une partouze ce samedi, tu ramènes ta femme?* - Ik organiseer een seksfeestje zaterdag, breng je je vrouw mee?

**partouser / partouzer** - meedoen aan een seksfeestje

**partouzard**, le - feestnummer, losbol

**pas, faire les cent** ~ (m) - ijsberen (lett. de honderd passen zetten)

**passade**, la - avontuurtje, affaire; *Je me disais que ce n'était qu'une passade.* - Ik dacht dat het maar een avontuurtje was.

**passe**, le - verkorting van *passe-partout* (loper, passe-partout)

**passe, faire une** ~ - een klant hebben (prostitutie)

**passe, hôtel de** ~ (m) - peeshotel

**passer l'arme** (v) à gauche - de pijp aan Maarten geven (lett. het wapen naar links doorgeven)

**passer sous le nez de quelqu'un** - aan de neus voorbij (laten) gaan; een kans missen; *Ça m'est passé sous le nez.* - Dat is aan mijn neus voorbij gegaan.

**pastille**, la - gat, anus

**pastis**, le - penarie, nesten; *On a pas besoin de ça, quel pastis!* - Dat kunnen we niet gebruiken, wat een misère!

**patate**, la - 1 aardappel, pieper; 2 stomme-

ling, ezel, sufkop; 3 vuistslag, klap; *Tarik, il a mis une patate à Farid parce qu'il l'a vu embrasser sa sœur.* - Tarik heeft Farid een dreun verkocht omdat hij hem heeft zien zoenen met zijn zus; 4 bedrag van 10.000 euro

**patate, avoir la** ~ - op dreef, in vorm zijn; *J'ai pas trop la patate pour sortir ce soir.* - Ik heb vanavond niet zo'n energie om uit te gaan.

**patate, en avoir gros sur la** ~ - zich rot voelen

**patati-patata!** - bla-bla-bla! en maar door-kletsen!

**patatras!** - boem! knal!

**pâte, être comme un coq en** ~ - lekker verwend worden

**pâte, mettre la main à la** ~ - aan de slag gaan (lett. de hand in het deeg zetten)

**pâte, vivre comme un coq en** ~ - leven als God in Frankrijk

**patelin**, le - gehucht, dorp

**pater**, le - verkorting van *paternel* - vader; *Ce week-end, je le passe avec mon pater.* - Dit weekend breng ik door mijn ouweheer.

**paternel**, le - ouweheer, vader; *J'me suis fait engueuler par mon paternel la fois où j'ai emprunté sa voiture sans lui dire.* - Mijn ouweheer heeft me uitgekafferd toen ik zijn auto leende zonder het hem te zeggen.

**patin**, le - tongzoen; *Je suis allé vers Olivier et je lui ai carrément roulé un patin.* - Ik ging naar Olivier en gaf hem gewoon een tongzoen.

**patoche**, la - grote hand, poot

**patouiller** - ploeteren

**patte**, la - 1 been, poot; 2 hand; *Bas les pattes!* - Afblijven! Handen thuis!

**patte, avoir la / une** ~ **folle** - hinken (lett. een gekke poot hebben)

**patte, graisser la** ~ - omkopen (lett. de poot invetten); *Il a graissé la patte au gardien.* - Hij heeft de bewaker omgekocht, smeergeld gegeven.

**patte folle**, la - manke (lett. gekke) poot

**patte, tirer / traîner la** ~ - met zijn been slepen

**pattes, à** ~ (v) - met de benenwagen (lett. op poten)

**pattes, à quatre** ~ (v) - stomdronken, lazarus; *Je suis rentré à quatre pattes.* - Ik ben stomdronken thuisgekomen (lett. op handen en voeten).

**pattes, avoir les** ~ (v) **crochues** - vrekkelig zijn (lett. kromme tengels hebben)

**pattes, compagnon à quatre** ~, le - trouwe viervoeter

**pattes d'éléphant / d'ef** (v) - soulpippen (lett. olifantenpoten)

**pattes de lapin** (v) - bakkebaarden, tocht-latten (lett. konijnenpoten)

**pattes de mouche** (v) - kriebelig handschrift, gekrabbel (lett. vliegenpoten)

**pattes d'oie** (v) - kraaienpootjes (lett. ganzenpoten)

**pattes, marcher sur trois** ~ (v) - haperen van een motor (lett. op drie poten lopen)

**pattes, ne pas casser quatre** ~ (v) **à un canard** - niet veel soeps zijn (lett. niet de vier poten van een eend breken); *Ça ne casse pas quatre pattes à un canard.* - Dat is niet om over naar huis te schrijven.

**paumé**, le - sukkel, loser

**paumé** 1 verdwaald; *Je me suis paumé après avoir quitté le périph.* - Ik ben verdwaald nadat ik de ringweg verlaten had; 2 van de kaart, ten einde raad; 3 blut; *Marco, depuis qu'il boit, il est toujours paumé.* - Sinds-ie drinkt is Marco altijd blut; 4 afgelegen; *Comment j'ai galéré pour venir dans ce bled paumé!* - Wat heb ik afgezien om in dit godvergeten dorp te komen!

**paumer** - verliezen; *J'ai paumé mon portable.* - Ik ben mijn mobieltje kwijtgeraakt.

**paumer, se** - verdwalen; *La première fois que je suis venu à Paris, j'me suis paumé dans le métro.* - De eerste keer dat ik in Parijs kwam ben ik verdwaald in de metro.

**paupaul**, le - lul, pik

**pause-café-clope**, la - pafpauze met koffie  
**pause-clope**, la - pafpauze; *On va insérer une pause-clope?* - Zullen we een paf-pau-

ze inlassen?

**pavé**, le - zeer dik boek, pil (lett. straatsteen, tegel); *Merci de prendre le temps de lire ce pavé!* - Bedankt dat je de tijd neemt deze pil te lezen!

**pavé, battre / cotoyer le** ~ - op straat rondhangen (lett. langs de straten gaan); *Après qu'il s'est fait virer, Alain a commencé à cotoyer le pavé.* - Nadat hij was ontslagen begon Alain over straat te slenteren.

**paye**, la - hele tijd; *Ça fait une paye qu'on s'est pas vus.* - Het is een hele tijd geleden dat we elkaar hebben gezien.

**payer, se** - 1 zich trakteren op; *On va se payer du bon temps. / On va s'en payer une tranche.* - We gaan het er eens goed van nemen; 2 het doen met, vrijen met; 3 lens slaan, op z'n mieter geven; 4 aanrijden, inrijden op; *Ce coureur de F1 s'est payé un tronç d'arbre.* - Die Formule 1-coureur is tegen een boomstam aangereiden.

**pavasse**, la - steen; *Les p'tits en bas de chez moi, si tu les agresses, ils te balancent des pavasses.* - Als je die jongetjes onder mij lastig valt gooien ze je met stenen.

**PB** - verkorting (in SMS) van *problème*

**PD** - verkorting (in SMS) van *pédé(raste)* - homo, flikker

**PDG**, le - afkorting van *Président-Directeur Général* - de hoogste baas (president-directeur) van een groot bedrijf; *Notre PDG adore la BD.* - Onze hoogste baas is dol op strips.

**peau, la** ~! - vergeet 't maar!

**peau, attraper par la ~ du cou / du dos / des fesses** (v) - grijpen, bij zijn lurven pakken (lett. bij de huid); *Qu'est-ce que tu attends pour aller l'attraper par la peau du cul et le foutre dehors?* - Waar wacht je op om hem bij zijn lurven te pakken en hem buiten te flikkeren?

**peau, avoir la ~ de quelqu'un** - iemand iets betaald zetten; *On aura ta peau!* - We pakken je nog wel!

**peau, avoir quelqu'un dans la** ~ - helemaal gek zijn van iemand, smoorverliefd

zijn (lett. iemand in de huid hebben); *Johnny et Laetitia: toujours dans la peau l'un de l'autre!* - Johnny et Laetitia: nog altijd smoorverliefd op elkaar!

**peau d'âne**, la - diploma, papiertje  
**peau de balle** - niets, noppes - *Cette affaire nous rapporte peau de balle.* - Die zaak brengt ons helemaal niks op.

**peau de zébi** - helemaal niks, noppes (lett. huid van klotten); *Malgré un bénéfice de plus de 10 milliards d'euros, c'est peau de zébi pour les salariés.* - Ondanks een winst van 10 miljard euro, krijgen de werknemers geen zak.

**peau, coûter la ~ des fesses** (v) / **du cul** - stervensduur zijn, er flink in hakken (lett. de huid van de billen / van de kont kosten); *Cet appareil photo lui a coûté la peau du cul.* - Dat fototoestel heeft hem een vermogen gekost.

**peau de vache**, la - smeerlap, krenge (lett. koeienhuid); *C'est une peau de vache* - Het is een rotvent.

**peau du cul, coûter la ~** - stervensduur zijn (lett. de huid van de kont kosten); *La réparation de cette caisse m'a coûté la peau du cul.* - De reparatie van deze wagen heeft me een rib uit het lijf gekost.

**peau, en** ~ (v) **de toutou** - waardeloos, van likmevestje (lett. van hondenhuid)

**peace** - rustig, vreedzaam; *Emmanuel, c'est le mec peace, tu le verras jamais s'embrouiller avec quelqu'un.* - Emmanuel is een rustige jongen, je zult hem nooit met iemand ruzie zien maken.

**pébron**, le - idioot, imbeciel (lett. paprika); *Celui qui bouffe de la mayonnaise à l'ail en croyant que c'est ça l'aïoli, c'est un pébron.* - Wie mayonaise met knoflook eet en denkt dat het aioli is, is een imbeciel.

**pébron, être comme un** ~ - 1 rood zijn als een biet (lett. paprika); *Il avait tellement couru, qu'il était comme un pébron.* - Hij had zó hard gerend, dat-ie zo rood was als een biet; 2 blozen

**pébroque / pébroc**, le - 1 plu; *Il pleut, il mouille, c'est fête à la grenouille, mais que serais-je sans pébroque?* - Het regent, het



**Que serais-je sans pébroc ?**

is nat en het is feest voor de kikker, maar wat zou ik zijn zonder plu?; 2 alibi

**pecs**, les (m) - verkorting van *pectoraux* - borstspieren; *Durant la musculé je m'entraîne surtout les pecs*. - Tijdens de bodybuilding oefen ik vooral de borstspieren.

**pêche**, la - 1 mep, klap, tik; *Ce flic a filé une pêche à Jacky*. - Die smeris heeft Jacky een mep gegeven; 2 zin, fut; *J'ai la pêche depuis que j'ai repris le sport*. - Ik voel me prima sinds ik weer aan sport doe.

**pêche, aller à la** ~ - zijn baan verliezen (lett. gaan vissen)

**pêche, garder la** ~ - rustig blijven; *Sois pas fâché, garde la pêche!* - Wees niet boos, rustig maar!

**pêche, se fendre la** ~ zich kapot lachen (lett. zijn perzik splijten)

**pécho** - verlan (ziedaar) van *choper*; 1 pakken, arresteren; *Marco s'est fait pécho avec 100 grammes d'herbe*. - Marco is gepakt met 100 gram wiet; 2 verleiden, versieren; *T'as pécho finalement dans cette boîte?* - Heb je eindelijk iemand versierd in die danstent?; 3 drugs kopen; *Je sais où on peut pécho*. - Ik weet waar je drugs kan kopen; 4 pikken, gappen

**péchu** - fit, energiek; *J'étais pas très péchu à l'entraînement*. - Ik had niet zoveel fut bij de training.

**pecno**, le - boerenkinkel, ongelikte beer

**pécure**, le - boerenkinkel, hufter

**péçu**, le - verkorting van *papier cul* - pleepapier

**peczouille**, le - boerenkinkel, hufter

**pédale**, la - poot, nicht, flikker; *Il est de la pédale, tu savais pas?* - Hij is van de verkeerde kant, wist je dat niet?

**pédales, perdre / s'emmêler les** ~ (v) - de draad / kluts kwijtraken; *Pendant le débat, ce politicien a perdu les pédales*. - Tijdens het debat, is die politicus de kluts kwijtgeraakt.

**pédaler dans la choucroute** - voor geen meter opschieten, geen stap verder komen (lett. in de zuurkool fietsen); *Ce club alsacien est en train de pédaler dans la chou-*

*croute*. - Die club uit de Elzas blijft maar aanmodderen.

**pédé**, le - verkorting van *pédéraste* - homo; *Il est pédé, oui, et alors?* - Hij is homo, ja, en wat dan nog?

**pédé, de** ~ - niet mannelijk, voor mietjes; *J'ai bossé cet été dans les vignes, c'est pas un boulot de pédés*. - Ik heb deze zomer in de wijngaarden gewerkt, da's geen werk voor mietjes.

**pedo**, la - verlan (ziedaar) van *dope* - drugs; *Ça la fout mal, un diplomate qui businessse la pedo*. - Dat kan écht niet, een diplomaat die in drugs handelt.

**pédoque**, le - nicht, flikker

**pedzouille / peczouille**, le - boerenkinkel  
**péfli / péfly** - verlan (ziedaar) van *flipper* - door het lint gaan, flippen; *Putain, j'ai péfli quand j'ai vu tous ces CRS*. - Ik ging verdomme door het lint toen ik al die ME'ers zag.

**pègre**, la - onderwereld, penoze; *La pègre parisienne a encore frappé*. - De Parijse penoze heeft weer toegeslagen.

**peigne-cul**, le - 1 lompe lul, boerenkinkel; 2 gierigaard, vrek

**peigne-zizi**, le - 1 lompe lul, boerenkinkel; 2 gierigaard, vrek

**peigner la girafe** - duimen draaien, vliegen zitten te vangen (lett. de giraf kammen); *T'as déjà classé les dossiers?* - *Non, j'ai peigné la girafe*. - Heb je de mappen al opgeborgen? - Nee, ik heb niks uitgevoerd.

**peignoter** - priegelen; *J'ai peigné quelques paysages*. - Ik heb een paar landschappen geschilderd.

**peinard / pénard** - rustig, kalm; *On est vraiment peinards dans notre pavillon*. - Het is lekker rustig in ons huisje.

**peinture, pot de** ~, le - opgetutte, opgedirkte tante (lett. pot verf)

**pelé, quatre ~s et un tondu** - anderhalve man en een paardenkop

**peler, se** - vernikkelen van de kou; *Putain! mais on s'pelle dans l'atelier!* - Verdomme, we verrekken van de kou in de werkplaats!

**pelle**, la - tongzoen; *Ce petit couple se rou-*

*le des pelles sur la banquette.* - Dat stelletje zit te tongzoenen op de bank.

**pelle, bouffer à la** ~ - naar binnen werken, scheppen (lett. met de schop eten)

**pelle, ramasser à la** ~ - voor het opscheppen hebben (lett. oprapen met een schep); *Sur mon blog, des commentaires, j'en ramasse à la pelle.* - Op mijn blog krijg ik stapels commentaar.

**pelletées, recevoir des** ~ (v) **d'injures** (v) - een lading (lett. scheppen) scheldwoorden naar z'n hoofd geslingerd krijgen

**pello / pélo,** le - vent, kerel

**pelotage,** le - het betasten, bevoelen

**peloter** - betasten, bevoelen; *Cécile, c'est le genre de meuf que tu peux peloter comme tu veux.* - Cécile is zo'n griet die je zoveel kan betasten als je wil.

**pénard / peinard** - rustig, kalm

**pendre au nez de quelqu'un** - boven iemands hoofd (lett. aan iemands neus) hangen; *La fermeture de son bar lui pend au nez.* - Sluiting van zijn bar hangt hem boven het hoofd.

**pendu, avoir une veine de** ~ - ontzettend mazzel (lett. geluk van de gehangene) hebben

**pente, avoir la dalle en** ~ - graag een borrel lusten, pimpelen (lett. een hellende, afglijdende keel hebben)

**people** - mensen; *A la soirée, il y avait un max de people.* - Er waren er ontzettend veel mensen op dat feestje.

**pépé,** le - 1 opa, opaatje; 2 oude man

**pépée,** la - meid; *Quelle jolie pépée!* - Wat een leuke meid!

**pépère,** le - 1 goedzak, sul; *Antony, c'est un gros pépère.* - Antony, da's een dikke lobbess; 2 opa

**pépère** - rustig, kalm; *Le boulot en ce moment, c'est pépère.* - Momenteel is het kalm op het werk.

**pépette,** la - poen, ping-ping; *Si tu veux que je te répare ton ordi, faut que tu me files les pépettes.* - Als je wil dat ik je computer repareer, moet je dokken.

**pépin,** le - 1 paraplu, plu; 2 moeilijkheid, tegenvaller; *Ces derniers temps, on a eu*

*de gros pépins dans notre assiette.* - De laat-ste tijd hebben we flinke tegenvallers op ons bordje gekregen.

**pépin, avoir avalé un** ~ - in verwachting zijn, een dikke buik hebben (lett. een pit hebben ingeslikt)

**pépin, perdre son** ~ - zijn hoofd verliezen (lett. zijn pit)

**pépon** - verlan (ziedaar) van *pomper* - 1 namaken, kopiëren; 2 pijpen

**péquenaud / péquenot,** le - boerenkinkel, hufter

**pérave / pourave** - waardeloos; *Avec Nabila, je passais mes après-midi à matter des films péraves.* - Met Nabila keek ik 's middags altijd naar waardeloze films.

**percé, parler comme un panier** ~ - praten als een kip zonder kop (lett. als een lek mandje)

**perche,** la - bonenstaak, slungel; *Le prof de math, c'est une grande perche.* - De wiskundeleraar is een lange slungel.

**perché** - dronken; *A la sortie du pub, j'étais complètement perché.* - Toen ik de kroeg uitkwam was ik helemaal lazarus.

**perdreau,** le - smeris, juut (lett. patrijs)

**père,** le - meneer, vader, ouwe; *Le père Dupont nous a dit de foutre le camp.* - Die ouwe Dupont heeft ons gezegd op te rotten.

**périef / périph,** le - verkorting van *périphérique* - ringweg rond Parijs; *Je me suis paumé après avoir quitté le périef.* - Ik ben verdwaald nadat ik de ringweg verlaten had.

**perle,** la - kladdertje (hoertje dat speciale diensten kan bieden)

**perle, trouver la** ~ - de man / vrouw (lett. parel) van je leven vinden

**perlouze,** la - wind, scheet; *Y en a un qui a lâché une perlouze, ça pue ici!* - Iemand heeft een scheet gelaten, het stinkt hier!

**perm,** la - 1 verkorting van *permission* - verlof; 2 verkorting van *permanence* - studieruimte; *Hier en perm, Youssef il a foutu le sbeul.* - Gisteren heeft Youssef er een rotzooi van gemaakt in de studiezaal.

**Pérou,** le - *Ce n'est pas le Pérou.* - Da's niet veel soeps (lett. niet Peru).

**perpète**, la - verkorting van *perpétuité* - eeuwigheid; *Marco, il a pris perpète pour le braquage d'un bijoutier*. - Marco heeft levenslang gekregen voor een gewelddadige overval op een juwelier.

**perpète**, à ~ - afgelegen, ver weg; *J'ai pas trouvé de place pour ma caisse, j'ai dû me garer à perpète*. - Ik vond geen plek voor mijn wagen en heb een eind verder moeten parkeren.

**perroquet**, le - pastis met muntsiroop (lett. papegaai)

**perruque, bosser en** ~ (v) - schnabbelen met spullen van de zaak; *Jean s'est fait choper à bosser en perruque sur la caisse d'un pote à lui*. - Jean is gesnapt toen hij stiekem in de baas zijn tijd werkte aan een wagen van een maat van hem.

**perruque, faire de la** ~ - spullen van de baas snaaien

**perruque, vieille** ~, la - oude pruik, man van de oude stempel

**perruques, faire des** ~ (v) - schnabbelen met spullen van de zaak

**pervenche**, la - Parijse parkeeragente; *Localisez les pervenches sexy avec cette nouvelle appli!* - Localiseer sexy parkeeragentes met deze app!

**pesa**, la - verlan (ziedaar) van *sape* - kleding, kloffie

**pesa, se** - verlan (ziedaar) van *se saper* - zich aankleden, zijn kloffie aantrekken

**pesé** - geregeld (lett. gewogen); *C'est pesé!* - Da's voor elkaar!

**peser** - 1 goed zijn voor, waard zijn; *Cette affaire pèse 10.000 euros*. - Die deal is goed voor 10.000 euro; 2 veel poen hebben / verdienen; *Bientôt, j'vais peser gros*. - Binnenkort ga ik veel geld verdienen.

**peser un âne mort** ~ - zo zwaar zijn als een baksteen (lett. dode ezel); *Cette valise pèse un âne mort!* - Die koffer is zo zwaar als een baksteen!

**peste**, la - etter; *Qu'est-ce que tu fais là,*

*petite peste?* - Wat doe je daar, kleine etter?

**pet**, le - verkorting van *pétard* - 1 wind, scheet; *Ça pue ici! Qui a lâché un pet?* Het stinkt hier! Wie heeft er een scheet gelaten? *On tirerait plutôt un pet d'un âne mort*. - Hij is zo gierig als de pest (lett. Je zou eerder een scheet uit een dooie ezel kunnen trekken); 2 joint, stickie; *Quand le prof est entré dans la classe, y avait Yann à la fenêtre en train de fumer un gros pet*. - Toen de leraar de klas binnenkwam, zat Yann bij het raam een grote joint te roken; 3 gelazer; *Lors de la manif, mes potes ont fait du pet*. - Bij de demonstratie zorgden mijn maten voor veel ophef; 4 beschadiging; *Putain, y a un pet sur ma portière!* - Er zit verdomme een kras op mijn wagen!

**pet, comme un** ~ (**sur une toile cirée**) - zonder geluid te maken; lett. als een scheet (over een wasdoek)

**pet, ne pas valoir un** ~ **de lapin / de nonne** - niks (lett. geen konijnen- / nonnenscheet) waard zijn; *Cette bécano ne vaut pas un pet de lapin / de nonne*. - Die motor is geen scheet waard.

**pet de maçon**, le - natte wind (lett. metselaarsscheet)

**pet-de-nonne**, le - beignet (lett. nonnenscheet)

**pet de travers, avoir toujours un** ~ - altijd iets te mauwen (lett. een dwarse scheet) hebben

**pet, faire le** ~ - op de uitkijk staan; *Tino faisait le pet pendant que Jacques essayait de casser l'antivol*. - Tino stond op de uitkijk terwijl Jacques probeerde de diefstalbeveiliging te kraken.

**pet foireux**, le - natte wind

**pet honteux**, le - zuchtend (lett. schaamtevol) windje

**pet, lâcher quelqu'un comme un** ~ - iemand opeens in de steek laten (lett. als een scheet loslaten)

**Pétaouchnok** - imaginaire plek ergens ver weg, Timboektoe, Verweggistan; *Cette agence d'intérim m'envoie à Pétaouchnok et en plus je suis payé au lance-pierre*. - Dat uitzendbureau stuurt me naar Tim-



boektoe en ze betalen ook nog eens veel te weinig.

**pétard**, le - 1 rotje (lett. knaller); 2 joint, stickie; *Quand le prof est entré dans la classe, y avait Yann à la fenêtre en train de fumer un gros pétard.* - Toen de leraar de klas binnenkwam, zat Yann bij het raam

een grote joint te roken; 3 scoop, nieuwtje; *Cette semaine, le Canard Enchaîné a encore lancé un pétard.* - Deze week heeft le Canard Enchaîné alwээр een opzienbarend nieuwtje; 4 herrie, kabaal; *Pendant la manifestation, il va certainement y avoir du pétard.* - Bij die demonstratie gaan ze vast en zeker heibel trappen; 5 revolver, blaffer; *Mon*



*voisin, c'est un ouf, il se balade avec un pétard dans la poche.* - Mijn buurman is gek, hij loopt rond met een blaffer in zijn zak; 6 gat, kont (lett. knaller); *T'as vu le pétard d'cette gonzesse?* - Heb je de kont van die griet gezien?

**pétard, être en** ~ - uit elkaar springen van woede; *Marcel est en pétard, il n' a eu que 4 sur 20 pour son interro.* - Marcel is pijnlijk, hij kreeg maar een 2 voor zijn overhoring.

**pétard mouillé**, le - anticlimax, sisser (lett. nat rotje)

**pétasse / putasse**, la - hoer, snol, sloerie; *La boîte était blindée de pétasses en chaleur.* - De disco zat vol met hete wijven.

**pété** - 1 groggy, dronken; *Le voisin du dessus, je l'ai retrouvé en bas de l'escalier complètement pété.* - Ik vond de bovenbuurman helemaal dronken onderaan de trap; 2 stoned; 3 maf, geschift

**pété d'oseille** (m) / **de thunes** (v) - stinkend rijk

**péter** - 1 een scheet laten; *Tu as pété? Pouah! quelle odeur!* Heb je een scheet gelaten? Poeh! wat een lucht! 2 kapotmaken, laten springen; *A force de taper dessus, t'as pété la télé-commande de ma chaîne!* - Door er steeds op te slaan, heb je de afstandsbediening van mijn stereo gemeld! 3 knallen, knetteren

**péter des flammes** (v) - 1 barsten van de energie; 2 gedonder krijgen; *Roland, si je le revois dans cette boîte, ça va péter des flammes.* - Als ik Roland in deze tent terugzie krijgen we een hoop gedonder (lett. gaat het flink knallen).

**péter du feu** - barsten van energie; *Maintenant qu'il est guéri, Julien pète du feu.* - Nu hij weer beter is, barst Julien van de energie.

**péter, envoyer ~ quelqu'un** - iemand laten oplazeren; *Je l'ai envoyé péter.* - Hij kan het Lazarus krijgen.

**péter la forme** - goed in vorm zijn; *Le matin au réveil, on peut pas dire que je pète la forme.* - Ik kan niet zeggen dat ik me top voel als ik 's morgens wakker word.

**péter la gueule** - erop slaan; *Gaston lui a pété la gueule.* - Gaston heeft hem op zijn smoel geslagen.

**péter les plombs** (m) - door het lint gaan (lett. de zekeringen laten springen); *Nicolas a pété les plombs et a agressé un joueur de l'OM.* - Nicolas ging door het lint en viel een speler van Olympique Marseille aan.

**péter plus haut que son cul** - spatjes hebben, veel kapsones hebben (lett. een wind, hoger dan zijn kont laten); *Depuis qu'il roule en BM, Roland pète plus haut que son cul.* - Sinds hij in een BMW rijdt heeft Roland veel kapsones.

**péter sec** - menens zijn; *Ça pète sec maintenant!* - Nu is het menens!

**péter un câble** - zijn verstand verliezen, gek worden (lett. een kabel laten springen)

**péter, se la** ~ - arrogant, verwaand doen; *T'as vu comment il se la pète celui-là avec son yacht?* - Heb je gezien hoe arrogant hij doet met zijn jacht?

**péter, se ~ la gueule** - 1 zich bezatten (lett. zijn kop laten springen) 2 hard vallen; *Julien s'est pété la gueule en bécane.* - Julien is met zijn motor op zijn bek gevallen.

**petit-dèj**, le - verkorting van *petit-déjeuner* - ontbijt; *J'ai pas pris mon p'tit dèj, faut qu'je bouffe quelque chose, j'ai partiel c'matin.* - Ik heb niet ontbeten en ik moet wat eten want ik heb vanochtend een tentamen.

**petit-lait, boire du** ~ - in zijn nopjes zijn (lett. wei drinken)

**pétochard** - angstig, laf

**pétoche, avoir la** ~ - angst hebben, 'm knijpen; *Depuis qu'il s'est fait racketter, Kevin a la pétoche de sortir.* - Sinds hij is bedreigd, is Kevin bang om uit te gaan.

**pétrin**, le - narigheid, penarie; *Quel pétrin!* - Wat een misère!

**pétrin, se fourrer dans le** ~ - zich in de nesten werken; *Spiderman est habitué à se fourrer dans le pétrin.* - Spiderman is eraan gewend zich in de nesten te werken.

**pétrolette**, la - brommertje; *Avec son écolo-pétrolette, Lucienne aide à sauvegarder*

*la planète*. - Met haar groene brommertje helpt Lucienne de planeet te beschermen.

**peuclo**, la - verlan (ziedaar) van *clope* - peuk; *T'as pas une peuclo à fumer?* - Heb je een peuk te roken voor me?

**peupom / peupon**, la - Verlan (ziedaar) voor *pompe* - schoen, schuif; *Fais gaffe mon ami, sinon je te fous un coup de peupon dans ta sale cheutron*. - Uitkijken vriend, anders trap ik je tegen je rotkop.

**peura**, le - verlan (ziedaar) van *rap* - rap en *rapper* - rappen; *Je fais du peura parce qu'à Paris, qui pourra peura, pourra sackma*. - Ik rap, want wie in Parijs kan rappen kan ook verhullen (*sackma* - verlan van *masquer*).

**pèze**, le - poen, duiten; *Beaucoup de jeunes se font du pèze en bossant à Carrouf*. - Veel jongeren verdienen poen door te werken bij Carrefour.

**phallo**, le - verkorting van *phallocrate* - macho, iemand die zijn pik achterna loopt; *Au fond, les mecs sont tous phallos*. - Eigenlijk lopen alle kerels hun pik achterna.

**phonetel**, le - verlan (ziedaar) van *téléphone* - Tiens, je te file mon numéro de phonetel. - Hier heb je mijn telefoonnummer.

**phoque / foc**, le - nicht, flikker; *Les seuls mecs qui fréquentent son cours de danse sont des phoques, m'a dit Marie*. - De enige kerels die bij haar op dansles zitten zijn nichten (lett. zeehonden), zei Marie.

**pi** - variant van *puis* - (en) dan, vervolgens; *Pi dans mon quartier y'avait aussi plein de flics*. - En toen waren er in mijn wijk ook hartstikke veel smerissen.

**PI** - afkorting (in SMS) van *pas intéressé* - geen interesse

**piaf**, le - vogel (lett. mus)

**piano**, le - fornuis (in restaurant)

**piano** - zachtjes, rustig aan; *Vas-y piano*. - Doe maar rustig aan.

**piano à bretelle(s)**, le - accordeon, trekharmonica; *Habillé de son piano à bretelles, Arno a joué 'La java bleue'*. - Met een accordeon om zijn hals speelde Arno 'La java bleue'.

**piano du pauvre**, le - accordeon, trekharmonica

**piaule**, la - kamer, hok; *Ta piaule est un vrai bordel*. - Je kamer is een echte puinhoop.

**pichtave**, la - alohol, drank

**picoler** - pimpelen, zuipen; *Les journalistes, ça picole drôlement*. - Journalisten zijn echte zuipers.

**picoleur**, le - drankorgel, zuipschuit

**picouse / piquouse / piquouze**, la - injectie(naald); *Depuis qu'on a retrouvé une picouse mon p'tit frère n'a plus le droit de jouer dans le bac à sable*. - Sinds we een spuit hebben gevonden, mag mijn broertje niet meer in de zandbak spelen.

**picouser** - een injectie geven, een spuit zetten

**piéd**, le - 1 plezier, lol; *Les courses de voitures sur la nationale les samedis soirs, c'est vraiment le piéd sauf quand les flics débarquent pour nous faire chier*. - De autoraces op de Route Nationale op zaterdagavond zijn echt te gek, behalve als de smerissen eraan komen om ons te treiteren; 2 stommeling, ezel, sufkop

**piéd, au ~ levé** - onvoorbereid, op stel en sprong; *Les Amerloques sont partis au piéd levé*. - De Yanks zijn op stel en sprong vertrokken.

**piéd, avoir bon ~, bon œil** - nog kras zijn voor zijn leeftijd (lett. een goede voet en een goed oog hebben)

**piéd, avoir le ~ au plancher** - plankgas geven (lett. de voet op de plank hebben)

**piéd, bête comme un ~** - zo dom als het achter eind van een varken (lett. als een voet)

**piéd, faire du ~** - voetjevrijen

**piéd, faire le ~ de nez à quelqu'un** - een lange neus maken naar iemand

**piéd, faire quelque chose comme un ~** - iets heel slecht doen (lett. als een voet)

**piéd gauche, se lever du ~** - met het verkeerde (lett. linker)been uit bed stappen

**piéd, jouer comme un ~** - prutsen; *Sea of Flame II, c'était la cata, j'ai joué comme un piéd*. - Sea of Flame II was een ramp, ik heb waardeloos gespeeld.

**piéd, ne pas savoir sur quel ~ (m) danser** - niet weten waar je aan toe bent (lett. niet weten met welke voet te dansen); *Avec la*

*belle-doche, on ne sait jamais sur quel pied danser.* - Met mijn schoonmoeder weet je nooit wat je kunt verwachten.

**pied, prendre son** ~ - 1 ontzettend veel lol hebben, een ontzettende kick krijgen; 2 lekker seksen, klaarkomen; *Annie a pris son pied avec Sandy.* - Annie heeft lekker gevreeën met Sandy.

**pied, rouler comme un** ~ - als een idioot (lett. voet) rijden

**pied, trouver chaussure à son** ~ - de ware Jakob / Maria (lett. een schoen voor zijn voet) vinden; *Claire voulait se maquer et voilà qu'elle a trouvé chaussure à son pied.* - Claire wilde trouwen en nu heeft ze de ware Jacob gevonden.

**pieds, bête comme ses** ~ (m) - erg dom zijn (lett. als zijn voeten)

**pieds, casser les** ~ (m) à **quelqu'un** - iemand irriteren, aan zijn kop zeuren (lett. iemands voeten breken)

**pieds, faire des** ~ (m) **et des mains** (v) - hemel en aarde bewegen (lett. voeten en handen maken)

**pieds, faire les** ~ (m) à **quelqu'un** - iemand een lesje leren; *Ça te fera les pieds!* - Dat zal je leren!

**pieds, mettre les** ~ (m) **dans le plat** - 1 een blunder begaan; 2 er geen doekjes om winden

**piège à cons**, le - boerenbedrog; *Sa réélection était un piège à cons.* - Zijn herverkiezing was boerenbedrog.

**pieu**, le - nest, bed; *Elle s'est endormie dès qu'elle était dans ton pieu.* - Ze viel in slaap zodra ze in haar nest lag.

**pieuter** - maffèn, pitten; *Je zieute la meute, personne ne pieute, ça sent l'émeute.* - Ik staar naar de menigte, niemand slaapt, er hangt een rel in de lucht.

**pieuter, se** - naar bed gaan, onder zeil gaan

**pif**, le - 1 kokkerd, gok; *J'me suis mangé un sale coup sur le pif à l'entraînement.* - Ik heb op de training een flinke tik op mijn neus gekregen; 2 wijn

**pif, au** ~ - op goed geluk, lukraak; *J'ai réussi mon code en entrant des réponses au pif, maintenant j'ai mon permis!* - Ik heb mijn theorie gehaald door op goed

geluk de antwoorden in te voeren, nu heb ik mijn rijbewijs!

**pif, avoir un coup dans le** ~ - te diep in het glaasje gekeken hebben; *Celui-là il a un coup dans le pif.* - Die heeft te veel gezopen.

**pifer / piffer / piffrer, ne pas pouvoir ~ quelqu'un** - iemand niet kunnen uitstaan; *Putain, ce mec j'peux pas le piffrer!* - Ik kan die kerel verdomme niet uitstaan!

**pifomètre**, le - fijne neus, gevoel, intuïtie; *J'ai sorti mon pifomètre et changé le modèle à lurelure.* - Ik heb mijn intuïtie gebruikt en het model met de natte vinger veranderd.

**pifomètre, au** ~ - op het gevoel af, met de natte vinger, op de gok; *Quand je bague-naude dans le quartier, le plus souvent j'y vais au pifomètre.* - Als ik in de wijk aan het kuieren ben, doe ik dat meestal op het gevoel.

**piG** - verkorting (in SMS) van *piger* - snappen, begrijpen

**pige**, la - jaar; *Hier, ce vieux gaga a eu quatre-vingts piges.* - Die ouwe gek is gisteren tachtig geworden.

**pigeon**, le - uilskuiken (lett. duif)

**pigeonner** - beduvelen, bedonderen, ver-lakken

**piger** - snappen, begrijpen; *T'as pigé?* - Gesnapt?

**piger, ne ~ quedale à** - er geen bal van begrijpen; *J'aime lire mais j'pige quedale à ce bouquin.* - Ik hou van lezen maar ik snap geen bal van dat boek.

**pignole**, la - masturbatie

**pignoler** - masturberen

**pilier de taverne / de cabaret**, le - kroeg-loper, kroegtijger (lett. pijler)

**pillave**, la - drank, alcohol

**pillaver** - zuipen, drinken; *Ce gars-là, c'est un vrai pochtron, il pillave du matin au soir.* - Die kerel is een echt drankorgel, hij zuipt van 's morgens vroeg tot 's avonds laat.

**pilon**, le - joint, stickie, toeter; *Seb m'a laissé tirer un peu sur le pilon qu'il venait*



**pipeuse**

*de rouler.* - Seb heeft me van de joint laten trekken die hij net had gedraaid.

**piloter** - goed kunnen rijden; *Jean-Baptiste pilote comme un pro!* - Jean-Baptiste kan rijden als een professional!

**pin / pain**, le - lekker ding, stuk; *Vise le pin qui rapplique avec son beau petit cul moulé dans son jean!* - Kijk dat stuk eens dat daar aankomt met dat mooie strakke kontje in haar spijkerbroek!

**pinailage**, le - muggenzifterij; *Les demandes d'augmentation de salaire, c'est souvent du pinaillage.* - Verzoeken om loonsverhoging zijn vaak muggenzifterij.

**pinailier** - muggenziften, mierenneuken; *On a passé deux heures à pinailer sur la rédaction de ce tract.* - We hebben twee uur zitten kommaneuken bij het opstellen van dat pamflet.

**pinailleur**, le - Pietje Precies, muggenzifter

**pinard**, le - (tafel)wijn; *Ces mômes ont chouravé du pinard au supermarché.* - Die jongetjes hebben wijn gepikt in de supermarkt.

**pince**, la - 1 hand, tengel; *On s'est serré la pince et on a foutu le camp.* - We gaven elkaar een poot en gingen er vandoor; 2 gierigaard, vrek

**pince**, à ~ - te voet; *Avec cette putain de grève, j'dois aller au taf à pince!* - Vanwege die klote-staking moet ik te voet naar het werk.

**pincer** - afpikken, jatten, achterover drukken

**pincer**, en ~ **pour quelqu'un** - verkikkerd, dol zijn op iemand; *Thomas, il en pince pour Isabelle.* - Thomas is verliefd op Isabelle.

**pine**, la - pik, lul; *Il est rentré la pine sous le bras.* - Hij ging met hangende klootjes (lett. met zijn lul onder zijn arm) naar huis.

**piner** - naaien, neuken

**pineco**, la - verlan (ziedaar) van *copine* - vriendin; *Tu me la présentes quand, ta pineco?* - Wanneer stel je je vriendin aan me voor?

**pineur**, le - snuiter, pief

**pin-pon!** - ta-tic-ta-taaaaaaaaaaa!

**pinter de la bière** - bier hijsen; *Tony et Laurent ont coutume d'organiser des teufs monstrueuses et de se pinter à la bière.* - Tony en Laurent organiseren meestal monsterlijke feesten en zuipen veel bier.

**pinter sec** - flink innemen, stevig hijsen  
**pinter, se** - zich bezatten

**pioche, tête de ~**, la - stijfkop (lett. kop van een houweel)

**pin**, **pionne**, le, la - surveillant op middelbare school; *Ces pions dans le bahut, ils me font chier.* - Die surveillanten op school komen mijn neus uit.

**piincer** - maffen, meuren; *Qu'est-ce qu'il fout, ton frère?* - *Rien, il pionce!* - Wat is je broer aan het uitspoken? - Niks, hij ligt te maffen!

**piouffe**, la - laatste kans; *J'te donne une piouffe c'te fois, mais si tu recommences...* - Ik geef je nog één kans, maar als je opnieuw begint...

**pioupiou**, le - zandhaas (infanteriesoldaat)

**pipe**, la - 1 saffie, sjekkie; 2 pijpbeurt; *Ensuite cette salope lui a fait une pipe.* - Toen heeft die del hem gepijpt.

**pipe, casser sa ~** - doodgaan, de pijp uit gaan (lett. zijn pijp breken); *Jean-Paul Sartre a cassé sa pipe en 1980.* - Jean-Paul Sartre is in 1980 de pijp uit gegaan.

**pipe, faire / tailler une ~** - pijpen

**pipe, nom d'une ~!** - verdorie, sakkerju

**pipe, par tête de ~** - de man, per kop (lett. per pijpenkop)

**pipe, se fendre la ~** - zich kapot lachen (lett. zijn pijp, keel splijten)

**pipeau**, le - 1 flauwekul, onzin; 2 leugen

**pipeauter / pipoter** - leugens verkondigen; *Malek, il arrête pas de nous pipeauter.* - Malek vertelt ons steeds leugens.

**pipeauteur**, le - leugenaar

**pipeuse**, la - pijpende vrouw; *Suzette, c'est est une salope pipeuse!* - Suzette, da's een pijpende slettebak!

**pipi**, le - plas, plasje, pis

**pipi d'âne**, le - 1 slappe koffie of thee (lett. ezelseik); 2 slechte wijn

**pipi de chat**, le - 1 slappe koffie of thee (lett. kattenpis); 2 slechte wijn

**pipi, faire** ~ - plassen; *C'est à faire pipi dans sa culotte!* - Daar doe je van in je broek!

**pipi-room**, le - wc, het kleinste kamertje; *La direction a fermé à clé le pipi-room.* - De directie heeft de deur van het kleinste kamertje op slot gedaan.

**pipoter / pipeauter** - leugens vertellen; *Arrête de pipoter sur ces braves gens!* - Hou op leugens te vertellen over die brave mensen!

**pique-assiette**, le - tafelschuimer, klaploper (lett. bordenpikker)

**piquer** - pikken, jatten, achterover drukken; *Il m'a piqué ma petite amie* - Hij heeft mijn vriendinnetje van me afgepikt.

**piquer, se faire** ~ - zich laten betrappen; *Charles s'est fait piquer avec un gramme de coke.* - Charles is betrapt met een gram coke.

**piquette**, la - bocht, troep (wijn)

**piquouse / piquouze / picouse**, la - injectie(naald); *Depuis qu'on a retrouvé une piquouse mon p'tit frère n'a plus le droit de jouer dans le bac à sable* - Sinds we een spuit hebben gevonden, mag mijn broertje niet meer in de zandbak spelen.

**piqué** - gek, maf, getikt, lijp

**pisse-dru**, le - Beaujolaissoort (lett. krachtige pis)

**pisse-froid**, le - droogkloot; *Ce pisse-froid d'un journaliste n'a pas apprécié notre équipe.* - Die droogkloot van een journalist had geen waardering voor ons team.

**pissennits, manger / bouffer les** ~ (m) **par la racine** - onder de groene zoden liggen (lett. paardenbloemen vanaf de wortel eten)

**pisser** - pissen, zeiken; *J'ai trop picolé, faut qu'j'aille pisser.* - Ik heb teveel getetterd, ik moet plassen; *Il pleut comme vache qui pisse.* - Het hoost, het regent dat het giet (lett. als een koe die staat te pissen).

**pisser à la raie de quelqu'un** - iemand minachten, op iemand spugen; (lett. in iemands reet pissen); *Mon chef, j'lui pisse*

*à la raie à ce connard!* - Ik spuug op die klootzak van een baas van me!

**pisser dans son froc** - bang zijn, in zijn broek doen; *Avant l'examen oral, j'ai pissé dans mon froc.* - Vóór het mondeling examen deed in mijn broek.

**pisser dans un violon** - water naar de zee dragen (lett. in een viool pissen); *N'essaie pas de la convaincre, autant pisser dans un violon.* - Probeer haar maar niet te overtuigen, da's water naar de zee dragen.

**pisser, laisser** ~ - zich niet druk maken; *Qu'est ce qu'il a ce con à me faire des appels de phares?* - *Vas-y laisse pisser!* - Waarom geeft die klootzak me lichtsignalen? - Laat toch zitten, maak je niet druk!

**pisser, ne pas / ne plus se sentir** ~ - het hoog in zijn bol hebben; *Depuis qu'il a acheté une Porsche, Marcel, il se sent plus pisser.* - Sinds hij een Porsche heeft gekocht, heeft Marcel het hoog in zijn bol.

**pisser, prendre comme une envie de** ~ - uit het niets opkomen; *Ça lui a pris comme une envie de pisser.* - Dat kwam ineens bij hem op, als uit het niets.

**pisseuse**, la - jong meisje, grietje; *Ça craint, les soirées où les gonzesses sont en fait des p'tites pisseuses.* - Echt balen, die feesten waarop de meiden eigenlijk van die pisgriettes zijn.

**pissotière**, la - pisbak, pishoek; *Tu peux garer ta bagnole juste à coté de la pissotière.* - Je kan je wagen net naast de pishoek parkeren.

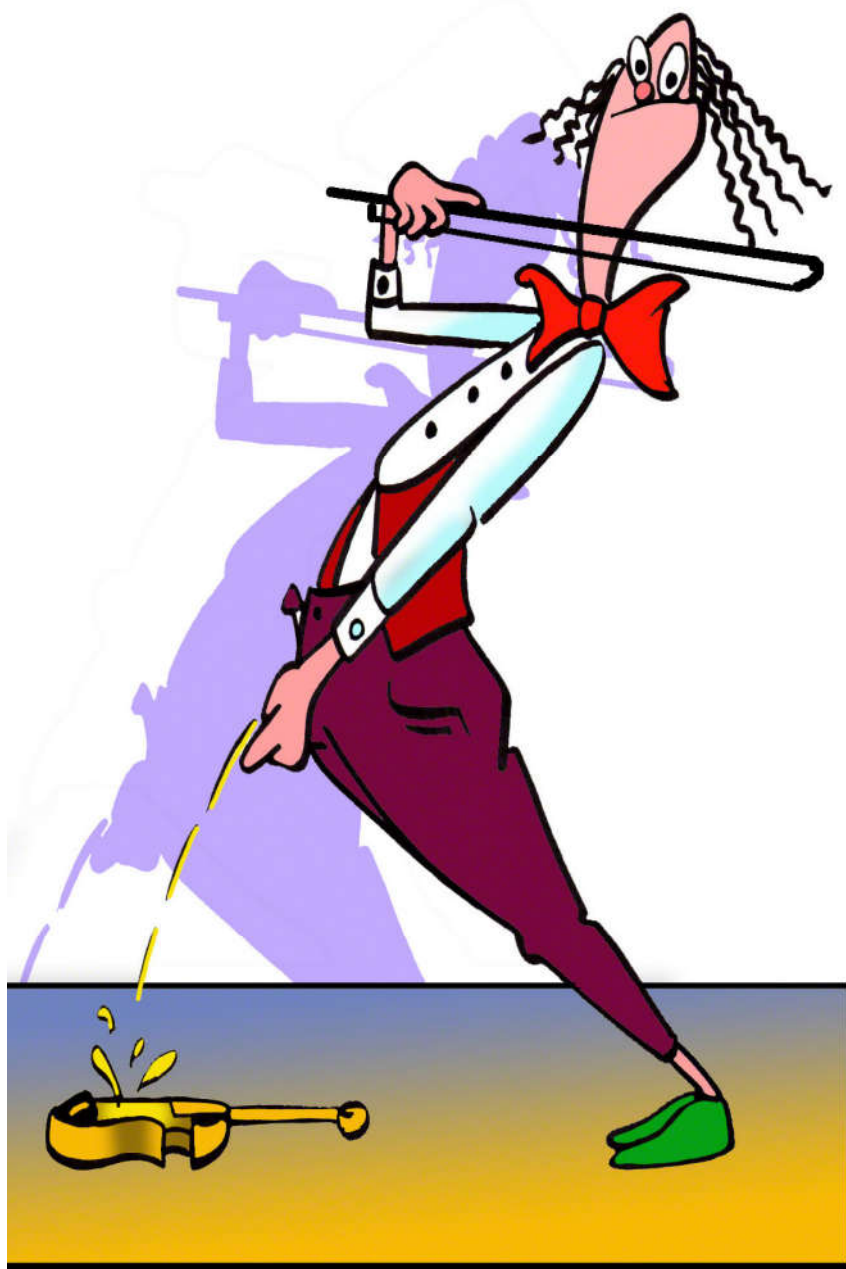
**piston**, le - kruiwagen; *Les seules gonzesses qui sont promues dans cette sale boîte sont les salopes qui ont du piston.* - De enige vrouwen die in deze gore tent promotie krijgen, zijn de dellen met vriendjes op de goede plek.

**pistonner quelqu'un** - iemand aanbevelen, vooruit helpen

**pit**, le - verkorting van *pit-bull* - *Tention, ton pit, il va saloper les sièges de ma Merco!* - Kijk uit, zo meteen maakt die pitbull van jou de stoelen van mijn Mercedes vies!

**PK** - verkorting (in SMS) van *pourquoi* - waarom

**placard**, le - 1 bajes, bak; *Après ce braquage Gérard risque 10 ans de placard.* -



**autant pisser dans un violon**

Na die roofoverval riskeert Gérard 10 jaar cel; 2 dikke plak / laag

**plafond, avoir une araignée au ~** - niet goed snik zijn (lett. een spin aan het plafond hebben)

**plaie**, la - ellende, crime - *Quelle plaie de nettoyer ce plancher!* - Wat een crime om die vloer schoon te maken!

**plan**, le - 1 plan, idee; *Antony a un bon plan pour le weekend de Pâques.* - Antony heeft een goed idee voor het Paasweekend; 2 vermaak, bezigheid; *J'ai un plan drague pour ce week-end, si tu veux je t'invite.* - Ik heb een versierplannetje voor dit weekend, als je wil nodig ik je uit.

**plan cul**, le - relatie gebaseerd op seks alleen; *Quand je suis sorti avec Séverine, elle me disait qu'elle cherchait pas un plan cul.* - Toen ik uitging met Séverine, zei ze dat ze niet uit was op een seksrelatie.

**plan d'enfer**, le - te gek (lett. hels) idee  
**plan, faux ~**, le - 1 mislukking; *Ces faux plans à Alphonse pour nous dégoter un DJ pour nos soirées, j'en suis revenu.* - Die mislukte plannen van Alphonse om een DJ voor onze feesten te regelen, daar heb ik genoeg van; 2 het laten afweten, niet komen opdagen; *Aziz devait m'apporter ses CDs mais il m'a fait un faux plan.* - Aziz zou me zijn CD's brengen, maar hij is niet komen opdagen.

**plan, laisser en ~** - ermee kappen; *Josiane, je l'ai laissée en plan.* - Ik heb Josyane gedumpt.

**planche, avoir du pain sur la ~** - veel (vervelend) werk te doen hebben (lett. brood op de plank (te snijden) hebben)

**plancher** - 1 voor het bord moeten komen, overhoord worden; 2 een spreekbeurt houden; 3 zweten op iets; *Ces lycéens sont censés plancher sur quatre sujets.* - Die bovenbouwleerlingen worden geacht te werken aan vier onderwerpen.

**plancher, avoir le pied au ~** - plankgas geven (lett. de voet op de plank hebben)

**plancher, débarrasser le ~** - ophoepelen (lett. de vloer vrijmaken); *Débarrassez-moi le plancher!* - Flikker op, wegwezen!

**plancher des vaches**, le - vaste wal (lett. koeievloer); *Il vaut mieux rester sur le plancher des vaches.* - Je kan maar beter aan de vaste wal blijven.

**planer** - 1 kicken, uit zijn dak gaan; *Ça plane les filles?* - Gaat alles lekker dames? 2 high zijn

**plan-plan** - langzaam, op zijn dooie akkertje; *On va y aller plan-plan, on a le temps.* - We gaan er op ons gemak heen, we hebben de tijd.

**planque**, la - geheime bergplaats  
**planqué**, le - drukker, lafbek

**planquer** - 1 beloeren, bespieden; 2 verstoppen, naar een veilige plek brengen; *Où t'as planqué la came?* - Waar heb je de dope verstopt?

**planquer, se** - zich gedekt houden; *On s'est planqués quand on a vu arriver le dirlo.* - We hielden ons gedekt toen we de directeur zagen aankomen.

**plantage**, le - 1 sof, flop, miskleun; 2 crashen van een computer; *Putain! Y a eu un plantage du serveur, j'ai pas sauvegardé mes données!* - Verdomme, de server is gecrasht en ik heb mijn data niet opgeslagen!

**planter** - 1 steken (met mes of dolk); 2 neerzetten, plaatsen; *Soudain, Loretta lui a planté un baiser.* - Opeens gaf Loretta hem een kus.

**planter, se** - 1 van de weg raken; *Elle a flippé quand elle s'est plantée contre un poteau.* - Ze ging door het lint toen ze tegen een paal aan knalde; 2 ernaast zitten, miskleunen; *Tu te plantes quand tu dis que Fatima est une salope.* - Je zit er naast als je zegt dat Fatima een slet is; 3 kapot gaan, crashen; *Mon ordi s'est planté hier soir.* - Gisteren is mijn computer gecrasht; 4 afgaan, op zijn bek gaan; *Charlotte s'est encore plantée au bac.* - Charlotte is alweer gezakt voor haar eindexamen.

**plaque**, la - bedrag van 10.000 euro

**plaque, être à côté de la ~** - ernaast zitten, de plank misslaan; *Mon vieux est complè-*



*tement à côté de la plaque.* - Mijn vader slaat de plank volledig mis.

**plaque, mettre à côté de la ~** - zijn doel missen

**plaquer** - in de steek laten, dumpen; *Il a le cafard parce que sa nana l'a plaqué.* - Hij voelt zich rot omdat zijn vriendin hem heeft gedumpt.

**plat, en faire (tout) un ~** - van een scheet een donderslag maken (lett. er een hele schotel van maken)

**plat, être ~ comme une punaise** - een hienliker van de laagste soort zijn (lett. plat zijn als een wandluis)

**plat, être à ~** - uitgeput zijn; *Après avoir fait les courses, j'étais à plat.* - Nadat ik de boodschappen had gedaan was ik doodop.

**plat, faire du ~ à quelqu'un** - 1 iemand proberen te versieren; 2 met iemand flikflooien

**plat, mettre les pieds (m) dans le ~** - 1 een blunder begaan; 2 er geen doekjes om winden

**plat ventre, se mettre à ~** - zich onderdanig maken, kruipen (lett. plat op de buik gaan liggen)

**plâtres, essuyer les ~ (m)** - het vuile werk doen (lett. (in een nieuwbouwhuis) het pleisterwerk schoonmaken)

**plein aux as** - stinkend rijk; *Mathieu et Tino? Maintenant, ce sont de gros bonnets pleins aux as.* - Mathieu en Tino? Dat zijn nu stinkend rijke hoge pieten.

**plein comme un œuf** - stomdronken (lett. vol als een ei)

**plein comme une barrique** - bomvol (lett. vol als een ton)

**plein de** - 1 veel, heel wat; *J'ai plein de trucs à te raconter.* - Ik heb je heel wat te vertellen; 2 voldoende, zat; *Il y a plein de place dans cette salle.* - Er is zat plek in die zaal.

**plein, en avoir ~ le dos / le cul / les bottes (v)** - er genoeg hebben van, er de buik (lett. de rug / kont / laarzen) vol van hebben

**plein, faire le ~** - de tank volgooien

**plein, faire le ~ de visiteurs** - een volle tent hebben; *La boîte a fait le plein de visiteurs.* - De disco zat vol met bezoekers.

**plein la lampe, s'en mettre / foutre ~** - zich volstoppen, zich klem eten

**plein pot** - helemaal, compleet; *Ils font plus de ristourne, tout le monde paye plein pot.* - Ze geven ze geen korting meer, iedereen betaalt het volle pond.

**pleurer comme un veau** - tranen met tuiten huilen (lett. als een kalf)

**plêze, le** - verkorting van *plaisir* - plezier; *En achetant cette voiture, j'ai voulu te faire plêze.* - Ik wilde je verwennen door die auto te kopen.

**plomb, cul de ~, le** - luie donder (lett. kont van lood)

**plombs, péter les (m)** - door het lint gaan (lett. de zekeringen laten springen); *Nicolas a pété les plombs et a agressé un joueur de l'OM.* - Nicolas ging door het lint en viel een speler van Olympique Marseille aan.

**plombe, la** - uur; *Ça fait trois plombes que je t'attends.* - Ik wacht al drie uur op je.

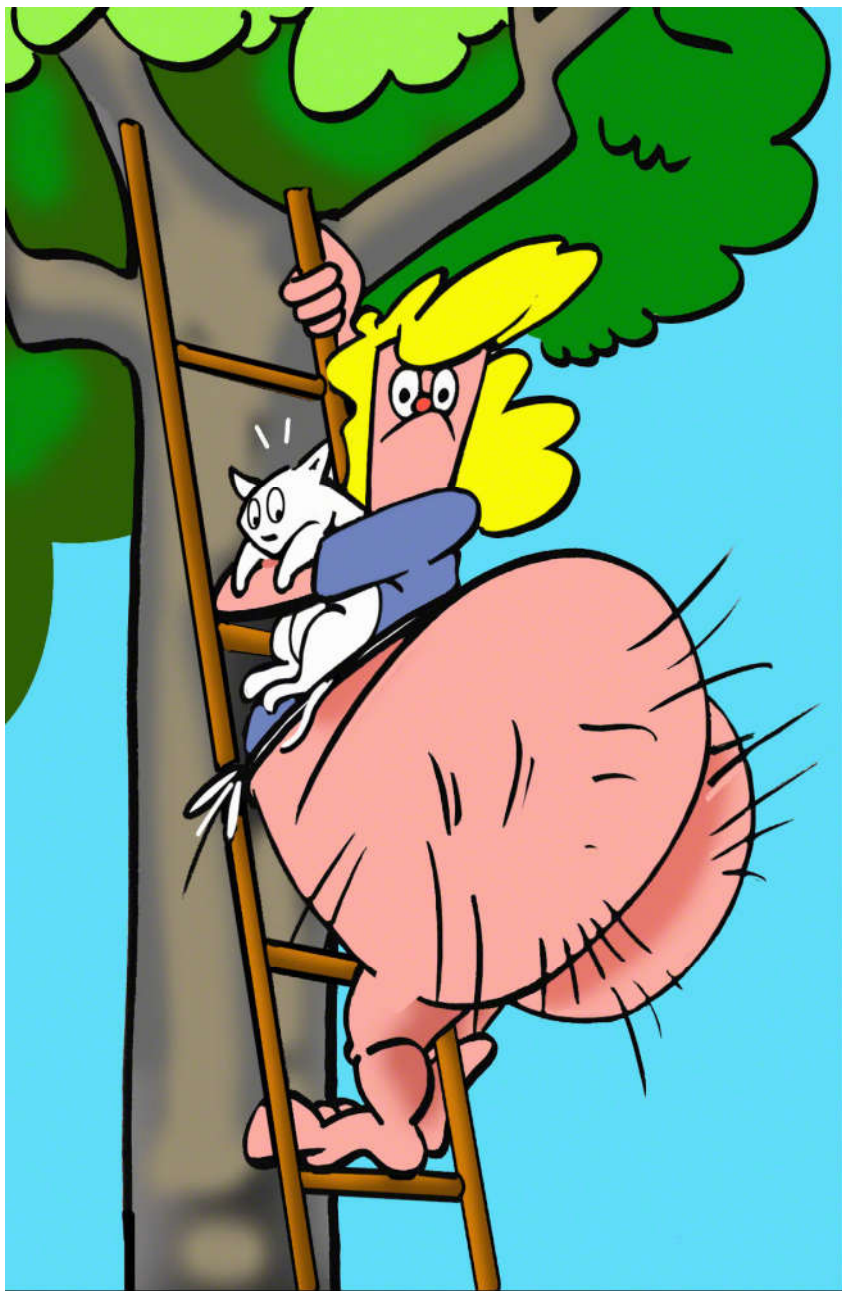
**plomber** - 1 besmetten, op een soa trakteren; *Si tu fais pas gaffe, tu vas finir par te faire plomber.* - Als je niet uitkijkt krijg je straks een geslachtsziekte; 2 omleggen, volpompen; *Si Alex me ramène pas la dope ce soir, je le plombe, ce bâtard!* - Als Alex vanavond de dope niet brengt pomp ik hem vol lood, die klerelijer!; 3 zwanger maken

**plonger** - 1 moeten brommen, een tijd moeten opknappen; *Si tu plonges, t'inquiète, je la ferme.* - Maak je niet ongerust, als je de bak indraait hou ik mijn mond; 2 kelderen, dalen; *Les cours du pétrole ont encore plongé.* - De olieprijs zijn alweer gekelderd; 3 op de fles gaan; *Ce jeune entrepreneur a plongé très vite.* - Die jonge ondernemer is al gauw op de fles gegaan.

**plouc, plouquesse, le, la** - boerenkinkel, hufter / boerentrien; *Un plouc, ça se voit à dix mètres.* - Een hufter herken je op tien meter afstand.

**plouf!** - plons!

**plumard, le** - nest, koffer, bed; *Quand j'ai*



**avoir du poil au cul**

*revu ma copine après deux mois, on a passé tout le week-end au plumard.* - Toen ik mijn vriendin na twee maanden weer zag, hebben we het hele weekend in ons nest gelegen.

**plumer, se** - onder de wol kruipen  
**plumer, se laisser ~ comme un oison** - zich als een kip (lett. gansje) laten plukken

**plumes, voler dans les ~ (v) de quelqu'un** - iemand aanvliegen, aanvallen (lett. in de veren vliegen); *Ces pouffasses se sont volé dans les plumes* - Die sletten zijn elkaar in de haren gevlogen.

**plus, à** - verkorting van *à plus tard* - tot straks, tot zo

**PM** - verkorting van *PMU - Pari Mutuel Urbain* - bar waar op paarden gewed kan worden

**poche, avoir les yeux (m) dans sa ~** - niks in de gaten hebben (lett. zijn ogen in zijn zak hebben); *Mon vieux voisin n'a pas les yeux dans sa poche.* - Mijn ouwe buurman heeft zijn ogen niet in zijn zak zitten.

**poche, ne pas avoir sa langue dans sa ~** - niet om woorden verlegen zitten (lett. zijn tong niet in zijn zak hebben); *Cette putasse n'a pas sa langue dans sa poche.* - Die slet is niet op haar mondje gevallen.

**poché, œil ~, le** - 1 blauw oog; 2 oog met wal eronder; *Après cette soirée, Anna avait les yeux pochés.* - Na dat feest had Anna wallen onder de ogen.

**pocher un œil à quelqu'un** - iemand een blauw oog slaan

**pochetron / pochtron, le** - dronkaard, zatlap; *Un de ces jours ce pochetron va prendre des gnons.* - Die zatlap krijgt nog eens klappen.

**pogne, la** - hand; *Allez, serre-moi la pogne!* - Kom, geef me een poot!

**pognon, le** - poen, duiten; *Cette salope a claqué un pognon fou sur de la camelote.* -

Die trut heeft een smak geld uitgegeven aan rommel.

**pogoter** - pogo'en, de pogo (punkdans) dansen; *Hé didgé, balance-nous un truc*

*bien destroy qu'on puisse pogoter!* - Hé discjockey, zet eens een lekker ramnummer op zodat we kunnen pogo'en!

**poil, à** - bloot; *Nadine a dit qu'elle se présenterait plutôt à poil qu'en fourrure.* - Nadine heeft gezegd dat ze zich nog liever bloot dan in bont zou laten zien.

**poil, au ~ !** 1 uit de kunst! te gek! 2 op het nippertje, kielekiele

**poil, avoir du ~ au cul ~** - moedig zijn, lef hebben (lett. haar op de kont hebben)

**poil, avoir un ~ dans la main** - de pest hebben aan werk (lett. een haar in de hand hebben)

**poil, être de bon / de mauvais ~** - een goeie / slechte bui hebben; *Lui est toujours de mauvais poil.* - Die heeft altijd een slecht humeur.

**poil, se foutre à ~** - uit de kleren gaan

**poilant** - om je te bescheuren, dolkomisch  
**poiler, se** - zich een bult lachen, in een deuk liggen

**poing, envoyer le ~ à la figure** - met de vuist op het gezicht slaan

**pointer** - 1 naaien, neuken; 2 verkrachten  
**pointer, se** - komen aanzetten, opdagen; *Joseph s'est pointé devant la boîte quand tout le monde était d'jà entré.* - Joseph kwam pas opdagen bij de disco toen iedereen al naar binnen was.

**pointeur, le** - verkrachter

**poire, la** - 1 smoel, tronie; 2 sul, simpele ziel, uilskuiken; *Tu me prends pour une poire?* - Denk je dat ik achterlijk ben?

**poire, couper la ~ en deux** - sam-sam doen, een compromis sluiten (lett. de peer in tweeën snijden)

**poire, se fendre la ~** - zich kapot lachen; *En le regardant, je me suis fendu la poire.* - Toen ik naar hem keek, heb ik me rotgelachen.

**poire, se sucer la ~** - elkaar aflikken, aflebben

**poireau, le** - 1 lul, pik (lett. prei); 2 iemand die lang staat te wachten

**poireau, faire le ~** - wortel schieten, lang staan wachten; *Hier soir, on a fait le poi-*

*reau devant ce resto.* - Gisteravond hebben we staan wortelschieten voor dat restaurant.

**poireau, rester planté comme un ~** - wachten tot je wortel schiet (lett. als een prei)

**poireau, se dégorger le ~** - 1 klaarkomen (lett. zijn lul doorspoelen); 2 vrijen, seksen; *Yann a très envie de se dégorger le poireau avec Noémie.* - Yann heeft ontzettend zin om het met Noémie te doen.

**poireauter** - wortel schieten, wachten tot je een ons weegt; *Si on arrive juste après l'ouverture, on aura pas à poireauter comme ça.* - Als we net na de opening komen, hoeven we niet zo lang te wachten.

**poisaille, le** - vis; *Il avait un drôle de goût, le poisaille que j'ai bouffé à la cantine!* - De vis die ik in de kantine gegeten heb had een rare smaak!

**poisse, le** - 1 dief; 2 pooier, souteneur

**poisse, la** - pech, misère; *Quelle poisse!* - Wat een pech! *J'ai la poisse avec cette caisse, j'arrête pas de faire des aller-retours au garage.* - Ik heb pech met die wagen, ik blijf maar heen en weer rijden naar de garage.

**poisson d'avril!** - 1 april! (lett. aprilvis; op 1 april plakken kinderen elkaar stiekem een papieren vis op de rug)

**poisson, changer l'eau du ~** - plassen, de aardappels afgieten (lett. het water van de vis verversen); *Didier est allé changer l'eau du poisson et s'est endormi aux chiottes.* - Didier ging de aardappels afgieten en viel op de plee in slaap.

**poitrine, avoir une ~ de vélo** - een slappe-ling zijn, geen ruggengraat (lett. de borst-omvang van een fiets) hebben

**poivrot, le** - zuiplap, dronkaard; *La nana du dessus est une vraie poivröte.* - De griet van hierboven is een echt drankorgel.

**politicaillerie, la** - politiek gerommel, geknoei

**politicard, le** - gewetenloos politicus

**Polonais, boire comme un ~** - zuipen als een ketter (lett. als een Pool); *Le concierge*

*boit comme un Polonais et il n'aime pas les trangers.* - De concierge drinkt als een beest en hij houdt niet van buitenlanders.

**Polonais, saoul / ivre comme un ~** - straalbezopen, zo zat als een Maleier (lett. als een Pool); *Hier soir au Vip Club, Sofia, ivre comme une Polonaise, a pété les plombs.* - Gisteravond is Sofia door het lint gegaan in de Vip Club, zo zat als een kanton,

**pomme, la** - 1 hoofd (lett. appel); 2 sukkel, uilskuiken; *Richard, c'est une vraie pomme.* - Richard is echt lijj.

**pomme, ma ~** - ik, mij; *Voici une photo de ma pomme, ma mère m'a chopé de bon matin.* - Hier een foto van mij, mijn moeder heeft me 's morgens vroeg gekiekt.

**pomme, croquer la ~** - vrijen (lett. de appel opeten)

**pomme, sa ~** - hij / zij, hem / haar

**pomme, ta ~** - jij, jou

**pomme, se sucer la ~** - elkaar zoenen, aflikken

**pommes, aux ~!** - picobello!

**pommes, haut comme trois ~** (v) - drie turven (lett. drie appels) hoog

**pommes, tomber dans les ~** (v) - flauwvallen (lett. in de appels); *Ce mec avait tellement la frousse qu'il est tombé dans les pommes.* - Die vent zat zo in de rats dat-ie in katzwijn viel.

**pompe, la** - 1 schoen, schuif; *Regarde tes pompes désuètes, elles sont immondes!* - Kijk nou 's naar je ouderwetse schuiften, die zijn oerlelijk! 2 spiekbriefje; *J'avais placé une pompe dans ma trousse.* - Ik had een spiekbriefje in mijn pennenzakje gedaan; 3 drugsspuit

**pompe, à toute ~** - vliegensvlug; *Ils sont partis à toute pompe.* - Ze zijn in allerijl vertrokken.

**pompe, coup de ~, le** - grote vermoeidheid; *Après le marathon, je te raconte pas le coup de pompe que j'avais!* - Je houdt het niet voor mogelijk hoe afgemat ik was na de marathon!

**pompes, faire des ~** (v) - zich opdrukken; *Après l'entraînement, le coach, il nous fait faire des pompes et des abdos pendant*

*quinze minutes.* - Na de training laat de coach ons vijftien minuten opdruk- en buikspieroefeningen doen.

**pomper** - 1 afkijken, spieken; *Mon devoir, je l'ai pompé sur internet et j'ai eu 16 sur 20!* - Ik heb mijn huiswerk op internet bij elkaar gespiekt en ik had een 8!; 2 pijpen; 3 bakken (bij een examen); 4 hijsen, zuipen; 5 vermoeien, uitputten; *Il nous pompe avec son histoire de merde!* - We worden doodmoe van zijn klote-verhaal!

**pomper l'air** (m) à **quelqu'un** - iemand lastig vallen (lett. bij iemand lucht inpompen); *Tu me pompes l'air avec tes conneries!* - Ik baal ontzettend van je met je klotestrekken!

**pomper, se faire** ~ - het leplazarus krijgen (lett. zich laten pijpen); *Va te faire pomper!* - Krijg het leplazarus!

**pompette**, la - pijpbeurt

**pompette, être** ~ - tipsy, teut zijn; *Ch'suis pompette, je vais plus en boîte ce soir.* - Ik ben teut, ik ga niet meer naar de disco vanavond.

**pompier, faire le** - pijpen (lett. spuitgastje spelen)

**popo**, le - hasj; *Y avait du popo en masse.* - Er was hasj in overvloed.

**popote**, la - pot, prak; *Qui c'est qui fait la popote ce soir?* - Wie kookt er vanavond?

**popotin**, le - achterste, kont; *Isabelle avait posé son joli popotin sur mon genou, j'étais aux anges!* - Isabelle was met haar mooie kont op mijn knie gaan zitten, ik was in de zevende hemel!

**popov**, le - Rus

**populo**, le - gepeupel, klootjesvolk

**poquer** - ruften, stinken; *Victor, il poque de la gueule.* - Victor stinkt uit zijn bek.

**porté, être ~ sur la chose** - ontzettend zin hebben in seks; *Ma copine ne me semble pas porté sur la chose.* - Mijn vriendin lijkt er geen zin in te hebben.

**portenawak / portenawaque / nawak** - verlan (ziedaar) van *n'importe quoi* - zomaar wat, het doet er niet toe wat

**porter le chapeau** - de sigaar zijn (lett. de hoed dragen); *Momo voulait me faire por-*

*ter le chapeau.* - Momo wilde me de schuld in de schoenen schuiven.

**porter sur le système à quelqu'un** - op iemands zenuwen werken; *Oui, je dois l'avouer, tu me tapes déjà sur le système.* - Ja, ik moet het toegeven, je werkt al op mijn zenuwen.

**Portos**, le - Portugees

**poser** - indruk maken; *Une Lamborghini comme ça, ça pose.* - Met zo'n Lamborghini maak je de blits.

**poser au grand seigneur** - de grote meneer uithangen

**poser un lapin** - 1 niet op komen dagen, verstek laten gaan (lett. een konijn neerzetten); *Ce salaud de Nico, il m'a posé un lapin!* - Die klootzak van een Nico is niet op komen dagen!; 2 weggaan zonder te betalen

**posse** - posse, groep, bende; *Quand les keufs sont venus, avec le posse, j'ai couru comme un bandit.* - Toen de smerissen kwamen heb ik met mijn posse gerend als een bandiet.

**pot**, le - 1 glas, drankje; *Si on allait prendre un pot?* - Als we eens een borrel gingen drinken? 2 mazzel; *Yann a toujours du pot avec les gonzesses.* - Yann heeft altijd mazzel bij de vrouwtjes; 3 wc, pot, plee

**pot, découvrir le ~ aux roses** - ergens achter komen

**pot de peinture**, le - opgetutte, opgedirkte tante (lett. pot verf)

**pot, en deux coups de cuillère à ~** - in een wip, in sneltreinvaart

**pot, faire le ~ de fleurs** - de wacht houden voor een gebouw (lett. voor bloempot spelen)

**pot, manquer de ~** - geen geluk hebben

**pot, plein** ~ - helemaal, compleet; *Cette année ils font plus de ristourne pour la côtise, tout le monde paye plein pot.* - Dit jaar geven ze geen korting meer op de contributie, iedereen betaalt het volle pond.

**pots, payer les ~ (m) cassés** - het gelag (lett. de gebroken potten) betalen



**faire le pot de fleurs**

**potable** - acceptabel, geschikt (lett. drinkbaar); *Le texte de ce tract est à peine potable.* - De tekst op dat pamflet kan er net mee door.

**potage, il y a une couille dans le ~** - we hebben een probleem (lett. een kloot in de soep)

**pot-au-feu**, le - thuiszitter, huismus (lett. stoofpot met vlees en groenten)

**pote**, le - vriend, gabber, makker; *Préviens mes potes quand je risque de flipper.* - Waarschuw mijn maten als ik door het lint dreig te gaan.

**poteau / poto**, le - vriend door dik en dun; *Mon poteau Raoul s'est lancé en parapente depuis le toit d'un immeuble.* - Mijn maat Raoul is met een parapente van het dak van een flatgebouw gesprongen.

**poteca**, la - verlan (ziedaar) van *capote* - condoom; *J'ai toujours des potecas dans ma poche.* - Ik heb altijd condooms op zak.

**potin**, le - 1 geroddel; *Mon beauf a fait des potins sur ma tante.* - Mijn zwager heeft geroddeld over mijn tante; 2 kabaal, herrie; *Si ce soir, les voisins du troisième font encore du potin, j'appelle les flics.* - Als de buren van de derde etage vanavond alweer kabaal maken bel ik de politie; 3 stennis, ophef; *A la manif, ces lascars ont fait du potin.* - Bij de demonstratie hebben die kerels rotzooi getrapt.

**poto / poteau**, le - vriend door dik en dun; *Mon poto Raoul s'est lancé en parapente depuis le toit d'un immeuble.* - Mijn maat Raoul is met een parapente van het dak van een flatgebouw gesprongen.

**pou, moche comme un ~** - lelijk als de nacht (lett. als een luis)

**pou, râler comme un ~** - ontzettend kankeren (lett. brullen als een luis); *Mickey a fait ses excuses après avoir râlé comme un pou sur Twitter.* - Mickey heeft zijn excuses aangeboden nadat-ie op Twitter vreselijk had gekankerd.

**pou, sale comme un ~** - te vies om beet te pakken (lett. vies als een luis)

**pouah!** - poeh! *Pouah! Quelle odeur!* - Poeh! Wat een lucht!

**poubelle**, la - ouwe auto, stuk schroot (lett. vuilnisbak); *Sabrina, elle veut plus sortir avec moi, elle a dit que je roule avec une poubelle.* - Sabrina wil niet meer me me uit, ze zei dat ik rondrij in een stuk schroot.

**poubelle, lycée ~**, le - derderangs lycée (bovenbouw middelbare school)

**poubelles, camion ~**, le - vuilniswagen

**poubelles, faire les ~** (v) - uit de vuilnisbakken eten

**poubellier**, le - vuilnisophaler; *Je m'en fous de l'école, quand je serai grand, je serai poubellier.* - Ik heb schijt aan de school, als ik later groot ben word ik vuilnisophaler.

**poucave**, la - verklikker, verlinker; *Si je retrouve la poucave qui m'a fait béton, j'le saigne.* - Als ik die verlinker vind die me heeft laten vallen, haal ik het vel over zijn oren.

**poucaver** - verklikken; *Si tu me poucaves, j'te marave la tronche.* - Als je me verklikt sla ik je op je smoel.

**pouce!** - tijd! (om het einde of de pauze aan te kondigen in een spelletje of wedstrijd)

**pouce, coup de ~** (le) - duwtje in de rug (lett. met de duim); *Il lui faudra un petit coup de pouce pour avoir cette promotion.* - Hij heeft een steuntje in de rug nodig om die promotie te krijgen.

**pouce, faire du ~** - (*Canadees Frans*) liften, met de duim omhoog staan

**pouce, sur le ~** - uit het vuistje; *Hier après le match, on a dû manger sur le pouce.* - Gisteren na de wedstrijd hebben we uit het vuistje moeten eten.

**pouces, se rouler / se tourner les ~** (m) - 1 duimen draaien; 2 zenuwachtig zijn

**pouchka / pushka**, le - pistool, blaffer; *Si tu joues avec un pouchka, tu creuses ton tombeau.* - Als je met een blaffer speelt, graaf je je eigen graf.

**poudre**, la - cocaïne (lett. poeder)

**poudre, jeter de la ~ aux yeux** (m) - zand (lett. poeder) in de ogen strooien

**pouf / pouffe**, la - verkorting van *pouffiasse* - 1 slet, sloerie; 2 hoer; *Quoi? Tu veux du pognon? Fous le camp, sale pouffe!* - Wat? Wil je poen? Flikker op, vuile hoer!

**pouffiaste**, la - slet, sloerie, snol; *Ta copine est une vraie pouffiaste, elle se fait sauter par tout le monde.* - Die vriendin van jou is een echte slet, ze laat zich door iedereen pakken.

**pougnette**, la - masturbatie

**pouilledé** - verlan (ziedaar) van *dépouillé* - 1 stoned; 2 dronken

**pouiller, se** - ruzie maken; *Gisèle, elle arrête pas de se pouiller avec son mec.* - Gisèle blijft maar ruzie maken met haar man.

**poulaga**, le - kip, smeris, juut

**poulardins**, les (m) - smerissen, juten

**poule**, la - 1 snoesje, schatje; *Comment tu vas ma poule? Ça gaze?* - Hoe gaat het schatje? Alles kits? 2 snol, lichtekooi, sloerie; 3 maîtresse

**poule, chair de ~**, la - kippenvel; *Ce film d'horreur américain m'a donné la chair de poule!* - Ik kreeg kippenvel van die Amerikaanse horrorfilm!

**poule de luxe**, la - luxepaard (lett. luxekip)

**poule mouillée**, la - schijftlaars (lett. natte kip)

**poules, cage à ~ (v)** - gammel huis (lett. kippenhok)

**poules, quand les ~ auront des dents** - met St. Juttemis (lett. als de kippen tanden krijgen); *Je te payerai quand les poules auront des dents.* - Ik betaal je als Pasen en Pinksteren op één dag vallen.

**poules, se coucher avec les ~ (v)** - met de kippen op stok gaan

**poulet**, le - 1 kippetje, dotje, liefje (lett. kip, piepkuiken); 2 juut, smeris; *Je tiens pas à voir rappliquer les poulets.* - Ik stel er geen prijs op de smerissen terug te zien komen; 3 epistel, (liefdes)brief

**poulette**, la - meisje, kippetje

**poupe, avoir le vent en ~** - de wind mee hebben; *Nico, il a le vent en poupe.* - Nico, die boert goed.

**poupée**, la - griet, meid (lett. pop); *Ma poupée m'a enfin dit oui!* - Mijn schat heeft eindelijk ja gezegd!

**poupoule**, la - snoes, dotje, honnepon

**pourave / pérave** - waardeloos; *Le concert, Vince l'a trouvé carrément pourave.* - Vince vond het concert compleet waardeloos.

**pourri**, le - smeerlap; *Bande de pourris!* - Stelletje rotzakken!

**pourri** - 1 rot; *Cette bagnole est complètement pourrie.* - Die wagen is door en door rot; 2 godvergeten; *On voit que quelques cochons dans ce trou pourri.* - Je ziet alleen maar een paar varkens in dat godvergeten gat.

**pourri, engueuler comme du poisson ~** - voor rotte vis uitmaken

**pourrir** - verknallen; *On a pourri la mission.* - We hebben de opdracht verknald.

**pousse, à la va comme je te ~** - op goed geluk, in het wilde weg

**pousse-au-crime**, le - sterke drank, brandewijn (lett. die aanzet tot misdaad)

**pousser** - overdrijven, te hard van stapel lopen; *Poussez pas!* - Effe dimmen!

**pousser, en ~ une** - een lied aanheffen

**pousser la romance** - een liedje zingen; *Ce chanteur a commencé à nous pousser la romance.* - Die zanger begon een liedje voor ons te zingen.

**pousser quelqu'un au cul** - iemand achter zijn reet zitten; *Il va falloir pousser au cul nos partenaires.* - We zullen onze partners flink achter de broek moeten zitten.

**poussin, mon ~** - m'n kindje (lett. kuikentje); *Ch'uis si triste de t'avoir laissée toute seule, mon poussin.* - Mijn kindje, ik ben zo triest je helemaal alleen te hebben gelaten.

**PPH** - Verkorting van *passera pas l'hiver* ('zal de winter niet overleven') - stokoud mens

**PQ**, le - verkorting van *papier cul* - pleepapier; *Merde, il reste plus de PQ!* - Verdomme, er is geen pleepapier meer!

**praline**, la - 1 blauwe boon, kogel (lett. suikeramandel); 2 kittelaar, clitoris

**praline, cucul la ~** - ontzettend onnozel, oubollig, onbenullig





**poule de luxe**

**prêchi-prêcha**, le - gepreek, gezeur; *Le prêchi-prêcha anti-nucléaire interminable, ça me gonfle!* - Het eindeloze anti-kern-energiegepreek, dat komt mijn neus uit!  
**précieuses**, les (v) - ballen, kloten

**prendre, en ~ un coup** - schade (lett. een klap) oplopen

**prendre la tête à quelqu'un** - het iemand lastig maken; *Le prof, il m'a pris la tête parce que j'avais pas fait mes devoirs.* - De leraar bleef maar aan mijn kop zeuren omdat ik mijn huiswerk niet had gemaakt; 2 ergens meer dan genoeg van hebben; *Il me prend la tête ce devoir de math, j'y bite que dalle!* - Ik krijg koppijn van dat wiskundehuiswerk, ik snap er geen bal van!

**prendre, se ~ la tête avec quelqu'un** - ruzie maken; *Thomas, il est toujours à se prendre la tête avec mes potes sur des questions de religion.* - Thomas maakt altijd ruzie met mijn maten over religieuze kwesties.

**prépa**, la - verkorting van *classe préparatoire* - klas die leerlingen voorbereidt op het 'concours' (toelatingsexamen voor een Grande Ecole)

**presse du cul**, la - pornoblaadjes

**pression, coup de ~**, le - intimidatie

**prime**, la - bon, bekeuring; *Ce chauffard d'un Joseph a chopé une prime.* - Die wegpiraat van een Joseph is op de bon gegaan.

**prise de tête**, la - (intellectuele) uitdaging; *L'épreuve de philo, c'est la prise de tête!* - Het filosofieproefwerk, daar moet je je hersens bij gebruiken!

**pro** - verkorting van *professionnel* - *Gabriel, t'es un pro de la drague!* - Gabriël, je bent een echte versierder!

**proc**, le - verkorting van *procureur de la République* - officier van justitie; *Le proc a enquêté sur cette fraude.* - De officier van justitie heeft een onderzoek ingesteld naar die fraude.

**proce**, le - verkorting van *processeur* - processor; *Depuis que j'ai remplacé mon proce, mon micro, il dépote.* - Sinds ik mijn processor heb vervangen loopt mijn pc als een tierelier.

**prof**, le, la - verkorting van *professeur* - leraar, lerares; *La prof d'anglais, elle est*

*trop bonne, mais elle file des sales notes!* - De lerares Engels is ontzettend aardig, maar ze geeft beroerde cijfers!

**projo**, le - verkorting van *projecteur* - projector, schijnwerper; *'Respect Magazine' va jeter un coup de projo sur l'asso que j'ai décidé de soutenir.* - 'Respect Magazine' gaat de schijnwerper richten op de organisatie die ik heb besloten te steunen.

**prolo**, le - verkorting van *prolétaire* - 1 proleet, lomperd; 2 arbeider; *Le matin, à l'heure où je rentre de boîte, les prolos partent au taf.* - 's Morgens als ik uit de kroeg kom gaan de arbeiders naar het werk.

**prolongée, une jeune fille ~** - oude vrijster (lett. een verlengd meisje)

**promo(tion) canapé**, la - promotie verkregen door middel van sex 'op de bank'; *Cécile ne voulait pas jouer le jeu de la promo canapé.* - Cécile was er niet op uit sex met de baas te hebben om promotie te krijgen.

**proprio**, le, la - verkorting van *propriétaire* - huisbaas, huisbazin; *Le proprio veut pas claquer une seule thune dans les travaux dans mon appart.* - De huisbaas wil geen cent uitgeven aan werkzaamheden in mijn flat.

**prout**, le - windje, scheet (kindertaal); *T'as encore lâché un prout, Carlito?* - Heb je alweer een scheet gelaten, Carlito?

**provoc**, la - verkorting van *provocation*

**proxim, à ~** - verkorting van *à proximité* - dichtbij, in de buurt

**proxo**, le - verkorting van *proxénète* - pooier, bikker; *Marcel, s'il voulait il pourrait faire proxo avec toutes les meufs qu'il se tape chaque semaine.* - Met al die vrouwen die hij iedere week versiert zou Malik zó voor pooier kunnen doorgaan.

**prune**, la - 1 prent, bon, bekeuring (lett. pruim); *Je me suis chopé une prune parce*

*que je m'étais garé sur la place pour handicapés.* - Ik heb een bon gekregen omdat ik had geparkeerd op de parkeerplaats voor gehandicapten; 2 mep, klap

**prunes, des ~!** (v) - vergeet het maar! morgen brengen! (lett. pruimen!)

**prunes, pour des ~** (v) - voor nop, voor niks; *Alors, comme ça, j'ai fait tout ce*

*boulot pour des prunes?* Bedoel je dat ik al dat werk voor nop heb gedaan?

**pruneau**, le - kogel, blauwe boon  
**psy**, le, la - verkorting van *psychiatre*, *psychologue* - psych, zielenknipper; *Les pys pensent que les mecs sont deux fois plus nombreux à avoir peur du mariage que les nanas*. - Psychiaters denken dat mannen twee keer zo bang zijn voor het huwelijk als vrouwen.

**puant** - zelfingenomen (lett. stinkend)  
**puant**, le ~ de Lille - de 'Stinker van Lille' (kaas met sterke ammoniakgeur)

**pub**, le - kroeg, café, bar  
**pub**, la - verkorting van *publicité* - advertentie, reclame

**puce / pupuce**, la - 1 kleintje, schatje (lett. vlo); *Mais bien sûr, ma puce!* - Maar natuurlijk, schatje! 2 baby; *Ma puce a les fesses très rouges*. - Mijn baby heeft heel rode bille-tjes; 3 microchip

**puce**, **mettre la ~ à l'oreille de quelqu'un** - argwaan bij iemand wekken (lett. de vlo in iemands oor leggen)

**puces**, **sac à ~**, le - nest, bed (lett. vlooienezak)

**puce**, **secouer les ~s (v) à quelqu'un** - iemand onder handen nemen (lett. iemands vlooiën schudden); *Je vais me faire secouer les puces parce que j'ai foutu un œil au beurre à mon frangin*. - Ik zal wel op mijn donder krijgen, want ik heb mijn broer een blauw oog geslagen.

**puces**, **secouer ses ~ (v)** - zich uitrekken en geeuwen bij het opstaan (lett. zijn vlooiën opschudden)

**puceau**, **pucele**, le, la - knaap, maagd  
**pucier**, le - bed, koffer (lett. vlooiënnest)  
**puer** - stinken, ruften, ruiken naar; *Il pue le bouc*. - Hij stinkt als een bok.

**punaise!** - verdorie! krijg nou wat!  
**punaise de sacristie**, la - kwezel, bekrompen oudje dat de hele tijd in de kerk zit lett. sacristieluis)

**punaise**, **être plat comme une ~** - een hie-

lenlikker zijn van de laagste soort (lett. plat als een wandluis)

**punk**, le - punker  
**pur jus** - rasecht, van het zuiverste water; *Ce nouveau modèle, c'est une Citroën pur jus*. - Dat nieuwe model is een rasechte Citroën.

**pupuce**, la - zie 'puce'

**purée!** - wat een misère!; *Il m'a fallu plus de quatre heures pour remplacer un siphon dans la buanderie de ma mère, purée!* - Ik heb meer dan vier uur nodig gehad om een sifon te vervangen in mijn moeders washok, wat een ellende!

**purée**, **être dans la ~** - in de puree zitten  
**purée**, **la ~ d'ta mère!** - krijg de schijf!  
**purée**, **lâcher la ~** - ejaculeren, klaarkomen (lett. de puree loslaten)

**purée de pois**, la - mist, erwtensoep (lett. erwtenpuree)

**pushka / pouchka**, le - pistool, blaffer; *Si tu joues avec un pushka, tu creuses ton tombeau*. - Als je met een blaffer speelt, graaf je je eigen graf.

**putain**, la - 1 hoer, snol; 2 popi jongen of meid

**putain!** - verdomme! verrek!  
**putain de** - verdomd, verrekt; *Cette putain de porte est encore coincée*. - Die verrekte deur zit alwéér vast.

**putain de bordel de merde!** - godverdomme!! - *Putain de bordel de merde! sept jours pour un virement international!* - Zeven dagen godverdomme voor een internationale overschrijving!

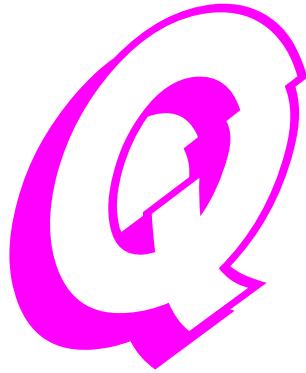
**putain de ta race!** - godverdomme! godverkut! (lett. hoer van je soort); *Putain de ta race, y'avait au minimum cinquante guêpes dans ma cuisine!* - Er zaten godverdomme minstens vijftig wespen in mijn keuken!

**putain**, **enfant / fils de ~**, le - hoerenjong  
**putain**, **faire la ~** - bij iedereen slijmen (lett. de hoer zijn)

**putasse / pétasse**, la - hoer, snol, slet

**pute**, la - 1 hoer, slet, snol; *C'est toutes des putes dans cette boîte!* - Allemaal sletten in deze danstent! 2 uitschot, schuim  
**pute, fils de ~**, le - hoerenjong, etterbuil  
**pute, langue de ~**, la - verklikker (lett. hoerentong); *Cette langue de pute a bavé sur mon dos au prof d'allemand.* - Die verklikker heeft achter mijn rug om staan liegen tegen de leraar Duits.  
**pute, faire sa ~** - asociaal, lullig doen; *Allez Franck, fais pas ta pute, file-moi un bout de ton casse-dalle.* - Kom Frank, doe niet zo lullig en geef me een stuk van je snack.

**putois, crier comme un ~** - schreeuwen als een mager varken (lett. als een bunzing)  
**PV**, le - afkorting voor *procès-verbal* - bekeuring, bon; *Des tas de PV ont été volés sur des pare-brise de voitures.* - Ze hebben een hele stapel bonnen gestolen van autoruitenwissers.



**Q** - afkorting van *cul* - kont, reet; *Son p'tit Q la désespère.* - Ze wordt wanhopig van haar kleine kontje.

**QD** - verkorting (in SMS) van *quand* - wanneer; *QD ta qc am dir tu c ou le posté (quand t'as quelque chose à me dire, tu sais où le poster).* - Als je me wat te zeggen hebt, weet je waar je het moet posten.

**qualife**, la - verkorting van *qualification* - scholing; *J'trouve pas de taf, à cause que j'ai pas de qualife, qu'ils me disent.* - Ik kan geen baan vinden omdat ik geen kwalificatie heb, zeggen ze.

**quarante, s'en foutre comme de l'an ~** - er maling aan hebben, er zich geen bal voor interesseren

**quart, s'en foutre du ~ comme du tiers** - overal lak aan hebben

**quart d'heure, faire passer un mauvais ~** - het iemand moeilijk maken (lett. een lastig kwartier laten doormaken)

**quatre, à ~ pattes** (v) - stomdronken (lett. op handen en voeten); *Hier, on est rentrés à quat' pattes.* - Gisteren zijn we stomdronken thuisgekomen.

**quatre, compagnon** (m) **à ~ pattes**, le - trouwe viervoeter

**quatre, faire les ~ cents coups** (m) - er op los leven

**quatre heures**, le - hapje rond vier uur 's middags; *Elle est bien foutue, Lucile, j'en ferais bien mon 4 heures!* - Lucile ziet er lekker uit, ik kan haar wel opeten!

**quatre, ne pas y aller par ~ chemins** (m) - recht op zijn doel afgaan, er geen doekjes om winden

**quatre (matins), un de ces** ~ - een dezer dagen, binnenkort; *Un de ces quat' (matins) elle se ramènera chez moi pour m'offrir ses excuses.* - Vandaag of morgen komt ze bij me aankakken om haar excuses te maken.

**que oui!** - nou en of!; *La Martinique, une destination qui fait rêver ? - Oh, que oui!* - Martinique, een droombestemming? - En of!

**quecla / kecla**, la - verlan (ziedaar) van *claque* - klap; *Les keufs lui ont mis deux trois queclas.* - De smerissen gaven hem een paar klappen.

**quedale / que dalle** - niks, noppes; *J'y pige quedalle* - Ik snap er geen hout van.

**quenotte**, la - melktandje (kindertaal)

**quéquette / kéquette**, la - plasser, piemel; *Ces mecs se promènent la quéquette en l'air.* - Die kerels lopen piemelnaakt rond.

**querelle d'Allemand**, la - ruzie zonder duidelijke reden (lett. Duitse ruzie)

**quesca**, le - verlan (ziedaar) van *casque* - helm; *N'oublie pas ton quesca, si tu veux pas finir trauma.* - Vergeet je helm niet als je er geen trauma aan wil overhouden.

**queude / queude / keud** - verkorting van *quedale* - niks

**queue**, la - lul, pik (lett. staart)

**queue de poisson, faire une** ~ - inhalen en afsnijden (lett. een visstaart maken)

**queues de cerise, pour des** ~ (v) - om niks (lett. om kersensteeltjes); *Ils se sont querellés pour des queues de cerise.* - Ze maakten ruzie om niks.

**queutard**, le - geilaard, dekhengst; *C'est un vrai queutard cet Olivier, il change tout le temps de nana.* - Da's een echte dekhengst die Olivier, hij wisselt de hele tijd van vrouw.

**quille**, la - 1 poot, been, stelt (lett. kegel);

*Il a joué des quilles.* - Hij heeft de kuierlaten genomen; fles; *Je prends une quille de rouquin, comme d'ab.* - Ik neem een fles rode wijn, zoals gewoonlijk.

**quincaille**, la - goedkope nep, sieraden; *On m'a accosté dans la rue pour me revendre de la quincaille.* - Ze klampten me aan op straat om nepjuwelen te verkopen.



**rab / rabiote**, le - 1 klikje, overschotje; *A la cantoché, il y avait un rab de frites*. - Er was een restje friet in de kantine; 2 overwerk; *Le chef a essayé d'extorquer un rabiote supplémentaire*. - De baas heeft geprobeerd extra overwerk af te dwingen.

**rabla**, la - heroïne; *Francis roule en Merco depuis qu'il vend de la rabla*. - Francis rijdt in een Mercedes sinds hij heroïne verkoopt.

**rabouler** - geven, overhandigen; *Raboule le fric que tu me dois!* - Kom op met de poen die ik nog van je krijg!

**rabouler, se** - komen aanzetten; *La mère de Sophie s'est raboulée sans prévenir*. - Sohie's moeder kwam aanzetten zonder te waarschuwen.

**rabza**, le - verlan (ziedaar) van *arabe* - Arabier

**Rabzou**, le - Arabier, Maghrebijn; *Dans mon quartier y'a des Rabzou d'Algérie, du Maroc et de la Tunisie*. - In mijn wijk vind je Arabieren uit Algerije, Marokko en Tunesië.

**rac**, le - verkorting van *raccourci* - kortere weg

**racaille**, la - tuig, geteisem, gajes; *La soirée à Sabine, c'est vite devenu le foutoir quand cette racaille est venue s'incruster*. -

Het feest van Sabine werd al gauw een puinzooi toen dat gajes erbij kwam zitten.

**racaille** - zich misdragen, misdadig zijn; *François a passé toute sa jeunesse à racaille*. - François heeft zich zijn hele jeugd als tuig gedragen.

**racailleux** - schofterig, crimineel; *Ton survêt, il est trop racailleux, ce soir, tu rentres jamais avec*. - Je trainingspak ziet er veel te crimineel uit, zo kom je er vanaand nooit in.

**raccourcir** - onthoofden, een kopje kleiner maken (lett. inkorten)

**race, déchirer sa** ~ - in elkaar slaan (lett. zijn soort verscheuren); *Change ton ton, sinon je déchire ta race!* - Praat niet zo tegen me, anders sla ik je in elkaar!

**race, putain de ta** ~! - godverdomme! godverkut! (lett. hoer van je soort)

**race, sale** ~, la - stelletje ongeregeld; *Quelle sale race!* - Wat een geteisem!

**racho** - verkorting van *rachitique* - 1 broodmager, aan de Engelse ziekte lijdend; 2 gierig, krenterig; *Quel racho ce Gaston, il veut même pas m'filer un bout de son sandwich*. - Wat een krent is die Gaston, hij wil me zelfs geen stuk van zijn sandwich geven.

**raclée**, la - pak slaag; *Aux dernières élections, ils lui ont flanqué / fiché / foutu une raclée*. - Bij de laatste verkiezingen hebben ze hem een flinke aframmeling gegeven.

**racli**, la - vrouw, meisje

**raclo**, le - jonge man, jongen

**raclure**, la - gajes, gespuis; *Quelle raclure ce mec!* - Wat een tuig is die kerel!

**raconter, ne pas** ~ - niet voor mogelijk houden (lett. niet vertellen); *J'te raconte pas l'engueulade dans le bureau du chef!* - Je houdt het niet voor mogelijk, die scheldpartij in het kantoor van de baas!

**raconter, se la** ~ - zich verwaand gedragen; *Regarde-moi comment elle se la raconte cette meuf sur la piste!* - Kijk eens hoe verwaand die griet doet op de dansvloer!

**radasse / radeuse**, la - tippelaarster

**rade**, le - kroeg

**rade, laisser en** ~ (v) - in de steek laten

**rade, rester en** ~ (v) - vast blijven zitten, verzanden (lett. op de rede blijven)

**rade, tomber en** ~ (v) - pech krijgen; *Je suis en galère, mon scooter est tombé en rade.* - Ik zit in de problemen, mijn scooter is kapot gegaan.

**radeuse / radasse**, la - tippelaarster

**radin / radino** - gierig, krenterig; *Quel radin, ce Yannick!* - Wat is die Yannick toch een krent!

**radiner, se** - (eraan) komen; *Attention, voilà François et ses potes qui se radinent, ils vont encore nous taxer nos clopes!* - Kijk uit, daar komen François en zijn maten aan, die komen weer neuken bij ons bietsen.

**radino / radin** - gierig, krenterig

**radis, ne pas avoir un** ~ - blut zijn (lett. geen radijsje hebben); *Ch'uis sans radis.* - Ik heb geen rooie cent.

**radoter** - kletsen, bazelen; *Qu'est-ce que tu radotes?* - Wat klets je nou weer?

**raffut, faire du** ~ - herrie trappen

**rafiot**, le - boot, schuit

**rafler** - pikken, jatten, achterover drukken

**rageux** - jaloers; *Fabien, c'est vraiment un rageux, je lui confie plus de secrets.* - Fabien is echt jaloers, ik vertel hem geen geheimen meer.

**ragot**, le - roddel, kletspraat

**ragnagnas**, les (m) - ongesteldheid; *Marie, elle dit qu'elle vient pas à la piscine parce qu'elle a ses ragnagnas.* - Marie zegt dat ze niet naar het zwembad komt omdat ze ongesteld is.

**ragougnasse**, la - smurrie, troep

**raide** - 1 blut, platzak; *Je ne peux pas tomber plus bas, j'suis complètement raide.* - Lager kan ik niet vallen, ik ben helemaal blut; 2 bezopen, stomdronken; *A la soirée de Delphine, y avait Sandrine qu'était complètement raide.* - Op het avondje van Delphine was Sandrine laddersat; 3 stoned; *Après avoir fumé ce pétard, Annie était raide comme une loutre.* - Nadat ze die

joint had gerookt was Annie zo stoned als een garnaal (lett. als een otter); 4 straf, sterk (van alcoholische drank); 5 gewaagd, pikant

**raide comme balle** - hardhandig

**raide comme une loutre** - stoned als een garnaal (lett. otter); *Après avoir fumé ce pétard, Annie était raide comme une loutre.* - Nadat ze die joint had gerookt was Annie zo stoned als een garnaal.

**raide comme un passe-lacet, être** ~ - 1 in de puree zitten, geen rooie cent meer hebben (lett. stijf zijn als een rijgpen); *Le papa Noël ne m'a pas oublié, le pauvre, il était simplement raide comme un passe-lacet.* - De Kerstman is me niet vergeten, de staker had gewoon niks meer te makken; 2 in slechte toestand zijn (lett. stijf als een rijgnaald)

**raie (des fesses)**, la - bilnaad, reet

**raie, face / gueule de** ~, la - engerd, lelijk-kerd (lett. gezicht als een achterwerk)

**râler** - mopperen, kankeren

**râler comme un pou** - vreselijk kankeren (lett. brullen als een luis); *Mickey a fait ses excuses après avoir râlé comme un pou sur Twitter.* - Mickey heeft zijn excuses aangeboden nadat-ie op Twitter ontzettend had gekankerd.

**râleur**, le - mopperaar, kankeraar

**rallonge**, la - opslag, extraatje; *Mon patron, cet enculé, m'a pas filé de rallonge.* - Mijn baas, die eikel, heeft me geen opslag gegeven.

**rallonge(s), nom à** ~ (v) - adellijke / dubbele / uitzonderlijk lange naam; *Il s'appelait Beaumarchais, de son vrai nom à rallonge: Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais.* - Hij heette Beaumarchais, met als echte adellijke naam: Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais.

**ramasse, être à la** ~ - achterlopen, ouderwets zijn; *Mon hébergeur, il est complètement à la ramasse, j'crois que j'vais l'changer.* - Mijn provider loopt hopeloos achter, ik denk dat ik ga switchen.

**ramasser** - 1 in de kraag pakken, inrekenen; *Noël, cet imbécile, il s'est fait ramasser par les poulets.* - Die idioot van een Noël heeft zich door de juten laten oppakken; 2 incasseren, oplopen; *Ce weekend, Jacky a ramassé une bonne grippe.* - Jacky heeft dit weekend een flinke griep opgelopen.

**ramasser à la pelle** - voor het opscheppen hebben (lett. oprapen met een schep); *Sur mon blog, des commentaires, j'en ramasse à la pelle.* - Op mijn blog krijg ik stapels commentaar.

**ramasser, être à ~ à la petite cuillère** - op zijn tandvlees lopen, er slecht aan toe zijn (lett. met een lepeltje op te scheppen zijn)

**ramasser une bûche** - op z'n gat vallen

**ramasser une engueulade** - uitgescholden worden (lett. een uitkaffering krijgen)

**ramasser une gamelle / une pelle** - op z'n bek vallen

**ramasser, se** - vallen; *J'me suis ramassé en bécane, depuis j'prends le bus.* - Ik ben gevallen met de motor, sindsdien neem ik de bus.

**ramasser, se faire ~** - flink op z'n donder krijgen

**rame, retourner une ~** - een wagon binnenste buiten keren, onder de graffiti spuiten (lett. omdraaien); *En retournant cette rame, on a fait chier la RATP.* - Door die wagon onder te spuiten, hebben we de RATP\*) flink laten balen. \*) Régie Autonome des Transports Parisiens.

**ramener, se** - komen aankakken; *En fin d'après-midi, Stéphanie s'est ramenée avec son mec.* - Aan het eind van de middag is Stéphanie komen aankakken met haar vriend.

**ramier** - lui; *Le coach dit que ces deux filles-là sont des ramières, elles ne s'entraînent même pas!* - De coach zegt dat die twee meisjes luiakken zijn, ze trainen zelfs niet!

**ramollo** - ingekakt, duf; *Jean-Pierre commence à devenir un vieux ramollo.* - Jean-Pierre begint een ouwe sok te worden.

**rampe, lâcher la ~** - de pijp uitgaan, het laten afweten (lett. de leuning loslaten);

*Boris avait le temps à ses trouses, je le voyais lâcher la rampe.* - De tijd zat Boris op de hielen, ik zag dat hij 't hoekje om zou gaan.

**rancard / rencard, le - 1** rendez-vous, afspraakje; *Ce soir, j'ai rancard avec Lucile.* - Vanavond heb ik een afspraakje met Lucile; 2 tip

**rancarder / rencarder** - tippen, inseiten; *Je me suis rancardé pour l'interro de demain.* - Ik heb me laten tippen voor de overhoring van morgen.

**rando, la** - verkorting van *randonnée* - trektocht; *Ce weekend, on va faire une rando dans le Jura.* - Dit weekend maken we een trektocht in de Jura.

**rangs, silence dans les ~ (m)!** - stilte!, stil zijn allemaal! (lett. stilte in de rijen)

**râpé, c'est ~!** - dat kun je wel op je buik schrijven!

**rapiat** - krenterig, gierig; *Quand j'avais pas de tune, je passais pour un rapiat.* - Toen ik zonder poen zat, dachten ze dat ik een krent was.

**raplapla / raplaplat** - 1 doodmoe; *Je cuisine quand j'ai le moral raplapla.* - Ik ga koken als ik me afgepeigerd voel; 2 plat; *Louise m'a donné un bon tuyau pour avoir des cheveux raplapla.* - Louise gaf me een goede tip om plat haar te krijgen.

**rappliquer** - komen aankakken, komen aanzetten; *Tention! Ma mère va rappliquer!* - Let op! Mijn moeder komt eraan!

**raquer** - lappen, dokken; *J'ai dû raquer pour la piscine.* - Ik heb voor het zwembad moeten dokken.

**rarissime** - uiterst zeldzaam; *Un mouton à cinq pattes, c'est rarissime.* - Een schaap met vijf poten, dat is uiterst zeldzaam.

**RAS** - verkorting (in SMS) van *rien à signaler* - niks te melden

**ras, en avoir ~ le bol** - Er meer dan genoeg van hebben; *Le taf jusqu'à minuit, j'en ai ras le bol!* - Werken tot twaalf uur 's nachts, dat zit me tot hier!

**rasant** - saai, vervelend

**rasdep, le** - verlan (ziedaar) van *pédéraste* - homo

**raser** - vervelen (lett. scheren)



**rasoir** - saai, vervelend; *Qu'est-ce qu'il est rasoir!* - Wat is-ie toch stomvervelend!

**rastaquouère**, le - vreemde snoeshaan, exotisch persoon

**rat mort, s'ennuyer comme un ~** - zich kapot vervelen (lett. als een dooie rat)

**ratatiner** - 1 afmaken, koud maken; 2 verslaan; *On s'est fait ratatiner par ces conards.* - We hebben ons laten innemen door die klootzakken; 3 slopen, met de grond gelijkmaken; *En 1944, cette villa a été ratatinée par les Boches.* - Die villa is in 1944 door de moffen met de grond gelijk gemaakt.

**râteau, se prendre un ~** - afgewezen worden, een blauwtje lopen (lett. een hark incasseren); *Au Rex, avec la grande blonde, je me suis pris un râteau.* - In de Rex heb ik een blauwtje gelopen met die lange blonde meid.

**râteau, se coiffer avec un ~** - z'n haar slecht in model hebben (lett. zich kammen met een hark)

**rate**, la - griet, meid; *Les rates aiment les vrais lascars.* - Meiden houden van echte kerels.

**rate, cette blague dilate la ~** - da's een kostelijke grap (lett. die grap stemt de milt tot vreugde)

**rate, se dilater la ~** - zich een bult lachen

**raté**, le - mislukkeling

**rater** - missen; *C'est raté!* - Mis poes! *Ça n'a pas raté.* - Er was geen ontkomen aan.

**ratiche**, la - tand; *Je vais me faire remplacer toutes les ratiches que j'ai perdues.* - Ik ga alle tanden die ik kwijt ben laten vervangen.

**raton**, le (racistisch) - Arabier, Turk (lett. ratje); *Raton, c'est comme ça qu'on désignait un beur, mais aujourd'hui, depuis S.O.S. Racisme, faut éviter!* - "Raton", zo noemden ze vroeger een Arabier, maar sinds S.O.S. Racisme\*) bestaat, kan je dat maar beter niet doen. \*) Franse antiracistische organisatie

**ratonnade**, la - racistisch geweld, razzia, pogrom; *Parfois des ratonnades ont lieu à la sortie des matchs de foot.* - Soms is er

rassegeweld als een voetbalwedstrijd is afgelopen.

**ravages, faire des ~ (m)** - harten breken

**RDV**, le - afkorting van *rendez-vous* - afspraak, ontmoeting

**réac**, le - verkorting van *réactionnaire*

**rebelote, et ~!** - en ja hoor, nog eens!

**rebeu / reubeu / robeu**, le - verlan (zie daar) van *beur* - verlan van *arabe* - 1 Arabier, Maghrebijn; 2 immigrant van Maghrebijnse afkomst; *Je suis pas raciste mais je trouve les rebeux plus beaux que les céfrans.* - Ik ben niet racistisch, maar ik vind Arabieren knapper dan Fransen.

**rebeuse / reubeuse**, la - Arabische, Maghrebijnse

**rebiffer, se** - iets niet pikken, in opstand komen; *Les élèves à la cantine, ils ont commencé à se rebiffer.* - De leerlingen in de kantine begonnen te sputteren.

**rech** - verlan (zie daar) voor *cher* - duur

**réchauffé**, le - ouwe kost (lett. opgewarmd eten); *C'est du réchauffé.* - Da's ouwe kost.

**réchauffé, être ~** - geen last hebben van de kou (lett. opgewarmd zijn)

**récré**, la - verkorting van *récréation* - schoolpauze, speelkwartier

**recui**, le - verlan (zie daar) van *cuir* - leren jack

**récup**, la - verkorting van *récupération* - 1 hergebruik; 2 ouwe troep; *Ma bécane, c'est de la récup.* - Mijn fiets, da's een oud karretje; 3 rust, pauze; *Après la récup, les joueurs ne sont plus revenus!* - Na de rust kwamen de spelers niet meer terug!

**récupérer** - ophalen, opvissen; *Chaque après-midi, Marceline récupère ses gosses à la sortie de l'école.* - Iedere middag haalt Marceline haar kinderen van school.

**rédiac**, la - redactie (verkorting van *redaction*)

**rédiac'chef**, le - verkorting van *rédacteur en chef* - hoofdredacteur

**refaire** - oplichten, tillen; *Ils ont refait ce vieux pépère de cinquante balles.* - Ze hebben die ouwe opa voor vijftig piek getild.

**refiler** - 1 in de maag splitsen; 2 aansteken

(lett. doorgeven); *Annie m'a refilé sa grippe*. - Annie heeft me aangestoken met de griep.

**réfléchir avec sa bite** - zijn lul achterna lopen (lett. nadenken met zijn lul)

**refoulé**, le - persoon met complexen, frusti

**refouler** - stinken, ruften; *Putain! Il refou-le grave ton frigo!* - Verdomme, wat stinkt die koelkast van jou!

**refouler du goulot** (m) - uit zijn bek stinken (lett. een verstopte flessenhals hebben); *Ce mec refoulait trop du goulot, j'ai flippé quand il a voulu m'embrasser*. - Die kerel stonk ontielig uit zijn bek, ik had het niet meer toen-ie probeerde me te zoenen.

**refourguer** - 1 opdringen, in de maag splitsen; 2 doorverkopen; *Jules a refourgué le scooter qu'il a piqué pour 150 balles*. - Jules heeft de scooter die hij heeft gepikt voor 150 piek doorverkocht.

**refroidir** - koud maken, omleggen

**régiment, en avoir assez pour un** ~ - genoeg hebben voor een heel regiment

**réglo** - 1 oké, te vertrouwen; *J'ai laissé ma caisse chez Sammy pour qu'il la répare, j'espère qu'il est réglo*. - Ik heb mijn wagen bij Sammy achtergelaten om hem te laten repareren, ik hoop dat-ie goed werk aflevert; 2 in orde, volgens de regels; *Je me suis fait entuber: le contrat que j'ai signé, il était pas réglo*. - Ik heb me laten bedonderen: het contract dat ik heb getekend was niet volgens de regels.

**rejeton, rejetonne**, le, la - spruit (kind)

**rekdi** - verlan (ziedaar) van *direct* en *directement*; *J'dois rentrer rekdi chez moi sinon j'me fais tuer par mon père!* - Ik moet meteen naar huis anders maakt mijn vader me af!

**relaxe**, la - rust, chillen

**relifter** - naar een hoger plan tillen; *Philippe Starck a relifté ce restaur*. - Philippe Starck heeft dat restaurant een face-lift gegeven.

**relooker** - opnieuw stylen; *Dès que j'ai ma paie, je vais me relooker*. - Zodra ik mijn loon binnen heb ga ik een nieuwe outfit kopen.

**relou** - verlan (ziedaar) van *lourd* - zwaar,

vervelend; *Après le gala, j'étais chargé de nettoyer, c'était trop relou!* - Na het gala moest ik schoonmaken, dat was ontzettend vervelend!

**relou**, le - klootzak

**reluquer** - 1 begerig kijken, een begerige blik werpen; *Il adore reluquer les nanas*. - Hij houdt ervan naar de vrouwtjes te gluren; 2 azen op; *Ils ont reluqué le magot sous couleur de le soigner*. - Ze aasden op de poen terwijl ze hem zogenaamd verzorgden.

**rembourré** - dik (lett. opgevuld); *Mon pote Jacques est bien rembourré, il adore la bonne bouffe*. - Mijn maat Jacques zit goed in z'n vlees, hij houdt van lekker eten.

**rembourré avec des noyaux** (m) **de pêche** - hard en ongemakkelijk (lett. opgevuld met perzikpitten); *On était vraiment crevés après ce weekend sur un matelas rembourré avec des noyaux de pêche*. - We waren echt doodop na dat weekend op die keiharde matras.

**remettre, se** - zich herinneren; *C'est moi le mec à qui t'as fait un doigt, tout à l'heure en bagnole! Tu m'remets maintenant?* - Ik ben die kerel aan wie jij net de vinger gaf in de auto! Weet je nu weer wie ik ben?

**rempes**, les (m) - verlan van *parents* - ouders, ouwelui, vader en moeder; *Mes rempes vont m'tuer si j'suis pas rentré avant minuit!* - Mijn ouders vermoorden me als ik niet voor middernacht thuis ben!

**remuer, ne pas ~ le petit doigt** - geen vinger uitsteken (lett. de pink niet bewegen)

**rencard / rancard**, le - 1 rendez-vous, afspraakje; *Ce soir, j'ai rencard avec Lucile*. - Vanavond heb ik een afspraakje met Lucile; 2 tip

**rencarder / rancarder** - tippen, inseinen; *Je me suis rencardé pour l'interro de demain*. - Ik heb me laten tippen voor de overhoring van morgen.

**rencontre, amour de** ~, le - liefde voor één nacht, one-night-stand

**renoi** - verlan (ziedaar) voor *noir* - zwart; *Z'avez jamais vu une renoi?* - Nog nooit een zwarte vrouw gezien?

**rentrer dans le décor** - van de weg raken



## il adore reluquer les nanas

(lett. in het landschap terechtkomen)

**repêche**, le - herkansing; *Qui est déjà allé au repêch' ?* - Wie heeft de herkansing al gedaan?

**repêcher** - een handje helpen, te hulp komen (lett. opvissen); *Qui osera repêcher le pov' Malik ?* - Wie durft die arme Malik uit de brand te helpen?

**repérer** - zien, spotten; *Chez H&M, j'ai repéré une vendeuse craquante.* - In H&M ontdekte ik een te gekke verkoopster.

**résa**, la - verkorting van *réservation*. - Le restau vient de confirmer ma résa. - Het restaurant net mijn reservering bevestigd.

**rescous**, au ~ - verlan (ziedaar) van *au secours* - te hulp; *Durant l'embrouille Mi-*

*chel est venu au secours.* - Tijdens de ru-zie schoot Michel te hulp.

**résoi**, la - verlan (ziedaar) van *soirée* - avond, feest, fuif; *Cette chemise, je l'ai achetée exprès pour cette résoi, je tiens à assurer.* - Dat overhemd heb ik speciaal voor dat feest gekocht, ik wil er goed uitzien.

**resquille**, la - 1 zwartrijden; 2 binnenkomen of weggaan zonder te betalen; 3 voordringen; *Il y a une file d'attente à l'extérieur, et bonjour la resquille.* - Er staat een wachtrij buiten en iedereen begint voor te dringen.

**resquiller** - 1 zwartrijden; 2 binnenkomen of weggaan zonder te betalen; *J'ai resquillé à ce concert.* - Ik ben bij dat concert naar binnen gegaan zonder te betalen; 3 voordringen; *Faut resquiller pour avoir une place.* - Je moet voordringen om een plaats te krijgen.

**restau / resto**, le - verkorting van *restaurant* - 1 restaurant; 2 etentje; *Je t'offre un restau si tu obtiens ton permis.* - Je krijgt een etentje als je je rijbewijs haalt.

**rester dans la gorge** - lastig te verteren zijn (lett. in de keel bijven); *Ça m'est resté dans la gorge.* - Dat is voor mij moeilijk te verteren.

**resto / restau**, le - verkorting van *restaurant* - 1 restaurant; 2 etentje; *J'te parle un resto que je fais tout le trajet accroché à l'arrière du train.* - Ik wed om een etentje dat ik het hele stuk vastgeklampt blijf aan de achterkant van de trein.

**rétamer** - 1 doden; 2 dronken voeren; 3 op zijn donder geven; *Après le match, Lucien s'est fait rétamé par un supporter du PSG.* - Na de wedstrijd heeft Lucien op zijn donder gekregen van een supporter van Paris Saint-Germain.

**rétamer, se** - vallen, onderuit gaan; *Jean-not s'est rétamé la gueule par terre.* - Jean-not is met zijn bek tegen de grond gegaan.

**retba** - verlan (ziedaar) van *barrette* - blokje hasj; *T'aurais pas une retba à 15 euros à me fourguer?* - Kun je me een blokje hasj van 15 euro verkopen?

**retourner** - van streek brengen, naar de strot grijpen; *Ça m'a retourné l'estomac.* - Daar draaide mijn maag van om.

**retourner comme une crêpe / un gant / une vieille chaussette** - iemand gemakkelijk ompraten (lett. omdraaien als een pannenkoek / handschoen / ouwe sok); *Sophie l'a retourné comme une crêpe.* - Sophie heeft hem gemakkelijk omgepraat.

**retourner une rame** - een wagon binnenste buiten keren, onder de graffiti spuiten (lett. omdraaien); *En retournant cette rame, on a fait chier la RATP.* - Door die wagon onder te spuiten, hebben we de RATP\*) flink laten balen. \*) Régie Autonome des Transports Parisiens.

**reubeu, reubeuse**, le, la - verlan (ziedaar) van *beur* - verlan van *arabe*

**reuche** - verlan (ziedaar) van *cher* - duur, kostbaar; *Quinze balles, la place de ciné? C'est reuche!* - Vijftien piek voor een bioscoopkaartje? Wat duur!

**reuf / reufré**, le - verlan (ziedaar) van *frère* - *Mon reufré va m'tuer si je lui ramène pas son scooter ce soir.* - Mijn broer vermoordt me als ik vanavond zijn scooter niet terugbreng.

**reum / reumé**, la - verlan (ziedaar) voor *mère* - moeder; *Ma reum va rentrer, alors faut qu'vous dégagiez sinon va y avoir embrouille.* - Mijn moeder komt zo thuis, dus jullie moeten eruit, anders krijgen we ru-zie.

**reup**, le - 1 verlan (ziedaar) voor *père* - vader; *Depuis que mon reup est au chômage, c'est la dèche chez nous.* - Sinds mijn ouweheer werkeloos is, is het één brok ellende bij ons; 2 verlan (ziedaar) van *peur* - angst; *J'me suis fait virer de bahut, je rentre pas chez moi, j'ai reup de mon père!* - Ik ben van school gestuurd en ik ga niet naar huis, ik ben bang van mijn vader!

**reurti**, le - verlan (ziedaar) van *tireur* - 1 dief; 2 uitblinker, ster, kanjer; *On rêve tous, même les héros, les reurtis et les gossebeaux.* - We dromen allemaal, ook helden, uitblinkers en mooie jongens.

**reusse**, la - verlan (ziedaar) van *sœur* - zus, zusje; *Ma reusse, j'la surveille.* - Ik let goed op mijn zusje.

**reusta**, la - verlan (ziedaar) van *star* - ster, beroemdheid; *Sa vie de reusta l'a complètement changé*. - Zijn leven als vedette heeft hem compleet veranderd.

**revenir la bite sous le bras** - thuiskomen zonder iemand versierd te hebben (lett. met de lul onder de arm)

**revoilou, coucou nous ~!** - hallo, daar zijn we weer!

**revue, être de ~** - elkaar nog zien; *Tu me payeras une autre fois, nous sommes de revue*. - Ik zal het je betaald zetten, we zien elkaar nog wel.

**rézo**, le - verkorting van *réseau* - netwerk  
**ribambelle**, la - rits, reeks; *Elle doit nourrir une ribambelle de gosses*. - Ze moet een hele rits kinderen te eten geven.

**ribote**, la - schrans- en zuipfeest, orgie

**ribote, faire ~** - zich bezatten; *Samedi soir, on a fait ribote sur la plage*. - Zaterdagavond hebben we ons bezat op het strand.

**ribote, se faire une ~** - zich bezatten

**Ricain**, le / **ricain** - verkorting van *Américain / américain*; *Les ricains feront péter la planète*. - De Amerikanen laten straks nog de planeet ontploffen.

**richissime** - stinkend rijk

**rififi**, le - herrie, geknok; *Que de rififi dans le bus!* - Er wordt alleen maar geknokt in de bus!

**rigolade**, la - 1 lol, pret; 2 grap, geintje; *Heureusement, Yannick l'a pris à la rigolade*. - Gelukkig heeft Yannick het als een grap opgevat; 3 peulenschil; *Boire toute une bouteille de vin? Pour ce saouï-lard c'est de la rigolade!* - Een hele fles wijn opdrinken? Da's een peulenschil voor die zuiplap; 4 onzin, flauwekul; *La promesse de ce politicard, c'est une vaste ri-golade*. - De belofte van die politicus is grote flauwekul.

**rigoler** - 1 het leuk hebben, lachen; 2 in de maling nemen, voor de gek houden; *Tu rigoles, non?* Je maakt zeker een grapje!

**rigolo**, le - grappenmaker

**rigolo, rigolote** - grappig

**rimailleur**, le - rijmelaar, tweederangsdichter

**rincé** - blut; *Adrien est rincé après une déstreuse visite au casino*. - Na een rampzalig bezoek aan het casino is Adrien alles kwijt.

**rincer** - 1 doorweken; *Après la promenade sous la pluie, on était rincés*. - Na de wandeling in de regen, waren we zeiknat; 2 afhandig maken; *Jean-Marie s'est fait rincer au casino*. - Jean-Marie heeft zich laten uitkleden in het casino.

**rincer, se ~ la dalle / le gosier** - hijsen, zuipen (lett. zich de keel spoelen)

**rincer, se ~ l'œil** (m) - 1 zich de ogen uitkijken (lett. spoelen); 2 gluren

**ringard**, le - 1 sukkel, hasbeen, niksnut; *Quelle bande de ringards, ces clochards!* - Wat een stelletje niksnutten, die zwervers! 2 pijpenrager (voor opiumpijp)

**ringard** - 1 ouderwets, oubollig, uit de tijd; *C'est ringard*. - Da's ouwe koek; 2 waardeloos, snert; *C'est quoi cette musique ringarde?* - Wat is dat voor flutmuziek?

**ringardise**, la - oubolligheid

**ringardiser** - 1 oubollig noemen, voor oubollig uitmaken; *Ces ultra-libéraux essaient de nous ringardiser*. - Die extreem-liberalen proberen ons voor oubollig uit te maken; 2 opstoken

**Ripa** - verlan (ziedaar) van *Paris*; *Le vent souffle dans les rues de Ripa*. - De wind waait in de straten van Parijs.

**riper** - ervandoor gaan, oprassen

**ripou**, le - verlan (ziedaar) voor *pourri* - corrupte (lett. rotte) politie-agent; *Heureusement qu'il n'y a pas que des ripoux chez les flics*. - Gelukkig zijn er niet alleen maar corrupte agenten bij de politie.

**ripou** - verlan (ziedaar) van *pourri* - verrot, corrupt

**ripper** - rippen (van CD)

**rital / ritalo**, le - spaghettivreter, Italiaan; *Ces petits ritals voulaient danser le disco comme John Travolta*. - Die Italiaantjes

wilden discodansers, net als John Travolta.  
**riz-pain-sel**, le - onderofficier van de intendance, foerier, sokkenteller (lett. rijst-brood-zout)

**rnouch**, le - smeris, juut; *Parait qu'y a eu une rixe avec les rnouchs*. - Schijnt dat er een knokpartij is geweest met de smerissen.

**robert**, le - tiet, pram; *Putain, elle a de ces roberts cette fille!* - Nou zeg, wat een koplampen heeft dat meisje!

**rockie**, le - ruige rockliefhebber; *Sur sa BSA, le rockie a poursuivi son parcours*. - Op zijn BSA vervolgde de rocker zijn weg.

**rodaver** - 1 kijken, observeren; *Rodave cette Maserati sur la file de gauche, waouh!* - Kijk eens naar die Maserati op de linkerrijstrook, wauw! 2 pakken, betrappen; *Marcello s'est fait rodaver par les condés en train de choper un auto-radio*. - Marcello heeft zich laten pakken door de smerissen toen hij een autoradio aan het pikken was; 3 verklikken, verraden

**roder** - 1 bijschaven; 2 inwerken

**rôder** - rondhangen; *Cesse donc de rôder autour de cette nana*. - Hou toch op steeds om die griet heen te hangen.

**rogaton**, le - 1 kliekje; *Ce soir, on dîne de rogatons*. - Vanavond eten we kliekjes; 2 vod, prul

**rogne**, la - pesthumeur

**rogne, se foutre en** ~ (v) - de pest in krijgen

**roloto / kholoto**, le (*racistisch*) - 1 Noord-Afrikaan; *Ils veulent me prendre en photo, pourtant je suis comme les autres rolotos*. - Ze willen een foto van me maken, maar ik zie er net zo uit als andere Noord-Afrikanten; 2 niksnut, flierefluiter; *Samia, c'est le genre de gonzesse qui préfère fréquenter les rolotos de la fac qu'avec les mecs de notre quartier*. - Samia is zo'n meid die liever met niksnutten van de universiteit omgaat dan met de jongens van onze wijk.

**rond**, le - cent, sou; *J'ai plus un rond!* - Ik heb geen rooie cent meer!

**rond** - bezopen, lazerus; *On était ronds comme une bille / barrique / queue de pel-*

*le*. - We waren ladderzat (lett. rond als een knikker / ton / steel van een schop)

**rond, ne pas tourner** ~ - 1 van lotje getikt zijn; *Mon ordi ne tourne pas rond*. - Mijn computer doet gekke dingen; 2 er niet omheen draaien

**ronds de chapeau, en baver des** ~ (m) - het zwaar te verduren hebben

**ronds de flan, en rester comme deux** ~ (m) - paf staan, met zijn oren staan te klapperen

**ronds de jambe, faire des** ~ (m) - strooplikken (lett. rondjes met het been maken)

**rond-de-cuir**, le - pennenlikker

**rondelle**, la - gat, anus (lett. rond plakje)

**rondelle, péter / casser / exploser la** ~ - kontneuken

**roploplo**, le - tiet, pram

**roquet**, le - keffer, druktemaker

**roquet-belles-oreilles**, le - flapoor (persoon)

**roro**, le - euro; *Tu peux pas me dépanner de 20 roros, s'te plait?* - Kan je me mis-schienen helpen met 20 euri?

**rosbif**, le - Engelsman

**rose, ballet** ~, le - sexparty met (te) jonge meisjes

**roses, se faire envoyer sur les** ~ (v) - een blauwtje lopen (lett. zich op de rozen laten gooien)

**roter** - boeren

**roteuse**, la - fles mousserende wijn; *On va faire péter la roteuse!* - We gaan de champagne laten knallen!

**rotka**, la - verlan (ziedaar) van *carotte* - kruimeldiefstal

**rotka** - verlan (ziedaar) van *carotter* - 1 afhandig maken, pikken; *Ed a rotka un paquet de chips au supermarché*. - Ed heeft in de supermarkt een zak chips gepikt; 2 afzetten, bedriegen

**rotules, être sur les** ~ (v) - op z'n tandvlees (lett. knieën) lopen; *Vendredi dernier, après le taf, j'étais sur les rotules*. -

Afgelopen vrijdag, na het werk, was ik bekap.

**roubignole**, la - 1 testikel, kloot; *Avec cette putain de selle de vélo, j'me suis déplacé une roubignole!* - Met dat klotezadel heb ik een van mijn kloten ontwricht! 2 kurken balletje, gebruikt door goochelaars

**rouflaquettes**, les (v) - bakkebaarden, tochtlatten (lett. konijnenpoten)

**rouf-rouf** - haastje-repje

**roulé, bien** ~ - met alles erop en eraan; *Elle est bien roulée, la nana!* - Die meid zit goed in het vlees!

**rouler** - 1 lekker lopen; *Ça roule!* - *Het loopt gesmeerd!* 2 bedonderen, bedriegen; *Ce salaud t'a roulé.* - Die smeerlap heeft je belazerd; *Rouler le fisc, c'est mon hobby.* - De fiscus belazeren, da's mijn hobby.

**rouler comme un pied** - als een idioot (lett. voet) rijden

**rouler quelqu'un dans la farine** - iemand belazeren / bedonderen (lett. iemand door het meel rollen); *Anna te roule dans la farine en prétendant qu'elle n'était pas chez elle.* - Anna bedondert je als ze zegt dat ze niet thuis was.

**rouler une pelle** - een tongzoen geven

**rouler, se les** ~ - 1 duimen draaien, niks uitvoeren; 2 zenuwachtig zijn

**rouler, se ~ les pouces** (m) - 1 duimen draaien, niks uitvoeren; 2 zenuwachtig zijn

**rouleau, être au bout de son ~ / du ~** - 1 aan het eind van zijn Latijn (lett. rol) zijn; 2 blut zijn

**roulettes, marcher / aller comme sur des** ~ (v) - op rolletjes gaan; *Aujourd'hui, ça va comme sur des roulettes!* - Het loopt vandaag gesmeerd!

**roulettes, vache à ~**, la - smeris op een fiets (lett. op rolschaatsen)

**roulure**, la - snol, slettenbak

**roupettes**, les (v) - ballen, kloten

**roupiller** - slapen, dutten; *Jojo passe toute la journée à roupiller.* - Jojo ligt te hele dag te dutten.

**roupillon, piquer / pousser / taper un ~** - een dutje doen, een uiltje knappen; *J'vais*

*me taper un p'tit roupillon avant d'aller bosser.* - Ik ga een uiltje knappen voor ik ga werken.

**rouquin**, le - rode wijn (lett. roodharig); *J'aimerais bien un coup de rouquin.* - Ik zou wel een glas rode wijn lusten.

**rouquin, rouquine**, le, la - roodharige man / vrouw

**rouspéteur** - mopperen, kankeren

**rouspéteur, rouspéteuse**, le, la - mopperaar(ster), kankeraar(ster)

**rousse**, la - politie

**roussi** - verkeerd, fout; *Ça sent le ~* - Dat gaat fout, dat wordt hommeles (lett. dat ruikt aangebrand).

**rubrique, faire la ~ des chiens crevés** - verslaggever zijn van onbelangrijke, alledaagse gebeurtenissen (lett. van dode honden)

**rudement** - hee! erg, hartstikke; *Angèle joue rudement bien au badminton.* - Angèle speelt hartstikke goed badminton.

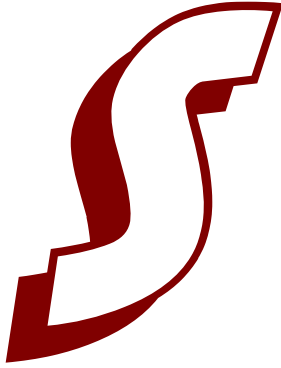
**ruiné** - 1 kapot, bouwvallig; *On cherche une Renault pas trop ruinée pour l'emprunter pour une heure ou deux.* - We zoeken een niet al te krakkemikkige Renault te leen voor een paar uurtjes; 2 blut; *Après ma visite à Monaco, j'étais complètement ruiné.* - Na mijn bezoek aan Monaco was ik helemaal blut.

**ruiner** - 1 meppen, slaan; *Si j'rentre pas dans c'te boîte, je ruine la tête du videur, ma parole!* - Als ik die danstent niet in mag, ram ik de uitsmijter tegen zijn kop, ik zweer het je! 2 kapotmaken; *J'ai ruiné la boîte de vitesse de ma Mégane.* - Ik heb de versnellingsbak van mijn Mégane naar de Filistijnen geholpen.

**rupin, rupine** - stinkend rijk

**ruses** (v) **de Sioux**, les - slimme streken, slimmeheidjes

**ruski**, le - Rus; *Napo était toujours en train de se bagarrer avec les boches et les ruskis.* - Napoleon was altijd aan het ruzie-maken met de moffen en de Russen.



**sabler** - in één keer opdrinten, achterover slaan

**sac**, le - poen, duiten

**sac, dans le** ~ - in kannen en kruiken (lett. in de zak); *Cette affaire est dans le sac.* - Die zaak is voor elkaar, in kannen en kruiken.

**sac, épouser le** ~ - een vrouw met een zak geld trouwen

**sac à puces**, le ~ nest, bed (lett. vlooienszak); *Avant neuf heures il était dans son sac à puces.* - Vóór negen uur lag hij in zijn koffer.

**sackma** - verlan (ziedaar) van *masquer* - verbergen, verhullen; *Je fais du peura parce qu'à Paris, qui pourra peura, pourra sackma.* - Ik rap, want wie in Parijs kan rappen kan ook verhullen (*peura* - verlan van *rap* en *rappier*).

**sacré** - 1 deksels, duivels, verdomd; *Ce sacré mal de dos va encore me tuer!* - Ik ga nog dood aan die verdomde rugpijn! 2 heilig; *Sa piaule, c'est sacré, tu n'y entres pas.* - Zijn kamer is heilig, daar kom je niet binnen.

**sacré nom!** - verkorting van *sacré nom de*

*Dieu* - godverdomme!

**sacré nom de Dieu!** - godverdomme! (lett. heilige naam van God)

**sagouin**, le - viespeuk, smeerpoets

**saigner, ça va** ~ - er gaat bloed vloeien

**saint, petit** ~, le, la - goedzak, heilig boontje (lett. kleine heilige)

**saint, faire le petit** ~ - huichelen, een heilig boontje zijn

**saint** - godgans (lett. heilig); *J'étais sur la route toute la sainte journée.* - Ik zat de godganse dag op de weg.

**salade**, la - rotzooi; *Quelle salade ici!* - Wat een zootje is het hier!

**salades**, les (v) - smoesjes, praatjes; *Cette fois-ci, pas de salades!* - Geen smoesjes dit keer!; *C'est toujours la même salade.* - Het is altijd hetzelfde verhaal.

**salade, vendre sa** ~ - iemand iets aansmeren (lett. zijn salade verkopen); *Cette entreprise utilise le spam pour nous vendre sa salade.* - Dat bedrijf gebruikt spam om ons iets aan te smeren.

**salamalec**, le - overdreven beleefdheid, uitsloverij; *Qu'est-ce que tu racontes? Arrête tes salamalecs!* - Wat vertel je me nu? Hou toch op met je uitsloverij.

**salaud**, le - rotzak, smeerlap; *Ce salaud de Dupont l'a foutu à la porte.* - Die rotzak van een Dupont heeft hem eruit gezet.

**sale**, le - 1 viezerik; 2 vuile was; *Nous, on préfère laver le linge sale en famille.* - Wij hangen de vuile was liever niet buiten.

**sale** - 1 klote-, rot, vervelend; *La vie est un sale boulot.* - Het leven is een vervelende rotklus; 2 schunnig, schuin; *Guy nous a raconté une sale histoire.* - Guy heeft ons een schuine bak verteld.

**sale, ce n'était pas** ~! - dat zag er prima uit!

**sale comme un cochon / peigne / pou** - te vies om beet te pakken (lett. vies als een varken / kam / luis)

**sale coup / tour**, le - rotstreek, zware slag; *C'était un sale coup pour la fanfare.* - Dat was niet zo best.



**sale type**, le - rotzak; *Le gros naze dans le bus, c'était un sale type.* - Die idioot in de bus, dat was een kutvent.

**salé** - 1 pikant (lett. gezouten); 2 smerig; *Quelle histoire salée!* - Wat een smerig verhaal! 3 duur, gepeperd; *Ce restau nous a présenté une addition salée.* - Dat restaurant heeft ons een gepeperde (lett. gezouten) rekening gepresenteerd.

**saleté**, la - 1 obsceniteit, vunzigheid; 2 schunnige taal

**Salocin Yzokras** - verlan (ziedaar) van *Nicolas Sarkozy*; *Salocin Yzokras? C'était erton Tnediserp!* - Wie is Salocin Yzokras? - Dat was onze president!

**salopard**, le - smeerlap, rotzak

**salope**, la - 1 del, slet; 2 trut, takkewijf; *Cette salope de Marie me fait chier.* - Dat takkewijf van een Marie komt mijn neus uit; 3 slapjanus

**saloper** - 1 verknallen, verpesten; *J'ai salopé le taf que mon chef m'avait filé à faire.* - Ik heb het werk verknald dat de baas me had gegeven; 2 rotzooi maken, vies maken; *Tention, ton pit, il va saloper les sièges de ma caisse!* - Kijk uit, zo meteen maakt die pitbull van jou de stoelen van mijn wagen vies!

**saloperie**, la - 1 rotzooi, troep; *Arrête de fumer ta saloperie, à force tu vas finir lobotomisé.* - Hou toch op met het roken van die troep, straks moet je nog een hersenoperatie ondergaan; 2 *Ce pédé d'Alphonse, il a été raconter des saloperies sur moi à ma mère.* - Die flikker van een Alphonse is smerige praatjes over mij gaan verkopen aan mijn moeder; 3 rotstreek; *Marco a fait une saloperie à sa copine.* - Marco heeft zijn vriendin een rotstreek geleverd.

**salut!** - hoi!

**sandwich, prendre en** ~ - klem zetten; *Ce matin, ma bagnole a été prise en sandwich, j'ai encore klaxonné mais en vain.* - Vanmorgen is mijn wagen klem gezet, ik heb nog getoeterd maar tevergeefs.

**sang, avoir le ~ chaud** - heet, opgewonden zijn (lett. heet bloed hebben)

**sang, avoir du ~ de navet** - geen ruggengraat hebben, een slapjanus zijn (lett. bloed

van een raap hebben)

**sang, avoir du ~ froid** - koelbloedig zijn, niet onder de indruk zijn (lett. koud bloed hebben)

**sang, se faire du mauvais** ~ - zich zorgen maken; *Elle se fait du mauvais sang depuis que Grégory est parti.* - Ze maakt zich ongerust sinds Grégory is vertrokken.

**sans faute** (v) - zeker, beslist; *Vendredi, je te rends tes cinquante balles, sans faute!* - Vrijdag geef ik je je vijftig pick terug, zeker weten!

**saoûl / soûl** - bezopen, zat, lazarus; *Hier soir, mon jules était saoûl comme un Polonais.* - Gisteravond was die vent van mij zo dronken als een Maleier.

**saoûlard / soûlard**, le - zuiplap, dronkaard  
**saoûlaud / soûlaud**, le - zuiplap, dronkaard

**saoûler / soûler** - 1 zat voeren; 2 vervelen, vermoeien; *Ils nous saoûlent avec leur campagne pour aller voter.* - Ze vermoeien ons met hun campagne om te gaan stemmen.

**saoûler / soûler, se (la gueule)** - zich bezatten, zich bezuipen; *Hier, mon pote s'est saoûlé la gueule.* - Gisteren heeft mijn maat zich een stuk in de kraag gezopen.

**saoûlot / soûlot**, le - zuipschuit, dronkaard  
**sape**, la - kledingstuk, kloffie; *Djamel, il claque toute sa thune dans la sape de marque.* - Djamel verspilt al zijn poen aan merkklleding.

**sapé, être bien** ~ - tof gekleed zijn

**saper, se** - zich (mooi) aankleden; *Marcello se sape avant d'aller chercher du taf.* - Marcello kleedt zich mooi aan voordat hij werk gaat zoeken.

**sapeur**, le - 1 kledingfreak, modegek; *Ludovic, ce sapeur, il s'habille qu'en Versace, Boss et Calvin Klein.* - Die dandy van een Ludovic draagt alleen maar Versace, Boss en Calvin Klein; 2 verkorting van *sapeur-pompier* - brandweerman  
**sapeur, fumer comme un** ~ - roken als een schoorsteen (lett. als een brandweerman)

**saquer** - 1 laten zakken, laten afgaan; *Pu-tain, le prof de math, il m'a trop saqué, il*

*m'a mis que 8 à mon contrôle!* - De wiskundeleraar heeft me verdomme laten sjezen, hij gaf maar een 4 voor mijn overhoring! 2 wegsturen, de laan uit sturen; *On s'est fait saquer de la piscine.* - We zijn weggestuurd uit het zwembad.

**saquer, se** - ervandoor gaan; *Il est où Julien? Il s'est saqué!* - Waar is Julien? Hij is ervandoor gegaan.

**saquer, ne pas pouvoir ~ quelqu'un** - iemand niet kunnen uitstaan; *J'peux pas le saquer, ce mec.* - Ik kan die kerel niet uitstaan.

**satyre**, le - exhibitionist, wellusteling

**sauce**, la - 1 overvloedige regen (lett. saus); 2 brandstof; *Est-ce qu'il y a assez de sauce dans ta bagnole?* - Is er genoeg benzine in je auto?

**sauciflard**, le - (salami)worstje, saucijsje; *N'oublie pas les sauciflards pour not' barbecue!* - Vergeet de worstjes niet voor onze barbecue!

**saucisse, ne pas attacher son chien avec des ~s** - op de penning zijn, gierig zijn (lett. zijn hond niet met worstjes vastbinden)

**saute-mouton, jouer à ~** - haasje-over (lett. schaapje-over) spelen

**sauter** - 1 bespringen, naaien, nemen; *Gérard l'a sauté hier soir.* - Gérard heeft haar gisteravond gepakt; 2 opschieten; *Et que ça saute!* - Opschieten! Tempo!

**sauter du coq à l'âne** (m) - van de hak op de tak springen (lett. van de haan op de ezel)

**sauter / descendre du train en marche** - voor het zingen de kerk uit gaan (lett. van de rijdende trein springen); *Sébastien voulait sauter du train en marche, mais c'était trop tard.* - Sébastien wilde voor het zingen de kerk uit maar het was te laat.

**sauter, faire ~ quelqu'un** - iemand wippen, wegwerken;

**sauter, se faire ~** - zich laten naaien, ne-



**sauter du coq à l'âne**

men

**savate**, la - 1 ouwe schoen, slof; 2 kluns, knoeier; *Quelle savate ce Bertrand!* - Wat is die Bertrand toch een knoeier!

**savate, traîner la** ~ - op zwart zaad zitten (lett. met zijn slof slepen); *Depuis quelques mois, Carlito traîne la savate.* - Sinds enkele maanden zit Carlito op zwart zaad.

**savater** - schoppen, trappen

**savon, passer un ~ à quelqu'un** - iemand een uitbrander (lett. zeep) geven, de waarheid zeggen

**savon, recevoir un bon ~** - een flink standje krijgen

**sbar**, le - joint, stickie; *Vas-y Danny, fais tourner ton sbar!* - Kom Danny, laat die joint eens rond gaan!

**sbeul / zbeul**, le - rotzooi, puinhoop; *Hier en perm, Yann il a foutu le sbeul.* - Gisteren heeft Yann er een rotzooi van gemaakt in de studiezaal.

**scarla, scarlette**, le, la - verlan (ziedaar) van *lascar* - ordinaire, min of meer criminale kerel / meid

**schluss**, le - mes; *Avec mon schluss, j'ai rien à prouver.* - Met mijn mes hoeft ik niks te bewijzen.

**schluss** - bezopen, lazarus

**schleu**, le - mof, Duitser

**schlinguer / chlinguer** - meuren, stinken als de hel

**schmitt**, le - smeris, juut; *Tu as serré la main à ce schmitt!* - Heb je die juut een hand gegeven?

**schneck / chnek**, le - 1 kut; 2 vrouw

**schnouf / chnouff**, la - heroïne; *Avec la schnouf je flippe, c'est pas mon genre de trip.* - Van heroïne ga ik flippen, da's niks voor mij; 2 drug (algemeen)

**schnouffer, se / chnouffer, se** - spuiten (heroïne)

**schouffer** - kijken; *Schouffe cette belle nana!* - Kijk eens wat een mooie meid!

**scier** - met stomheid slaan (lett. doorzagen); *J'suis scié!* - Ik sta paf!

**scier les côtes** (v) - alsmaar doorgaan, doorzagen (lett. de ribben doorzagen); *Dorine me sciait les côtes avec cette histoire.* - Dorine verveelde me ontzettend met dat verhaal.

**sceum** - verlan (ziedaar) van *musclé* - gespierd, stevig; *Le vigile à l'entrée, il n'a pas l'air trop sceum.* - Die bewaker daar bij de ingang ziet er niet al te stevig uit.

**scotché, être / rester** ~ - 1 versteld staan; *Quand j'ai vu ma note en philo, j'suis resté schoché!* - Toen ik mijn cijfer voor filosofie zag was ik stomverbaasd! 2 gekluisterd zijn; *Pendant le championnat de foot, on était scotchés devant la télé.* - Tijdens het voetbalkampioenschap zaten we aan de buis gekluisterd.

**scotcher** - verbluffen, paf doen staan; *Otto, il a voulu nous scotcher avec sa nouvelle Jaguar.* - Otto wilde de blits maken met zijn nieuwe Jaguar.

**scoumoune**, la - pech; *Depuis le début des vacances, j'ai la scoumoune.* - Sinds het begin van de vakantie word ik door pech achtervolgd.

**scred / scredi** - verlan (ziedaar) van *discret* - onopvallend, discreet; *Il est scredi ce gars-là, il a jamais eu d'embrouille avec personne.* - Da's een onopvallende jongen, die heeft nooit rotzooi met iemand gehad.

**scred, en** ~ - onopvallend, stiekem; *File-moi la bouteille de sky en scred pendant que le vigile regarde de l'autre côté!* - Geef me stiekem de fles whisky als de bewaker de andere kant op kijkt!

**scrogneugneu**, le - ouwe zeur; *Ce vieux scrogneugneu s'accroche aux règles de l'art.* - Die ouwe zeur houdt vast aan de regels van de kunst.

**sebu**, le - verlan (ziedaar) van *bus* - *Depuis que j'ai niqué ma bagnole, je suis obligé de me taper le sebu, la galère!* - Sinds ik mijn wagen naar de kloten heb geholpen moet ik met de bus, wat een ellende!

**sec** - 1 dronken; 2 mager; *Léonard est sec comme un hareng saur.* - Léonard is zo mager als een lat (lett. als een zure haring).

**sec**, à ~ - blut (lett. droog); *Depuis les vacances, Didier est à sec*. - Sinds de vakantie is Didier blut.

**sec, avoir le gosier** ~ - een droge strot (lett. keelgat) hebben

**sec, être / rester** ~ - geen antwoord kunnen geven; *J'suis sec*. - Ik weet van niks.

**sec, l'avoir** ~ - 1 een droge keel hebben; 2 het voor zijn kiezen krijgen

**séca** - verlan (ziedaar) voor *cassé* - kapot  
**sèche**, la - sigaret, saffie, strootje; *File-moi une sèche*. - Geef me 's een peuk.

**sécher** - 1 dichtslaan, geen antwoord kunnen geven; *J'ai séché à la question sur la Cinquième République*. - Ik wist geen antwoord op de vraag over de Vijfde Republiek; 2 lessen missen, spijbelen; *En fin d'année, la plupart des élèves sèchent les cours*. - Aan het eind van het jaar blijven de meeste leerlingen weg uit de les; 3 uitschakelen, K.O. slaan; *Farid s'est fait sécher au deuxième round*. - Farid is in de tweede ronde knock-out geslagen.

**sécher un verre** - een glas achteroverslaan (lett. droogmaken)

**sécu**, la - verkorting van *sécurité sociale* - sociale dienst, sociale zekerheid; *Je me suis embrouillé à la sécu avec une grog-nasse qui voulait pas m'débloquer mon dossier*. - Ik kreeg bij de sociale dienst ruzie met een oud wijf dat mijn stukken niet wilde geven.

**sel, ne pas manquer de** ~ (m) - pikant zijn (lett. genoeg zout hebben). *Cette histoire ne manque pas de sel*. - Dat is een pikant verhaal.

**self**, le - verkorting van *self-service*; *Le self accueille les personnes âgées du quartier*. - Het zelfbedieningsrestaurant ontvangt de ouderen van de wijk.

**selle**, la - WC, toilet; *"Comment sont vos selles?"*, *m'a demandé le toubib*. - "Hoe is het met uw stoelgang?", vroeg de dokter me.

**sème / seume**, le - haat, verbittering; *Quand Marceline a dit à Joseph qu'il savait pas jouer, il avait trop l'sème!* - Toen Marceline tegen Joseph zei dat-ie niet kon spelen, was hij ontzettend verbitterd.

**semelle, de la** ~ - taai als schoenleer (lett. schoenzool); *Cette entrecôte, c'est de la semelle*. - Deze entrecôte is zo taai als schoenleer.

**semer** - van zich afschudden; *Je roulais sans permis et j'devais prendre les sens uniques pour semer les perdreaux*. - Ik reed zonder rijbewijs en moest éénrichtingsstraten nemen om de smerissen van me af te schudden.

**sensas** - verkorting van *sensationnel* - fantastisch, geweldig *J'ai lu un bouquin sensas*. - Ik heb een te gek boek gelezen.

**sentir, ne pas pouvoir ~ quelqu'un** - iemand niet kunnen uitstaan

**sèpe / sepi** - verlan (ziedaar) van *pisser* - *Dépêche-toi, j'ai envie d'sèpe!* - Schiet op, ik moet pissen!

**séropo** - verkorting van *séropositif* - *Gaston vient d'apprendre qu'il est séropo*. - Gaston heeft net gehoord dat hij seropositief is.

**serrer** - 1 aanhouden, pakken; *Mon p'tit frère s'est fait serrer à Auchan avec des CDs*. - Mijn broertje heeft zich in de Auchan (*hypermarché*) laten pakken met CD's; 2 uitgaan met, versieren; *Cette gonzesse, je l'ai serrée en allant à l'entraînement*. - Ik heb die griet versierd toen we naar de training gingen.

**serrer la pince à quelqu'un** - iemand de vijf geven, een poot geven

**serrer les fesses** (v) - bang zijn (lett. de billen tegen elkaar knijpen)

**serrer, se ~ la cuiller / cuillère** - handen schudden (lett. elkaar de lepel schudden)

**serrer, se ~ les coudes** (m) - elkaar helpen, solidair zijn (lett. de ellebogen inschikken)

**seuf**, la - verlan (ziedaar) van *fesse* - bil; *Tous les gars regardent ses seufs quand elle danse*. - Alle jongens kijken naar haar billen als ze danst.

**seultout** - verlan (ziedaar) van *tout seul* - helemaal alleen; *Au mois d'août j'suis seultout dans mon quartier*. - In augustus ben ik moederziel alleen in mijn wijk.

**seume / sème**, le - haat, verbittering; *Quand Marceline a dit à Joseph qu'il sa-*

*vait pas jouer, il avait trop l'sème!* - Toen Marceline tegen Joseph zei dat-ie niet kon

spelen, was hij ontzettend verbitterd.

**shit**, le - hasj, stuff; *Ici le premier bizness c'est le shit.* - Hier is hasj de belangrijkste business.

**shité** - stoned; *Toute la journée, je suis shité comme une loutre.* - Ik ben de hele dag zo stoned als een garnaal (lett. als een otter).

**shoot**, le - shot (heroïne); *Seul un shoot pourra le calmer.* - Alleen een shot kan hem kalmeren.

**shooté** - high (na een shot)

**shooter**, le - 1 shooter, mixdrankje; 2 schietspel (op computer)

**shooter** - 1 schieten; *J'me suis blessé la cheville en shootant dans le ballon.* - Ik heb mijn enkel geblesseerd toen ik tegen die bal schoot; 2 neerschieten; *Ces conneries me donnent envie de shooter le ministre!* - Door die rotstreken heb ik zin de minister voor zijn kop te schieten!

**shooter, se** - zich spuiten (heroïne); *Y'a que les minables et les pauvres cons qui se shootent.* - Alleen sukkel en stomme klootzakken spuiten zich vol met drugs.

**shooteuse**, la - injectie-naald

**shoppeuse**, la - sjoopper, koopgrage vrouw; *Ma copine est une sérial shoppeuse.* - Mijn vriendin is een serie-shopper.

**schproum**, le - stennis, heibel; *Ce soir ils ont fait du schproum en ville.* - Die avond hebben ze herrie getrap in de stad.

**sicmu / siquemu**, la - verlan (ziedaar) voor *musique*

**siffler** - achteroverslaan, soldaat maken (lett. fluiten); *Putain! Qui est-ce qui a sifflé toute la bouteille de whisky?* - Wie heeft verdomme de hele fles whisky soldaat gemaakt?

**sifflet, couper le** ~ - niet de kans geven uit te praten (lett. de strot afsnijden); *Le dirlo lui a coupé le sifflet.* - De directeur viel hem plotseling in de rede; .

**singe**, le - corned beef (lett. aap)

**sinoque** - idioot, mesjogge

**sinsé**, la - verkorting van *sinsémilia* - wietsoort zonder zaadjes

**siphonné** - gek, maf, getikt, lijp  
**siquemu / sicmu**, la - verlan (ziedaar) voor

*musique*

**sisite, faire** ~ - gaan zitten

**SJPM** - verkorting (in SMS) van *si je puis me permettre* - als ik mag

**sketba**, le - verlan (ziedaar) van *basket* - basketballschoen; *Je t'avais dit de pas venir en sketbas, on rentrera jamais en boîte!* - Ik had je nog zo gezegd niet met basketballschoenen te komen, zo komen we nooit de disco in!

**skeud**, le - verlan (ziedaar) van *disque* - plaat, CD; *Tu peux me graver le dernier skeud de Shy'm?* - Kan je voor mij de laatste CD van Shy'm branden?

**skin**, le - skinhead; *T'as assez de couilles au cul pour aller te friter avec ces skins après le match?* - Heb je genoeg lef (lett. ballen aan je kont) om na de wedstrijd met die skinheads te gaan knokken?

**skunk**, le - cannabissoort

**sky**, le - verkorting van *whisky*; *File-moi la teille de sky.* - Geef me die fles whisky eens.

**slam**, le - slam, poëzie met enig spektakel; *Le slam a la cote, pour preuve: pas moins de 108 classes participantent au festival.* - Slam is in de mode, dat blijkt wel: niet minder dan 108 klassen doen mee aan het festival.

**slameur**, le / **slameuse**, la - maker van slam (poëzie met enig spektakel); *Ce slameur te permet de lire avec les oreilles.* - Bij die slammer kan je lezen met je oren.

**slamer / slammer** - slammen

**slibar(d)**, le - slip

**slim**, le - spijkerbroek met smalle pijpen; *J'ai trouvé le slim qui modèle mon cul.* - Ik heb de *slim jeans* gevonden die om mijn kont past.

**SLT** - 1 verkorting (in SMS) van *seulement* - alleen maar, slechts; 2 verkorting (in SMS) van *salut*

**snif** - aanduiding (in SMS) voor bedreefdheid; *Le prof de franC ma colE un 0, snif!* - De leraar Frans heeft me een 0 gegeven, boehoehoe!

**snif**, le - snuif coke

**sniffer** - opsnuiven; *A l'école on ne sniffe plus de colle, drogue et alcool ont pris le monopole.* - Op school snuiven we geen lijm meer, drugs en alcohol zijn het nu helemaal.

**snack**, le - verkorting van *snackbar*

**snobinard**, le - kleine snob

**soce**, le - verkorting van *associé* - partner, vriend, gabber

**socialo**, le, la - verkorting van *socialiste*

**sœurette**, la - zusje; *Bon anniversaire sœurette!* - Proficiat met je verjaardag, zusje!

**soft**, le - 1 softdrink; *Chaque menu peut être accompagné d'un pichet de vin maison ou de deux softs.* - Bij ieder menu krijgt u een karafje huiswijn of twee softdrinks; 2 verkorting van *software*; *Y a une couille dans ton soft.* - Er zit een fout in je software.

**soiffard**, le - drankorgel, zuipschuit; *Hola, on se calme, bande de soiffards!* - Ho ho, een beetje rustig aan, stelletje zuiplappen!

**soixante-neuf**, le - standje negenenenzestig

**soldat, jouer au petit** ~ - de stoere jongen

uithangen (lett. soldaatje spelen)

**sombre** - ellendig, miserabel; *Aujourd'hui, cette sombre histoire dans Le Parisien a vraiment choqué mes potes.* - Dat afschuwelijke verhaal in Le Parisien heeft mijn maten echt gechoqueerd.

**sombre brute** (v) - woesteling; *Yann est une sombre brute ne pensant qu'à boire des bières, jouer au football avec ses copains et collectionner des maîtresses.* - Yann is een woesteling die alleen maar denkt aan bier drinken, voetballen met zijn maten en vriendinnen scoren.

**sombre idiot** / ~ **imbécile** (m) - complete idiot, imbeciel

**somme, piquer / faire / taper un** ~ - een dutje doen, een uiltje knappen; *J'vais me piquer un p'tit somme avant d'aller bosser.* - Ik ga een uiltje knappen voor ik ga werken.

**sonné** - gek, maf, getikt, lijp

**sono**, la - geluidsinstallatie; *J'avais foutu*



*la sono à fond pendant cette soirée.* - Op dat feest had ik de stereo helemaal open gezet.

**sonpoi**, le - verlan (ziedaar) voor *poisson* - vis

**sort, faire un ~** - opmaken, soldaat maken; *Après la résoi, mes potes ont fait un sort à la teille de sky.* - Na het feestje hebben mijn maten de fles whisky soldaat gemaakt.

**sortir** - eruit gooien, opmerken; *Avant de partir, Caro nous en a sorti une bien bonne.* - Voor ze vertrok heeft Caro er iets heel raars uitgeflapt.

**soubrette**, la - dienstmeisje, dienstmaagd; *La petite soubrette a pris son pied en couchant avec son patron sur le canapé.* - Het diensmeisje amuseerde zich / kwam klaar door met haar baas op de bank te vrijen.

**souchien / sous-chien**, le (*racistisch*) - autochtoon; *Dans cette boîte, ils embauchent que des souchiens.* - In die danstent nemen ze alleen maar autochtonen aan.

**souffler** - 1 afpikken; *Jacques ce connard, il a soufflé ma la petite amie.* - Die klootzak van een Jacques heeft mijn vriendinnetje afgepikt; 2 versted doen staan  
**souffler comme un boeuf / un cachalot / une locomotive** - hijgen als een postpaard (lett. als een rund / walvis / locomotief)

**soûlard**, le - zuiper, zatladder

**soûler / saouler** - 1 vervelen, vermoeien; *Ils nous soûlent avec leur campagne pour aller voter.* - Ze vermoeien ons met hun campagne om te gaan stemmen; 2 zat voeren

**soûler / saouler, se** - zich bezatten

**soûlot / soûlaud**, le - zuiplap, dronkaard  
**souliers, être dans ses petits ~** (m) - in de knel (lett. in zijn kleine schoenen) zitten, zich niet op zijn gemak voelen

**soupe**, la - 1 eten, maaltijd; *Allez, à la soupe!* - Kom, aan tafel! 2 rats (soldateneten)

**soupe, arriver / tomber comme un cheveu sur la ~** - 1 als een tang op een varken slaan (lett. als een haar in de soep vallen); 2 op een ongelegen ogenblik komen; *T'es*

*débarqué dans ma vie comme un cheveu sur la soupe.* - Je kwam op een ongelegen moment in mijn leven (als een haar in de soep).

**soupe, cracher dans la ~** - minachting voor zijn broodheer hebben (lett. spugen in de soep)

**soupe, être ~ au lait** - een opgewonden standje zijn, opvliegend zijn

**soupe, marchand de ~**, le - slecht restauranthouder (lett. soephandelaar); *C'est un marchand de soupe celui-là.* - Die is alleen maar uit op winst.

**soupe, par ici la bonne ~!** - kom maar op met de poen! (lett. met de lekkere soep)

**soupirant**, le - aanbidder (lett. zuchter); *La belle Nadine ne manque pas de soupirants.* - De mooie Nadine heeft genoeg aanbidders.

**sourdingue** - doof; *Notre chef d'équipe est sourdingue, c'est chiant!* - Onze teamleider is doof, da's heel irritant!

**souris**, la - griet, meid (lett. muis)

**sous-chien / souchien**, le (*racistisch*) - autochtoon; *Dans cette boîte, ils embauchent que des sous-chiens.* - In die danstent nemen ze alleen maar autochtonen aan.

**sous-off**, le - verkorting van *sous-officier* - onderofficier

**soutif**, le - verkorting van *soutien-gorge* - beha

**space** - bizar, maf; *Elle est un peu space Audrey, des fois elle calcule personne et puis des fois elle vient me faire la bise.* - Audrey is een beetje maf, soms wil ze met met niemand iets te maken hebben en soms komt ze me een kus geven.

**speech**, le - praatje, toespraak; *Je passe à table chez elle et je lui tape un speech.* - Ik ga bij haar aan tafel zitten en steek een speech af.

**spé** - verkorting van *spécial*; *Théo suit des cours de maths spé au Lycée Charlemagne.* - Théo volgt speciale wiskundelessen op het Lycée Charlemagne.

**speed** - gestresst, opgefokt, speedy; *Le chirurgien m'a paru trop speed, j'ai voulu annuler l'opération.* - De chirurg leek me te gestresst, ik wilde de operatie annuleren.

**speeder** - zich haasten; *Allez, tu speedes!* - Vooruit, opschieten jij!

**splif / spliff**, le - stickie, joint; *Mon petit frère fume des spliffs sans savoir ce qu'il y a dedans*. - Mijn broertje rookt joints zonder te weten wat er in zit.

**squat**, le - 1 kraakpand; 2 hangplek

**squatter** - 1 kraken; 2 bezetten; *On a squatté la médiathèque toute la journée, dehors, il flottait trop!* - We hebben de hele dag in de mediathek gezeten, buiten goot het ontzettend!

**squelette, avoir un ~ dans le placard** - een lijk (lett. een geraamte) in de kast hebben, een verleden hebben

**SQZ** - verkorting (in SMS) van *excuse-moi*

**srab**, le - makker, maat

**Star ac'**, la - verkorting van *Star Academy*, populaire Franse talentenjacht op tv, waarbij de deelnemers ook zang- en danslessen volgen

**starco**, le - verlan (ziedaar) van *costard* - kostuum, pak; *Alex, depuis qu'il bosse, il porte un starco*. - Sinds hij werkt draagt Alex een pak.

**starshoot** - 1 high, stoned; 2 doodmoe

**steupo**, le - verlan (ziedaar) van *poste* - 1 politiebureau, commissariaat; *J'ai passé la nuit au steupo, j'avais pas mes papiers sur moi!* - Ik heb de nacht op het politiebureau doorgebracht, ik had geen papieren bij me! 2 autoradio; *T'as vraiment pas de steupo dans ta caisse?* - Heb je echt geen autoradio in je wagen?

**stocma** - verlan (ziedaar) van *mastoc* - dik, plomp, log, zwaar; *Bouba, c'est le genre de stocma qu'on a pas envie d'emmerder*. - Bouba is zo'n dikzak die je maar beter niet kan lastig vallen.

**stoko / stokosse** - verlan (ziedaar) van *costaud* - stevig, potig; *Le vendeur de bonbons sur la plage, c'est un vrai stoko*. - De snoepverkoper op het strand is een echte krachtpatser.

**stone** - 1 high, stoned; 2 maf, gek, crazy; *Le monde est stone! Y'a plus de couche d'ozone et les seins sont en silicone*. - De wereld is maf! Er is geen ozonlaag meer en de borsten zijn van silicone.

**STP** - verkorting (in SMS) van *s'il te plaît* - alsjeblief

**stremon / streumon**, le - verlan (ziedaar) van *monstre* - monster; *Le videur de cette*

*boîte, c'est un stremon!* - De uitsmijter van die danstent is een monster!

**stresser** - stressen; *Ça commence à me stresser, ce vacarme!* - Ik krijg het op mijn zenuwen van dat kabaal!

**studette**, la - zit-slaapkamer, eenkamerflatje - *Acheter une studette pour la louer, ça rapporte vraiment de l'oseille!* - Een eenkamerflatje kopen om het te verhuren dat brengt pas echt poen op!

**stup**, le - verkorting van *stupéfiant* - verdovend middel; *Son père travaille à la brigade des stup*s. - Zijn vader werkt bij de narcoticabrigade.

**style, faire ~** - net doen alsof; *Pour rentrer en douce, on va faire style qu'on fait partie de l'organisation* - Om stiekem binnen te komen doen we net of we bij de organisatie horen.

**stylé** - gaaf, mooi; *Ouaouh, ton survet' est trop stylé!* - Wow, jouw trainingspak is ziet er ontzettend mooi uit!

**sucre, casser du ~ sur le dos de quelqu'un** - over iemand kwaadspreken; *Ils profitent de cette ambiance festive pour casser du sucre sur le dos de ces politiciens*. - Ze profiteren van de feestelijke ambiance om kwaad te spreken over die onbetrouwbare politici.

**sucrer les fraises** (v) - erg bibberen; *Cette vieille mère sucre les fraises*. - Die ouwe oma trilt vreselijk met haar handen (lett. strooit (trillend) suiker op de aardbeien).

**subito (presto)** - op stel en sprong, meteen; *Son histoire nous donnait une envie pressante d'y aller subito presto*. - Door zijn verhaal kregen we ontzettend zin er als de wiedeweerga naar toe te gaan.

**sublime** - super, fantastisch; *Nadine, ta copine, elle est sublime*. - Jouw vriendin Nadine is geweldig.

**sucer** - 1 zuipen, veel brandstof verbruiken; *Je dépasse pas les 150, sinon ma caisse, elle suce trop*. - Ik ga niet over de 150, anders zuipt mijn wagen teveel; 2 pijpen (lett. zuigen); 3 drinken; *On va sucér un verre?* - Zullen we er eentje nemen? 4 slijmen; *Si tu veux grimper dans cette boîte, faut sucér ton chef, y'a pas de secret*. - Als je hogerop wil komen in deze tent moet je



goed slijmen bij de baas, dat weet iedereen.

**sucer, se faire** ~ - 1 ingerekend, gepakt worden; 2 zich laten pijpen

**sucette, partir en** ~ - uit de hand lopen; *Il s'ont insulté la famille et c'est parti en sucette, direct!* - Ze beledigden de familie en het liep meteen uit de hand!

**sucrer** - 1 schrappen; *Putain, ils m'ont sucré ma prime!* - Ze hebben verdomme mijn premie geschrapt! 2 in de watten leggen, verwennen; *Ce soir-là, Louise m'a vraiment sucéré.* - Die avond heeft Louise me echt verwend.

**sucrer, se** - 1 graaien, zijn zakken spekken; *Ce commercial, il se sucrait au détriment du client.* - Die verkoper verrijkte zich ten koste van de klant; 2 suiker gebruiken, toevoegen

**suer, faire** ~ **quelqu'un** - het iemand knap lastig maken (lett. laten zweten)

**suif, le** - 1 ruzie, herrie; *Il va y avoir du suif ce soir.* - Er komt herrie vanavond; 2 uitbranden, standje; *Cet imbécile d'un Frédérique est encore arrivé trop tard à la réunion, alors son chef lui a donné un suif.* - Die idioot van een Frédérique kwam alweer te laat op de vergadering, toen heeft zijn chef hem een standje gegeven.

**Suisse, boire en** ~ - in zijn eentje drinken (lett. als een Zwitser)

**sup** - 1 verkorting van *supérieur* - hoger (onderwijs); *Alice est étudiante à la Sup de Co Amiens.* - Alice is studente op de hogere handelsschool van Amiens; 2 verkorting van *supplémentaire* - extra, aanvullend; *Les heures sup sont vraiment mal payées ici.* - Overuren worden hier echt slecht betaald.

**super!** - fantastisch!, geweldig!

**superbe** - fantastisch, geweldig; *Céline, elle est vraiment superbe!* - Céline is echt fantastisch!

**supercote, avoir la / une** ~ - bijzonder in de smaak vallen; *Ces joueurs de rugby français ont une supercote auprès du public australien.* - Die Franse rugbyspelers zijn heel populair bij het Australische publiek.

**suppo, le** - verkorting van *suppositoire* - zetpil; - *Un suppo et au lit!* - Een zetpil en naar bed!

**surboum, la** - fuif, (dans)feestje

**surfer** - surfen (op internet); *Fred surfe sur son téléphone.* - Fred surft op zijn mobiel.

**surin, le** - mes, dolk; *Il vaut mieux éviter les coups de surin.* - Je kan maar beter messteken vermijden.

**suriner** - overhoop steken, neersteken

**survét, le** - verkorting van *survêtement* - 1 trainingspak - *Il est louche ton survét, avec ces bandes fluo orange sur les côtés.* - Je trainingspak ziet er louche uit met die oranje reflecterende banen aan de zijkant; 2 overall

**susurrer** - fluisteren, murmelen

**sympa** - verkorting van *sympathique*; *J'ai une petite adresse sympa pour vous.* - Ik heb een sympathiek adresje voor u.

**système, connaître le** ~ - weten hoe iets aan te pakken

**système, se faire sauter le** ~ - zich een kogel door de kop schieten (lett. zijn systeem laten springen)

**système, taper / courir / porter sur le** ~ **à quelqu'un** - op iemands zenuwen werken; *Oui, je dois l'avouer, tu me tapes déjà sur le système.* - Ja, ik moet het toegeven, je werkt al op mijn zenuwen.

**système D / système Débrouille, le** - handigheidje(s) om ergens uit te komen; *Pour la France en crise, voici le système D pour le logement pas cher.* - Voor Frankrijk in crisistijd volgt hier een handige uitweg voor goedkope huisvesting.



**T** - verkorting (in SMS) van *t'es* - je bent; *T'opp?* - Ben je bezet? (*T'es occupé?*)

**tabasser, se** - elkaar aframmelen, aflossen  
**tablette de chocolat**, la - wasbord (buik met spierribbels); *J'ai envie de me taper un homme musclé, bien bâti, avec la tablette de chocolat en béton.* - Ik heb zin een gespierde, goed gebouwde man te versieren, met een wasbord van beton.

**tache**, la - nul; *Didier, il touche bien en math mais en informatique c'est une tache.* - Didier scoort goed bij wiskunde maar hij kan echt niks van informatica.

**tacot**, le - 1 ouwe rammelkast, ouwe bak; 2 treintje

**tac-tac**, le - gebruik van een hotelkamer overdag, quicky; *Le tac-tac est de 50 à 70 % moins cher que le tarif de nuit.* - Een quicky is 50 tot 70 % goedkoper dan het nachttarief.

**taf**, le - werk, job, baan; *Va chercher du taf!* - Ga een baan zoeken!

**taffer** - werken; *Désolé, mais j'peux pas sortir ce soir, demain j'dois taffer.* - Sorry, maar ik kan vanavond niet uit, ik moet morgen werken.

**taffe**, la - hijs, trekje; *J'ai commencé à fumer en tirant une taffe de temps en temps; maintenant, je suis accro.* - Ik begon met roken door af en toe een trekje te nemen; nu ben ik verslaafd.

**tafiolle**, la - 1 nicht, flicker; *Regarde-moi cette tafiolle avec son débardeur rouge et son pantalon en sky!* - Kijk die nicht eens met zijn rode spencer en zijn skyleren broek; 2 lafbek, mietje

**taille**, la - spottelij; *Ce mec, à force de balancer des tailles, il va se faire rétamer.* - Als die kerel de hele tijd spottende opmerkingen blijft maken, wordt hij straks in elkaar geslagen.

**tailler** - 1 ervandoor gaan, wegwezen; *On a taillé avant que les poulets viennent nous cueillir.* - We zijn ervandoor gegaan voordat de juten ons konden inrekenen; 2 uitlachen; *Sabrina m'a taillé quand je lui ai demandé si elle voulait sortir avec moi.* - Sabrina lachte me uit toen ik haar vroeg of ze met me uit wilde.

**tailler un costard / une veste** - roddelen (lett. uit stof een kostuum / jasje knippen)

**tailler la route** - ervandoor gaan

**tailler une bavette** - even kletsen, een praatje maken (lett. een slabbetje op maat knippen)

**tailler, se** - wegwezen, er vandoor gaan; *Mon mari m'avait trompée, je me suis donc taillée.* - Mijn man had me bedrogen en ik ben er dus vandoor gegaan.

**tain** - verkorting van *putain* - verrek, verdomme; *Tain, fait chaud ici!* - Verdomme, het is warm hier!

**taïiin!** - afkorting van *putaiiin!* - verdomme; *Taïiin!...Vous êtes tous braqués aujourd'hui ou quoi?* - Verdommeeee! Zijn jullie vandaag allemaal boos of zo?

**talkie**, le - verkorting van *talkie-walkie* - walkie-talkie

**taloche**, la - mep, klap; *Quand j'ai annoncé à ma mère que j'avais marié, elle m'a envoyé une taloche.* - Toen ik mijn moeder aankondigde dat ik wilde trouwen kreeg ik een draai om de oren.

**talons, avoir l'estomac dans les** ~ (m) - rammelen van de honger (lett. de maag in de hielen hebben)

**tambouille**, la - pot, prak; *Les Anglais sont bien sympas, mais leur tambouille est dégueulasse.* - Engelsen zijn best sympathiek, maar hun voer is niet te vreten.

**tambouille, faire la** ~ - z'n potje koken

**tamponner, s'en** - er schijt aan hebben, er niks mee te maken hebben; *Vanessa m'a largué mais je m'en tamponne*. - Vanessa heeft me gedumpt maar het zal me koud aan mijn reet roesten.

**tanj, le** - verlan (ziedaar) van *gitan* - zigeuner; *Y a eu une embrouille entre les mecs de la 6-T (cité) et les tanjs qui squattaient le parc*. - Er was ruzie tussen de jongens van de wijk en de zigeuners die het park bezet hielden.

**tanné, être** ~ - er genoeg van hebben, balen; *Je suis tanné d'avoir peur, tanné d'être fâché, tanné d'être tanné*. - Ik baal ervan bang te zijn, boos te zijn, te moeten balen.

**tannée, prendre une** ~ - een zware nederlaag lijden; *Guido savait qu'il allait prendre une tannée, une déculottée magistrale*. - Guido wist dat hij ervan langs zou krijgen, een meesterlijk pak voor zijn broek.

**tanner** - aan de kop zaniken, op de zenuwen werken

**tanner le cuir à quelqu'un** - iemand een pak op zijn donder geven (lett. iemands leer looien)

**tante, la** - nicht, flikker

**tantouse / tantouze, la** - nicht, flikker (lett. tantetje)

**tape, la** - diefstal

**tapé** - gek, maf, getikt, lijp; *Il roule comme un tapé ce mec, je monte plus dans sa voiture!* - Die kerel rijdt als een gek, ik stap niet meer in zijn auto!

**tape-cul, le** - rammelkast (lett. kontklopper); *Cette bagnole est un vrai tape-cul*. - Die kar is een echte rammelkast.

**taper** - 1 geld loskloppen; *Il l'a tapée de mille balles*. - Hij heeft duizend piek bij haar losgepeuterd; 2 pikken; *Taper des sacs à main des mémés, ce sont des conneries!* - Handtasjes van oma's pikken, dat zijn kutstreken! 3 stikheet zijn; *Ça tape cette aprèm!* - Het is stikheet vanmiddag! 4 goed staan; *J'ai vu les housses sur tes*

*sièges, ça tape!* - Ik heb de hoezen op je stoelen gezien, die zien er goed uit!

**taper à côté** - er naast zitten, het mis hebben (lett. ernaast slaan, tikken)

**taper dans la lune** - kontneuken

**taper dans le ballon** - het er flink van nemen, bunkeren (lett. in de bal slaan)

**taper dans l'œil (m) de quelqu'un** - 1 het maken bij iemand, beet hebben (lett. in iemands oog tikken); 2 iemands aandacht trekken

**taper dans le tas** - 1 in het wilde weg (lett. in de stapel) slaan, erop slaan; 2 toetasten, iets nemen; *Allez, tapez dans le tas!* - Vooruit, tast toe!

**taper de l'œil (m)** - een tukkie doen

**taper le carton** - kaarten, een kaartje leggen (lett. op het karton kloppen); *On va taper le carton ce soir?* - Zullen we vanavond een kaartje leggen?

**taper sur le système / sur les nerfs (m)** - op de zenuwen werken; *Elle a commencé à le taper sur le système, du coup il s'est barré* - Ze begon hem op de zenuwen te werken en dus is hij er vandoor gegaan.

**taper sur le ventre de quelqu'un** - popi doen met iemand (lett. op iemands buik tikken)

**taper sur quelqu'un** - 1 op iemand inslaan; 2 op iemand afgeven

**taper, se** - 1 elkaar aframmelen, afrossen; *Au secours! Quelques lascars se tapent dans la cour*. - Help! Een paar kerels slaan elkaar voor rot op het schoolplein; 2 doen; *Pendant que tu discutes, moi je me tape tout le boulot*. - Terwijl jij staat te praten, doe ik al het werk; 3 kijken; *Je me suis tapé 'Le soldat Ryan', mais je me suis endormi au bout d'une heure*. - Ik keek naar 'Saving Private Ryan', maar na een uur ben ik in slaap gevallen; 4 pakken, versieren; *Il se tapait une de ses étudiantes*. - Hij versierde een van zijn studenten; 5 (beginnen te) eten; *J'ai pas bouffé depuis c'matin, j'me tape ce paquet de biscuits!* - Ik heb niks gegeten sinds vanochtend, ik ga dat pak koekjes opeten!

**taper, se ~ dessus** - elkaar aframmelen, afrossen

**taper, se ~ la cloche** - zich volproppen, zich klem eten

**taper, se ~ le cul par terre** - zich een breuk lachen

**taper, se ~ (sur) les cuisses** (v) - op zijn dijen slaan, lol hebben

**taper, s'en ~** - lak hebben aan; *Mon reupe n'a plus de fric mais je m'en tape.* - Mijn ouweheer heeft geen poen meer, maar dat zal mij een zorg zijn.

**tapette**, la - 1 nicht, flikker; 2 slapjanus, mietje; *Même si tu fais deux cents pompes, je m'en fous, tu resteras une tapette.* - Al doe je tweehonderd push-ups, dat maakt me niks uit, je blijft een slapjanus; 2 kletskaus, babbelaar

**tapin**, le - prostitutie, tippelen; *Mon père, il disait à ma sœur que si elle bossait pas à l'école, elle finirait dans la rue à faire le tapin.* - Mijn vader zei tegen mijn zus dat, als ze niet zou werken op school, ze op straat terecht zou komen als tippelaarster.

**tapineuse**, la - tippelaarster, stoephoertje  
**tapiner** - tippelen

**taratata!** - 1 larie! onzin! 2 retteketet!

**tarba**, le - verlan (ziedaar) van *bâtard* - smeerlap, schoft; *Regarde-moi ce tarba, comment il frime avec son scooter de naze!* - Kijk eens hoe die klootzak staat op te scheppen met zijn idiote scooter!

**taré** - zwakzinnig, achterlijk

**tarfion**, le - achterste, bil; *La secrétaire devrait bouger son gros tarfion de son siège pour nous distribuer nos paies!* - De secretaresse zou eens met haar dikke gat van de stoel moeten komen om ons loon te betalen!

**tarin**, le - neus, gok, kokkerd

**tarlouze**, la - nicht, flikker; 2 lafbek; *J'suis peut-être pas un surhomme mais j'suis pas une tarlouze!* - Ik ben misschien geen supermens, maar ik ben geen mietje!

**tarma**, le - bil, achterste

**taro**, le - tarief, prijs; *Dix euros, c'est le taro pour la place de ciné.* - Tien euro, da's de prijs van een bioscoopkaartje.

**tarpé**, le - verlan (ziedaar) van *pétard* - 1 joint; 2 kont; *Vise le tarpé de cette hôtesse!* - Kijk eens naar de kont van die hostess!

**tarte**, la - opdonder, klap, mep; *La prof, elle lui a mis une tarte à Sandro, parce qu'il arrêtait pas de faire le con en classe.*

- De lerares heeft Sandro een klap om de oren gegeven, hij bleef maar de mafketel uithangen in de klas.

**tarte, c'est de la ~** - 1 da's makkelijk (lett. taart), eitje!; 2 da's een buitenkansje

**tarte, c'est pas de la ~** - dat wordt moeilijk, da's geen peulenschil (lett. geen taart); *C'est pas de la tarte de serrer la cuiller à la viocque: elle sucre les fraises.* - Het is een hele toer die oude vrouw een hand te geven: ze trilt vreselijk met haar handen (lett. strooit (trillend) suiker op de aardbeien).

**tarte** - stom, tutterig; *C'est une exposition tarte.* - Het is een waardeloze expositie.

**tartempion** - dinges, huppeldepup; *La famille Tartempion* - de familie huppeldepup

**tarter** - een klap geven; *J'vais me faire tarter par mon père si je suis pas rentré avant 8 heures.* - Ik krijg klappen van mijn vader als ik niet om 8 uur thuis ben.

**tas**, le - dik en lelijk meisje

**tas, se mettre en ~** - ineenkrimpen

**tasse**, la - 1 krul, urinoir; 2 verkorting van *tassepé* - verlan (ziedaar) van *pétasse* - slet, sloerie, snol

**tassé** - 1 vol; *Le patron m'a donné un verre bien tassé.* - De baas gaf me een tot de rand gevuld glas; 2 sterk (koffie); 3 met veel alcohol

**tassepé / taspé**, la - verlan (ziedaar) van *pétasse* - slet, sloerie; *Au mur, dans la cage d'escalier, y a écrit 'tassepé' avec ton nom.* - In het trappenhuis staat op de muur 'tassepé' geschreven, met jouw naam erbij.

**tassepêche**, la - sloerie, slet

**tata**, la - 1 tante; *Tata Margot est serveuse dans cette boîte.* - Tante Margot is serveerster in die tent; 2 flikker, nicht

**tatane**, la - 1 schoen, schuif; 2 voet; *Joël s'est pris un coup de tatane par son daron quand il est rentré hier soir.* - Toen hij gisteravond thuis kwam kreeg Joël een schop van zijn ouweheer.

**tataner** - 1 schoppen; 2 slaan, meppen; *Ça s'est tatané grave à la sortie du bahut hier soir.* - Er is gisteren flink geknokt bij de uitgang van de school.

**tâter** - zich even bezighouden met, snuffelen aan; *Il a tâté de la cabane.* - Hij heeft in de bak gezeten (lett. geproefd van de bak).

**taulard**, le - bajesklant; *Moshe, c'est un ancien taulard, c'est pour ça qu'il trouve pas de taf.* - Moshe is een ouwe bajesklant, daarom kan hij geen baan vinden.

**taule / tôle**, la - 1 bak, bajes, nor; *Les gangsters ont été foutus en taule après avoir descendu leurs rivaux.* - De gangsters werden in de bak gesmeten, nadat ze hun rivalen hadden omgelegd; 2 huis, woonruimte; *Si possible, j'aimerais quitter cette taule.* - Als het kan, zou ik deze woonruimte graag verlaten; 3 bordeel, hoerenkast; 4 hotelkamer; 5 nederlaag; *On s'est pris une taule dimanche au foot.* - Zondag hebben ze ons verslagen met voetballen.

**taulier**, le - 1 cafébaas; *Rentre chez toi, tu gonfles le taulier.* - Ga naar huis, de kroegbaas baalt van je; 2 hotelbaas; 3 baas, chef; *Je parlais juste au taulier quand y a eu la grève à l'usine.* - Ik stond net met de baas te praten, toen er een staking uitbrak in de fabriek.

**taxer** - pikken, jatten

**taxi**, le - taxichauffeur; *Joe le taxi, il va pas partout.* - Joe de taxichauffeur rijdt niet overal naar toe.

**taxi, faire le** ~ - taxichauffeur zijn; *Arthur, il en a marre de faire le taxi le weekend.* - Arthur heeft er genoeg van in het weekend taxichauffeur te zijn.

**taxi, société** ~, la - neponderneming (als dekmantel)

**taxi-girl**, la - animeermeisje

**taz**, le - verkorting van *ecstasy* - XTC

**tchatche**, la - vlotte babbel

**tchatcher** - 1 kletsen, babbelen, chatten; *On a tchatché toute la soirée dans un bar à tapas.* - We hebben de hele avond zitten kletsen in een tapabar.

**tchebi / tcheubi**, la - verlan (ziedaar) van *bitch*; hoer, snol; *En studio, ce rappeur est entouré de plein de tcheubis.* - In de studio wordt die rapper omringd door veel *bitches*.

**tchekson**, le - 1 wijk, voorstad; 2 stek buiten, op straat; *Bon, si je t'appelle pas, on s'voit au tchekson.* - Oké, als ik je niet bel, zien we elkaar op straat in onze wijk.

**tchip / cheap, faire un** ~ - een mondgeluid maken om minachting of ergernis te uiten; *Fanta, quand je lui ai dit que j'avais oublié l'argent, elle m'a fait un tchip.* - Fanta liet een *tchip* horen toen ik haar zei dat ik het geld vergeten was.

**tchiper / cheaper** - een mondgeluid maken om minachting of ergernis te uiten; *Cette meuf m'a tchiperé.* - Die griet maakte een afkeurend geluid naar mij.

**tchin tchin!** - proost, gezondheid!

**TDR** - verkorting (in SMS) van *tordu de rire* - ik lach me krom

**tebé** - verlan (ziedaar) van *bête* - dom, achterlijk; *Espèce de gros tebé, je t'avais dit devant le MacDo pas le Quick, ça fait une heure que je poireaute!* - Stomme eikel, ik had je gezegd vóór McDonald's en niet de Quick, ik sta al een uur wortel te schieten!

**téboi**, la - verlan (ziedaar) voor *boîte* - disco, danstent; *Ça fait un bail que j'suis pas sorti en teboi.* - Ik ben al een eeuwigheid niet meer naar de disco geweest.

**tèce / tess / tessé**, la - verkorting van *téci*, verlan (ziedaar) van *cité* - (problematische) voorstad, buitenwijk; *Jamel vit sa vie de mec de tèce.* - Jamel leeft zijn leven als een kerel uit de voorstad.

**téci**, la - verlan (ziedaar) voor *cité* - vaak problematische buitenwijk van grote stad; *Les flammes du mal ont frappé la téci.* - De vlammen van het kwaad hebben de *cité* getroffen.

**técla** - verlan (ziedaar) van *éclater* - slaan, meppen; *S'il continue à me prendre la tête celui-là, j'lui técla la gueule!* - Als hij doorgaat met ruziemaken sla ik hem op zijn bek!

**tefou**, le - verlan (ziedaar) van *foot* - voetbal; *Samedi, on s'fait un tefou à Parc de Sceau, tu viens?* - Zaterdag gaan we voetballen in het Parc de Sceau, kom je ook?

**tehon**, la - verlan (ziedaar) van *honte* - schaamte; *Hier en cours de gym, je me suis tapé la tehon avec mon bermuda à fleur.* -

Gisteren tijdens de gymles schaamde ik me kapot met mijn bloemetjesbermuda.

**teille**, la - verkorting van *bouteille* - fles; *Qui a pris la teille de sky?* - Wie heeft de fles whisky gepakt?

**teillebou**, la - verlan (ziedaar) van *bouteille* - fles; *Fais passer la teillebou!* - Geef de fles eens door!

**têje** - verlan (ziedaar) van *jeter* - eruit gooien, tegenhouden; *On s'est fait têje, à cause que Michel, il voulait s'taper avec tout le monde.* - We zijn eruit gegoooid omdat Michel met iedereen ruzie zocht.

**télé**, la - verkorting van *télévision*

**telmor** - verlan (ziedaar) van *mortel* - te gek, gaaf, super; *La soirée au Palaccio, elle était telmor!* - Die avond in het Palaccio was echt vet!

**téloche**, la - tv, buis; *Passe quoi ce soir à la téléche?* - *De la merde, comme d'hab!* - Wat is er vanavond op tv? - Rotzooi zoals gewoonlijk!

**téma** - verlan (ziedaar) van *mater* - kijken; *Téma la Jaguar qui passe!* - Kijk eens naar de Jaguar die daar voorbij komt.

**tendance** - trendy, in de mode; *Les peintres vietnamiens, c'est la tendance.* - Vietnamese schilders zijn in de mode.

**tention!** - verkorting van *attention!* - kijk uit! let op!

**tepo**, le - verlan (ziedaar) van *pote* - maat, makker, vriend

**tera**, la - verlan (ziedaar) van *rate* - griet, meid

**terrible** - fantastisch, geweldig; *Cette caisse-là mon cher, elle est terrible.* - Die wagen, beste vriend, is echt fantastisch; *C'est pas terrible.* - Het stelt niet veel voor.

**teshmi**, le - verlan (ziedaar) van *schmitt* - juut, smeris; *Dans ma zup un teshmi a été agressé.* - In mijn wijk hebben ze een smeris aangevallen.

**tête**, la - kop, hoofd; *Ça va pas la tête?* - Ben je wel goed bij je hoofd?

**tête, avoir la ~ enflée** - met zichzelf ingenomen zijn (lett. een opgeblazen hoofd hebben) - *Comment cet homme est-il devenu aussi tête enflée?* - Hoe is die man zo arrogant geworden?

**tête, avoir une sale ~** - een rotkop hebben

**tête, avoir une ~ à claques** - een dom, eigenwijs, vervelend hoofd hebben

**tête, casser la ~ à quelqu'un** - op iemands zenuwen werken (lett. iemands hoofd breken)

**tête, coûter les yeux (m) de la** - peperduur zijn (lett. de ogen uit het hoofd kosten)

**tête au carré, faire une ~ à quelqu'un** - iemands gezicht verbouwen

**tête de con!** - stomme eikel!

**tête d'enterrement**, la - begrafenisgezicht, gezicht van een oorwurm

**tête de gland!** - la - eikel! idioot!

**tête de lard!** - sufferd!

**tête de linotte**, la - kip zonder kop (lett. kop van een kneu, vink)

**tête de mule**, la - dom en koppig persoon (lett. kop van een muilezelin)

**tête de pipe, par ~** - de man, per kop (lett. per pijpenkop); *Aller au Caire, ça nous coûtera 900 euros par tête de pipe.* - Naar Caïro gaan, dat kost ons 900 euro de man.

**tête de Turc**, la - kop van Jut, pispaaftje, mikpunt; *Arnaud est la tête de Turc de ses camarades de classe.* - Arnaud is de kop van Jut van zijn klasgenoten.

**tête, en avoir par-dessus la ~** - er schoon genoeg van hebben

**tête, faire la ~** - mokken; pruilen; *Fais pas la tête, ce n'est pas la fin du monde.* - Zit niet zo te mokken, het is niet het eind van de wereld.

**tête, n'en faire qu'à sa ~** - gewoon doen waar je zin in hebt

**tête, prendre la ~ à quelqu'un** - 1 het iemand lastig maken; *Le prof, il m'a pris la tête parce que j'avais pas fait le devoir.* - De leraar bleef maar aan mijn kop zeuren omdat ik het werk niet had gemaakt; 2 ergens meer dan genoeg van hebben; *Il me prend la tête ce devoir de math, j'y bite que dalle!* - Ik krijg koppijn van dat wiskundehuiswerk, ik snap er geen bal van!

**tête, prise de ~**, la - (intellectuele) uitdaging; *L'épreuve de philo, c'est la prise de tête!* - Het filosofieproefwerk, daar moet je je hersens bij gebruiken!

**tête, se casser la ~** - 1 zich uitputten; 2 zich het hoofd breken

**tête, se prendre la tête avec quelqu'un** - ruzie maken; *Thomas, il est toujours à se*

*prendre la tête avec mes potes sur des questions de religion.* - Thomas maakt al-

tijd ruzie met mijn maten over religieuze kwesties.



**avoir la tête enflée**

**tété**, le - pram, tiet  
**tétine**, la - tiet, pram (lett. speen)  
**téton**, le - borst, tiet  
**teub**, la - verlan (ziedaar) van *bite* - pik, lul  
**teuche**, la - verlan (ziedaar) van *chatte* - poesje, kut  
**teuchi / teushi**, le - verlan (ziedaar) van *shit* - hasj; *Ces jeunes bétonnent pour un bloc de teuchi*. - Die jongeren gaan voor de bijl voor een blokje shit.  
**teuf**, la - verlan (ziedaar) van *fête* - feest, avondje; *J'ai un plan teuf pour samedi!* - Ik heb een feest gepland voor zaterdag!  
**teufer** - verlan (ziedaar) van *fêter* - feesten, een feestje bouwen; *On a teufé toute la nuit et maintenant faut ranger*. - We hebben de hele nacht gefeest en nu moeten we opruimen.  
**teufeur**, le - feestvierder, feestbeest  
**teuf-teuf**, le - trage kar, ouwe brik  
**teup / teupu**, la - verlan (ziedaar) van *pute* - hoer; *Ils font du fric sur le dos de ces teupus*. - Ze verdienen poen over de rug van die hoertjes.  
**téuf / teté**, la - verlan (ziedaar) van *tête* - hoofd, kop; *Depuis que son gosse est né, Jean-Luc a la teuté dans les nuages*. - Sinds zijn kind is geboren loopt Jean-Luc met zijn hoofd in de wolken.  
**teuteu**, le - hasj  
**teuton**, le - mof, Duitser  
**texto**, le - tekstbericht, SMS; *Je viens de recevoir un texto de ma grand-mère!* - Ik heb net een SMS-je ontvangen van mijn grootmoeder!  
**thon**, le - lelijk wijf, paard (lett. tonijn); *Je reviens de la piscine, question gonzesses, y'avait qu'des thons!* - Ik kom net terug van het zwembad, wat de vrouwtjes betreft: er waren alleen maar lelijke wijven!  
**thune / tune**, la - poen, pegels; *Mon blousson qui vaut tant de thunes, à leurs yeux était une veste pour marcher sur la lune!* - In hun ogen was mijn jack, dat zoveel poen waard is, een jasje om mee op de maan te lopen!  
**thunes, blindé / pété de** ~ (v) - stinkend rijk; *Il est pété de thunes Arnaud, il roule en cabriolet!* - Arnaud is stinkend rijk, hij rijdt in een cabriolet!

**tiag**, le - verkorting van *santiag* - Mexicaanse puntlaars met hoge hak; *Ils nous arrêtent pour rien, pour des tiags ou un cuir noir*. - Ze arresteren ons om niks, om westernlaarzen of een zwart jack.  
**ticket, avoir un ~ avec quelqu'un** - bij iemand in de smaak vallen, sjans hebben; *Hé! J crois que j'ai un ticket avec la fille au bar!* - Hé, ik geloof dat ik sjans heb met het meisje aan de bar!  
**tièpe / tiépi** - verlan (ziedaar) voor *pitié* - medelijden  
**tiéquar / tiercar**, le - verlan (ziedaar) van *quartier* - wijk; *Tout le tiéquar était keufé*. - De hele wijk werd bewaakt.  
**tiers, s'en foutre du quart comme du** ~ - overall maling aan hebben  
**tifs**, les (m) - 1 pruik; 2 haar(dos) *Le jour où j'ai eu mon bac, j'me suis décoloré les tifs*. - De dag dat ik mijn eindexamen haalde heb ik mijn haren geblondeerd.  
**tige**, la - peuk, saffie (lett. stengel)  
**tignasse**, la - ragebol, haardos; *Christine a coupé la tignasse de sa collègue*. - Christine heeft de haardos van haar collega geknipt.  
**tilt, faire** ~ - 1 op tilt gaan, op hol slaan; 2 aanslaan, succes hebben; *Ce nouveau portable fait tilt auprès des consommateurs*. - Dat nieuwe mobieltje slaat aan bij de consumenten; 3 het door hebben; *Tout à coup, ça a fait tilt dans leur tête*. - Opeens hadden ze het door.  
**tilter** - reageren; *J'ai pas tilté tout de suite quand le principal m'a dit que j'étais viré*. - Ik hebt niet meteen gereageerd toen de rector me zei dat ik van school werd gestuurd.  
**timbré** - gek, maf, getikt, lijj  
**timinik / t'minik / t'manik**, le - 1 gedonder, ruzie; *Pas de timinik, ce soir on va exploser!* - Geen gedonder, vanavond gaan we los! 2 aanstellerij, maniertjes; *Cette fille, je lui ai dit d'arrêter ses timiniks*. - Ik zei tegen dat meisje dat ze zich niet zo moest aanstellen.  
**timpe**, la - verlan (ziedaar) van *putain* - hoer, snol  
**tintin** - vergeet het maar, echt niet



**tintouin**, le - 1 soesa, gedoe; *Ce boulot m'a donné du tintouin*. - Die klus heeft me veel heisa bezorgd; 2 herrie, kabaal  
**tintouin, se donner du** ~ - zijn best doen

**tip** - verlan (ziedaar) voor *petit* - klein; *Ces tipeux sont dehors jusqu'à minuit, pas étonnant qu'ça fait d'la racaille*. - Die kleintjes zijn tot middernacht buiten, geen wonder dat het gajes wordt.

**tip-top** - top, gaaf, te gek

**tire**, la - wagen, karretje; *Partout, y'avait des carcasses de tires*. - Overal stonden wrakken van wagens.

**tire-au-cul**, le - luiwammes, drukker; *Les footeurs de notre équipe, c'est tous des tire-au-cul*. - De voetballers van ons team zijn allemaal drukkers.

**tire-fesses**, le - treklift (bij skiën, lett. bil-trentrekker); *Je suppose que le tire-fesses n'est pas le moment préféré de ta journée!* - Ik neem aan dat de treklift niet het favoriete moment van je dag is.

**tire-jus**, le - snotlap

**tire-larigot**, à ~ - erg veel / vaak, in grote hoeveelheden (lett. zoveel als een fluitspeler zuipt); *Sophie veut oublier que son mec la trompait à tire-larigot*. - Sophie wil vergeten dat haar vriend haar keer op keer bedroog.

**tire-larigot, s'en donner à** ~ - zich erg goed vermaken

**tirelire**, la - gleuf, kut (lett. spaarvarken)

**tirer** - 1 pikken; *Putain, j'me suis fait tirer mon scooter!* - Ze hebben verdomme mijn scooter gepikt! 2 neuken, naaien; 3 doen, uitvoeren; *Il me reste plus qu'une heure à tirer, ensuite, j'me casse*. - Ik heb nog maar een uur te gaan en dan ga ik er vandoor; 4 ontvangen, beuren; *On pourrait tirer combien?* - Hoeveel kunnen we ervoor krijgen?; 5 een vechtsport beoefenen; 6 trekken, masturberen

**tirer au cul / au flanc** - zich drukken, luiwammesen

**tirer au large** - het ruime sop kiezen

**tirer la langue** - 1 sterven van de dorst (lett. de tong uitsteken); 2 erg behoeftig zijn

**tirer les vers du nez de quelqu'un** - iemand dwingen de waarheid te vertellen (lett. iemand de wormen uit de neus trekken)

**tirer sur une ambulance** - een stakker nog een trap na geven (lett. schieten op een ziekenwagen)

**tirer, se** - er vandoor gaan; *Allez, on se tire!* - Kom, we gaan er vandoor!

**tise**, la - alcoholische drank; *C'est la crise, couleur grise, qui pousse les gens à la tise*. - Het is de sombere crisis die mensen aanzet tot drinken.

**tiser** - alcohol drinken, zuipen; *Le jour de l'an, Mathieu était complètement torché, il avait tisé du sky et de la téquila*. - Met Nieuwjaar was Mathieu compleet lazarus, hij had whisky en tequila gezopen.

**tismé** - verlan (ziedaar) van *métis / métisse* - mesties, halfbloed

**titi**, le - straatjongen, schoffie

**titiller** - bezighouden (lett. kietelen, prikkelen); *L'idée de braquer le Crédit Agricole le titillait depuis quelques jours*. - Hij liep al een tijd rond met het idee de Crédit Agricole te overvallen.

**titine**, la - wagen, karretje; *Chérie, tu me prêtes ta titine?* - Schat, mag ik je wagen lenen?

**TJS** - verkorting (in SMS) van *toujours* - altijd

**TLM** - verkorting (in SMS) van *tout le monde* - iedereen; *BJR TLM!* - Hallo allemaal! (*Bonjour tout le monde!*)

**toc**, le - 1 lef; *Après quelques minutes Gaston a repris du toc*. - Na enkele minuten had Gaston weer het hoogste woord (lett. zijn zelfverzekerdheid herwonnen); 2 nep, namaak; *T'as casqué une fortune pour du toc*. - Je hebt een fortuin betaald voor namaaktroep.

**toc / toc-toc** - maf, geschift; *Lionel, il est complètement toc-toc*. - Lionel, die is compleet maf.

**toc, et ~!** - die zit! en nou jij!

**toc toc toc** - klop-klop; *Toc-toc-toc!* - *Qui c'est?* - Klop, klop! - Wie is daar?

**tocade**, la - bevestiging, gril; *Cette bécane, c'est sa nouvelle tocade qui lui a coûté 3500 euros.* - Die motor is zijn nieuwste bevestiging en heeft hem 3500 euro gekost.  
**tof**, la - verlan (ziedaar) van *photo*; - *Le mec d'internet dont je t'avais parlé, il m'a envoyé sa tof.* - De kerel van internet waar ik het met je over had heeft me zijn foto gestuurd.

**toile**, la - 1 (world wide) web; *Fais gaffe, y'a des pirates sur la toile!* - Kijk uit, er zitten piraten op het web!; 2 witte doek; *Hier, on s'est payé une toile.* - Giste-ren hebben we een bioscoopje gepikt.

**toiles, se mettre dans les** ~ (v) - onder de wol (lett. lakens) kruipen

**toilette, faire un brin de** ~ (v) - zich even snel wassen, een kattenwasje doen

**toise**, la - nederlaag, mislukking; *Michel, comment il s'est pris une toise avec Jacques!* - Wat is Michel afgegaan bij Jacques!

**tôle**, la - 1 bak, nor, lik - *Jean-Baptiste est allé en tôle.* - Jean-Baptiste is de bak in gedraaid; 2 (hotel)kamer; 3 huis; 4 bordeel, hoerenkast

**tomate**, la - pastis met grenadine; *Laurence a commandé un perroquet, moi, je voulais une tomate.* - Laurence bestelde een pastis met muntsiroop, ik wilde een pastis met grenadine.

**tombé du lit, être** ~ - ongewoon vroeg uit de veren zijn (lett. uit het bed gevallen zijn)

**tomber** - 1 voor de bijl gaan, vallen voor iemand; *J'aurais pas pu tomber pour un mec mieux qu'toi.* - Ik had niet voor een betere kerel dan jij kunnen vallen; 2 versieren; *Avec ce costard, tu vas tomber toutes les gonzesses.* - Met dat kostuum versier je alle meiden.

**tomber dans les pommes** - in katzwijn (lett. in de appels) vallen

**tomber en rade** - stuk gaan; *J'ai pas pu me connecter sur le site, le serveur doit être tombé en rade.* - Ik heb niet op de site kunnen inloggen, de server zal wel buiten werking zijn.

**tomber la veste** - 1 het jasje uittrekken; de handen uit de mouwen steken

**tomber, laisser** ~ - 1 in de steek laten, dumpen; 2 ophouden, ermee kappen; *Laisse tomber.* - Laat maar, hou er maar over op.

**tomber les quatre fers en l'air** - op zijn gat vallen (lett. met de vier hoefijzers in de lucht)

**tomber mal** - slecht uitkomen; *Mon patron m'a invité, mais ça tombe mal.* - Mijn baas heeft me uitgenodigd, maar het komt slecht uit.

**tomber sur un os** - op een onverwacht probleem (lett. bot) stuiten

**tombeur (de femmes)**, le - casanova, ladykiller

**tondu, il y avait quatre pelés et un** ~ - er was anderhalve man en een paardenkop

**Tondu, le Petit** ~ - Napoleon Bonaparte (lett. de Kleine Kale)

**tonnerre, du** ~ - super, donders; *C'est un numéro du tonnerre.* - Het is een donders goed nummer.

**tonnerre de Dieu, du** ~ - donders, geweldig, enorm (lett. van Gods donder)

**tonton**, le - oom(pje), ome; *Tonton lui a fait panpan car il a fait pipi dans son dodo.* - Zijn oom heeft hem een pak voor zijn broek gegeven, want hij heeft in zijn bed geplast.

**top**, le - 1 top, topniveau; *Cette boîte, c'est le top des tops pour rencontrer des gonzesses.* - Die danstent is absoluut top om vrouwen te ontmoeten; 2 knap iemand, stuk; *Linda est vraiment top.* - Linda is echt een stuk.

**top chrono!** - de tijd gaat nú in!

**topo**, le - lezing, praatje; *Alex a fait un petit topo sur la sécurité informatique.* - Alex heeft een praatje gehouden over computerbeveiliging.

**topo, c'est toujours le même** ~ - het is altijd hetzelfde liedje

**topo, voir le** ~ - snappen wat er bedoeld

wordt

**topu**, la - verlan (ziedaar) van *pute* - hoer  
**TOQP?** - verkorting (in SMS) van *t'es occupé?* - ben je bezet?

**toquade**, la - bevlieging, passie; *Les fringues indiennes, c'est sa nouvelle toquade*. - Zijn nieuwe passie is Indiase kleding.

**toque toque sinoque** - (*kindertaal*) gek, maf; *Il est toque toque sinoque celui-là*. - Die is van lotje getikt.

**toqué** - gek, maf, getikt, lijp

**tordant** - om je dood te lachen; *Luc avait mis des pantoufles à son chien, c'était tordant!* - Luc had zijn hond pantoffels aangedaan, om je te bescheuren!

**torché** - zat, lazarus; *Raoul, il était complètement torché au taf, du coup il s'est fait virer*. - Raoul was ladderdzot op het werk, daarom hebben ze hem ontslagen.

**torché-cul**, le - 1 pleepapier; 2 prulwerk; *Le prof m'a dit que c'était un torché-cul!* - De leraar zei me dat het prulwerk was!

**torché** - 1 afraffelen; *J'ai torché le travail, j'ai pas eu le temps de signoler*. - Ik heb het werk afgeraffeld, ik had geen tijd om het zorgvuldig te doen; 2 afvegen, poetsen; 3 een optater geven

**torché, se** - zich bezatten; *Pendant cette soirée, Isabelle s'est torchée à la vodka*. - Die avond heeft Isabelle zich bezat met wodka.

**torché, se ~ (le cul)** - 1 (zijn gat) afvegen; *Marcel a dû se torché le cul avec de l'herbe*. - Marcel heeft zijn gat met gras moeten afvegen; 2 schijt hebben aan, aan zijn laars lappen; *Je m'en torché (le cul)!* - Kan me geen reet schelen!

**torchon**, le - 1 waardeloos blad, pulp (lett. doek, poetslap); *Jamais je ne lirai ce torchon!* - Ik zal dat vod nooit lezen!; 2 pruts-werk

**torchon, être fait comme un ~** - er slonzig (lett. als een poetslap) uitzien

**torchon, le ~ brûle** - de vlam is in de pan (lett. de poetsdoek brandt), er is mot

**torchon, se flanquer un coup de ~** - bekvechten, vechten (lett. elkaar een veeg met een poetslap geven)

**torchons, ne pas mélanger les ~ (m) et**

**les serviettes (v)** - niet alles op één hoop gooien (lett. niet de poetsdoeken en de servetten door elkaar halen)

**tord-boyaux**, le - slechte brandewijn, bocht (lett. darmdraaijer)

**tordre les boyaux (m)** - buikkrampen veroorzaken (lett. de darmen draaien)

**tordre, se ~ les boyaux (m)** - zijn buik vasthouden van het lachen, krom liggen van het lachen; *Hier soir, avec Mickey, on s'est tordu les boyaux*. - Gisteravond hebben we ons met Mickey kapot gelachen.

**tordu** - maf, geschift (lett. gedraaid)

**torgnole**, la - optater, oplawaai; *Je lui ai filé une torgnole*. - Ik heb hem een oplawaai gegeven.

**tos** - verkorting van *portos* - Portugees

**totale, c'est la ~!** - de ramp is compleet!

**toto**, le - luis, ongedierte; *Ces totos, on va les éliminer une bonne fois pour toutes*. - Die luizen gaan we voor eens voor altijd uitroeien.

**toubab**, le - 1 blanke Europeaan; *J'suis le seul toubab dans cette soirée zouk, normal que j'me fasse remarquer*. - Ik ben de enige blanke hier op deze zouk-avond, geen wonder dat ik zo opval; 2 Afrikaan die de Europese levenswijze heeft aangenomen

**toubib**, le - 1 dokter; *Tu bosses pas aujourd'hui? - Non, le toubib m'a arrêté pour la semaine*. - Werk je niet vandaag? - Nee, ik mag van de dokter de hele week niet werken; 2 kwakzalver; *Les toubibs donnent beaucoup de boulot aux croquemorts*. - Kwakzalvers bezorgen lijkdragers veel werk.

**touche, faire une ~** - scoren, versieren, aan de haak slaan; *T'as fait une touche avec le type là-bas, il n'arrête pas de te zieuter*. - Je hebt sjans met die gozer daar, hij zit de hele tijd naar je te kijken.

**toucher** - 1 scoren, drugs kopen; *Est-ce que tu sais où toucher?* - Weet jij waar we drugs kunnen krijgen?; 2 ontvangen; *Margot touche 10.000 balles pour ce boulot à la con*. - Margot krijgt 10.000 piek voor dat klote-werk.

**toucher les Assedics ~** - in de WW lopen

(Assedic - afkorting van *Association pour l'Emploi Dans l'Industrie et le Commerce* - uitkerende instantie)

**toucher (sa bille) en quelque chose** - verstand hebben van iets, ergens goed in zijn (lett. zijn biljartbal raken); *Eric, il touche bien (sa bille) en mécanique.* - Eric heeft verstand van werktuigkunde.

**toucher, ne pas ~ une bille** - ergens geen verstand van hebben (lett. geen biljartbal raken); *Serge il ne touche pas une bille en électronique.* - Serge weet geen bal van elektronica.

**toucher, se** - 1 masturberen; 2 zich illusies maken, dromen; *Tu crois que tu pourras te payer cette bagnole? Tu te touches, je crois!* - Denk je echt dat je die wagen kan betalen? Je droomt, geloof ik!

**touffe**, la - 1 weelderige hardos, bos haar; *T'as la touffe là, tu ferais bien d'aller te couper les tifs!* - Wat een bos haar heb je, je kan beter je haar laten knippen! 2 schaamhaar; *Ma sœur est sortie d'la salle de bain à poil et a montré sa touffe.* - Mijn zus kwam bloot uit de badkamer en liet haar schaamhaar zien.

**toupar** - verlan (ziedaar) van *partout* - overal; *Y'a toupar des supermarchés pour*

*faire tes commissions.* - Er zijn overal supermarkten om je boodschappen te doen.

**toupet, avoir du ~** - lef hebben, brutaal zijn; *Il a du toupet, ce mec!* - Die kerel heeft lef zeg!

**toupie**, la - 1 hoertje, snol; 2 oud wijf; *Elle voulait pas me laisser passer, cette vieille toupie.* - Ze wilde me niet laten passeren, die oude taart.

**tourista**, la - reizigersdiarrhée; *Gastro au boulot ou tourista lors des vac: les deux te font vraiment chier.* - Spijsverteringsproblemen op het werk of reizigersdiarrhée tijdens de vakantie: van allebei word je strontziek.

**tourner, faire ~** - aan partnerruil doen; *T'as pas une copine à faire tourner, j'me sens un peu seul.* - Heb je niet een vriendin om te ruilen, ik voel me een beetje eenzaam.

**tourner, ne pas ~ en rond** - raaskallen, van lotje getikt zijn; *Ça ne tourne pas rond.* - Daar klopt iets niet.

**tourner chèvre** - razend worden, zich zenuwachtig maken; *Me lever du pied gauche, il y a de quoi tourner chèvre.* - Met het verkeerde been uit bed stappen, daar word ik bloednerveus van.



**tourner chèvre**

**tourner de l'œil** (m) - 1 flauwvallen (lett. met zijn oog draaien); 2 er slecht aan toe zijn; *Ta plante tourne de l'œil*. - Jouw plant is op sterven na dood.

**tourner le sang / les sangs** - de stuipen op het lijf jagen; *Tu m'as fait croire à un drame, ça m'a tourné les sangs*. - Je hebt me wijsgemaakt dat het een drama was, dat joeg me de stuipen op het lijf.

**tourner schizo-parano** - knettergek worden

**toto**, le - (hoofd)luis

**toute**, à ~ - verkorting van *à tout à l'heure* - tot straks

**toutou**, le - (brave) hond, hondje, wafwaf  
**toutou, en peau de ~** - waardeloos, van likmevestje

**touze**, la - verkorting van *partouze* - orgie, sexfeest

**tox**, le - verkorting van *toxico* - verkorting van *toximane* - verslaafde, junk; *A l'époque y'avait pas trop de tox dans les rues*. - Toen waren er niet al te veel verslaafden op straat.

**toxico**, le - verkorting van *toxicomane* - drugsverslaafde, junk; *Ces toxicos, c'est tous des branleurs*. - Die verslaafden zijn allemaal losers.

**toyer** - verkorting van *nettoyer* - bestaande graffiti wegvegen of een er nieuwe overheen aanbrengen; *Mate ce mur, Malek s'est fait toyer!* - Kijk eens naar die muur, ze hebben Malek weggeveegd!

**TPS** - verkorting (in SMS) van *temps* - tijd, keer; MNT G PA L TPS - Ik heb nu geen tijd (*Maintenant, j'ai pas le temps*).

**tracassin, avoir le ~** - in de put zitten, somberen (lett. kopzorg hebben)

**tralala**, le - poeha, ophef; *Ton beauf a fait du tralala lors de sa dernière visite*. - Je zwager heeft veel tamtam gemaakt bij zijn laatste bezoek.

**tram**, le - verkorting van *tramway* - tram  
**tracer** - 1 rennen, racen; *Ce soir, on trace à partir de la Place de la Concorde*. - Van-

avond gaan we racen we vanaf Place de la Concorde; 2 weggaan, er vandoor gaan; *Vas-y, on trace!* - Kom we gaan!

**traîne-savates**, le - lanterfanter, niksnut (lett. sloffensleper); *Didier c'est un vrai traîne-savates dans le boulot*. - Didier is een echte lanterfanter op het werk.

**traînée**, la - slet, snol

**trainer ses bottes** (v) - rondhangen, rondsletteren (lett. met zijn laarzen slepen)  
**tranger** - verkorting van *étrange* - buitenlands, vreemd; *J-OK, c'est un site spécial rap marocain ou tranger*. - J-OK, da's een speciale site voor Marokkaanse of buitenlandse rap.

**tranquillo / tranquillos / tranquillous** - op z'n dooie gemak; *On a fait un match tranquillos, pour faire plaisir au public*. - We hebben een heel rustige wedstrijd gespeeld, om het publiek een plezier te doen.  
**trans** - verkorting van *transsexuel* - *Cet artiste trans a raconté son parcours sur France 2*. - Die transsexuele artiest heeft op France 2 over zijn carrière verteld.

**trash** - 1 lastig, pijnlijk; *La scène où le mec décapite son chef avec un couteau de cuisine, c'était un peu trash!* - De scène waarin die kerel zijn baas onthoofdt met een keukenmes, die was nogal heftig; 2 herieschopper, branieschopper; *Ce journaliste, il est trash, les hommes politiques, ils flippent de lui!* - Die journalist maakt vaak een hoop heisa, politici worden gek van hem!

**travelot / trav**, le - travestiet

**treize à la douzaine** - dertien in een dozijn; *Des comme toi, y'en a treize à la douzaine*. - Zoals jij zijn er dertien in een dozijn.

**trempe**, la - pak slaag; *Son père lui a flanqué / fiché / foutu / mis une trempe*. - Zijn vader heeft hem een pak rammel gegeven; *A la manif, les fachos ont foutu une trempe aux cocos*. Tijdens de demonstratie gaven de fascisten de communisten een flink pak slaag.

**tremper son biscuit** - seks hebben, soppen (lett. zijn koekje dopen)

**trente et un, se mettre sur son ~** - op zijn Paasbest gekleed gaan (lett. op zijn eenen-

dertigst)

**trente-six** - tig, honderd en één; *Jean-Jacques connaît trente-six façons pour manifester son impatience.* - Jean-Jacques kent honderd en één manieren om zijn ongeduld te laten zien.

**trente-six, pas** ~ - niet zo veel; *Il n'y en a pas trente-six, hein!* - Zoveel zijn er nu ook weer niet, hè!

**trente-six, voir** ~ **chandelles** (v) - sterretjes zien (lett. zesendertig kaarsen)

**tricard / triquard** - uitgezet, afgewezen; *Depuis que j'me suis embrouillé avec le coach, j'suis tricard de la salle de muscu.* - Sinds ik ruzie heb gehad met de coach ben ik niet welkom in de body-building-zaal.

**Trifouilly-les-Oies** - 'Lutjebroek'; *Ils m'ont envoyé à Trifouilly-les-Oies.* - Ze hebben me naar Lutjebroek gestuurd.

**trimballage**, le - gesleep, gezeul; *A Orly, j'ai bien eu ma dose de trimballage de valises.* - Op Orly heb ik mijn portie kofferzeulen wel gehad.

**trimballer** - meezeulen, meesjouwen;

**trimmer** - ploeteren, zich afbeulen; *Pour être beau sur la plage, faut trimmer à la salle!* - Om er goed uit te zien op het strand moet je eerst zwoegen in de gymzaal!

**tringler** - neuken, vozen

**tringlo**, le - verkorting van *tringlomane* - sexmaniak

**trip**, le - 1 (drugs)trip; 2 roes, droombeeld, waan; *J'étais dans mon trip sur le flipper quand le taulier a dit qu'il fermait.* - Ik ging uit mijn dak op de flipperautomaat toen de cafébaas zei dat hij ging sluiten; 3 voorkeur; *Me taper la copine de mon meilleur pote, c'est pas mon trip.* - De vriendin van mijn beste vriend versieren, da's niks voor mij.

**tripe**, la - buik (lett. pens)

**tripes, avoir des** ~ (v) - lef hebben; *Il a des tripes celui-là!* - Die heeft wel lef zeg!

**tripes, faire mal aux** ~ (v) - iets rot, naar vinden (lett. pijn doen aan de ingewanden); *Son décès me fait mal aux tripes.* - Ik ben kapot van zijn overlijden.

**tripes, jouer avec ses** ~ (v) - met hart en ziel spelen (lett. met zijn ingewanden)

**tripes prendre aux** ~ (v) - van z'n stuk brengen; *Cette histoire affreuse m'a pris aux tripes.* - Dat vreselijke verhaal heeft me helemaal van streek gebracht.

**triper** - 1 een (drugs)trip maken, trippen; 2 kicken, uit zijn dak gaan; *Cette photo, elle me fait triper.* - Van die foto ga ik uit mijn dak; 3 plezier hebben, genieten; 4 gek worden, flippen; *Calme-toi sinon je tripe!* - Rustig aan, anders flip ik!

**tripoter** - 1 scharrelen, rotzooien, sjacheren; 2 betasten, friemelen aan, frunniken

**triquard / tricard** - uitgezet, afgewezen; *Depuis que j'me suis embrouillé avec le coach, j'suis triquard de la salle de muscu.* - Sinds ik ruzie heb gehad met de coach mag ik niet in bodybuilding-zaal komen.

**trique**, la - 1 wapenknuppel, knuppel; *Moi à la place des flics, je leur aurais baissé la culotte pour leur donner des coups de trique sur les fesses.* - Als ik politieagent was geweest, had ik hun broek naar beneden getrokken om ze met de knuppel op hun billen te meppen; 2 verblijfsverbod; 3 knuppel, stijve; *Sophie, elle me file la trique quand j'danse avec elle!* - Ik krijg een stijve als ik met Sophie dans!

**trique, maigre comme un coup de** ~ - zo mager als brandhout

**triste, pas** ~ - te gek, tof; *Pas triste le twist!* - De twist, die is hartstikke leuk!

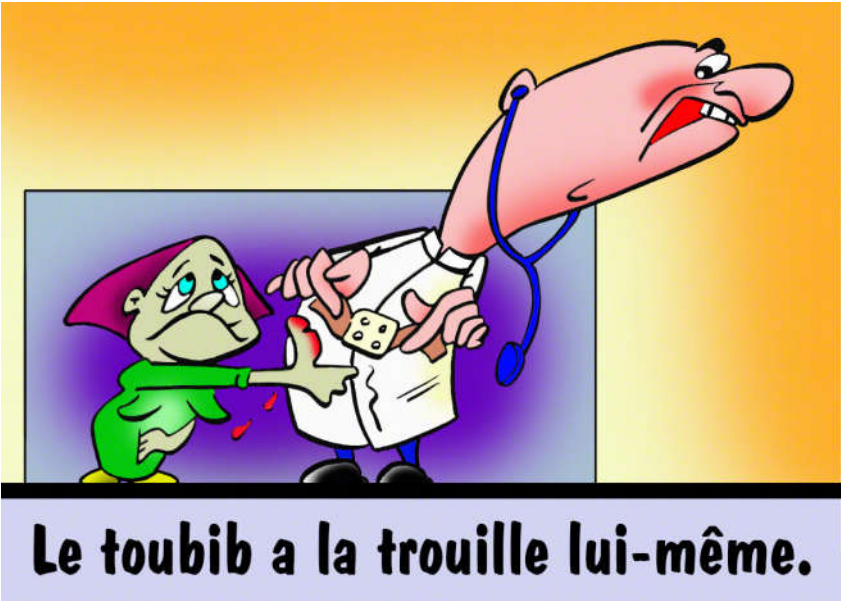
**trogne**, la - smoel, gezicht

**trois quarts du temps**, les (m) - de meeste (lett. driekwart van de) tijd

**trom**, le - verkorting van *tromé* - verlan (ziedaar) van *métro*; *J'ai juste 6 stations de trom jusqu'à la teuf.* - Ik heb nog maar 6 metrostations te gaan tot het feest.

**trombine**, la - kop, smoel, ponem; *Nadya elle commence en avoir marre de voir sa rombine tous les jours sur le blog de son ex.* - Nadya begint ervan te balen iedere dag haar smoel op het blog van haar ex te zien.

**trombino**, le - verkorting van *trombino-scope* - smoelenboek; *Nous incitons nos adhérents à nous envoyer une photo pour le Trombino-scope des Zadhérents.* - We



nodigen onze leden uit ons een foto te sturen voor het Smoelenboek van de Leden.

**tromé**, le - verlan (ziedaar) voor *métro*

**tronche**, la - kop, smoel; *T'as vu sa tronche sur cette affiche?* - Heb je zijn smoel gezien op dat affiche?

**tronche, faire la ~** - een lelijke bek trekken; *Fais pas la tronche Carlo!* - Trek niet zo'n lelijke smoel Carlo!

**troncher** - nemen, naaien

**trône**, le - WC-bril, poepdoos (lett. troon)

**trop** - ontzettend, ontieligelijk; *Le prof d'histoire, il nous a trop barbés avec sa guerre froide.* - De geschiedenisleraar heeft ons ontzettend zitten vervelen met zijn koude oorlog; *J'ai trop la dalle!* - Ik heb ontzettend trek!

**trop pas** - écht niet; *Comment il a manqué de respect à ma sœur! Ça s'est fait trop pas!* - Wat was-ie respectloos naar mijn zus, dat kan écht niet!

**troquet**, le - 1 kroeg, tent; 2 kroegbaas, waard

**trotte**, la - eind lopen, flinke wandeling

**trotter, se** - de benen nemen, 'm smeren

**trottoir, faire le ~** - tippelen; *Elvira a perdu de vue son petit ami et s'est mise à faire le trottoir.* - Elvira heeft haar vriendje uit het oog verloren en is gaan tippelen.

**trou**, le - dorp, gat

**trou de balle**, le - 1 reet, kont (lett. kogelgat); 2 klootzak, stomme lul

**trou du cul**, le - 1 reet; 2 klootzak, stomme lul

**trou du cul du monde, dans le ~** - aan het andere eind van de wereld; *Son village il se trouve dans le trou du cul du monde.* - Zijn dorp ligt aan het andere eind van de wereld.

**trou (sans fond), boire comme un ~** - drinken, zuipen als een beest (lett. als een gat) (zonder bodem); *Tous les soirs, Adrien boit comme un trou et s'embrouille avec les flics.* - Iedere avond zuipt Adrien als een ketter en maakt ruzie met de smerissen.

**trouduc**, le - verkorting van *trou du cul* - 1 reet; 2 klootzak, stomme lul

**trouffignon**, le - 1 gat, anus; 2 kont, derrière

**trouffion**, le - 1 gewoon soldaat, Jan Soldaat; 2 manneke (koosnaam)

**trouillard** - angstig, schijterig

**trouillard**, le - angsthaas, schijtluis; *Quel trouillard, ce mec, il ose pas approcher à cause de mon chien.* - Wat een schijtluis die kerel, hij durft niet dichterbij te komen vanwege mijn hond.

**trouille**, la - angst; *Le toubib a la trouille lui-même, j'espère qu'il va assurer!* - De dokter knijpt 'm zelf, ik hoop dat-ie het aan kan!; *J'laisse pas ma caisse sur le parking, j'ai trop la trouille qu'on me raille la peinture.* - Ik laat mijn wagen niet op de parking staan, ik ben veel te bang dat ze een kras op de lak maken.

**trouille, fichier / foutre la ~** - doodsbang maken; *Ce klebs a l'air enragé, il me fout la trouille.* - Die hond lijkt wel dol, ik ben doodsbang van hem.

**trousseur de jupons**, le - rokkenjager

**truand**, le - boef, oplichter

**truc**, le - 1 ding, iets; *C'est un drôle de truc.* - Da's een raar ding; 2 foefje; *Depuis ce week-end-là, Jean-Paul connaît les trucs du métier.* - Sinds dat weekend kent Jean-Paul de kneepjes van het vak; 3 domein, specialisatie; *La plongée, c'est pas mon truc.* - Duiken, da's niet mijn pakkie-an; 4 (seks)standje; *Nadine fait le truc pour quelques euros.* - Nadine biedt zich aan voor een paar euro's.

**tubard**, le - 1 dronkelap, zatlap; 2 tbc-lijder

**tube**, le - 1 hit; *T'as d'jà téléchargé son dernier tube?* - Heb je zijn laatste hit al gedownload? 2 tip (bij paardenrennen); 3 strot; 4 telefoon; *Je lui ai donné un coup de tube.* - Ik hem hem een belletje geven.

**tube, à plein ~** - keihard; *Gaspard avait mis sa sono à plein tube.* - Gaspard had zijn installatie keihard gezet; *Mon beauf conduit toujours à plein tube.* - Mijn zwager rijdt altijd oerend hard.

**tubes, déconner à pleins ~** (m) - goed uit zijn dak gaan

**tuer** - 1 slaan, mishandelen; *Ma copine est sortie avec un aut'mec, j'vais la tuer!* - Mijn vriendin is met een andere kerel uitgegaan, ik vermoord haar! 2 teleurstellen;

*J'croyais que Sylvie voulait sortir avec moi, putain, ça me tue!* - Ik dacht dat Sylvie met me uit wilde, ik ben er verdomme kapot van! 3 afmatten, vermoeien; *L'entraînement de natation hier, il m'a tué!* - Ik ben doodmoe van die zwenstraining van gisteren! 4 gaaf, te gek zijn; *Il tue trop le son de tes enceintes!* - Het geluid van je speakers is echt prachtig!

**tuer les mouches** (v) à quinze pas - slechte adem hebben (lett. vliegen doden op vijftien passen afstand)

**tuerie**, la - succesnummer, klapper; *Le mec de la radio, il dit que ce morceau est une tuerie, moi, je le trouve nul.* - Die kerel van de radio zegt dat dit nummer een klapper is, maar ik vind er niks aan.

**tuigra** - verlan (ziedaar) van *gratuit* - gratis; *Tu viens à la soirée à Manu?* - *Ouais, si c'est tuigra!* - Kom je naar het feest van Manu? - Ja hoor, als het gratis is!

**tune / thune**, la - poen, pegels; *Mon blousson qui vaut tant de tunes, à leurs yeux était une veste pour marcher sur la lune!* - In hun ogen was mijn jack, dat zoveel poen waard is, een jasje om mee op de maan te lopen!

**tunes / thunes, blindé / pété de ~** (v) - stinkend rijk; *Il est pété de tunes Arnaud, il roule en cabriolet!* - Arnaud is stinkend rijk, hij rijdt in een cabriolet!

**turbin**, le - baan, werk; *Lundi matin: au turbin!* - Maandagochtend: aan het werk!

**turbiner** - zwoegen, ploeteren; *Ça va turbiner ce soir!* - Dat wordt zwoegen vanavond!

**Turc, fort comme un ~** - zo sterk als een beer

**Turc, tête de ~**, la - kop van Jut, pispaaltje, mikpunt; *Ce petit Arnaud est la tête de Turc de ses camarades de classe.* - Die kleine Arnaud is de kop van Jut van zijn klasgenoten.

**turevoi / turvoi**, la - verlan van *voiture* - auto, wagen; *Ta turevoi n'est pas du même calibre que la mienne.* - Jouw wagen is niet van hetzelfde kaliber als die van mij.



**turf**, le - 1 klus, karwei; *C'est vraiment pas mon turf.* - Da's echt niet mijn pakkie-an; 2 tippelen, prostitutie

**turficon**, la - verlan (ziedaar) voor *confiture*; *J'aime le toast à la turficon.* - Ik hou van toast met jam.

**turlu, coup de ~**, le - telefoontje; *Daniel a passé un coup de turlu à la fille du bar.* - Daniël heeft gebeld met het meisje van de bar.

**turlupiner** - kwellen, dwarszitten; *Anna a oublié l'anniversaire de sa mère, ça la turlupine.* - Anna is de verjaardag van haar moeder vergeten, dat zit haar dwars.

**turlute**, la - het pijpen

**turluter** - pijpen

**turlututu**, le - fluit

**turlututu, chapeau pointu!** - mooi niet! ammehoela!

**turne**, la - kamer, hok; *Aujourd'hui, j'reste dans ma turne.* - Vandaag blijf ik op mijn kamer.

**turvoi / turevoi**, la - verlan van *voiture* - auto, wagen; *Renaud fait semblant de pas te voir quand t'es à pied et lui en turevoi.* - Renaud doet net of hij je niet ziet als jij te voet bent en hij met de wagen.

**tuto**, le - verkorting van *tutoriel* - 1 werkgroep; 2 handleiding; *Ce tuto explique la méthode étape par étape.* - Die handleiding legt de methode stap voor stap uit.

**tutu**, le - 1 aars, poepgat; 2 kuttetekop, troela; 3 druivennat

**tuyau**, le - tip, hint

**tuyau crevé**, le - valse tip

**twitter** - twitteren; *Je twitte, donc je suis.* - Ik twitter, dus ik besta.

**type**, le - vent, man; *J'ai eu une touche avec ce type-là.* - Ik had sjans met die vent.



**un de ces quatre (matins)** - een dezer dagen, binnenkort; *On s'voit un de ces quatre?* - Zien we elkaar vandaag of morgen?

**unda** - uit de *cité* (voorstad); *Nous on est trop unda!* - Wij komen echt uit de *cité*!

**Untel, les ~, la famille ~** - de familie hup-peldepup

**Untel, monsieur** - meneer die en die

**upe** - verlan (ziedaar) van *puer* - stinken, ruften; *Putain,   upe chez toi!* - Verdomme, het stinkt bij jou!

**urger** - urgent zijn; *Vite,   urge!* - Opschieten, het is dringend!

**urticaire, donner / foutre de l'~ (v)** - iemand op de zenuwen (lett. netelroos) werken; *Ces relous me foutent de l'urticaire!* - Ik word doodnerveus van die klootzakken!

**usiner** - hard werken; *  usine ici!* - Hier wordt gewerkt!



**vac**, les (v) - verkorting van *vacances* - vakantie. - *Pendant les vac d'été il y aura plusieurs teufs chez Juju.* - In de zomervakantie zijn er verschillende feesten bij Juju.

**vache**, la - smeris, juut (lett. koe); *Mort aux vaches!* - Weg met de politie!

**vache, belle ~, vieille ~, vraie ~**, la - rotvent, smeerlap

**vache, (ah) la ~!** - verdomme, verduiveld! *La vache, qu'est-ce qu'il fait chaud dans cette boîte!* - Verdomme, wat is het heet in deze tent!

**vache à roulettes**, la - smeris op een fiets (lett. op rolschaatsen)

**vache, ça lui va comme un tablier à une ~** - dat staat hem van geen kanten (lett. als een koe met een schort)

**vache, coup de ~**, le - rotstreek

**vache, grosse ~**, la - dik wijf (lett. dikke koe)

**vache, manger de la ~ enragée** - op een houtje moeten bijten, in bittere armoede leven (lett. hondsdolle koe eten)

**vache, parler le français comme une ~ espagnole** - belabberd Frans spreken (lett. als een Spaanse koe)

**vache, peau de ~**, la - gemeen persoon, kring

**vache, pleuvoir comme ~ qui pisse** - regenen dat het giet, stortregenen, (lett. als een pissende koe); *Aujourd'hui, il fera un*

*temps de chien: il pleuvra comme vache qui pisse.* - Vandaag wordt het hondenweer: het gaat stortregenen.

**vache** - klote, rot, gemeen; *La prof de math, elle a été vache avec moi, elle m'a enlevé des points à moi et pas aux autres.* - De wiskundelerares is gemeen tegen me geweest, ze heeft bij mij punten afgetrokken en niet bij de anderen.

**vache espagnole, parler français comme une ~** - belabberd Frans spreken (lett. als een Spaanse koe)

**vachement** - heel, erg, ontzettend; *Il fait vachement chaud dans ta caisse putain, branche la clim!* - Het is verdomme stikheet in jouw wagen, zet de AC eens aan!

**vacherie**, la - rotstreek; *Qui m'a fait cette vacherie?* - Wie heeft me die luizenstreek geleverd?

**vadrouille**, la - 1 tochtje, uitstapje; *Aujourd'hui, on est en vadrouille.* - Vandaag maken we een uitstapje; 2 slet, snol

**vadrouiller** - rondzwalken, rondbanjeren  
**vadrouilleur**, le - rondzwerfend, rondbanjerend persoon

**vague**, la - gedoe, heisa, opschudding

**vagues faire des ~ (v)** - deining, opschudding (lett. golven) veroorzaken; *Ce ministre fera des vagues avec sa proposition contre l'emploi de la Mariejeanne.* - Die minister zal deining veroorzaken met zijn voorstel tegen wietgebruik.

**vago**, la - wagen, sjees, bak; *Je vais épater la galerie avec ma superbe vago.* - Ik ga de blits maken met mijn vette bak.

**valise**, la - wal onder de ogen; *Le chirurgien lui a enlevé les vilaines valises sous les yeux.* - De chirurg heeft zijn lelijke wallen onder de ogen weggehaald.

**valise, con comme une ~ (sans poignée)** - zo gek als een deur (lett. als een koffer) (zonder handvat)

**valoir, se** - tegen elkaar opwegen; *Ça se vaut, tu sais bien.* - Dat is één pot nat, dat weet je best.

**valoches**, la - koffer; *Mon nouvel appart, y avait pas besoin d'y faire des travaux, j'ai eu juste à poser mes valoches.* - Het was



**vache à roulettes**

niet nodig iets te laten doen in mijn nieuwe flat, ik hoefde alleen mijn koffers maar neer te zetten.

**valser** - een smak maken, over de grond rollen (lett. walsen)

**valser, envoyer ~ quelque chose** - iets wegslijten (lett. laten walsen)

**valser, envoyer ~ quelqu'un ~** - iemand afpoeieren, eruit smijten (lett. uit walsen sturen)

**valser, faire ~** - 1 een stoelendans laten uitvoeren, steeds overplaatsen (lett. doen walsen); *Depuis que je bosse ici, mon chef me fait valser.* - Sinds ik hier werk, laat mijn baas laat me steeds rouleren; 2 voortdurend aanpassen; *Le supermarché fait valser les prix.* - De supermarkt past de prijzen telkens weer aan.

**valser, faire ~ l'argent (m)** - het geld laten rollen (lett. laten walsen)

**valseuses, les (v)** - ballen, kloten; *Claude lui a foutu un coup de pied dans les valseuses.* - Claude heeft hem tegen zijn ballen getrapt.

**vanne, la** - 1 grappig verhaal, mop; *Au resto, Alex a commencé à nous ressortir des vannes.* - In het restaurant begon Alex ouwe verhalen op te halen; 2 rotopmerking, spotternij; *La prochaine fois que cette gonzesse me sort des vannes en public, j'la tarte!* - De volgende keer dat die griet rotopmerkingen maakt waar iedereen bij is, krijg je een klap!

**vanné** - moe, afgepeigerd

**vape, la** - verkorting van *vapeur* - beneveling, roes; *Au concert, Katya est tombée dans les vapes.* - Tijdens het concert is Katya flauwgevallen.

**vapeur, marcher à la voile et à la ~** - biseksueel zijn (lett. zowel zeilend als op stoom lopen); *Elsa marche à la voile et à la vapeur.* - Elsa is bi.

**vautrer, se** - 1 vallen; 2 mislukken; *Putain, j'me suis vautré grave sur le troisième exo en math!* - Ik zat er verdomme flink naast bij de derde wiskundeoefening!

**vazi** - verkorting (in SMS van *vas-y* - toe maar, vooruit maar

**veau, le** - 1 trage bak, traag voertuig (lett. kalf); 2 lui lak; *Il fait le veau* - Hij ligt er lui bij; 3 uilskuiken, sul; 4 slecht renpaard  
**veau, pleurer comme un ~** - tranen met tuiten huilen (lett. als een kalf)

**veine, la** - mazzel, geluk; *Marc a de la veine lui, avec son nouveau job.* - Marc boft met zijn nieuwe baan.

**veine, avoir une ~ de cocu / de pendu ~** - ontzettend mazzel (lett. geluk van de bedrogene / gehangene) hebben

**veine, mauvaise ~, la** - pech; *Tant pis pour ceux qui ont eu la mauvaise veine de rater ce spectacle.* - Jammer voor hen die de pech hadden deze show te missen.

**veine, pas de ~!** - pech gehad!

**vénière** - verlan (ziedaar) van *énervé* - opgewonden, zenuwachtig; *J'suis trop vénère, j'me suis fait carotter ma bécanne!* - Ik ben ontzettend opgefokt, ze hebben mijn motor gepikt!

**vent, le** - weigering, afwijzing, blauwtje; *J't'ai raconté le vent avec Sacha?* - Heb ik je al verteld van mijn blauwtje bij Sacha?

**vent, être dans le ~** - in (de mode) zijn (lett. in de wind); *Les petites éoliennes sont dans le vent.* - Kleine windmolens zijn in de mode.

**vent, mettre dans le ~** - 1 zich van iemand ontdoen, lozen (lett. in de wind zetten); *Ce connard, je l'ai mis dans le vent!* - Ik heb hem geloosd, die klootzak!; 2 negeren; *La gonzesse, quand j'ai tenté de lui parler, elle m'a complètement mis dans l'vent!* - Toen ik die meid aansprak heeft ze me compleet genegeerd!

**vent, se prendre un ~** - 1 genegeerd worden, een blauwtje lopen; *Manu, il craint parce qu'il se prend des vents avec les gonzesses.* - Manu baalt omdat de meiden hem niet zien staan.

**ventre, avoir quelque chose dans le ~** - pit, lef hebben (lett. iets in de buik hebben)

**ventre, se mettre à plat ~** - kruipen voor iemand, zich onderdanig maken (lett. plat op de buik gaan liggen)

**verge**, la - lul, pik (lett. roede)

**vérité, dire ses quatre ~s (v) à quelqu'un** - iemand ongezouten de waarheid (lett. zijn vier waarheden) zeggen

**vérito**, le - verkorting van *véritomètre* - waarheidsmeter (tijdens politiek tv-debat); *Le véritomètre permet de dénoncer les bobards de tous ces politicards pourris.* - Met de *véritomètre* kunnen de leugenpraatjes van die rotte politici aan de kaak gesteld worden.

**verlan**, le - omgedraaid Frans (le français à l'envers), bijvoorbeeld *féca* voor *café*, *ziemu* voor *musique*, *zarbi* voor *bizarre*. Zie ook introductie op pagina 7.

**verni, être ~** - mazzel hebben, boffen; *Ça fait trois fois cette année qu'on me pique mon auto-radio, j'suis pas verni!* - Mijn autoradio is nu al voor de derde keer gejat dit jaar, ik heb ook geen geluk!

**vérole**, la - geslachtsziekte (sief, druiper)

**verre, avoir un ~ dans le nez** - een glaasje op hebben (lett. in de neus)

**vert** - ontdaan, ontgoocheld; *J'ai pas réussi mon examen de code, j'suis vert!* - Ik heb de theorie van mijn rijexamen niet gehaald, daar ben ik kapot van!

**vert de froid** - blauw (lett. groen) van de kou

**vert, histoire ~e (v)** - schuine mop

**vert, langue ~e, la** - ruwe (lett. groene) taal, dieventaal, argot

**vert, numéro ~**, le - gratis telefoonnummer

**vertes, en raconter des ~ et des pas mûres** - schunnige (lett. groene en niet rijpe) verhalen vertellen

**vesqui, se** - verlan (ziedaar) van *s'esquiver* - er vandoor gaan; *Pendant l'match, ça commençait à chauffer dans les gradins, alors j'me suis vesqui.* - Tijdens de wedstrijd kwam er herrie op de tribune, toen ben ik er vandoor gegaan.

**vessau, se** - verlan (ziedaar) van *se sauver* - er vandoor gaan; *Quand j'ai vu qu'mon père allait me corriger, j'me suis vessau!* - Toen ik zag dat mijn vader me ging afranselen ben ik er vandoor gegaan.

**veste, ramasser une ~** - een nederlaag lij-

den, een strop hebben

**veste, tomber la ~** - aan het werk gaan, de mouwen opstropen (lett. het jasje uitdoen)

**vestaire, au ~!** - boe!! (bij wedstrijd of voorstelling; lett. *naar de kleedkamer!*)

**veugra** - verlan (ziedaar) van *grave* - verdacht, vreemd; *Il est veugra ce mec, avec son piercing sur la tronche!* - Die kerel ziet er verdacht uit met die piercing in zijn gezicht!

**veuve Poignet, aller voir la ~** - masturberen (lett. weduwe Pols bezoeken)

**vex** - verkorting van *vexé* - boos, gekwetst; *Rex est vex, il croyait que son ex kiffait le latex.* - Rex is boos, hij dacht dat zijn ex van latex hield.

**viandard**, le - vleesliefhhebber; *Jean-Yves c'est un gros viandard et elle, elle est végétarienne.* - Jean-Yves houdt ontzettend van vlees en zij is vegetarisch.

**viander, se faire ~** - een ongeluk met lichamelijk letsel krijgen; *J'suis resté bloqué dans un embouteillage à cause d'un pauv'mec qui s'était viandé en moto.* - Ik stond vast in een file vanwege een sukkel die een zwaar ongeluk had gekregen met zijn motor.

**vicelard** - 1 pervers, verdorven; 2 slim, sluw

**vicelard**, le - viezerik, vieze man; *Ce vieux vicelard aime regarder sous les jupes des filles.* - Die ouwe viezerik vindt het leuk onder de rokken van de meisjes te kijken.

**victime**, la - slappeling (lett. slachtoffer); *La dernière fois que j'ai traîné dans ce quartier, un bouffon m'a pris pour une victime, j'l'ai lynché!* - De vorige keer dat ik in deze wijk was, heeft een grappenmaker me voor slappeling uitgemaakt, toen heb ik hem een pak slaag gegeven!

**vidé** - uitgeput; *J'suis vidé!* - Ik ben kapot!

**vider** - de zak geven, ontslaan

**vider, se ~ les couilles** - seks hebben (lett. zijn ballen legen)

**videur**, le - uitsmijter

**videur de pots**, le - drinker, dronkaard (lett. glazenleegmaker)

**vieille**, la - oudje, moeder; *Ma vieille s'en est allée dans son vieux pardessus râpé.* - Mijn moeder is weggegaan in haar ouwe versleten regenjas.

**viet**, le - Vietnamees

**vieux**, le - ouwe heer, vader; *Mon vieux est complètement à côté de la plaque.* - Mijn ouwe vader slaat de plank volledig mis.

**vieux**, les - ouders, ouwelui; *Je viens de recevoir un coup d'fil de mes vieux.* - Ik heb net een telefoontje van mijn ouwelui gekregen.

**vieux, mon** - ouwe jongen; *Dis-moi, comment vas-tu, mon vieux?* - Zeg eens, hoe gaat het, ouwe jongen?

**vinaigre, faire** ~ - opschieten

**vinaigre, tourner au** ~ - 1 verzuren (lett. in zijn veranderen); *Après de longues années, leur relation est tournée au vinaigre.* - Na vele jaren is hun relatie verzuurd; 2 op heibel uitlopen; *Le concert de Madonna tourne au vinaigre.* - Het concert van Madonna loopt uit op heibel.

**vinasse**, la - bocht, slecht wijn; *Le poivrot du troisième, il va toujours chez Nicolas\*) pour acheter sa vinasse.* - Die zuiplap van de derde etage gaat altijd naar Nicolas om zijn bocht te halen. \*) Franse wijnwinkel  
**vingt-deux!** - pas op! *Vingt-deux, voilà les flics!* - Kijk uit, smerissen!

**viocque**, le, la - oudje, ouder; *J'étais rentré avant mes viocques.* - Ik was eerder thuis dan mijn ouwelui.

**violon, pisser dans un** ~ - water naar de zee dragen (lett. in een viool pissen); *N'essaie pas de la convaincre, autant pisser dans un violon.* - Probeer niet haar te overtuigen, da's water naar de zee dragen.

**violons, accorder ses** ~ (m) - proberen het met elkaar eens te worden (lett. de violen stemmen)

**virée**, la - tochtje, ommetje; *On peut faire une virée à Rome à partir de 50 euros la nuitée par personne.* - Je kan een uitstapje maken naar Rome vanaf 50 euro per nacht per persoon.

**virée, faire une** ~ dans les bistros (m) - gaan stappen

**virer** - 1 wegsturen, eruit gooien; *Angelo flippe à mort, il est encore viré!* - Angelo wordt er gek van, hij wordt alweer ontslagen! 2 weghalen, wegnemen; *Quel est l'abruti qu'a viré la liste avec les résultats de l'examen?* - Welke idioot heeft de lijst met examenresultaten weggehaald?

**viscérer** - verkorting van *éviscérer* - neer-steken (lett. de ingewanden verwijderen)

**viser** - kijken; *Vise la nana qui passe!* - Kijk eens naar de griet die daar voorbij komt!

**vissé, être bien / mal** ~ - een goede / slechte bui hebben (lett. goed / slecht erin geschroefd zijn); *Le matin, Joseph est toujours mal visé.* - 's Morgens heeft Joseph altijd een pestbui.

**vitrine, refaire la** ~ de quelqu'un - erop slaan, iemands gezicht verbouwen

**vivre entassés / les uns sur les autres** - samenhoeken (lett. bovenop elkaar leven)

**vitesse grand V, conduire à la** ~ - als een speer rijden (lett. met hoofdletter V)

**voca**, le - verkorting van *vocabulaire*; *Un pote m'a filé une liste avec le voca à connaître pour l'espagnol.* - Een maat heeft me een lijst gegeven met het vocabulaire dat we voor Spaans moeten kennen.

**voile, à la** ~ et à la vapeur - bi-sexueel (lett. zeilend en op stoom); *Elsa marche à la voile et à la vapeur.* - Elsa is bi.

**voilou, coucou me** ~! - hallo, daar ben ik!

**voir, ne pas pouvoir** ~ quelqu'un (en peinture) - iemand niet kunnen uitstaan

**volage** - wispelturig, grillig; *Fais gaffe, ce garçon est volage, il va te briser le coeur.* - Kijk uit, dat is een lichtzinnige jongen, straks breekt hij je hart.

**volaille**, la - 1 politie, smerissen (lett. gevogelte); *On est sujet aux contrôles répétés de la volaille.* - We worden regelmatig gecontroleerd door de smerissen; 2 griet, meid, mokkel; 3 hoer, slet, sloerie

**volontés, faire ses quatre** ~ (v) - aan al zijn grillen toegeven (lett. zijn vier wensen realiseren)

**voler** - zijn beloften niet nakomen

**VQ** - verkorting (in SMS) van *vécu* - ge-

leefd, gewoon; G VQ LTMP A PANA-  
ME - Ik heb lang in Parijs gewoon (*J'ai  
vécu longtemps à Paname*).

**vrille**, la - lesbienne; *Andréa, elle me disait  
qu'elle n'aimait que les vrilles*. - Andréa  
zei me dat ze alleen maar van lesbiennes  
hield.



**wagonnière**, la - hoer in een trein

**wallah!** / **wouallah** / **ouallah** - echt waar! /  
ik zweer het je!

**walou** - niks; *Y'a walou en c'moment au  
ciné!* - Er draait op dit moment niks in de  
bioscoop!

**walpe** / **walpe**, à ~ - verlan (ziedaar) van à  
*poil* - bloot; *Matte sur l'écran du chef, y a  
des meufs à walpe!* - Kijk eens op het  
scherm van de baas, blote vrouwen!

**water**, les (m) - toilet

**waterloo**, le - achterste, kont; *Il lui a don-  
né un coup de pied dans le waterloo*. - Hij  
gaf hem een trap tegen zijn kont.

**we**, le - verkorting van *weekend*; *Je trouve  
dur de bosser le we car julot et les mar-  
mots comprennent pas*. - Ik vind het lastig  
om in het weekend te werken, want mijn  
vent en de kids begrijpen het niet.

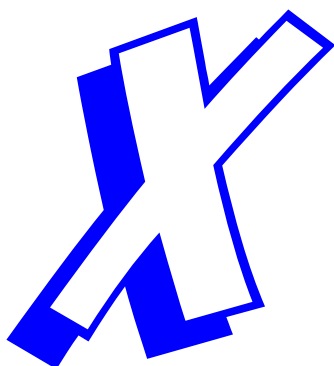
**weed**, la - wiet; *Si je fume de la weed c'est  
pour être plus près de Dieu*. - Ik rook wiet  
om dichter bij God te zijn.

**wesh** / **ouèche** / **wèche** - 1 Hoe gaat het?  
Hoe is-tie? 2 ja; *On y va?* - *Wesh!* - Gaan  
we? - Yep!

**wesh-wesh** / **ouèche-ouèche**, le - crimine-  
le jongere, gajes

**wouallah!** / **wallah!** / **ouallah!** - ik zweer  
het je!, echt waar!

**wouaouh!** - wauw!



**X**, le - 1 ecstasy, XTC; 2 student aan de *Ecole Polytechnique*; 3 *Ecole Polytechnique* (Technische Universiteit); 4 klapstoel  
**X** - pornografisch; *Ce magazine est classé X*. - Da's een pornotijdschrift.

**XDR** - verkorting (in SMS) van *eXplosé De Rire* - Ik lach me kapot, LOL (*Lau-ghing Out Loud*).

**xeu**, le - ecstasy, XTC



**yaouled**, le - Arabische straatjongen

**yèche / ièche** - verlan (ziedaar) van *chier* - poepen, schijten

**yèche / ièche, faire** ~ - ergeren, hinderen, vervelend doen (lett. doen schijten); *Putain! Tu fais yèche, Michel, casse-toi!* - Verdomme! Je doet strontvervelend Michel, donder op!

**yèche / ièche, se faire** ~ - zich kapot vervelen; *On se fait yèche en classe de philo.* - Je verveelt je kapot tijdens de filosofieles.

**yecou**, la - verlan (ziedaar) van *couille* - kloot, bal

**yenche / iench** - verlan (ziedaar) van *chien* - 1 hond; *Garde ton yenche avec toi, il me fout la trouille.* - Hou je hond bij je, ik ben doodsbang van hem; 2 eikel, rotzak

**yèpe**, le - verlan (ziedaar) van *pied* - voet, poot; *Ça pue trop des yèpes dans ce vestiaire!* - Het stinkt ontzettend naar zweetvoeten in die garderobe!

**yes** - cool, te gek, super; *La gonzesse de l'autre soirée, elle est yes, elle est trop yes!* - Die griet van die avond laatst is te gek, écht te gek!

**yeuf**, la - verlan (ziedaar) *feuille* - vloeitje; *T'as des yeufs que j'me roule mon joint?* - Heb je vloeitjes zodat ik mijn joint kan rollen?



**yeufi**, la - verlan (ziedaar) van *fille* - meisje, jonge vrouw

**yeuve**, le - verlan (ziedaar) van *vieux* - 1 vader, ouwe; *Mon yeuve veut que j'lui ramène son pinard tout de suite.* - Die ouwe van me wil dat ik hem meteen zijn wijntje breng; 2 ouder

**yeux, faire les** ~ (m) **doux à quelqu'un** - iemand verliefd aankijken

**yeuter** - kijken, lonken, aanstaren; *Yeute un coup!* - Kijk maar eens!

**yoc**, la - verkorting van *yecou* - verlan (ziedaar) van *couille* - bal, kloot; *La prochaine fois, t'éviteras de te gratter les yocs devant mes rempes, ça la fout mal!* - De volgende keer zul je het wel laten aan je kloten te krabbelen waar mijn ouders bij zijn, dat kan écht niet!

**youpi!** - joepie, hoera!

**youpin** (*racistisch*) - Joods

**youtre** (*racistisch*) - Joods

**youvoi**, le - verlan (ziedaar) van *voyou* - schurk, bandiet

**yoyo, faire du** ~ - 1 onzin uitkramen; 2 de een na de andere klant hebben (bij prostitutie)

**yoyoter, yoyotter** - onzin uitkramen

**yoyoter de la mansarde, de la touffe** - gestoord zijn



**zamel**, le - homo, nicht; *J'suis l'homme, pas l'zamel.* - Ik ben een man, geen mietje.

**zapper** - 1 zappen; *M'enfin, arrête de zapper!* - Hou nou eens op met zappen! 2 overslaan; *J'ai zappé le cours de philo pour finir ma partie de flipper.* - Ik heb de filosofieles overgeslagen om mijn partijtje flipper af te maken; 3 afbreken, beëindigen; *Sophie est tombée croque de Florent, du coup elle m'a zappé.* - Sophie is verliefd geworden op Florent, daarom heeft ze me gedumpt.

**zarbi / zarbe** - verlan (ziedaar) voor *bizarre*; *C'est zarbi, je retrouve plus ma mob!* - Da's gek, ik kan mijn brommer nergens terugvinden!

**zarma** - echt waar!; *Zarma, depuis qu'il bosse aux Galeries Lafayette, Jean-Baptiste, il veut même plus nous adresser la parole.* - Echt waar, sinds hij bij de Galeries Lafayette werkt, wil Jean-Baptiste niet meer met ons praten.

**zbeul / sbeul**, le - rotzooi, puinhoop; *Hier en perm, Yann il a foutu le zbeul.* - Gisteren heeft Yann er een rotzooi van gemaakt in de studiezaal.

**zeb**, la - verlan (ziedaar) van *beuze* - cannabis, wiet

**zéber** - verlan (ziedaar) van *baiser* - neuken, naaien

**zébi**, le - lul

**zèbre, un drôle de** ~ - een rare vogel (lett. zebra)

**zedou** - verlan (ziedaar) van *douze* - twaalf gram cannabis; *Il est à combien ton zedou?* - Hoeveel kost twaalf gram bij jou?

**zeïllo / zeyo**, le - verlan (ziedaar) van *oseille* - poen, pegels; *Bernard a fait péter la zeïllo pour pouvoir se taper Sabine*. - Bernard heeft een hoop geld uitgegeven om Sabine te kunnen versieren.

**zen**, le - verlan (ziedaar) van *nez* - 1 neus; *Francis, c'est un drogué qui sniffe et kiffe son zen dans un pot de colle*. - Francis is een junk die snuift en zijn gok graag in een pot lijm steekt; 2 kalm, sereen; *Soyons zen, restons zen*. - Laten we kalm zijn en kalm blijven.

**zeph**, le - weigering, afwijzing, blauwtje; *J't'ai raconté le zeph avec Sacha?* - Heb ik je al verteld van mijn blauwtje bij Sacha?

**zéref, se** ~ - zich opwinden, zich boosmaken; *J'me zéref parce que t'arrives toujours en retard!* - Ik ben boos omdat je altijd te laat bent!

**zermi**, le - verlan (ziedaar) van *misère*; *J'ai plus une seule thune en poche, c'est vraiment la zermi!* - Ik heb geen cent meer op zak, wat een ellende!

**zéro**, le - nul; *Gilbert, c'est un zéro*. - Gilbert is een grote oen.

**zéro, avoir le moral à** ~ - depressief, neerslachtig zijn

**zessegon**, la - verlan (ziedaar) van *gonzesse* - griet, meid

**zeti**, la - verlan van *tise* - alcoholische drank

**zéti** - verlan (ziedaar) van *tiser* - alcohol drinken, zuipen

**zetla / zotla**, le - hasj;

**zeyo / zeïllo**, le - verlan (ziedaar) van *oseille* - poen, pegels; *Bernard a fait péter la zeyo pour pouvoir se taper Sabine*. - Bernard heeft een hoop geld uitgegeven om Sabine te kunnen versieren.

**zézette**, la - lul, pik

**zguègue**, le - lul, pik; *Je vois ton zguègue, remonte ta braguet!* - Ik kan je lul zien, doe je gulp dicht!

**zic / zik**, la - verkorting van *musique*

**zicmu**, la - verlan (ziedaar) voor *musique*

**ziente**, le - verlan (ziedaar) van *Tunésien* - Tunesiër

**zieuter / zyeuter** - kijken, lonken, aanstaren (van *les yeux* - de ogen); *Le chef, il est toujours dans mon dos à zieuter ce que je fais*. - De baas staat altijd achter mijn rug te koekeloeren wat ik doe.

**zig**, le - vent, kerel; *Jules, c'est un bon zig*. - Jules, da's een goeie vent.

**zigoto**, le - eigenaardige vent, kerel; *Ce Carlos est un drôle de zigoto*. - Die Carlos is een rare snuiter.

**zigouiller** - koud maken, om zeep helpen; *Henri VIII a fait zigouiller les femmes qui l'emmerdaient*. - Hendrik VIII heeft de vrouwen van wie hij baalde om zeep geholpen.

**zigounette**, la - lul

**zik / zic**, la - verkorting van *musique*; *Passe que de la sale zik à la radio, je me rabats sur mes MP-3*. - Er is alleen maar rotmuziek op de radio, ik ga wel naar mijn MP3-tjes luisteren.

**zinc**, le - 1 bar, toog; *On prend un p'tit café au zinc?* - Zullen we een express aan de bar drinken? 2 kroeg; 3 vliegtuig, kist; 4 kameraad, vrind; *J'ai séjourné dans cet hôtel de charme avec mon zinc*. - Ik heb in dat romantisch hotel gelogeed met mijn goede vriend; 5 neef; *J'ai mon zinc qui débarque de Marseille, va falloir que j'lui fasse visiter la capitale*. - Mijn neef komt over uit Marseille, ik zal hem de hoofdstad moeten laten zien.

**zingue / zinc**, le - vliegtuig, kist; *C'est de la folie le nombre de zingues qui se crashent en ce moment!* - Waanzinnig hoeveel vliegtuigen er momenteel neerstorten!

**zinzin (sur les bords)** - gek, maf, getikt, lijp; *Elise est un peu zinzin sur les bords*. - Elise is een beetje geschift.

**ziquemu / zicmu**, la - verlan (ziedaar) van *musique*; *T'as d'la ziquemu pour mettre un peu d'ambiance?* - Heb je mu-ziek om het een beetje gezellig te maken?

**zest, être entre le zist et le** ~ - niet weten wat te doen, besluiteloos zijn (lett. tussen het buitenste en binnenste deel van de schil); *Tout le monde se regardait entre le zist et le zest*. - Iedereen keek elkaar aan zonder te weten wat te doen.

**zist, être entre le ~ et le zest** - niet weten wat te doen, besluiteloos zijn (lett. tussen het buitenste en binnenste deel van de schil); *Pauline est toujours entre le zist et le zest, elle veut ménager la chèvre et le chou.* - Pauline is altijd besluiteloos, ze wil de kool en de geit sparen.

**ziva / zyva**, le - jonge gozer uit de *cité* (voorstad); *Deux jeunes zivas ont débarqué dont l'un avec un poste de radio allumé à fond.* - Twee jonge kerels kwamen aanzetten waarvan eentje met een radio die keihard stond.

**zizi**, le - plasser, piemel

**zizique**, la - muziek; * a manque un peu de zizique ici!* - We kunnen wel wat muziek gebruiken hier!

**zizir**, le - plezier, lol; *Je t'offre un panaché, juste parce que  a fait zizir.* - Ik geef je een sneeuwwitje, gewoon omdat ik dat leuk vind.

**zob / zobe / zobi**, le - lul, pik

**zober** - pakken, naaien; *Tu t'es fait zober comme un bleu.* - Je hebt je als een groentje laten pakken.

**zobi!** - écht niet! dikke lul! - *Tu crois que j'vais faire de la l che au prof pour qu'il remonte ma note? Zobi!* - Denk je dat ik ga slijmen bij de leraar zodat hij mijn punt verhoogt? Echt niet!

**zom**, le - man, vent; *Je n'aurais jamais d  parler à mon zom de mes masques de beauté.* - Ik had het nooit met mijn man over mijn schoonheidsmaskers moeten hebben.

**zoms**, les (m) - verkorting van *les hommes* - mannen; *Ah les zoms!, ils sont tous les m mes.* - Oh mannen! die zijn allemaal hetzelfde.

**zomblou**, le - verlan van *blouson* - jack; *D'où c'est que qu'tu l'as tiré ton zomblou? - Il était à mon frère!* - Waar heb je dat jack vandaan? - Dat was van mijn broer!

**zonard**, le - min of meer criminele bewoner van de *zone* (voorstad van grote stad); *Qui est-ce qui met le feu aux buildings? C'est toujours ces zonards!* - Wie steekt de flatgebouwen in brand? Dat zijn altijd die gozers uit de voorstad!

**zone**, la - buitenwijk van een grote stad met meestal miserabele woonomstandigheden; *C'est la zone, ton quartier.* - Wat is die wijk van jou toch triest.

**zone** - miserabel, ellendig; *J'ai troqu  mon cuir un peu zone contre une paire de dock-sides.* - Ik heb mijn nogal armzalig jack geruild tegen een paar bootschoenen.

**zoner** - rondhangen; *Dans l'quartier, on passe notre temps   zoner.* - In onze wijk hangen we de hele tijd maar een beetje rond.

**zonze**, la - verkorting van *zonzon* - bajes, bak; *En zonze, il s'fait tout petit.* - In de bak wordt hij heel klein.

**zonzon**, la - bak, bajes; *Pensons à tous ces pauv'mecs enferm s dans les zonzons.* - Laten we eens denken aan al die sukkels die in de bak zitten.

**zotla / zetla**, le - hasj

**zouave, faire le ~** - 1 de pias (lett. zoeaaf) uithangen; *Fais pas le zouave!* - Hang toch niet zo de pias uit! 2 zijn tijd verdoen

**zoulou, zouloue**, le, la - 1 Zoeloe, neger, negerin; 2 Zulu (van de hip-hop organisatie *Universal Zulu Nation*); 3 (*racistisch*) jonge criminele gozer

**zoulette**, la - 1 (*racistisch*) ordinaire, vaak criminele meid; 2 meisje dat aan de hip-hop beweging meedoet

**zozo**, le - 1 sufklep, sukkel; 2 vreemde vogel; *Mathieu, c'est un dr le de zozo.* - Mathieu, da's een rare snuiter.

**ZUP / zup**, la - afkorting van *Zone   Urbaniser en Priorit * - met voorrang uit te breiden nieuwbouwwijk; *Dans ma zup un schmitt a été agressé.* - In mijn wijk hebben ze een diender aangevallen.

**zulu**, le - jongerentaal van de *banlieue*

**zut (alors)!** - verdorie! nou zeg!; *Zut!  a coule, la peinture!* - Verdorie, de verf loopt uit!

**zyeuter / zieuter** - kijken, lonken, aanstaren (van *les yeux* - de ogen); *Le chef, il est toujours dans mon dos   zyeuter ce que je fais.* - De baas staat altijd achter mijn rug te koekeloeren wat ik doe.

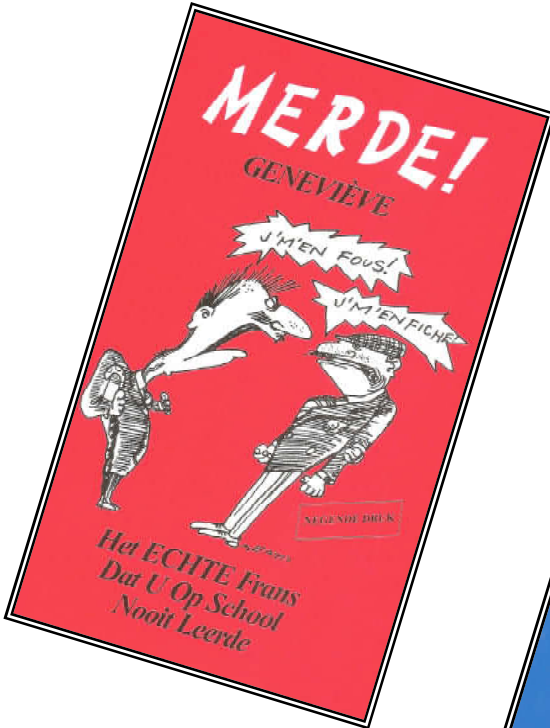
**zyva / ziva**, le - jonge, meestal criminele gozer uit de *cité* (voorstad); *C'était qui le zyva avec qui tu tra nais dans le centre*

*commercial?* - Wie was dat gajes met wie je rondhing in het winkelcentrum?

**z'y va** - verlan (ziedaar) van *vas-y* - ga weg! écht niet! - *Z'y va! On va pas pointer d'avant cette boîte!* - Kom op, we gaan voor deze tent écht niet tot Sint Jutemis staan wachten!

**EERDER VERSCHENEN  
BIJ UITGEVERIJ ARTI-CHOC**

**Merde!**  
door Geneviève Edis  
ISBN 9789080411111



**Merde encore!**  
door Geneviève Edis  
ISBN 9789080411104

